叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.) 000001

2. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.) 000002

3. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.) 000003

4. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.) 000004

5. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.) 000005

6. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)

[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] ;
THE **ORPHAN** **;**
这 孤儿 ;

孤儿;

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] .
The **Unhappy** **Marriage** **.**
这 不开心 婚姻 .

不幸的婚姻。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] ,
A **TRAGEDY** **,**
一个 悲剧 ,

一场悲剧,

[ɪn] [faɪv] [ækts] .
IN **FIVE** **ACTS** **.**
在 五 使徒行传 .

分为五幕。

[baɪ] ['tɔməs] ['ɔtwei] .
BY **THOMAS** **OTWAY** **.**
经过 托马斯 奥特威 .

作者：托马斯·奥特韦。

[kə'rektli] ['gɪv(ə)n] ,
CORRECTLY **GIVEN** **,**
正确 给定 ,

给出正确答案,

[æz; əz] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] ['rɔɪəl] .
AS **PERFORMED** **AT** **THE** **THEATRES** **ROYAL** **.**
作为 执行 在 这 剧院 皇家 .

皇家剧院演出版本。

[wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks] .
With **Remarks** **.**
和 评论 .

附备注。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][di:] . [es] . ['mɔ:ris] , ['fɛntʃɜ:rtʃ] - [stri:t] ;
Printed **by** **D** **.** **S** **.** **Maurice** **,** **Fenchurch** **-** **street** **;**
打印 经过 D . S . 莫里斯 , 芬彻奇 - 街道 ;

由 DS Maurice 印刷，地址：Fenchurch-street;

[soʊld][baɪ]
SOLD BY
卖 经过

售出方

[tiː] . [hjuːz] , - , ['lʌdˌgeɪt] [striːt] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . - ,
T . HUGHES , 35 , LUDGATE STREET , AND J . BYSH ,
T . 休斯 , - , 卢德盖特 街道 , 和 J . - ,

T. 休斯，35岁，卢德盖特街，以及 J. 拜什，

- , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ; & [dʒeɪ] . ['kʌmɪŋ] , ['dʌblɪn] .
52 , PATERNOSTER ROW ; & J . CUMMING , DUBLIN .
- , 回旋曲 排 ; & J . 卡明 , 都柏林 .

52, PATERNOSTER ROW；& J. CUMMING，都柏林。

[riˈmaːks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ʌv; əv] [mɪs] [oʊ'niːl] , [ɪn][mə'nɪmiə] ,
To the great merit of Miss O'Neil , in Monimia ,
到 这 伟大的 优点 的 错过 奥尼尔 , 在 莫尼米亚 ,

奥尼尔小姐在莫尼米亚的功绩非常卓著，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
we are indebted for the revival of this tragedy , which was originally
我们 是 负债累累 为了 这 复兴 的 这 悲剧 , 哪个 曾是 起初
[pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] ['θiːətər] ,
played at the Duke's Theatre ,
玩 在 这 公爵的 剧院 ,

我们非常感谢这部悲剧的复排，它最初是在公爵剧院上演的。

[ɪn] - ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kept] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
in 1680 ; and long kept possession of the stage .
在 - ; 和 长的 保留 拥有 的 这 阶段 .

1680年；并长期占据舞台。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][poʊ'etɪkl][ænd; ənd]['tendər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ə'fektɪŋ] ;
The language of this play is poetical and tender , and the incidents affecting ;
这 语言 的 这 玩 是 诗意的 和 投标 , 和 这 事件 影响 ;

该剧语言优美动人，情节感人至深；

[bʌt; bət] , [ə'mɪdst] ['meni] ['bjuːtiːz] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] * .
but , amidst many beauties , there is great inconsistency * .
但 , 在……之中 许多 美女 , 那里 是 伟大的 不一致 * .

但是，在诸多美好之中，却存在着很大的不一致性*。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [əb'zəːvz] , — " [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ðæt] [hæz; həz] [pliːzd]
Dr . Johnson observes , — " This is one of the few pieces that has pleased
博士 . 约翰逊 观察 , — " 这 是 一 的 这 很少 件 那 有 高兴
[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
for almost a century ,
为了 几乎 一个 世纪 ,

约翰逊博士评论道："这是少数几件近一个世纪以来都令人愉悦的作品之一。"

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] .
through all the vicissitudes of dramatic fashion .
通过 全部 这 变迁 的 戏剧性 时尚 .

经历了时尚界跌宕起伏的种种变迁。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , ['nʌθɪŋ] [nu:] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [sed] .
Of this play , nothing new can easily be said .
的 这 玩 , 没有什么 新的 能 容易地 是 说 .

对于这部剧，很难说有什么新意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['trædʒədi] , [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['mɪd(ə)l] [laɪf] : — [ɪts] [hoʊl] ['paʊər] [ɪz][ə'pɑ:n]
It is a domestic tragedy , drawn from middle life : — its whole power is upon
它 是 一个 国内的 悲剧 , 绘制 从 中间 生活 : — 它是 所有的 力量 是 之上
[ðə; ði] [ə'fekʃənz] ;
the affections ;
这 情感 ;

这是一部以中年生活为背景的家庭悲剧：——它的全部力量都体现在情感上；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ɔ:r] ['elɪgəns] [ʌv; əv]
for it is not written with much comprehension of thought , or elegance of
为了 它 是 不是 书面 和 很多 理解 的 想法 , 或者 优雅 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

因为它的写作既缺乏深刻的思想理解，也缺乏优美的表达。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] , ['meni] ['ʌðər] ['bju:ti:z] [meɪ] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] ; [jet] [nɑ:t]
But , if the heart is interested , many other beauties may be wanting ; yet not
但 , 如果 这 心 是 感兴趣的 , 许多 其他 美女 可能 是 想要 ; 然而 不是
[bi:; bi] [mɪst] .
be missed .
是 错过 .

但是，如果内心感兴趣，可能会错过许多其他的美好事物；但这也不容错过。

" * ['meni] ['ri:dɚz] [wɪl] , ['prɑ:bəbli] , [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,
" * Many readers will , probably , exclaim with the critic , when he first saw it ,
" * 许多 读者 将要 , 大概 , 惊叹 和 这 评论家 , 什么时候 他 第一的 锯 它 ,
— " [oʊ] !
— " Oh !
— " 哦 !

"* 许多读者可能会像评论家一样，第一次看到它时惊呼——"哦！

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [rʌʃ] - [laɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] !
what an infinite deal of mischief would a farthing rush - light have prevented !
什么 一个 无限 交易 的 恶作剧 会 一个 法辛 匆忙 - 光 有 阻止 !

如果当时有一盏价值四分之一便士的灯，就能阻止多少无尽的祸患啊！

" [drə'mætɪs] .
" DRAMATIS PERSONÆ .
" 戏剧 人 .

"剧中人。

['drjəri] - [leɪn] , - .
Drury - Lane , 1780 .
德鲁里 - 车道 , - .

德鲁里巷，1780 年。

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , - .
Covent Garden , 1815 .
科文特 花园 , - .

科文特花园，1815年。

[kæ'stælioʊ]['mɪstər] . ['redɪʃ] ['mɪstər] . [si:] . ['kɛmbəl] .
Castalio Mr . Reddish Mr . C . Kemble .
卡斯塔利奥 先生 . 微红 先生 . C . 肯布尔 .

卡斯塔利奥先生、雷迪什先生、C·肯布尔先生。

- ['mɪstər] . ['pækər] ['mɪstər] . ['ɛgɝtən] .
Acasto Mr . Packer Mr . Egerton .
- 先生 . 包装工 先生 . 埃格顿 .

阿卡斯托先生、帕克先生、埃格顿先生。

[ˌpɒlɪ'dɔːr] ['mɪstər] . ['brɛrɪtən] ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] .
Polydore Mr . Brereton Mr . Conway .
波利多尔 先生 . 布雷顿 先生 . 康威 .

Polydore 先生、Brereton 先生、Conway 先生。

['tʃæplɪn] ['mɪstər] . ['ʌʃər] ['mɪstər] . ['tʃæpmən] .
Chaplain Mr . Usher Mr . Chapman .
牧师 先生 . 亚瑟 先生 . 查普曼 .

牧师厄舍先生，查普曼先生。

[ɝ'nɛstoʊ]['mɪstər] . - ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] .
Ernesto Mr . Wrighten Mr . Jefferies .
埃内斯托 先生 . - 先生 . 杰富瑞 .

埃内斯托·赖特先生，杰弗里斯先生。

[peɪdʒ]['mæstər] ['pʊli] [mɪs] ['preskət] .
Page Master Pulley Miss Prescott .
页 掌握 滑轮 错过 普雷斯科特 .

页面大师滑轮小姐普雷斯科特。

- ['mɪstər] . [smɪθ] ['mɪstər] . [jʌŋ] .
Chamont Mr . Smith Mr . Young .
- 先生 . 史密斯 先生 . 年轻的 .

查蒙特先生、史密斯先生、杨先生。

[sə'riːnə] [mɪs] ['plæt] [mɪs] ['bɔɪs] .
Serina Miss Platt Miss Boyce .
塞丽娜 错过 普拉特 错过 博伊斯 .

Serina 小姐 Platt 小姐 Boyce。

[flɔ'rɛlə] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən]['mɪsɪz] . ['siːmɔː] .
Florella Mrs . Johnston Mrs . Seymour .
弗洛雷拉 太太 . 约翰斯顿 太太 . 西摩 .

弗洛雷拉夫人、约翰斯顿夫人、西摩夫人。

[mə'nɪmiə] [mɪs] ['jʌndʒ] [mɪs] [oʊ'niːl] .
Monimia Miss Younge Miss O'Neil .
莫尼米亚 错过 杨格 错过 奥尼尔 .

莫尼米亚小姐、杨小姐、奥尼尔小姐。

[siːn] — [bəu'hiːmiə] .
SCENE — Bohemia .
场景 — 波西米亚 .

场景——波西米亚。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .
THE ORPHAN .
这 孤儿 .

孤儿。

[ækt][ðə; ði] [fɜːrst] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [aɪ] . [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
SCENE I . A GARDEN .
场景 我 . 一个 花园 .

第一幕：花园。

['entər][kæ'stælioʊ] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ænd; ənd][peɪdʒ] .

Enter	Castalio	,	Polydore	,	and	Page	.
进入	卡斯塔利奥	,	波利多尔	,	和	页	.

卡斯塔利奥、波利多尔和佩奇登场。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[ˌpɒlɪ'dɔːr] , ['aʊər; ɑːr][spɔːrt]

Polydore	,	our	sport
波利多尔	,	我们的	运动

Polydore，我们的运动

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] :

Has	been	to	-	day	much	better	for	the	danger	:
有	到过	到	-	天	很多	更好的	为了	这	危险	:

今天的情况比之前好多了，危险性也降低了不少：

[wen] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [bɔːr] [aɪ][met] ,

When	on	the	brink	the	foaming	boar	I	met	,
什么时候	在	这	边缘	这	起泡	公猪	我	遇见	,

当我在悬崖边遇到那头口吐白沫的野猪时，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [maɪ] [spɪr] ,

And	in	his	side	thought	to	have	lodg'd	my	spear	,
和	在	他的	边	想法	到	有	-	我的	矛	,

我以为我的长矛插进了他的肋部，

[ðə; ði] ['despərət] ['sævɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [fɔːrs] ,

The	desperate	savage	rush'd	within	my	force	,
这	绝望的	野蛮的	匆忙	之内	我的	力量	,

绝望的野蛮人冲进了我的队伍，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː] ['hedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] .

And	bore	me	headlong	with	him	down	the	rock	.
和	钻孔	我	一头扎	和	他	向下	这	岩石	.

他带着我一路狂奔，从岩石上滚了下去。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[bʌt; bət] [ðen] — —

But	then	—	—
但	然后	—	—

但是——

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[eɪ] , [ðen] , [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] [frend] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] ,

Ay	,	then	,	my	brother	,	my	friend	,	Polydore	,
哎	,	然后	,	我的	兄弟	,	我的	朋友	,	波利多尔	,

是啊，我的兄弟，我的朋友，波利多尔，

[laɪk] ['pəːsjuːs; -siəs] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [stiːd] ,

Like	Perseus	mounted	on	his	winged	steed	,
喜欢	珀尔修斯	安装	在	他的	有翅膀的	骏马	,

就像珀尔修斯骑着他的飞马一样，

[keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - ['presəpɪs] -

Came	on	,	and	down	the	dang'rous	precipice	leap'd
来	在	,	和	向下	这	-	悬崖	-

来了，然后纵身跃下那危险的悬崖

[tuː; tə] [seɪv] [kɑːstiːliːoʊ] . — - [twʌz] [ə; eɪ]['gɑːdlaɪk][ækt] !

To	save	Castilio	.	—	'	Twas	a	godlike	act	!
到	节省	卡斯蒂利奥	.	—	-	那是	一个	神一般的	行为	！

为了救卡斯蒂利奥——这简直是神迹!

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['kɑːŋkərər] .

But	when	I	came	,	I	found	you	conqueror	.
但	什么时候	我	来了	,	我	成立	你	征服者	.

但当我来的时候，却发现你已得胜。

[oʊ] ! [maɪ] [hɑːrt] - , [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['deɪndʒər][pæst] !

Oh	!	my	heart	danc'd	,	to	see	your	danger	past	!
哦	！	我的	心	-	,	到	看	你的	危险	过去的	！

哦！看到你脱离危险，我的心都快跳出来了!

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][koʊld] ,

The	heat	and	fury	of	the	chase	was	cold	,
这	热	和	愤怒	的	这	追赶	曾是	寒冷的	,

追逐的激烈和狂怒是冰冷的，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət][dʒɔɪ] .

And	I	had	nothing	in	my	mind	but	joy	.
和	我	有	没有什么	在	我的	头脑	但	喜悦	.

我当时满脑子都是喜悦。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[soʊ] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [mɪ'θɪŋks] , [wiː; wi] [maɪt] [ɪn][wɔːr]

So	,	Polydore	,	methinks	,	we	might	in	war
所以	,	波利多尔	,	我觉得	,	我们	可能	在	战争

所以，波利多尔，我想，我们可能会在战争中

[rʌʃ] [ɑːn] [tə'geðər] ; [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][maɪ] [gɑːrd] ,

Rush	on	together	;	thou	shouldst	be	my	guard	,
匆忙	在	一起	;	你	应该	是	我的	警卫	,

一起冲锋吧；你当做我的守卫。

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [ðaɪn] .

And	I	be	thine	.
和	我	是	你的	.

我愿属于你。

[wʌt] [ɪznt][kʊd; kəd][hɜːrt][ˌjuː 'es] [ðen] ?

What	is't	could	hurt	us	then	?
什么	不是	可以	伤害	我们	然后	?

那么，什么不会伤害我们呢?

[naʊ] [hæf][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər][ɪn][ɑːrmz] ,

Now	half	the	youth	of	Europe	are	in	arms	,
现在	一半	这	青年	的	欧洲	是	在	武器	,

现在欧洲一半的青年都拿起了武器。

[haʊ] ['fʊlsəm] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,
How fulsome must it be to stay behind ,
如何 饱满 必须 它 是 到 停留 在后面 ,

留下来该是多么充实啊!

[ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][ræŋk] [dɪ'zi:zɪz] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] !
And die of rank diseases here at home !
和 死 的 秩 疾病 这里 在 家 !

然后死在家乡，死于各种恶疾!

[pɑ:l] .
Pol .
政治 .

波兰语

[noʊ] , [let][ˌem 'i:] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn][maɪ] [ju:θ] [rɪ'naʊn] ,
No , let me purchase in my youth renown ,
不 , 让 我 购买 在 我的 青年 名声 ,

不，让我用我年轻时的名声来换取吧。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʌvd] [ænd; ənd] - [wen] [aɪm][oʊld] ;
To make me lov'd and valu'd when I'm old ;
到 制作 我 喜爱 和 - 什么时候 我是 老的 ;

让我年老时仍被人爱戴和重视;

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] ,
I would be busy in the world , and learn ,
我 会 是 忙碌的 在 这 世界 , 和 学习 ,

我会忙于世事，并不断学习，

[nɑ:t][laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['ju:sləs] ['dʌŋhɪl] [wi:d] ,
Not like a coarse and useless dunghill weed ,
不是 喜欢 一个 粗 和 无用 粪堆 杂草 ,

不像那种粗糙无用的粪堆杂草，

[fɪkst] [tu:; tə][wʌn][spɑ:t] , [ænd; ənd][rɑ:t][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [groʊ] .
Fix'd to one spot , and rot just as I grow .
已修复 到 一 点 , 和 腐烂 只是 作为 我 生长 .

被固定在一个地方，随着我的成长而腐烂。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər]
Our father
我们的 父亲

我们的天父

[hæz; həz] [teɪn] [hɪm'self][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Has ta'en himself a surfeit of the world ,
有 塔恩 他自己 一个 过量 的 这 世界 ,

他已攫取了世间一切，

[ænd; ənd][kraɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
And cries , it is not safe that we should taste it .
和 哭泣 , 它 是 不是 安全的 那 我们 应该 品尝 它 .

并喊道，我们不应该尝试它。

[aɪ] [oʊn] , [aɪ][hæv; həv]['du:ti] ['veri] - [ɪn][ˌem 'i:] :
I own , I have duty very pow'rful in me :
我 自己的 , 我 有 责任 非常 - 在 我 :

我拥有，我肩负着非常强大的责任:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ'd]['hæzərd][ɔ:l][tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [neɪm] ,

And	though	I'd	hazard	all	to	raise	my	name	,
和	尽管	ID	冒险	全部	到	增加	我的	姓名	,

虽然我冒着一切风险提出我的名字，

[jet] ['hi:z][soʊ]['tendər] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['fɑ:ðər] ,

Yet	he's	so	tender	,	and	so	good	a	father	,
然而	他是	所以	投标	,	和	所以	好的	一个	父亲	,

但他又是如此温柔，又是一位如此优秀的父亲。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

I	could	not	do	a	thing	to	cross	his	will	.
我	可以	不是	做	一个	事物	到	叉	他的	将要	.

我做任何事都不能违背他的意愿。

[pɑ:l] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[kæ'stælioʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dauts] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ,

Castalio	,	I	have	doubts	within	my	heart	,
卡斯塔利奥	,	我	有	疑虑	之内	我的	心	,

卡斯塔利奥，我内心有些疑虑。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ju:; jʊ] , [kæn; kən]['sætɪsfaɪ] .

Which	you	,	and	only	you	,	can	satisfy	.
哪个	你	,	和	仅有的	你	,	能	满足	.

只有你才能满足这一点。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd]['kændɪd][tu:; tə][jʊr; jər] [frend] ?

Will	you	be	free	and	candid	to	your	friend	?
将要	你	是	自由的	和	坦率	到	你的	朋友	?

你愿意对你的朋友坦诚相待吗?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] [maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] ?

Have	I	a	thought	my	Polydore	should	not	know	?
有	我	一个	想法	我的	波利多尔	应该	不是	知道	?

我有没有想过我的宝丽多不应该知道?

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ?

What	can	this	mean	?
什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[pɑ:l] . [neɪ] , [aɪl] ['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ] [tu:] ,

Pol	.	Nay	,	I'll	conjure	you	too	,
政治	.	不	,	患病的	变戏法	你	也	,

波尔：不，我也会召唤你。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [strɪktɪst] [bɑ:ndz][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ,

By	all	the	strictest	bonds	of	faithful	friendship	,
经过	全部	这	最严格的	债券	的	忠实	友谊	,

以最牢固的友谊纽带，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [æz; əz]['neɪkɪd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

To	show	your	heart	as	naked	in	this	point	,
到	展示	你的	心	作为	裸	在	这	观点	,

在这一点上，你完全袒露了你的内心。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [pɜːrdʒ][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz][tuː; tə] ['hɛvən] .

As	you	would	purge	you	of	your	sins	to	heav'n	.
作为	你	会	清除	你	的	你的	罪孽	到	天堂	.

就像你将洗净罪孽，升入天堂一样。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] , [ber] [ˌaɪ 'tiː]

And	should	I	chance	to	touch	it	near	,	bear	it
和	应该	我	机会	到	触碰	它	靠近	,	熊	它

如果我碰巧碰到它，就忍着吧。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] [frend] .

With	all	the	suff'rance	of	a	tender	friend	.
和	全部	这	-	的	一个	投标	朋友	.

带着挚友般的耐心和包容。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['peɪʃ(ə)nt] [berz]

As	calmly	as	the	wounded	patient	bears
作为	平静地	作为	这	受伤	病人	熊

像受伤的病人那样平静地承受着

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][hænd] , [ðæt] ['ministəz] [hɪz; ɪz] [kjʊr] .

The	artist's	hand	,	that	ministers	his	cure	.
这	艺术家的	手	,	那	部长们	他的	治愈	.

艺术家的双手，治愈了他的疾病。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[ðæts] ['kaɪndli] [sed] . — — [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [wɔːrd] ,

That's	kindly	said	.	—	—	You	know	our	father's	ward	,
那就是	亲切地	说	.	—	—	你	知道	我们的	父亲的	病房	,

这话真好听。——你知道我们父亲的监护人，

[ðə; ði] [fer] [mə'nɪmiə] : — [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [piːs] ?

The	fair	Monimia	:	—	is	your	heart	at	peace	?
这	公平的	莫尼米亚	:	—	是	你的	心	在	和平	?

美丽的莫尼米娅：——你的内心平静吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['gɑːrdɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Is	it	so	guarded	,	that	you	could	not	love	her	?
是	它	所以	守卫	,	那	你	可以	不是	爱	她	?

她对你戒备如此之深，以至于你无法爱她吗?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ?

Suppose	I	should	?
认为	我	应该	?

如果我应该这么做呢?

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , ['brʌðər] ?

Suppose	you	should	not	,	brother	?
认为	你	应该	不是	,	兄弟	?

假设你不应该这样做，兄弟?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[ju:d] [seɪ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] .

You'd	say	,	I	must	not	.
你会	说	,	我	必须	不是	.

你会说，我绝对不能。

[pɑ:l] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[ðæt] [wʊd] [saʊnd] [tu:] ['rʌfli]

That	would	sound	too	roughly
那	会	声音	也	大致

那样说听起来太粗鲁了。

[twɪkst] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [æz; əz][wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] .

Twixt	friends	and	brothers	,	as	we	two	are	.
中间	朋友们	和	兄弟	,	作为	我们	二	是	.

我们俩既是朋友又是兄弟。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] [fɔ:lt] ?

Is	love	a	fault	?
是	爱	一个	过错	?

爱情是一种错吗?

[pɑ:l] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — —

In	one	of	us	it	may	be	—	—
在	一	的	我们	它	可能	是	—	—

我们之中或许有人会这样——

[wʌt] , [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ?

What	,	if	I	love	her	?
什么	,	如果	我	爱	她	?

如果我爱她呢?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ]

Then	I	must	inform	you
然后	我	必须	通知	你

那么我必须通知你。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ænd; ənd]['kænɑːt][kwɪt][ðə; ði][kleɪm] ;

I	lov'd	her	first	,	and	cannot	quit	the	claim	;
我	喜爱	她	第一的	,	和	不能	辞职	这	宣称	;

我先爱上了她，我无法放弃这份爱；

[bʌt; bət] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

But	will	preserve	the	birthright	of	my	passion	.
但	将要	保存	这	与生俱来的权利	的	我的	热情	.

但我会保留我与生俱来的热情。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[juː; jʊ] [wɪl] ?

You	will	?
你	将要	?

你会?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[noʊ] [mɔːr] ; [aɪv] [dʌn] .

No	more	;	I've	done	.
不	更多的	; 我已经		完毕	.

够了，我已经做完了。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

I	told	you	,	I	had	done	.
我	讲述	你	,	我	有	完毕	.

我告诉过你，我已经做完了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [kæ'stælioʊ] , [wʊd] [dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	,	Castalio	,	would	dispute	it	.
但	你	,	卡斯塔利奥	,	会	争议	它	.

但卡斯塔利奥，你会对此提出异议。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[noʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] : — [ðoʊ]
Not **with** **my** **Polydore** **:** **—** **though**
不是 和 我的 波利多尔 : — 尽管

我的宝丽多尔可不是这样：——尽管

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn]
I **must** **own**
我 必须 自己的

我必须拥有

[maɪ] ['neɪtʃər] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] - ;
My **nature** **obstinate** **,** **and** **void** **of** **suff'rance** **;**
我的 自然 顽固 , 和 空白 的 - ;

我生性固执，毫无忍耐之心；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] ,
I **could** **not** **bear** **a** **rival** **in** **my** **friendship** **,**
我 可以 不是 熊 一个 竞争对手 在 我的 友谊 ,

我无法容忍友谊中出现竞争对手。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [ðiː] .
I **am** **so** **much** **in** **love** **,** **and** **fond** **of** **thee** **.**
我 是 所以 很多 在 爱 , 和 喜爱 的 你 .

我非常爱你，非常喜欢你。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðɪs] ['frendʃɪp] !
Yet **you** **will** **break** **this** **friendship** **!**
然而 你 将要 休息 这 友谊 !

然而，你终将破坏这段友谊!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[nɑːt][fɔːr; fər] [kraʊnz] .
Not **for** **crowns** **.**
不是 为了 皇冠 .

不适用于皇冠。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tɔɪ] ,
But **for** **a** **toy** **you** **would** **,** **a** **woman's** **toy** **,**
但 为了 一个 玩具 你 会 , 一个 女性的 玩具 ,

但如果你买的是玩具，比如女人的玩具，

[ˌʌn'dʒʌst][kæ'stælioʊ] !
Unjust **Castalio** **!**
不公正 卡斯塔利奥 !

卡斯塔利奥不公正!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

- , ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [fɔ:lt] ?
Pr'ythee **,** **where's** **my** **fault** **?**
- , 在哪里? 我的 过错 ?

求求你，我错在哪里了?

[pɑ:l] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ju:; jʊ] [lʌv] [mə'nɪmiə] .
You **love** **Monimia** **.**
你 爱 莫尼米亚 .

你喜欢莫尼米亚。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[pɑ:l] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:] ,
And **you** **would** **kill** **me** **,**
和 你 会 杀 我 ,

你会杀了我，

[ɪf] [aɪm][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] ?
If **I'm** **your** **rival** **?**
如果 我是 你的 竞争对手 ?

如果我是你的竞争对手呢?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[noʊ] ; — [ʃʊr] [wɪə(r)] [sʌtʃ] [frendz] ,
No **;** **—** **sure** **we're** **such** **friends** **,**
不 ; — 当然 是 这样的 朋友们 ,

不；——当然，我们是如此要好的朋友，

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌn][mæn] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] [tu:]
So **much** **one** **man** **,** **that** **our** **affections** **too**
所以 很多 一 男人 , 那 我们的 情感 也

我们对他的感情如此深厚，以至于我们也对他产生了感情。

[mʌst; məst][biː; bi][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

Must	**be**	**united**	**,**	**and**	**the**	**same**	**as**	**we**	**are**	**.**
必须	是	团结的	,	和	这	相同的	作为	我们	是	.

必须团结一致，和我们一样。

[pɑːl] .

Pol	**.**
政治	.

波兰语

[aɪ][doʊt][əˈpɑːn][məˈnɪmiə] .

I	**dote**	**upon**	**Monimia**	**.**
我	宠爱	之上	莫尼米亚	.

我非常疼爱莫尼米娅。

[ˌsi e ˈɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[lʌv] [hɜːr; hər] [stɪl] ;

Love	**her**	**still**	**;**
爱	她	仍然	;

依然爱她;

[wɪn] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] .

Win	**,**	**and**	**enjoy**	**her**	**.**
赢	,	和	享受	她	.

赢了，然后好好享受她吧。

[pɑːl] .

Pol	**.**
政治	.

波兰语

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ˈkænɑːt] .

Both	**of**	**us**	**cannot**	**.**
两个都	的	我们	不能	.

我们俩都做不到。

[ˌsi e ˈɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[noʊ] [ˈmætər]

No	**matter**
不	事情

不管

[huːz] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] ; [bʌt; bət] [lets] [nɑːt][ˈkwɑːrəl] [fɔːrt] .

Whose	**chance**	**it**	**prove**	**;**	**but**	**let's**	**not**	**quarrel**	**for't**	**.**
谁	机会	它	证明	;	但	我们来吧	不是	争吵	堡	.

这究竟是谁的机会，我们还是不要为此争论了。

[pɑːl] .

Pol	**.**
政治	.

波兰语

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wed] [məˈnɪmiə] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	**would**	**not**	**wed**	**Monimia**	**,**	**would**	**you**	**?**
你	会	不是	结婚	莫尼米亚	,	会	你	?

你不会娶莫尼米娅吧?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[wed] [hɜːr; hər] !

Wed	**her**	**!**
星期三	她	!

娶她吧!

[noʊ] — [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ɔːl][dɪ'zaɪər][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [æz; əz] [fer]

No	**—**	**were**	**she**	**all**	**desire**	**could**	**wish**	**,**	**as**	**fair**
不	—	是	她	全部	欲望	可以	希望	,	作为	公平的

不——她拥有所有渴望所能实现的愿望，就像她一样美丽。

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] ['veɪnɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][biː; bi] [θɔːt] ,

As	**would**	**the**	**vainest**	**of**	**her**	**sex**	**be**	**thought**	**,**
作为	会	这	最虚荣的	的	她	性别	是	想法	,

即使是最虚荣的女性也会这样想，

[wɪð; wɪθ] [welθ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['wʊmənz] [praɪd][kʊd; kəd] [weɪst] ,

With	**wealth**	**beyond**	**what**	**woman's**	**pride**	**could**	**waste**	**,**
和	财富	超过	什么	女性的	自豪	可以	浪费	,

拥有远超女人自尊所能挥霍的财富，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃiːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['friːdəm] . — ['mæri] !

She	**should**	**not**	**cheat**	**me**	**of**	**my**	**freedom**	**.**	**—**	**Marry**	**!**
她	应该	不是	欺骗	我	的	我的	自由	.	—	结婚	!

她不应该剥夺我的自由。——结婚吧!

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

When	**I**	**am**	**old**	**and**	**weary**	**of**	**the**	**world**	**,**
什么时候	我	是	老的	和	厌倦	的	这	世界	,

当我年老厌倦世事时，

[aɪ] [meɪ] [groʊ] ['despərət] ,

I	**may**	**grow**	**desperate**	**,**
我	可能	生长	绝望的	,

我可能会变得绝望，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

And	**take**	**a**	**wife**	**to**	**mortify**	**withal**	**.**
和	拿	一个	妻子	到	羞辱	此外	.

而且还要娶个老婆来羞辱她。

[pɑːl] .

Pol	**.**
政治	.

波兰语

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eldər] ['brʌðɝz] ['duːti] , [soʊ]

It	**is**	**an**	**elder**	**brother's**	**duty**	**,**	**so**
它	是	一个	长老	兄弟	责任	,	所以

这是哥哥的责任，所以

[tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [neɪm] .

To	**propagate**	**his**	**family**	**and**	**name**	**.**
到	传播	他的	家庭	和	姓名	.

为了延续他的家族和姓氏。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [jɔːrz] [daɪ] , [ænd; ənd] ['berid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

You	**would**	**not**	**have**	**yours**	**die**	**,**	**and**	**buried**	**with**	**you**	**?**
你	会	不是	有	你的	死	,	和	埋葬	和	你	?

你不希望你的亲人死去，然后和你一起埋葬吗?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[mɪr] ['vænəti] , [ænd; ənd] ['sɪli] ['doʊtɪdʒ] , [ɔ:l] : —
Mere vanity , and silly dotage , all : —
仅仅 虚荣 , 和 愚蠢的 溺爱 , 全部 : —

纯粹是虚荣和愚蠢的衰老，仅此而已：——

[noʊ] , [let][ˌem 'i:][lɪv; laɪv][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] — —
No , let me live at large , and when I die — —
不 , 让 我 居住 在 大的 , 和 什么时候 我 死 — —

不，让我自由自在地活着，等我死了——

[pɑ:l] .
Pol .
政治 .

波兰语

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'steɪt] [ju:; jʊ] [li:v] ?
Who shall possess th ' estate you leave ?
WHO 将 具有 th - 财产 你 离开 ?

你留下的遗产将归谁所有?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[maɪ] [frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ɪf] [hi:; hi] [sər'vaɪv] [ˌem 'i:] ; [ɪf] [nɑ:t] , [maɪ] [kɪŋ] ,
If he survive me ; if not , my king ,
如果 他 存活 我 ; 如果 不是 , 我的 国王 ,

如果他能活过我；如果他不能，我的国王，

[hu:] [meɪ] - [ə'gen] [ɑ:n][sʌm; səm] [breɪv] [mæn] ,
Who may bestow't again on some brave man ,
WHO 可能 - 再次 在 一些 勇敢的 男人 ,

谁或许会再次赐予某个勇敢的人，

[hu:z] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsɪz] [dɪ'zɜ:rv] [wʌn] .
Whose honesty and services deserve one .
谁 诚实 和 服务 应得 一 .

他的诚信和服务值得称赞。

[pɑ:l] . - [tɪz] ['kaɪndli] .
Pol . ' Tis kindly offer'd .
政治 . - 的 亲切地 提供 .

波兰语：'这是好意提供的。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[baɪ][jɑ:n] ['hev(ə)n] , [aɪ] [lʌv]
By yon heaven , I love
经过 远 天堂 , 我 爱

以苍天之名，我爱

[maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['wɜːrldli] [dʒɔɪz] ;

My	Polydore	beyond	all	worldly	joys	;
我的	波利多尔	超过	全部	世俗	喜悦	;

我的波利多尔超越了世间一切快乐;

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ʃɑːk] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [tuː; tə][biː; bi] [blest]

And	would	not	shock	his	quiet	,	to	be	blest
和	会	不是	震惊	他的	安静的	,	到	是	祝福

不会惊扰他的平静，接受祝福

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][mæn] [ɛə] ['teɪstɪd] .

With	greater	happiness	than	man	e'er	tasted	.
和	更大的	幸福	比	男人	曾经	尝过	.

体验过世间最极致的幸福。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] , [ɪ'tɜːrnəli] [aɪ] [swer]

And	,	by	that	heaven	,	eternally	I	swear
和	,	经过	那	天堂	,	永恒	我	发誓

我以苍天的名义，永远发誓

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kaɪnd][kæ'stælioʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

To	keep	the	kind	Castalio	in	my	heart	.
到	保持	这	种类	卡斯塔利奥	在	我的	心	.

为了将善良的卡斯塔利奥永远铭记在我心中。

[huːz] [ʃæl; ʃəl] [mə'nɪmiə] [biː; bi] ?

Whose	shall	Monimia	be	?
谁	将	莫尼米亚	是	?

莫尼米亚将属于谁?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[noʊ] ['mætər] [huːz] .

No	matter	whose	.
不	事情	谁	.

不管是谁的。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['praɪvətli] [læst] [naɪt] ?

Were	you	not	with	her	privately	last	night	?
是	你	不是	和	她	私下	最后的	夜晚	?

你昨晚不是和她单独在一起吗?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][hɜːr; hər] [hɪr] [ə'gen] .

I	was	;	and	should	have	met	her	here	again	.
我	曾是	;	和	应该	有	遇见	她	这里	再次	.

我确实在那里；而且本该在这里再次见到她。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ðaɪn] ?

The	opportunity	shall	now	be	thine	?
这	机会	将	现在	是	你的	?

现在机会将属于你?

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [baɪ] [ˈfrendʃɪp] [aɪ][ˈkɑːndʒər] [ðiː] ,

But	have	a	care	,	by	friendship	I	conjure	thee	,
但	有	一个	关心	,	经过	友谊	我	变戏法	你	,

但你要小心，我以友谊的名义恳求你，

[ðæt] [noʊ] [fɔːls] [pleɪ] [biː; bi] [tuː; tə][ðaɪ] [ˈbrʌðər] .

That	no	false	play	be	offer'd	to	thy	brother	.
那	不	错误的	玩	是	提供	到	你的	兄弟	.

不要对你的兄弟耍任何花招。

[ɜːrdʒ] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈpaʊɝz] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈprɑːspər] ;

Urge	all	thy	powers	to	make	thy	passion	prosper	;
敦促	全部	你的	权力	到	制作	你的	热情	繁荣	;

竭尽全力使你的激情得以实现;

[bʌt; bət] [rɔːŋ] [nɑːt][maɪn] .

But	wrong	not	mine	.
但	错误的	不是	矿	.

但错的不是我。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

By	heaven	,	I	will	not	.
经过	天堂	,	我	将要	不是	.

我发誓，我绝不会。

[ˌsi e ˈɛs] . [ɪft] [pruːv] [ðaɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ˌpɒlɪˈdɔːr] , [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər]

Cas	.	If't	prove	thy	fortune	,	Polydore	,	to	conquer
卡斯	.	如果不是	证明	你的	财富	,	波利多尔	,	到	征服

卡斯。波吕多尔，若不能证明你的命运，征服

([fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][sɔːft][pərˈsweɪʒ(ə)n]) ;

(	For	thou	hast	all	the	arts	of	soft	persuasion	)	;
(	为了	你	哈斯特	全部	这	艺术	的	柔软的	劝说	)	;

（因为你精通各种柔情劝说的技巧）;

[trʌst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ðaɪ] [ˈlʌvz] [sək'ses] ,

Trust	me	,	and	let	me	know	thy	love's	success	,
相信	我	,	和	让	我	知道	你的	爱的	成功	,

相信我，并让我知道你的爱情是否成功。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈevər][ˈæftər][ˈstaɪf(ə)l][maɪn] .

That	I	may	ever	after	stifle	mine	.
那	我	可能	曾经	后	窒息	矿	.

或许我以后永远都无法抑制自己的这种冲动。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈdɪrɝ] [tuː; tə][maɪ][soʊl][ðæn; ðən][rest]

Though	she	be	dearer	to	my	soul	than	rest
尽管	她	是	更贵	到	我的	灵魂	比	休息

虽然她比安息更令我魂牵梦萦

[tuː; tə] ['wɪri] ['pɪlgrɪmz] , [ɔːr][tuː; tə]['maɪzəz][goʊld] ,

To	weary	pilgrims	,	or	to	misers	gold	,
到	厌倦	朝圣者	,	或者	到	守财奴	金子	,

对于疲惫的朝圣者，或者对于吝啬鬼的黄金，

[tuː; tə] [greɪt] [men] [paʊər] , [ɔːr] ['welθi] ['sɪtiz] [praɪd] ;

To	great	men	pow'r	,	or	wealthy	cities	pride	;
到	伟大的	男人	力量	,	或者	富裕	城市	自豪	;

对伟人来说是权力，对富裕城市的骄傲；

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɔːŋ] [kæ'stælioʊ] , [aɪ'd][fər'get][hɜːr; hər] .

Rather	than	wrong	Castalio	,	I'd	forget	her	.
相当	比	错误的	卡斯塔利奥	,	ID	忘记	她	.

与其冤枉卡斯塔利奥，我宁愿忘记她。

[['eksɪʌnt][kæ'stælioʊ][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .

[	exeunt	Castalio	and	Polydore	.
[	退场	卡斯塔利奥	和	波利多尔	.

[卡斯塔利奥和波利多尔下。

['entər] [mə'nɪmiə] .

Enter	Monimia	.
进入	莫尼米亚	.

进入莫尼米亚的世界。

[mɒn] . [pæst] [nɑːt][kæ'stælioʊ][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ðɪs] [weɪ] ?

Mon	.	Pass'd	not	Castalio	and	Polydore	this	way	?
星期一	.	通过	不是	卡斯塔利奥	和	波利多尔	这	方式	?

星期一。卡斯塔利奥和波利多尔没走这条路吗?

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

['mædəm] , [dʒʌst] [naʊ] .

Madam	,	just	now	.
女士	,	只是	现在	.

夫人，刚才。

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[ʃʊr] , [sʌm; səm] [ɪl] [feɪts] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] :

Sure	,	some	ill	fate's	upon	me	:
当然	,	一些	患病的	命运的	之上	我	:

没错，我似乎遭遇了一些不幸:

[dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['hevɪnəs] [sɪt] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] ,

Distrust	and	heaviness	sit	round	my	heart	,
怀疑	和	沉重	坐	圆形的	我的	心	,

不信任和沉重感萦绕着我的心头。

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃɑːks] [maɪ] - [soʊl] .

And	apprehension	shocks	my	tim'rous	soul	.
和	忧虑	冲击	我的	-	灵魂	.

恐惧令我胆怯的灵魂感到震惊。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][leɪd][ɪn][maɪ] ['piːsf(ə)l] [greɪv]

Why	was	I	not	laid	in	my	peaceful	grave
为什么	曾是	我	不是	铺设	在	我的	和平	严重

为什么我没有被安葬在我平静的坟墓里

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['perənts] , [ænd; ənd][æt; ət][rest][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

With	my	poor	parents	,	and	at	rest	as	they	are	?
和	我的	贫穷的	父母	,	和	在	休息	作为	他们	是	?

我可怜的父母，如今安息了吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðæt] , [aɪm] [wɑːndrɪŋ] ['ɪntuː] ['kɛrz] . — —

Instead	of	that	,	I'm	wand'ring	into	cares	.	—	—
反而	的	那	,	我是	魔杖戒指	进入	关心	.	—	—

相反，我却陷入了忧虑之中。

[kæ'stælioʊ] !

Castalio	!
卡斯塔利奥	!

卡斯塔利奥!

[oʊ]

O
哦

哦

[kæ'stælioʊ] !

Castalio	!
卡斯塔利奥	!

卡斯塔利奥!

[hæst] [ðaʊ] [kɔːt]

hast	thou	caught
哈斯特	你	捕捉

你抓到了吗?

[maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['tendər][tʃaɪld] ,

My	foolish	heart	;	and	,	like	a	tender	child	,
我的	愚蠢	心	;	和	,	喜欢	一个	投标	孩子	,

我愚蠢的心；像个懵懂的孩子，

[ðæt] [trʌsts] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hænd] ,

That	trusts	his	plaything	to	another	hand	,
那	信托	他的	玩物	到	其他	手	,

那他把自己的玩物托付给了别人。

[aɪ] [fɪr] [ɪts][hɑːrm] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	fear	its	harm	,	and	fain	would	have	it	back	.
我	害怕	它是	伤害	,	和	欣然	会	有	它	后退	.

我担心它会造成伤害，真希望它能回来。

[kʌm] [nɪr] , - ; [aɪ][mʌst; məst] [tʃaɪd] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Come	near	,	Cordelio	;	I	must	chide	you	,	sir	.
来	靠近	,	-	;	我	必须	喝叱	你	,	先生	.

科德利奥，过来，先生，我必须责备你。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[waɪ] , ['mædəm] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [juː; jʊ]['eni] [rɔːŋ] ?

Why	,	madam	,	have	I	done	you	any	wrong	?
为什么	,	女士	,	有	我	完毕	你	任何	错误的	?

夫人，我究竟做错了什么?

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[aɪ]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] ;

I	never	see	you	now	;	you	have	been	kinder	;
我	绝不	看	你	现在	;	你	有	到过	幼儿园	;

我现在很少见到你了；你对我好多了；

[pər'hæps] [aɪv] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] .

Perhaps	I've	been	ungrateful	.
也许	我已经	到过	忘恩负义	.

或许我一直忘恩负义。

[hɪəz] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here's	money	for	you	.
这里是	钱	为了	你	.

这是给你的钱。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

['mædəm] , [aɪ'd] [sɜːrv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] .

Madam	,	I'd	serve	you	with	all	my	soul	.
女士	,	ID	服务	你	和	全部	我的	灵魂	.

夫人，我愿全心全意为您效劳。

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[tel] [ˌem 'iː] , - ([fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɔːft][hæst] [hɜːrd]

Tell	me	,	Cordelio	(	for	thou	oft	hast	heard
告诉	我	,	-	(	为了	你	经常	哈斯特	听到

告诉我，科尔德利奥（因为你常常听到……）

[ðer; ðər] ['frendli] [kən'vɜːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['bʊzəm] ['siːkrɪts]) ,

Their	friendly	converse	,	and	their	bosom	secrets	)	,
他们的	友好的	交谈	,	和	他们的	怀	秘密	)	,

他们友好的交谈，以及他们内心深处的秘密)，

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Sometimes	,	at	least	,	have	they	not	talk'd	of	me	?
有时	,	在	至少	,	有	他们	不是	谈话	的	我	?

至少有时候，他们不是会谈论我吗?

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[oʊ]['mædəm] !

O	madam	!
哦	女士	!

夫人!

['veri] ['wɪkɪdli] [ðeɪ] [hæv; həv] :

very	wickedly	they	have	talk'd	:
非常	邪恶地	他们	有	谈话	:

他们说的话非常恶毒:

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [ðeɪ] [seɪ] ,

But	I	am	afraid	to	name	it	;	for	,	they	say	,
但	我	是	害怕的	到	姓名	它	;	为了	,	他们	说	,

但我不敢说出它的名字；因为，他们说，

[bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] - , [ðæt] [tel] [ðer; ðər]['mæstərz] - ['siːkrɪts] .
Boys must be whipp'd , that tell their masters ' secrets .
男孩们 必须 是 - , 那 告诉 他们的 大师 - 秘密 .

泄露主人秘密的男孩必须受到鞭打。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[fɪr] [nɑːt] , - ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [biː; bi] [noʊn] ;
Fear not , Cordelio ; it shall ne'er be known ;
害怕 不是 , - ; 它 将 从未 是 已知 ;

别担心，科迪利奥；这件事永远不会被人知道。

[fɔːr; fər] [aɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['siːkrət][æz; əz] - [twɜːr] [maɪn] .
For I'll preserve the secret as ' twere mine .
为了 患病的 保存 这 秘密 作为 - 是 矿 .

我会像守护自己的秘密一样守护这个秘密。

[ˌpɒlɪ'dɔːr] ['kænɑːt][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][aɪ] .
Polydore cannot be so kind as I .
波利多尔 不能 是 所以 种类 作为 我 .

Polydore 不可能像我一样善良。

[aɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðaɪ] ['hɑːrmləs] [spɔːrts] ,
I'll furnish thee with all thy harmless sports ,
患病的 提供 你 和 全部 你的 无害 运动的 ,

我会为你提供所有无害的娱乐活动，

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ][peɪdʒ] .
With pretty toys , and thou shalt be my page .
和 漂亮的 玩具 , 和 你 应 是 我的 页 .

带着漂亮的玩具，你将成为我的侍童。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ænd; ənd]['truːli] , ['mædəm] , [aɪ][hæd; həd]['ræðər][biː; bi][soʊ] .
And truly , madam , I had rather be so .
和 真的 , 女士 , 我 有 相当 是 所以 .

夫人，说真的，我宁愿如此。

[mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][lɔːrd] ;
Methinks you love me better than my lord ;
我觉得 你 爱 我 更好的 比 我的 主 ;

我觉得你比我的主人更爱我；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][hæf][soʊ][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
For he was never half so kind as you are .
为了 他 曾是 绝不 一半 所以 种类 作为 你 是 .

因为他从来没有你一半那么善良。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] [ðaʊst] [hɜːrd]
Inform **me** **how** **thou'st** **heard**
通知 我 如何 你 听到

请告诉我你是如何听说的

[kæ'stælioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [juːz][maɪ] [neɪm] .
Castalio **and** **his** **brother** **use** **my** **name** **.**
卡斯塔利奥 和 他的 兄弟 使用 我的 姓名 .

卡斯塔利奥和他的兄弟都用了我的名字。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
With **all** **the** **tenderness** **of** **love** **,**
和 全部 这 压痛 的 爱 ,

带着全部的爱意，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] ['dɪskɔːrs] .
You **were** **the** **subject** **of** **their** **last** **discourse** **.**
你 是 这 主题 的 他们的 最后的 话语 .

你成了他们最后一次谈话的主题。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['feɪt(ə)l][prɑːvd] ;
At **first** **I** **thought** **it** **would** **have** **fatal** **prov'd** **;**
在 第一的 我 想法 它 会 有 致命的 已提供 ;

起初我以为这会是致命的;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [gruː] [hɑːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kuːld] ,
But **,** **as** **the** **one** **grew** **hot** **,** **the** **other** **cool'd** **,**
但 , 作为 这 一 生长 热的 , 这 其他 冷却 ,

但是，当一个温度升高时，另一个温度却下降了。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
And **yielded** **to** **the** **frailty** **of** **his** **friend** **;**
和 产生 到 这 虚弱 的 他的 朋友 ;

他体谅了朋友的脆弱;

[æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌtʃ] ['strʌglɪŋ] , - [twʌz] — —
At **last** **,** **after** **much** **struggling** **,** **'** **twas** **resolv'd** **—** **—**
在 最后的 , 后 很多 挣扎 , - 那是 已解决 — —

经过一番努力，最终解决了这个问题——

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[wʌt] , [gʊd] - ?
What **,** **good** **Cordelio** **?**
什么 , 好的 - ?

什么事，好科尔德利奥?

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[nɑːt][tuː; tə]['kwɑːrəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Not **to** **quarrel** **for** **you** **.**
不是 到 争吵 为了 你 .

不是为了替你争吵。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] - [ɪm] , [baɪ][maɪ] ['dɪrɪst] [hoʊps] ;
I **would** **not** **have** **'** **em** **,** **by** **my** **dearest** **hopes** **;**
我 会 不是 有 - 呃 , 经过 我的 亲爱的 希望 ;

我发誓，我绝不会接受它们;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][straɪf] .
I **would** **not** **be** **the** **argument** **of** **strife** **.**
我 会 不是 是 这 争论 的 冲突 .

我不想成为纷争的导火索。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [maɪ][kæ'stælioʊ][wəʊnt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ,
But **surely** **my** **Castalio** **won't** **forsake** **me** **,**
但 一定 我的 卡斯塔利奥 惯于 背叛 我 ,

但我的卡斯塔利奥肯定不会抛弃我。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][maɪ] ['iːzi] [lʌv] !
And **make** **a** **mock'ry** **of** **my** **easy** **love** **!**
和 制作 一个 - 的 我的 简单的 爱 !

嘲笑我轻易流露的爱情吧!

[went] [ðeɪ] [tə'geðər] ?
Went **they** **together** **?**
去 他们 一起 ?

他们一起去了吗?

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[jes] , [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
Yes **,** **to** **seek** **you** **,** **madam** **.**
是的 , 到 寻找 你 , 女士 .

是的，我来找您，夫人。

[kæ'stælioʊ]
Castalio **promis'd**
卡斯塔利奥 承诺

卡斯塔利奥承诺

[ˌpɒlɪ'dɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Polydore **to** **bring** **him** **,**
波利多尔 到 带来 他 ,

波利多尔把他带来，

[wer] [hiː; hi][ə'loʊn] [maɪt] [miːt] [juː; jʊ] ,
Where **he** **alone** **might** **meet** **you** **,**
在哪里 他 独自的 可能 见面 你 ,

只有他才能在那里遇见你，

[ænd; ənd] ['ferli] [traɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
And **fairly** **try** **the** **fortune** **of** **his** **wishes** **.**
和 相当 尝试 这 财富 的 他的 愿望 .

并公平地尝试实现他的愿望。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [groʊn] [soʊ] [tʃiːp] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
Am I then grown so cheap , just to be made
是 我 然后 生长 所以 便宜的 , 只是 到 是 制成

难道我生来就如此廉价，只为被制造吗?

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [steɪk] , [ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] [lʌv] [ɪn][dʒest] ?
A common stake , a prize for love in jest ?
一个 常见的 赌注 , 一个 奖 为了 爱 在 笑话 ?

共同的赌注，玩笑中的爱情奖赏?

[wʌz; wəz][nɑːt][kæ'stælioʊ] ['veri] [loʊθ][tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was not Castalio very loth to yield it ?
曾是 不是 卡斯塔利奥 非常 洛斯 到 屈服 它 ?

卡斯塔利奥难道不是极不情愿让步吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [ʌn'ruːli] ['pæʃ(ə)n] ,
Or was it Polydore's unruly passion ,
或者 曾是 它 - 不羁 热情 ,

还是波利多尔那难以驾驭的激情?

[ðæt] - [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ?
That heighten'd the debate ?
那 - 这 辩论 ?

这是否加剧了争论?

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] - .
The fault was Polydore's .
这 过错 曾是 - .

这是宝丽多公司的错。

[kæ'stælioʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [ʃoʊd]
Castalio play'd with love , and smiling show'd
卡斯塔利奥 玩过 和 爱 , 和 微笑 已显示

卡斯塔利奥玩得很开心，脸上露出笑容。

[ðə; ði] ['pleʒər] , [nɑːt][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
The pleasure , not the pangs of his desire .
这 乐趣 , 不是 这 疼痛 的 他的 欲望 .

他感受到的是愉悦，而不是欲望带来的痛苦。

[hiː; hi] [sed] , [noʊ] ['wʊmənz] [smaɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ;
He said , no woman's smiles should buy his freedom ;
他 说 , 不 女性的 微笑 应该 买 他的 自由 ;

他说，任何女人的微笑都不能换取他的自由;

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] . [['eksɪt] .
And marriage is a mortifying thing . [exit .
和 婚姻 是 一个 令人羞愧 事物 . [出口 .

婚姻是一件令人羞辱的事。[退出。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Then I am ruin'd !
然后 我 是 毁了 !

那我岂不是完了!

[ɪf] - [fɔːls] ,
if **Castalio's** **false** **,**
如果 - 错误的 ,

如果卡斯塔利奥的说法是错误的，

[wer] [ɪz][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Where **is** **there** **faith** **and** **honour** **to** **be** **found** **?**
在哪里 是 那里 信仰 和 荣誉 到 是 成立 ?

哪里还能找到信仰和荣誉?

[jiː; ji][gɔdz] , [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [gaɪd]
Ye **gods** **,** **that** **guard** **the** **innocent** **,** **and** **guide**
叶 神 , 那 警卫 这 清白的 , 和 指导

诸神啊，守护无辜者，指引方向

[ðə; ði] [wiːk] , [prə'tekt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] .
The **weak** **,** **protect** **and** **take** **me** **to** **your** **care** **.**
这 虚弱的 , 保护 和 拿 我 到 你的 关心 .

弱者啊，请保护我，把我交给你们照顾。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
O **,** **but** **I** **love** **him** **!**
哦 , 但 我 爱 他 !

哦，但我爱他!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɑːk] [wɪl] [rek] [ˌem 'iː] !
There's **the** **rock** **will** **wreck** **me** **!**
有 这 岩石 将要 破坏 我 !

那块石头会把我毁掉的!

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][s ˌfaɪ'læksɪs] ['fɑːndnəs] ,
Why **was** **I** **made** **with** **all** **my** **sex's** **fondness** **,**
为什么 曾是 我 制成 和 全部 我的 性 喜爱 ,

为什么我被创造出来时充满了性别的爱慕之情?

[jet] [wɑːnt][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] ['fɑːliz] ?
Yet **want** **the** **cunning** **to** **conceal** **its** **follies** **?**
然而 想 这 狡猾 到 隐藏 它是 愚行 ?

然而，狡诈之人却想掩盖其愚蠢行径?

[aɪl] [siː] [kæ'stælioʊ] , [tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːlsˌhʊdz] ,
I'll **see** **Castalio** **,** **tax** **him** **with** **his** **falsehoods** **,**
患病的 看 卡斯塔利奥 , 税 他 和 他的 谎言 ,

我要去找卡斯塔利奥，让他为自己的谎言付出代价。

[biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , [reɪl] , ['proʊtest][maɪ] [rɔŋz] ;
Be **a** **true** **woman** **,** **rail** **,** **protest** **my** **wrongs** **;**
是 一个 真的 女士 , 轨 , 反对 我的 错误 ;

做一个真正的女人，斥责、抗议我的错误;

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
Resolve **to** **hate** **him** **,** **and** **yet** **love** **him** **still** **.**
解决 到 恨 他 , 和 然而 爱 他 仍然 .

下定决心恨他，却又依然爱他。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər][kæ'stælioʊ][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .
Re **-** **enter** **Castalio** **and** **Polydore** **.**
关于 - 进入 卡斯塔利奥 和 波利多尔 .

卡斯塔利奥和波利多雷重新登场。

[hiː; hi] [kʌmz] .
He **comes** **.**
他 来 .

他来了。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

['mædəm] , [maɪ] ['brʌðər] [begz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [liːv]

Madam	**,**	**my**	**brother**	**begs**	**he**	**may**	**have**	**leave**
女士	,	我的	兄弟	乞求	他	可能	有	离开

夫人，我哥哥恳求允许他休假。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] ['nɪrli] .

To	**tell**	**you**	**something**	**that**	**concerns**	**you**	**nearly**	**.**
到	告诉	你	某物	那	担忧	你	几乎	.

告诉你一件与你息息相关的事。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] .

I	**leave**	**you**	**,**	**as**	**becomes**	**me**	**,**	**and**	**withdraw**	**.**
我	离开	你	,	作为	变成	我	,	和	提取	.

我离开你们，这符合我的性格，然后退出。

[mɒn] .

Mon	**.**
星期一	.

星期一

[maɪ][lɔːrd][kæ'stælioʊ] !

My	**lord**	**Castalio**	**!**
我的	主	卡斯塔利奥	!

我的卡斯塔利奥大人!

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

['mædəm] !

Madam	**!**
女士	!

女士!

[mɒn] .

Mon	**.**
星期一	.

星期一

[hæv; həv][juː; jʊ] -

Have	**you**	**purpos'd**
有	你	-

你打算.....

[tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː]['pælpəbli] ?

To	**abuse**	**me**	**palpably**	**?**
到	虐待	我	明显地	?

明目张胆地虐待我?

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] ?

What	**means**	**this**	**usage**	**?**
什么	方法	这	用法	?

这种用法是什么意思?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][left][wɪð; wɪθ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ə'loʊn] ?

Why	**am**	**I**	**left**	**with**	**Polydore**	**alone**	**?**
为什么	是	我	左边	和	波利多尔	独自的	?

为什么只剩下我和波利多尔一个人?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[hiː; hi] [best] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
He **best** **can** **tell** **you** **.**
他 最好的 能 告诉 你 .

他最清楚。

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
Business **of** **importance**
商业 的 重要性

重要业务

[kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] : [aɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [maɪ] ['fɑːðər] .
Calls **me** **away** **:** **I** **must** **attend** **my** **father** **.**
呼叫 我 离开 : 我 必须 出席 我的 父亲 .

召唤我离开：我必须去见我父亲。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Will **you** **then** **leave** **me** **thus** **?**
将要 你 然后 离开 我 因此 ?

你就这样离开我了吗?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
But **for** **a** **moment** **.**
但 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] : [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ,
It **has** **been** **otherwise** **:** **the** **time** **has** **been** **,**
它 有 到过 否则 : 这 时间 有 到过 ,

情况并非如此：时间已经过去，

[wen] ['bɪznəs] [maɪt] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪn] [hɜːrd] .
When **business** **might** **have** **stay'd** **,** **and** **I** **been** **heard** **.**
什么时候 商业 可能 有 留下 , 和 我 到过 听到 .

如果生意继续下去，我的声音也能被听到。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] ['evər] [hɪr] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]
I **could** **for** **ever** **hear** **thee** **;** **but** **this** **time**
我 可以 为了 曾经 听到 你 ; 但 这 时间

我本可以永远听到你的声音；但这一次

['mætərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pres] [ˌem 'iː] ,
Matters **of** **such** **odd** **circumstances** **press** **me** **,**
事情 的 这样的 奇怪的 情况 按 我 ,

如此奇特的情况令我感到担忧。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . [['eksɪt] .
That **I** **must** **go** **.** **[** **exit** **.**
那 我 必须 去 . [出口 .

我必须走了。[退出。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[ðen] [goʊ] , [ænd; ənd] , [ɪft] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['evər] .
Then **go** **,** **and** **,** **if't** **be** **possible** **,** **for** **ever** **.**
然后 去 , 和 , 如果不是 是 可能的 , 为了 曾经 .

然后离开，如果无法离开，那就永远离开。

[wel] , [maɪ][lɔːrd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
Well **,** **my** **lord** **Polydore** **,** **I** **guess** **your** **business** **,**
出色地 , 我的 主 波利多尔 , 我 猜测 你的 商业 ,

哦，波利多尔大人，我想这大概就是您的事吧。

[ænd; ənd] [riːd] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪl] - - ['pɜːrpəs] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
And **read** **th** **'** **ill** **-** **natur'd** **purpose** **in** **your** **eyes** **.**
和 读 th - 患病的 - - 目的 在 你的 眼睛 .

从你的眼神中读出那恶意。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ɪf] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['maɪzəz] [welθ] ,
If **to** **desire** **you** **,** **more** **than** **misers** **wealth** **,**
如果 到 欲望 你 , 更多的 比 守财奴 财富 ,

如果渴望你胜过吝啬鬼的财富，

[ɔːr] ['daɪɪŋ] [men][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['ædɪd] [laɪf] ;
Or **dying** **men** **an** **hour** **of** **added** **life** **;**
或者 垂死 男人 一个 小时 的 额外 生活 ;

或者让垂死之人多活一个小时；

[ɪf] ['sɔftəst] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [truː]
If **softest** **wishes** **,** **and** **a** **heart** **more** **true**
如果 最柔软 愿望 , 和 一个 心 更多的 真的

如果拥有最温柔的愿望和一颗最真诚的心

[ðæn; ðən]['evər] [sʌfɜ˞d] [jet] [fɔːr; fər] [lʌv] - ,
Than **ever** **suffer'd** **yet** **for** **love** **disdain'd** **,**
比 曾经 遭受 然而 为了 爱 - ,

比以往因爱情而遭受的痛苦还要多，

[spiːk] [æn; ən] [ɪl] ['neɪtʃər] ; [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː]['dʒʌstli] .
Speak **an** **ill** **nature** **;** **you** **accuse** **me** **justly** **.**
说话 一个 患病的 自然 ; 你 控 我 公正地 .

你恶语相向，我的指控也无可厚非。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] [lʌv] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Talk	**not**	**of**	**love**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**I**	**must**	**not**	**hear**	**it**	**.**
讲话	不是	的	爱	,	我的	主	,	我	必须	不是	听到	它	.

大人，请不要谈论爱情，我不能听。

[pɑːl] .

Pol	**.**
政治	.

波兰语

[huː] [kæn; kən][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] ?

Who	**can**	**behold**	**such**	**beauty**	**,**	**and**	**be**	**silent**	**?**
WHO	能	看哪	这样的	美丽	,	和	是	沉默的	?

谁能目睹如此美景而不吭声?

[dɪ'zaɪər][fɜːrst] [tɔːt] [ˌjuː 'es][wɜːrdz] .

Desire	**first**	**taught**	**us**	**words**	**.**
欲望	第一的	教授	我们	字	.

欲望教会了我们语言。

[mæn] , [wen] [kri'eɪtɪd] ,

Man	**,**	**when**	**created**	**,**
男人	,	什么时候	创建	,

人，当被创造出来的时候，

[æt; ət][fɜːrst][ə'loʊn] [lɔːŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

At	**first**	**alone**	**long**	**wander'd**	**up**	**and**	**down**
在	第一的	独自的	长的	漫游	向上	和	向下

起初独自一人，漫无目的地上下徘徊了很久

[fər'lɔːrn] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['væsl] [biːsts] :

Forlorn	**and**	**silent**	**as**	**his**	**vassal**	**beasts**	**:**
绝望	和	沉默的	作为	他的	附庸	野兽	:

像他那些附庸的野兽一样，孤苦伶仃，沉默不语:

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['hɛvən] - [bɔːrn][meɪd] , [laɪk][juː; jʊ] , [əpɪrd] ,

But	**when**	**a**	**heav'n**	**-**	**born**	**maid**	**,**	**like**	**you**	**,**	**appear'd**	**,**
但	什么时候	一个	天堂	-	出生	女佣	,	喜欢	你	,	出现	,

但是，当一位像你这样天赐的少女出现时，

[streɪndʒ] ['pleʒərz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][fɝːd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Strange	**pleasures**	**fill'd**	**his**	**eyes**	**and**	**fir'd**	**his**	**heart**	**,**
奇怪的	快乐	已填充	他的	眼睛	和	火	他的	心	,

奇异的快感充满了他的双眼，点燃了他的内心。

- [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tɔːk] [wʌz; wəz] [lʌv] .

Unloos'd	**his**	**tongue**	**,**	**and**	**his**	**first**	**talk**	**was**	**love**	**.**
-	他的	舌头	,	和	他的	第一的	讲话	曾是	爱	.

他张开嘴，说的第一句话就是爱。

[mɒn] .

Mon	**.**
星期一	.

星期一

[ðə; ði][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] [per] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] ;

The	**first**	**created**	**pair**	**indeed**	**were**	**bless'd**	**;**
这	第一的	创建	一对	的确	是	蒙福	;

第一对被创造出来的男女确实受到了祝福;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	**were**	**the**	**only**	**objects**	**of**	**each**	**other**	**,**
他们	是	这	仅有的	对象	的	每个	其他	,

他们彼此是对方唯一的存在。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:tid] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ;
Therefore **he** **courted** **her** **,** **and** **her** **alone** **;**
所以 他 求爱 她 , 和 她 独自的 ;

因此，他只追求她一人；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['pi:pld] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['bju:ti] , [wer]
But **in** **this** **peopled** **world** **of** **beauty** **,** **where**
但 在 这 人 世界 的 美丽 , 在哪里

但在这个充满美丽、人来人往的世界里，

[ðeəz; ðəz]['roʊvɪŋ] [ru:m] , [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd]['ru:ɪn]
There's **roving** **room** **,** **where** **you** **may** **court** **,** **and** **ruin**
有 漫游 房间 , 在哪里 你 可能 法庭 , 和 废墟

这里有自由活动的空间，你可以在那里追求，也可以毁掉。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] , [waɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
A **thousand** **more** **,** **why** **need** **you** **talk** **to** **me** **?**
一个 千 更多的 , 为什么 需要 你 讲话 到 我 ?

还有一千个人，你为什么还要跟我说话?

[pɑ:l] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər]['evər] .
I **could** **talk** **to** **thee** **for** **ever** **.**
我 可以 讲话 到 你 为了 曾经 .

我可以和你永远聊下去。

[ðʌs]
Thus
因此

因此

[ɪ'tɜ:rnəli] [əd'maɪərɪŋ] , [fɪks] , [ænd; ənd] [geɪz] ,
Eternally **admiring** **,** **fix** **,** **and** **gaze** **,**
永恒 钦佩 , 使固定 , 和 目光 ,

永远欣赏、凝视、注视，

[ɑ:n] [ðoʊz] [dɪr] [aɪz] ; [fɔ:r; fər] ['evri] [glæns] [ðeɪ] [send]
On **those** **dear** **eyes** **;** **for** **every** **glance** **they** **send**
在 那些 亲爱的 眼睛 ; 为了 每一个 瞥一眼 他们 发送

那双亲爱的眼睛；因为它们每一次凝视都传递着信息

[dɑ:rts] [θru:] [maɪ][soʊl] .
Darts **through** **my** **soul** **.**
飞镖 通过 我的 灵魂 .

直击我的灵魂。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['leɪbər] [ðʌs] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʌn'du:ɪŋ] ?
How **can** **you** **labour** **thus** **for** **my** **undoing** **?**
如何 能 你 劳动 因此 为了 我的 撤销 ?

你怎能如此费尽心思毁了我?

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [mɔ:r]

I	must	confess	,	indeed	,	I	owe	you	more
我	必须	承认	,	的确	,	我	欠	你	更多的

我必须承认，我确实欠你更多。

[ðæn; ðən]['evər][aɪ][kæn; kən][hoʊp] , [ɔ:r] [θɪŋk] , [tu:; tə] [peɪ] .

Than	ever	I	can	hope	,	or	think	,	to	pay	.
比	曾经	我	能	希望	,	或者	思考	,	到	支付	.

我比以往任何时候都更希望、或者说更有能力偿还。

[ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendʃɪp] - [twɪkst]['aʊər; ɑ:r] ['fæməliz] ;

There	always	was	a	friendship	'	twixt	our	families	;
那里	总是	曾是	一个	友谊	-	中间	我们的	家庭	;

我们两家之间一直保持着友谊;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wen] [maɪ] ['tendər] ['perənts] - ,

And	therefore	when	my	tender	parents	dy'd	,
和	所以	什么时候	我的	投标	父母	-	,

因此，当我慈爱的父母去世后，

[hu:z] ['fɔ:tʃənz] [tu:] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Whose	ruin'd	fortunes	too	expir'd	with	them	,
谁	毁了	财富	也	-	和	他们	,

他们的破产也随之消亡了。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['pɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [tʊk] [ˌem 'i:] ,

Your	father's	pity	and	his	bounty	took	me	,
你的	父亲的	遗憾	和	他的	赏金	采取	我	,

你父亲的怜悯和慷慨收留了我，

[ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] ['ɔ:rf(ə)n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

A	poor	and	helpless	orphan	,	to	his	care	.
一个	贫穷的	和	无助	孤儿	,	到	他的	关心	.

一个可怜无助的孤儿，交由他照顾。

[pɑ:l] . -

Pol	.	'
政治	.	-

波兰语。

[twʌz] ['hɛvən]

Twas	Heav'n
那是	天堂

那是天堂

- [ˌaɪ 'ti:]

ordain'd	it
-	它

钦定

[soʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] .

so	,	to	make	me	happy	.
所以	,	到	制作	我	快乐的	.

所以，为了让我开心。

[hens] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pi:vɪʃ] ['vɜ:rtʃu:] , - [tɪz][ə; eɪ] [tʃi:t] ;

Hence	with	this	peevish	virtue	,	'	tis	a	cheat	;
因此	和	这	易怒的	美德	,	-	的	一个	欺骗	;

因此，这种令人恼怒的美德，其实是一种欺骗;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][wɜ:r; wər] ['hɪpəkrɪt] .

And	those	who	taught	it	first	were	hypocrites	.
和	那些	WHO	教授	它	第一的	是	伪君子	.

而那些最先教授这种理论的人都是伪君子。

[kʌm] , [ðiːz] [sɔːft] ['tendər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] .
Come , these soft tender limbs were made for yielding .
来 , 这些 柔软的 投标 四肢 是 制成 为了 屈服 .

来吧，这些柔软娇嫩的肢体天生就是用来屈服的。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[hɪr] , [ɑːn][maɪ] [niːz] , [baɪ] - [blest] [paʊər][aɪ] [swer] ,
Here , on my knees , by heav'n's blest pow'r I swear ,
这里 , 在 我的 膝盖 , 经过 - 祝福 力量 我 发誓 ,

在此，我跪在地上，以上天的名义发誓，

[[niːl] .
[kneels .
[跪着 .

[跪下。

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] , [aɪ] [nɛə] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ,
If you persist , I ne'er henceforth will see you ,
如果 你 坚持 , 我 从未 今后 将要 看 你 ,

如果你执意如此，我以后再也不会见到你了。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['begər] ,
But rather wander through the world a beggar ,
但 相当 漫步 通过 这 世界 一个 乞丐 ,

但他却甘愿做个流浪乞丐，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['sɔːrdɪd] [skræps] [æt; ət] [praʊd] [menz] [dɔːz] ;
And live on sordid scraps at proud men's doors ;
和 居住 在 肮脏的 碎屑 在 自豪的 男士 门 ;

他们靠着在那些自命不凡的男人家门口捡拾的残羹剩饭为生；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [lɔːst] , [aɪl] [stɪl] [ɪn'herɪt]
For , though to fortune lost , I'll still inherit
为了 , 尽管 到 财富 丢失的 , 患病的 仍然 继承

因为，即便失去了财富，我仍将继承遗产。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːnər] .
My mother's virtues , and my father's honour .
我的 母亲的 美德 , 和 我的 父亲的 荣誉 .

我母亲的品德，我父亲的荣誉。

[pɑːl] . [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['vænəti] !
Pol . Intolerable vanity !
政治 . 无法容忍 虚荣 !

波兰语：令人无法容忍的虚荣心！

[jʊr; jər] [seks]
your sex
你的 性别

你的性别

[wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] !
Was never in the right !
曾是 绝不 在 这 正确的 !

从来就没有对过！

['ɔːlweɪz] [fɔːls] ,
y'are always false ,
你是 总是 错误的 ,

你总是说谎，

[ɔːr] ['sɪli] ; [ɛvn] [jʊr; jər] ['dresɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr]
Or silly ; ev'n your dresses are not more
或者愚蠢的；甚至 你的 连衣裙 是 不是 更多的

或者很傻；就连你的裙子也不再那么……

[fæn'tæstɪk][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['æpitaits] ; [juː; jʊ] [θɪŋk]
Fantastic than your appetites ; you think
极好的 比 你的 食欲 ； 你 思考

比你的食欲还要惊人；你认为

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [twaɪs] ; [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .
Of nothing twice ; opinion you have none .
的 没有什么 两次 ； 观点 你 有 没有任何 .

两次一无所有；你没有意见。

[tuː; tə] - [deɪ] [naɪs] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nɑːt][soʊ] [friː] ;
To - day y'are nice , to - morrow not so free ;
到 - 天 你是 好的 , 到 - 明天 不是 所以 自由的 ;

今天你很友善，明天就未必那么闲了；

[naʊ] [smaɪl] , [ðen] [fraʊn] ; [naʊ] ['sɑːroʊfl] , [ðen] [glæd] ;
Now smile , then frown ; now sorrowful , then glad ;
现在 微笑 , 然后 皱眉 ； 现在 悲伤 , 然后 高兴的 ;

一会儿微笑，一会儿皱眉；一会儿悲伤，一会儿高兴；

[naʊ] [pliːzd] , [naʊ] [nɑːt] : [ænd; ənd][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] !
Now pleas'd , now not : and all , you know not why !
现在 高兴 , 现在 不是 : 和 全部 , 你 知道 不是 为什么 !

时而高兴，时而不高兴，而这一切，你却不知道为什么!

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd] ,
Indeed , my lord ,
的确 , 我的 主 ,

确实如此，大人，

[aɪ] [oʊn] [maɪ][s ˌfaɪ'læksɪs] ['fɑːliz] ; [aɪ][hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] ;
I own my sex's follies ; I have ' em all ;
我 自己的 我的 性 愚行 ； 我 有 - 呃 全部 ;

我承认女性的种种愚蠢行为；我全都经历过；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪts] [fɔːlt] , [mʌst; məst][flaɪ][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
And , to avoid its fault , must fly from you .
和 , 到 避免 它是 过错 , 必须 飞 从 你 .

为了避免犯错，你必须逃离你。

['ðerfɔːr] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [reɪz] [ˌem 'iː] [haɪ]
Therefore , believe me , could you raise me high
所以 , 相信 我 , 可以 你 增加 我 高的

所以，相信我，你能把我高高举起吗?

[æz; əz][moʊst][fæn'tæstɪk] ['wʊmənz] [wɪʃ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
As most fantastic woman's wish could reach ,
作为 最多 极好的 女性的 希望 可以 抵达 ,

就像大多数优秀女性的愿望所能实现的那样，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] ['neɪtʃɘz] ['rɪtʃɪz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;
And lay all nature's riches at my feet ;
和 躺 全部 自然的 财富 在 我的 脚 ;

并将大自然的一切财富都献于我脚下；

[aɪ'd] ['ræðər] [rʌn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I'd	rather	run	a	savage	in	the	woods	,
ID	相当	跑步	一个	野蛮的	在	这	树林	,

我宁愿在树林里追逐一个野人，

[ə'mʌŋst] [bruːt] [biːsts] , [groʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] - ,

Amongst	brute	beasts	,	grow	wrinkled	and	deform'd	,
在	蛮力	野兽	,	生长	皱	和	-	,

在野兽之中，变得满脸皱纹，面目全非。

[soʊ] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] ['ɑːnər] [seɪf] ,

So	I	might	still	enjoy	my	honour	safe	,
所以	我	可能	仍然	享受	我的	荣誉	安全的	,

这样我或许还能保住我的名誉。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [waɪlz] [ʌv; əv] ['feɪθləs] [men] . [['eksɪt] .

From	the	destroying	wiles	of	faithless	men	.	[	exit	.
从	这	摧毁	诡计	的	不忠	男人	.	[	出口	.

免受背信弃义之人的毁灭性诡计。[退出。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

['huːd] [biː; bi] [ðæt] ['sɔːrdɪd] [θɪŋ] [kɔːld] [mæn] ?

Who'd	be	that	sordid	thing	call'd	man	?
谁会	是	那	肮脏的	事物	被称为	男人	?

谁会是那个被称为"人"的卑鄙玩意儿呢?

[aɪl] [jet] [pə'zes] [maɪ] [lʌv] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] . [['eksɪʌnt] .

I'll	yet	possess	my	love	;	it	shall	be	so	.	[	exeunt	.
患病的	然而	具有	我的	爱	;	它	将	是	所以	.	[	退场	.

我终将拥有我的爱人；必将如此。[退场]

[ækt] [ðə; ði] ['sekənd] .

ACT	THE	SECOND	.
行为	这	第二	.

第二幕。

[siːn] [aɪ] . [ə; eɪ] [sə'luːn] .

SCENE	I	.	A	SALOON	.
场景	我	.	一个	酒吧	.

场景 IA 酒吧。

['entər] - , [kæ'stælioʊ] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] .

Enter	Acasto	,	Castalio	,	Polydore	,	and	Attendants	.
进入	-	,	卡斯塔利奥	,	波利多尔	,	和	服务员	.

阿卡斯托、卡斯塔利奥、波吕多雷和侍从们上场。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [spɔːrt] :

To	-	day	has	been	a	day	of	glorious	sport	:
到	-	天	有	到过	一个	天	的	辉煌	运动	:

今天真是精彩纷呈的体育日:

[wen] [juː; jʊ] , [kæ'stælioʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , [left] [ˌem 'iː] ,

When	you	,	Castalio	,	and	your	brother	,	left	me	,
什么时候	你	,	卡斯塔利奥	,	和	你的	兄弟	,	左边	我	,

卡斯塔利奥，你和你哥哥离开我的时候，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'nʌðər] [bɔːr] ,
Forth **from** **the** **thickets** **rush'd** **another** **boar** **,**
第四 从 这 灌木丛 匆忙 其他 公猪 ,

又一头野猪从灌木丛中冲了出来，

[soʊ][lɑːrdʒ] , [hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
So **large** **,** **he** **seem'd** **the** **tyrant** **of** **the** **woods** **,**
所以 大的 , 他 似乎 这 暴君 的 这 树林 ,

他体型如此庞大，简直就像森林里的暴君。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['bristlz] [reɪzd] [ʌp] [haɪ] ,
With **all** **his** **dreadful** **bristles** **rais'd** **up** **high** **,**
和 全部 他的 可怕 刷毛 提高 向上 高的 ,

他那可怕的鬃毛高高竖起，

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [spiə] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
They **seem'd** **a** **grove** **of** **spears** **upon** **his** **back** **;**
他们 似乎 一个 树林 的 长矛 之上 他的 后退 ;

它们仿佛是他背上的一片长矛林；

['foʊmɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['poʊstɪd]
Foaming **he** **came** **at** **me** **,** **where** **I** **was** **posted**
起泡 他 来了 在 我 , 在哪里 我 曾是 发布

他口吐白沫朝我冲过来，当时我正站在那里。

[best] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪtʃ] [wei] ['hiːd] [liːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Best **to** **observe** **which** **way** **he'd** **lead** **the** **chase** **,**
最好的 到 观察 哪个 方式 他会 带领 这 追赶 ,

最好观察他会朝哪个方向追赶。

[hwetɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][lɑːrdʒ] [tʌsks] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [waɪd] ,
Whetting **his** **huge** **large** **tusks** **,** **and** **gaping** **wide** **,**
磨面 他的 巨大的 大的 象牙 , 和 张开的 宽的 ,

他磨着巨大的獠牙，张大嘴巴，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] !
As **if** **he** **already** **had** **me** **for** **his** **prey** **!**
作为 如果 他 已经 有 我 为了 他的 猎物 !

仿佛他已经把我当成了猎物！

[tɪl] , ['brændɪʃɪŋ] [maɪ] [wel] - - ['dʒævlɪn] [haɪ] ,
Till **,** **brandishing** **my** **well** **-** **pois'd** **javelin** **high** **,**
直到 , 挥舞 我的 出色地 - - 标枪 高的 ,

直到我高举着我那支精心装填的标枪，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊld]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ɑːrm][aɪ] [strʌk]
With **this** **bold** **executing** **arm** **I** **struck**
和 这 大胆的 执行 手臂 我 击

我用这只大胆的执行手臂击打

[ðə; ði] ['ʌgli] ['brɪndld] ['mɑːnstər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
The **ugly** **brindled** **monster** **to** **the** **heart** **.**
这 丑陋的 斑纹 怪物 到 这 心 .

丑陋的杂色怪物直击人心。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['wʌndrəs] .
The **actions** **of** **your** **life** **were** **always** **wondrous** **.**
这 行动 的 你的 生活 是 总是 奇妙的 .

你一生中的所作所为总是令人惊叹。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[noʊ] ['flætəri] , [bɔɪ] !
No **flattery** **,** **boy** **!**
不 奉承 , 男生 !

别奉承我，小子!

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][kɑːnt][lɪv; laɪv] ;
an **honest** **man** **can't** **live** **by't** **;**
一个 诚实的 男人 不能 居住 拜特 ;

一个诚实的人不能靠这个生活;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sniːkɪŋ] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [neɪvz]
It **is** **a** **little** **sneaking** **art** **,** **which** **knaves**
它 是 一个 小的 鬼鬼祟祟 艺术 , 哪个 无赖

这是一种有点偷偷摸摸的艺术，骗子们.....

[juːz][tuː; tə][kə'dʒoʊl][ænd; ənd] ['sɔːfn] [fuːlz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
Use **to** **cajole** **and** **soften** **fools** **withal** **.**
使用 到 哄骗 和 软化 傻瓜 此外 .

也可以用来哄骗和软化傻瓜。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['flætəri] [ɪn][ðaɪ] ['neɪtʃər] , [aʊt] ,
If **thou** **hast** **flattery** **in** **thy** **nature** **,** **out** **with't** **,**
如果 你 哈斯特 奉承 在 你的 自然 , 出去 不 ,

如果你天性谄媚，就别说了。

[ɔːr][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] - [twɪl] [θraɪv] .
Or **send** **it** **to** **a** **court** **,** **for** **there** **'** **twill** **thrive** **.**
或者 发送 它 到 一个 法庭 , 为了 那里 - 斜纹布 蓬勃发展 .

或者把它送到法院，因为在那里它会蓬勃发展。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [rɔŋz] [hæv; həv] [bɪn]
Your **lordship's** **wrongs** **have** **been**
你的 领主的 错误 有 到过

阁下所犯的错误已经.....

[soʊ] [greɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [meɪ] [kəm'pleɪn] ;
So **great** **,** **that** **you** **with** **justice** **may** **complain** **;**
所以 伟大的 , 那 你 和 正义 可能 抱怨 ;

如此巨大，以至于你们可以公正地抱怨;

[bʌt; bət] ['sʌfər] [ˌjuː 'es] , [huːz] ['jʌŋgər] [maɪndz] [nɛə] [felt]
But **suffer** **us** **,** **whose** **younger** **minds** **ne'er** **felt**
但 遭受 我们 , 谁 年轻 思想 从未 毛毡

但请容我们这些年轻心灵从未感受过这一切的人宽容一些。

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [dɪ'siːt] , [tuː; tə] [kɔːrt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiːz] [fer] :
Fortune's **deceits** **,** **to** **court** **her** **,** **as** **she's** **fair** **:**
命运的 欺骗 , 到 法庭 她 , 作为 她是 公平的 :

命运的诡计，是为了博得她的欢心，因为她很美:

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mɪstrəs] , [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ,
Were **she** **a** **common** **mistress** **,** **kind** **to** **all** **,**
是 她 一个 常见的 情妇 , 种类 到 全部 ,

如果她是一位平凡的情妇，对所有人都很和善，

[hɜːr; hər] [wɜːrθ] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][wɜːrld] [groʊ] ['aɪd(ə)l] .

Her	worth	would	cease	,	and	half	the	world	grow	idle	.
她	值得	会	停止	,	和	一半	这	世界	生长	闲置的	.

她的价值将不复存在，半个世界将变得毫无生气。

[mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] .

Methinks	,	I	would	be	busy	.
我觉得	,	我	会	是	忙碌的	.

我想，我应该会很忙。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[soʊ] [wʊd] [aɪ] ,

So	would	I	,
所以	会	我	,

我也会这么做。

[nɑːt] ['lɔɪtər] [aʊt] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [noʊ]

Not	loiter	out	my	life	at	home	,	and	know
不是	游荡	出去	我的	生活	在	家	,	和	知道

不要在家虚度光阴，要知道

[noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [wʌn] ['prɑːspekt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [liːv] .

No	further	than	one	prospect	gives	me	leave	.
不	更远	比	一	前景	给予	我	离开	.

只差一个潜在客户就放我走了。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

['bɪzi] [jʊr; jər] [maɪndz] [ðen] , ['stʌdi] [aːts] [ænd; ənd] [men] ;

Busy	your	minds	then	,	study	arts	and	men	;
忙碌的	你的	思想	然后	,	学习	艺术	和	男人	;

那就让你们的头脑忙起来，研究艺术和男人吧;

[lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['vælјuː] ['merɪt] , [ðoʊ] [ɪn] [rægz] ,

Learn	how	to	value	merit	,	though	in	rags	,
学习	如何	到	价值	优点	,	尽管	在	破布	,

即使身处困境，也要学会珍视才华。

[ænd; ənd] [skɔːrn] [ə; eɪ] [praʊd] , [ɪl] - - , [neɪv] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

And	scorn	a	proud	,	ill	-	manner'd	,	knave	in	office	.
和	轻蔑	一个	自豪的	,	患病的	-	-	,	恶棍	在	办公室	.

要鄙视那些骄傲自大、粗鲁无礼的无赖官员。

['entər] [sə'riːnə] .

Enter	Serina	.
进入	塞丽娜	.

塞丽娜登场。

[sɪr] .

Ser	.
ser	.

序列

[maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] ['fɑːðər] !

My	lord	,	my	father	!
我的	主	,	我的	父亲	!

我的主人，我的父亲!

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

['blesɪŋz] [ɑːn][maɪ][tʃaɪld] !
Blessings **on** **my** **child** **!**
祝福 在 我的 孩子 !

祝福我的孩子!

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ?
My **little** **cherub** **,** **what** **hast** **thou** **to** **ask** **me** **?**
我的 小的 小天使 , 什么 哈斯特 你 到 问 我 ?

我的小天使，你有什么问题要问我呢?

[sɪr] .
Ser **.**
ser .

序列

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [moʊst][glæd][ænd; ənd] ['welkəm] [nuːz] ;
I **bring** **you** **,** **sir** **,** **most** **glad** **and** **welcome** **news** **;**
我 带来 你 , 先生 , 最多 高兴的 和 欢迎 消息 ;

先生，我给您带来非常高兴和令人欣喜的消息;

[ðə; ði] [jʌŋ] - , [huːm] [juːv] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,
The **young** **Chamont** **,** **whom** **you've** **so** **often** **wish'd** **for** **,**
这 年轻的 - , 谁 你已经 所以 经常 希望 为了 ,

你一直期盼的年轻的查蒙，

[ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] .
Is **just** **arriv'd** **,** **and** **entering** **.**
是 只是 到达 , 和 进入 .

刚到，正在进入。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[baɪ][maɪ][soʊl] ,
By **my** **soul** **,**
经过 我的 灵魂 ,

以我的灵魂起誓，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ɑːnərz] , ['hiːz][moʊst] ['dɪrli] ['welkəm] ;
And **all** **my** **honours** **,** **he's** **most** **dearly** **welcome** **;**
和 全部 我的 荣誉 , 他是 最多 亲爱的 欢迎 ;

尊敬的各位，我热烈欢迎他的到来;

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frend] .
Let **me** **receive** **him** **like** **his** **father's** **friend** **.**
让 我 收到 他 喜欢 他的 父亲的 朋友 .

让我像对待他父亲的朋友一样接待他。

['entər] - .
Enter **Chamont** **.**
进入 - .

进入查蒙特。

['welkəm] , [ðaʊ] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][best] [lʌvd] [mæn] !
Welcome **,** **thou** **relic** **of** **the** **best** **lov'd** **man** **!**
欢迎 , 你 遗迹 的 这 最好的 喜爱 男人 !

欢迎你，你这最受爱戴之人的遗物!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)

['welkəm] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæzərdz]
Welcome , from all the turmoils and the hazards
欢迎 , 从 全部 这 动荡 和 这 危险

欢迎您，远离所有的动荡和危险。

[ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['deɪndʒər][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fɔ:rtʃən] !
Of certain danger and uncertain fortune !
的 肯定 危险 和 不确定 财富 !

危险重重，机遇难料!

['welkəm] , [æz; əz] ['hæpi] ['taɪdɪŋz]['æftər] [fɪrz] .
Welcome , as happy tidings after fears .
欢迎 , 作为 快乐的 消息 后 恐惧 .

欢迎，这是恐惧之后带来的喜讯。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wɜ:rdz] [wʊd] [bʌt; bət] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] !
Words would but wrong the gratitude I owe you !
字 会 但 错误的 这 感激 我 欠 你 !

言语无法表达我对你的感激之情!

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][bɪ'gɪn][tu:; tə] [spi:k] , [maɪ] [soʊlz] [soʊ] [fʊl] ,
Should I begin to speak , my soul's so full ,
应该 我 开始 到 说话 , 我的 灵魂的 所以 满的 ,

我该开口说话吗？我的内心充满了喜悦。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔ:l] [deɪ] .
That I should talk of nothing else all day .
那 我 应该 讲话 的 没有什么 别的 全部 天 .

我一整天都不应该谈论其他事情。

['entər] [mə'nɪmiə] .
Enter Monimia .
进入 莫尼米亚 .

进入莫尼米亚的世界。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[maɪ] ['brʌðər] !
My brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥!

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[oʊ][maɪ]['sɪstər] , [let][ˌem 'iː][hoʊld] [ðiː]
O my sister , let me hold thee
哦 我的 姐姐 , 让 我 抓住 你

我的妹妹，让我抱抱你

[lɔːŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
Long in my arms .
长的 在 我的 武器 .

长久地依偎在我怀里。

[aɪv] [nɑːt] [bɪ'held] [ðaɪ] [feɪs]
I've not beheld thy face
我已经 不是 观看 你的 脸

我未曾见过你的容颜

[ðiːz] ['meni] [deɪz] ; [baɪ] [naɪt] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðiː]
These many days ; by night I've often seen thee
这些 许多 天 ; 经过 夜晚 我已经 经常 已见 你

这些日子以来，我常常在夜里见到你。

[ɪn]['dʒent(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] - [maɪ][soʊl]
In gentle dreams , and satisfy'd my soul
在 温和的 梦境 , 和 - 我的 灵魂

在温柔的梦境中，我的灵魂得到了满足。

[wɪð; wɪθ] - [dʒɔɪz] , [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ['kɛrz] [əwæːkd][ˌem 'iː] .
With fancy'd joys , till morning cares awak'd me .
和 - 喜悦 , 直到 早晨 关心 醒来 我 .

沉浸在美好的幻想中，直到清晨的忧虑将我唤醒。

[ə'nʌðər] ['sɪstər] !
Another sister !
其他 姐姐 !

又一个妹妹!

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ;
sure , it must be so ;
当然 , 它 必须 是 所以 ;

没错，肯定是这样;

[ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] :
Though I remember well I had but one :
尽管 我 记住 出色地 我 有 但 一 :

但我清楚地记得我只有一个:

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] ,
But I feel something in my heart that prompts ,
但 我 感觉 某物 在 我的 心 那 提示 ,

但我内心深处有一种感觉，促使我这样做:

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kleɪm][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] .
And tells me , she has claim and interest there .
和 讲述 我 , 她 有 宣称 和 兴趣 那里 .

她告诉我，她在那里拥有所有权和利益。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[jʌŋ] ['soʊldʒər] , [juːv] [nɑːt]['oʊnli] ['stʌdid] [wɔːr] ;
Young soldier , you've not only studied war ;
年轻的 士兵 , 你已经 不是 仅有的 研究 战争 ;

年轻的士兵，你不仅研究过战争;

['kɔːrtʃɪp] , [aɪ] [siː] , [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['præktɪs] [tuː] ,
Courtship , I see , has been your practice too ,
求爱 , 我 看 , 有 到过 你的 实践 也 ,

看来，恋爱也是你们的习惯。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] .
And may not prove unwelcome to my daughter .
和 可能 不是 证明 不受欢迎 到 我的 女儿 .

而且我女儿可能不会不欢迎她。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər] ['dɔːtər] ?
Is she your daughter ?
是 她 你的 女儿 ?

她是你的女儿吗?

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [toʊld] [truː] ,
then my heart told true ,
然后 我的 心 讲述 真的 ,

然后我的心说出了我的心声，

[ænd; ənd][aɪm][æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] ;
And I'm at least her brother by adoption ;
和 我是 在 至少 她 兄弟 经过 采用 ;

至少从收养关系上来说，我是她的哥哥;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
For you have made yourself to me a father ,
为了 你 有 制成 你自己 到 我 一个 父亲 ,

因为你已化身为我的父亲，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['pæt(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
And by that patent I have leave to love her .
和 经过 那 专利 我 有 离开 到 爱 她 .

凭借这份特权，我有权爱她。

[sɪr] . [mə'nɪmiə] , [ðaʊ] [hæst][toʊld][ˌem 'iː][men][ɑːr; ər] [fɔːls] ,
Ser . Monimia , thou hast told me men are false ,
ser . 莫尼米亚 , 你 哈斯特 讲述 我 男人 是 错误的 ,

莫尼米亚爵士，你曾告诉我男人都是虚伪的，

[wɪl] ['flætər] , [feɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] :
Will flatter , feign , and make an art of love :
将要 奉承 , 假装 , 和 制作 一个 艺术 的 爱 :

会奉承、虚情假意，把爱情变成一门艺术:

[ɪz] - [soʊ] ?
Is Chamont so ?
是 - 所以 ?

查蒙特的情况也是如此吗?

[noʊ] , [ʃʊr] , ['hiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] ;
no , sure , he's more than man ;
不 , 当然 , 他是 更多的 比 男人 ;

不，当然，他不仅仅是个人;

['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɪr] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [truːθ] [dwelz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Something that's near divine , and truth dwells in him .
某物 那就是 靠近 神圣的 , 和 真相 居住地 在 他 .

他近乎神圣，真理蕴藏其中。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ðʌs] ['hæpi] , [huː] [wʊd] ['envi] ['pɑːmpəs] [paʊər] ,
Thus happy , who would envy pompous pow'r ,
因此 快乐的 , WHO 会 嫉妒 傲慢 力量 ,

如此幸福，谁会嫉妒那傲慢的权力呢?

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [kɔːrts] , [ɔːr] [welθ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ?
The luxury of courts , or wealth of cities ?
这 奢华 的 法院 , 或者 财富 的 城市 ?

是法院的奢华，还是城市的财富?

[let] [ðer; ðər][biː; bi][dʒɔɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] !
Let there be joy through all the house this day !
让 那里 是 喜悦 通过 全部 这 房子 这 天 !

愿今日全家都充满喜乐!

[ɪn] [ɛvɹi] [ruːm] [let] ['plenti] [floʊ] [æt; ət][lɑːrdʒ] !
In ev'ry room let plenty flow at large !
在 每一个 房间 让 很多 流动 在 大的 !

让每个房间都充满水!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɜːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər] !
It is the birth day of my royal master !
它 是 这 出生 天 的 我的 皇家 掌握 !

今天是陛下陛下的生日!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] , - ,
You have not visited the court , Chamont ,
你 有 不是 到访 这 法庭 , - ,

查蒙特，你还没有去过法院。

[sɪns] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ?
Since your return ?
自从 你的 返回 ?

你回来之后呢?

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] - [ðer; ðər] ;
I have no bus'ness there ;
我 有 不 - 那里 ;

我在那里没有任何业务;

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['sleɪvɪʃ] ['tempərəns] [ɪ'nʌf]
I have not slavish temperance enough
我 有 不是 奴隶 节制 足够的

我缺乏足够的克制力。

[tiː] - [ə'tend] [ə; eɪ] ['feɪvərɪts] [hiːlz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] ,
T ' attend a favourite's heels , and watch his smiles ,
T - 出席 一个 最喜欢的 高跟鞋 , 和 手表 他的 微笑 ,

我侍奉着心爱之人的脚后跟，欣赏着他的笑容。

[ber] [æn; ən] [ɪl] ['ɑːfɪs] [dʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
Bear an ill office done me to my face ,
熊 一个 患病的 办公室 完毕 我 到 我的 脸 ,

忍受办公室里对我的不公正待遇，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [rɔŋd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .

And	**thank**	**the**	**lord**	**that**	**wrong'd**	**me**	**,**	**for**	**his**	**favour**	**.**
和	感谢	这	主	那	错误	我	,	为了	他的	偏爱	.

感谢那位曾亏待我的上帝，也感谢他的恩惠。

[ˈeɪkæs] .

Acas	**.**
卡斯	.

艾卡斯。

[ðɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] . [[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

This	**you**	**could**	**do**	**.**	**[**	**to**	**his**	**Sons**	**.**
这	你	可以	做	.	[	到	他的	儿子们	.

你可以这样做。[对他的儿子们说。

[ˌsi e ˈɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[aɪˈd] [sɜːrv] [maɪ] [prɪns] .

I'd	**serve**	**my**	**prince**	**.**
ID	服务	我的	王子	.

我愿侍奉我的王子。

[ˈeɪkæs] .

Acas	**.**
卡斯	.

艾卡斯。

[ˈhuːd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?

Who'd	**serve**	**him**	**?**
谁会	服务	他	?

谁愿意服侍他?

[ˌsi e ˈɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[aɪ] [wʊd] , [maɪ][lɔːrd] .

I	**would**	**,**	**my**	**lord**	**.**
我	会	,	我的	主	.

好的，大人。

[pɑːl] .

Pol	**.**
政治	.

波兰语

[ænd; ənd][aɪ] ; [bəuθ] [wʊd] .

And	**I**	**;**	**both**	**would**	**.**
和	我	;	两个都	会	.

我也会；我们都会。

[ˈeɪkæs] .

Acas	**.**
卡斯	.

艾卡斯。

[əˈweɪ] !

Away	**!**
离开	!

离开!

[hiː; hi] [niːdz] [nɑːt]['eni] ['sɜːrvənt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

He	needs	not	any	servants	such	as	you	.
他	需求	不是	任何	仆人	这样的	作为	你	.

他不需要像你这样的仆人。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] !

Serve	him	!
服务	他	!

服侍他!

[hiː; hi]['merɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn][kæn; kən][duː] !

he	merits	more	than	man	can	do	!
他	优点	更多的	比	男人	能	做	!

他值得拥有远超人类所能给予的成就!

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] , [preɪz] ['kænɑːt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ;

He	is	so	good	,	praise	cannot	speak	his	worth	;
他	是	所以	好的	,	称赞	不能	说话	他的	值得	;

他如此优秀，赞美之词都无法表达他的价值;

[soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ʃʊr] [hiː; hi] [nɛə] [slept] [ɪn] [ræθ] !

So	merciful	,	sure	he	ne'er	slept	in	wrath	!
所以	仁慈	,	当然	他	从未	睡着了	在	愤怒	!

他如此仁慈，肯定从未在愤怒中入睡!

[soʊ][dʒʌst] , [ðæt] , [wɜːr; wər][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ]['praɪvət][mæn] ,

So	just	,	that	,	were	he	but	a	private	man	,
所以	只是	,	那	,	是	他	但	一个	私人的	男人	,

仅此而已，如果他只是个普通人的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [rɔːŋ] !

He	could	not	do	a	wrong	!
他	可以	不是	做	一个	错误的	!

他怎么可能做错事呢!

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?

How	would	you	serve	him	?
如何	会	你	服务	他	?

你会如何服侍他?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[aɪ'd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔːrtʃən] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ,

I'd	serve	him	with	my	fortune	here	at	home	,
ID	服务	他	和	我的	财富	这里	在	家	,

我愿倾尽所有，在家乡为他效力。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['wɔrz] :

And	serve	him	with	my	person	in	his	wars	:
和	服务	他	和	我的	人	在	他的	战争	:

我要亲自为他效力，参与他的战争:

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Watch	for	him	,	fight	for	him	,	bleed	for	him	.
手表	为了	他	,	斗争	为了	他	,	流血	为了	他	.

守护他，为他而战，为他流血牺牲。

[pɑːl] . [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Pol	.	Die	for	him	,
政治	.	死	为了	他	,

波尔。为他而死。

[æz; əz] [ɛvɹi] [truː] - [bɔːrn] , ['lɔɪəl] , ['sʌbdʒekt] [ɔːt] .

As	ev'ry	true	-	born	,	loyal	,	subject	ought	.
作为	每一个	真的	-	出生	,	忠诚	,	主题	应该	.

一个真正忠诚的臣民理应如此。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [jiː; ji][bəuθ] !

Let	me	embrace	ye	both	!
让	我	拥抱	是的	两个都	!

让我拥抱你们俩!

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði][soʊlz]

now	,	by	the	souls
现在	,	经过	这	灵魂

现在，以灵魂的名义

[ʌv; əv][maɪ] [breɪv] ['ænsestərz] , [aɪm]['truːli] ['hæpi] !

Of	my	brave	ancestors	,	I'm	truly	happy	!
的	我的	勇敢的	祖先	,	我是	真的	快乐的	!

我为我勇敢的祖先感到无比自豪!

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [biː; bi]['evər] [blest] [maɪ] ['mærɪdʒ] [deɪ] !

For	this	,	be	ever	blest	my	marriage	day	!
为了	这	,	是	曾经	祝福	我的	婚姻	天	!

为此，愿我的婚礼永远蒙福!

[blest] [biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['meməri] , [ðæt] [bɔːr] [juː; jʊ] ;

Blest	be	your	mother's	memory	,	that	bore	you	;
祝福	是	你的	母亲的	记忆	,	那	钻孔	你	;

愿生养你的母亲安息;

[ænd; ənd] ['dʌbli] [blest] [biː; bi] [ðæt] [ɔː'spɪʃəs] ['aʊər]

And	doubly	blest	be	that	auspicious	hour
和	双倍	祝福	是	那	吉祥	小时

愿这吉祥时刻更加蒙福。

[ðæt] [geɪv] [jiː; ji][bɜːrθ] !

That	gave	ye	birth	!
那	给予	是的	出生	!

那使你诞生!

['entər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

Enter	a	Servant	.
进入	一个	仆人	.

进来一个仆人。

['sɝːv] .

Serv	.
服务	.

服务。

[maɪ][lɔːrd] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'spektɪd] [gests] [ɑːr; ər][dʒʌst] .

My	lord	,	th	'	expected	guests	are	just	arriv'd	.
我的	主	,	th	-	预期的	客人	是	只是	到达	.

大人，贵客已到。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[goʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] ['welkəm] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Go	you	and	give	'	em	welcome	and	reception	.
去	你	和	给	-	呃	欢迎	和	接待	.

你去热情欢迎他们。

[['eksɪʌnt][kæ'stælioʊ][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .

[	exeunt	Castalio	and	Polydore	.
[	退场	卡斯塔利奥	和	波利多尔	.

[卡斯塔利奥和波利多尔下。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,

My	lord	,	I	stand	in	need	of	your	assistance	,
我的	主	,	我	站立	在	需要	的	你的	协助	,

大人，我需要您的帮助。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz][maɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

In	something	that	concerns	my	peace	and	honour	.
在	某物	那	担忧	我的	和平	和	荣誉	.

这关系到我的安宁和尊严。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[spoʊk] [laɪk][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [mæn][aɪ] [lʌvd] !

Spoke	like	the	son	of	that	brave	man	I	lov'd	!
辐	喜欢	这	儿子	的	那	勇敢的	男人	我	喜爱	!

说话的口气就像我深爱的那个勇敢男人的儿子一样!

[soʊ] ['friːli] , ['frendli] , [wiː; wi] - [tə'geðər] .

So	freely	,	friendly	,	we	convers'd	together	.
所以	自由	,	友好的	,	我们	-	一起	.

我们聊得很开心，气氛也很友好。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ;

Whate'er	it	be	,	with	confidence	impart	it	;
什么	它	是	,	和	信心	传授	它	;

无论是什么，都要充满信心地传达出去;

[ðaʊ] [ʃælt] [kə'mænd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][maɪ] [sɔːrd] .

Thou	shalt	command	my	fortune	and	my	sword	.
你	应	命令	我的	财富	和	我的	剑	.

你将掌控我的财富和我的剑。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[aɪ] [der] [nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [nɔːr][jʊr; jər]['dʒʌstɪs] ,

I	dare	not	doubt	your	friendship	,	nor	your	justice	,
我	敢	不是	怀疑	你的	友谊	,	也不	你的	正义	,

我不敢怀疑你的友谊，也不敢怀疑你的公正。

[jʊr; jər] ['baʊnti] [ʃoʊn] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hoʊld][moʊst] [dɪr] ,

Your	bounty	shown	to	what	I	hold	most	dear	,
你的	赏金	所示	到	什么	我	抓住	最多	亲爱的	,

你的慷慨让我看到了我最珍视的东西，

[maɪ] ['ɔ:rf(ə)n] ['sɪstər] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] !

My	orphan	sister	,	must	not	be	forgotten	!
我的	孤儿	姐姐	,	必须	不是	是	被遗忘的	!

我的孤儿妹妹，不能被遗忘!

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

- [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [greɪts] [maɪ] ['neɪtʃər] .

Pr'ythee	no	more	of	that	,	it	grates	my	nature	.
-	不	更多的	的	那	,	它	格栅	我的	自然	.

求求你别再说了，我听了很不舒服。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['perənts] - , [ðeɪ] - [tə'geðər] ;

When	our	dear	parents	dy'd	,	they	dy'd	together	;
什么时候	我们的	亲爱的	父母	-	,	他们	-	一起	;

我们亲爱的父母去世时，他们一起去世了;

[wʌn] [feɪt] - [ɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪv] [rəsi:vd] - [ɪm] ;

One	fate	surpris'd	'	em	,	and	one	grave	receiv'd	'	em	;
一	命运	惊讶	-	呃	,	和	一	严重	已收到	-	呃	;

命运让他们措手不及，一座坟墓接纳了他们;

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] , -

My	father	,	with	his	dying	breath	,	bequeath'd
我的	父亲	,	和	他的	垂死	气息	,	-

我父亲临终前留下了遗嘱

[hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [lʌv] ; [maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ]

Her	to	my	love	;	my	mother	,	as	she	lay
她	到	我的	爱	;	我的	母亲	,	作为	她	躺

她是我挚爱；我的母亲，当她躺下时

['læŋgwɪʃɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,

Languishing	by	him	,	call'd	me	to	her	side	,
萎靡不振	经过	他	,	被称为	我	到	她	边	,

她依偎在他身边，把我叫到她身边。

[tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪntɪŋ] [ɑ:rmz] , [wept] , [ænd; ənd] - [ˌem 'i:] ;

Took	me	in	her	fainting	arms	,	wept	,	and	embrac'd	me	;
拿	我	在	她	昏厥	武器	,	哭泣	,	和	-	我	;

她将我抱在怀里，泪流满面，紧紧地拥抱着我;

[ðen] [prɛsd] [ˌem 'i:][kloʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪ] [terz] ,

Then	press'd	me	close	,	and	,	as	she	observ'd	my	tears	,
然后	按下	我	关闭	,	和	,	作为	她	观察到	我的	眼泪	,

然后她紧紧地抱住我，看着我的眼泪，

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] : [sed] [ʃi:; ʃi] , " - , [maɪ] [sʌn] ,

Kiss'd	them	away	:	said	she	,	"	Chamont	,	my	son	,
亲吻	他们	离开	:	说	她	,	"	-	,	我的	儿子	,

她吻别了他们，说道：“沙蒙，我的儿子，

[baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [aɪ]['evər] [ʃoʊd] [ði:] ,

By	this	,	and	all	the	love	I	ever	show'd	thee	,
经过	这	,	和	全部	这	爱	我	曾经	已显示	你	,

以此，以及我曾经对你表达的所有爱，

[biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][mə'nɪmiə] : [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [juːθ] ;
Be careful of Monimia : watch her youth ;
是 小心 的 莫尼米亚 : 手表 她 青年 ;

小心莫尼米娅：提防她的青春；

[let] [nɑːt][hɜːr; hər]['wɒnts] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] ;
Let not her wants betray her to dishonour ;
让 不是 她 想要 背叛 她 到 羞辱 ;

不要让她的欲望出卖她，使她蒙羞；

[pər'hæps] , [kaɪnd] ['hɛvən] [meɪ] [reɪz] [sʌm; səm] [frend] .
Perhaps , kind heav'n may raise some friend .
也许 , 种类 天堂 可能 增加 一些 朋友 .

或许，仁慈的上天会赐予我一位朋友。

" [ðen] [saɪd] ,
" Then sigh'd ,
" 然后 叹了口气 ,

然后叹了口气，

[ˌem 'iː] [ə'gen] ; [soʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] - .
Kiss'd me again ; so bless'd us , and expir'd .
亲吻 我 再次 ; 所以 蒙福 我们 , 和 - .

他又吻了我；就这样祝福了我们，然后就去世了。

['pɑːrd(ə)n][maɪ] [griːf] .
Pardon my grief .
赦免 我的 悲伤 .

请原谅我的悲伤。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['neɪtʃər] .
It speaks an honest nature .
它 说话 一个 诚实的 自然 .

它体现了一种诚实的本性。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ðə; ði] [frend] ['hɛvən] [reɪzd] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] ,
The friend heav'n rais'd was you ; you took her up ,
这 朋友 天堂 提高 曾是 你 ; 你 采取 她 向上 ,

你就是上天赐予她的朋友；你收留了她。

[æn; ən]['ɪnfənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt][wɜːrld] ,
An infant , to the desert world expos'd ,
一个 婴儿 , 到 这 沙漠 世界 曝光 ,

一个婴儿，暴露在茫茫沙漠之中，

[ænd; ənd][prɑːvd] [ə'nʌðər] ['perənt] .
And prov'd another parent .
和 已提供 其他 父母 .

并证实了另一位家长。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[aɪv] [nɑːt] [rɔŋd] [hɜːr; hər] .
I've **not** **wrong'd** **her** **.**
我已经 不是 错误 她 .

我没有做错任何事。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [fɪrz] .
Far **be** **it** **from** **my** **fears** **.**
远的 是 它 从 我的 恐惧 .

与我的担忧截然相反。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[ðen] [waɪ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ?
Then **why** **this** **argument** **?**
然后 为什么 这 争论 ?

那为什么会有这样的争论呢?

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ] ['neɪtʃɚz] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [juːl] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
My **lord** **,** **my** **nature's** **jealous** **,** **and** **you'll** **bear** **it** **.**
我的 主 , 我的 自然的 嫉妒的 , 和 你会 熊 它 .

我的大人，我生性多疑，您必须忍受。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[goʊ][ɑːn] .
Go **on** **.**
去 在 .

继续。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[greɪt] ['spɪrɪts] [ber] [misˈfɔːtʃənz] ['hɑːrdli] ;
Great **spirits** **bear** **misfortunes** **hardly** **;**
伟大的 烈酒 熊 不幸 几乎 ;

伟大的灵魂难以承受不幸;

[gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][kleɪm] ['grætɪtuːd] ; [ænd; ənd][praɪd] ,
Good **offices** **claim** **gratitude** **;** **and** **pride** **,**
好的 办公室 宣称 感激 ; 和 自豪 ,

善举应赢得感激和自豪。

[wer] [paʊər][ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [wɪl] [juːˈzɜːrp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Where **pow'r** **is** **wanting** **,** **will** **usurp** **a** **little** **,**
在哪里 力量 是 想要 , 将要 篡 一个 小的 ,

权力不足之处，便稍稍篡夺。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] (['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] [hænd])

And	make	us	(	rather	than	be	thought	behind	hand	)
和	制作	我们	(	相当	比	是	想法	在后面	手	)

并让我们（而不是被幕后操纵）

[peɪ] ['oʊvər] [praɪs] .

Pay	over	price	.
支付	超过	价格	.

支付过高的价格。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[aɪ] ['kænɑːt] [ges] [jʊr; jər] [drɪft] ;

I	cannot	guess	your	drift	;
我	不能	猜测	你的	漂移	;

我无法猜出你的意思；

[dɪs'trʌst] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] ?

Distrust	you	me	?
怀疑	你	我	?

你不信任我?

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər] ['wiːknəs]

No	,	but	I	fear	her	weakness
不	,	但	我	害怕	她	弱点

不，但我害怕她的软弱。

[meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [peɪ] [hɜːr; hər] [det] [æt; ət] ['eni] [reɪt] :

May	make	her	pay	her	debt	at	any	rate	:
可能	制作	她	支付	她	债务	在	任何	速度	:

至少可以让她偿还债务:

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [diːl] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['gʊdnəs] ,

And	,	to	deal	freely	with	your	lordship's	goodness	,
和	,	到	交易	自由	和	你的	领主的	善良	,

而且，为了公平对待阁下的恩惠，

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['leɪtli] [mʌtʃ] [di'stəːbz] [ˌem 'iː] .

I've	heard	a	story	lately	much	disturbs	me	.
我已经	听到	一个	故事	最近	很多	扰乱	我	.

最近我听到一个故事，让我非常不安。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[ðen] [fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'fens] [biː; bi] [faʊnd]

Then	first	charge	her	;	and	if	th	'	offence	be	found
然后	第一的	收费	她	;	和	如果	th	-	罪行	是	成立

首先指控她；如果罪行成立，则另行处理。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [maɪ] ['neɪtʃər] ,

Within	my	reach	,	though	it	should	touch	my	nature	,
之内	我的	抵达	,	尽管	它	应该	触碰	我的	自然	,

虽然它应该触动我的本性，但它却在我力所能及的范围内。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'membrəns]
In my own offspring , by the dear remembrance
在 我的 自己的 后代 , 经过 这 亲爱的 纪念

在我的子孙后代中，通过这份珍贵的回忆

[ʌv; əv][ðaɪ] [breɪv] ['fɑːðər] , [huːm] [maɪ] [hɑːrt] - [ɪn] ,
Of thy brave father , whom my heart rejoic'd in ,
的 你的 勇敢的 父亲 , 谁 我的 心 - 在 ,

我心中为你的勇敢父亲感到骄傲，

[aɪ'd] ['prɑːsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sə'vɪrəst] ['vendʒəns] . [['eksɪt] .
I'd prosecute it with severest vengeance . [exit .
ID 起诉 它 和 最严重 复仇 . [出口 .

我会以最严厉的报复手段起诉它。[退出。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] .
I thank you , from my soul .
我 感谢 你 , 从 我的 灵魂 .

我由衷地感谢你。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ə'læs] , [maɪ] ['brʌðər] !
Alas , my brother !
唉 , 我的 兄弟 !

唉，我的兄弟！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[maɪ] [hɑːrt] [kweɪks] [ɪn][ˌem 'iː] ; [ɪn][jʊr; jər] ['setld] [feɪs] ,
My heart quakes in me ; in your settled face ,
我的 心 地震 在 我 ; 在 你的 定居 脸 ,

我的心在我心中颤抖；在你平静的脸上，

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [braʊ] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [maɪ] [feɪt] .
And clouded brow , methinks I see my fate .
和 阴天 眉头 , 我觉得 我 看 我的 命运 .

我眉头紧锁，似乎看到了我的命运。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
You will not kill me ?
你 将要 不是 杀 我 ?

你不会杀我吧?

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

- , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [tɔːk] [soʊ] ?
Pr'ythee , why dost thou talk so ?
- , 为什么 朋友 你 讲话 所以 ?

求求你，你为什么这样说话?

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[lʊk] ['kaɪndli][ɑːn][ˌem 'iː] [ðen] ; [aɪ]['kænɑːt] [ber]
Look kindly on me then ; I cannot bear
看 亲切地 在 我 然后 ; 我 不能 熊

请怜悯我吧；我无法忍受

[sɪ'verəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnts] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə'meɪz] , [ˌem 'iː] ;
Severity ; it daunts , and does amaze , me ;
严重性 ; 它 畏惧 , 和 做 惊奇 , 我 ;

严峻性；它令我感到畏惧，也令我惊叹；

[maɪ] ['hɑːrts] [soʊ]['tendər] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [rʌf] ,
My heart's so tender , should you charge me rough ,
我的 心脏的 所以 投标 , 应该 你 收费 我 粗糙的 ,

我的心如此柔软，如果你粗暴地对待我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] [wiːp] , [ænd; ənd] ['ænsər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] ;
I should but weep , and answer you with sobbing ;
我 应该 但 哭泣 , 和 回答 你 和 啜泣 ;

我只能哭泣，用抽泣声回答你；

[bʌt; bət][juːz][ˌem 'iː]['dʒentli] , [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] ,
But use me gently , like a loving brother ,
但 使用 我 轻轻地 , 喜欢 一个 爱 兄弟 ,

但请温柔地对待我，像对待一位慈爱的兄弟一样。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
And search through all the secrets of my soul .
和 搜索 通过 全部 这 秘密 的 我的 灵魂 .

探寻我灵魂深处的所有秘密。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
Fear nothing , I will show myself a brother ,
害怕 没有什么 , 我 将要 展示 我 一个 兄弟 ,

不要害怕，我会向自己证明我的兄弟情谊。

[ə; eɪ]['tendər] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['brʌðər] .
A tender , honest , and a loving , brother .
一个 投标 , 诚实的 , 和 一个 爱 , 兄弟 .

一位温柔、诚实、充满爱心的哥哥。

[juːv] [nɑːt][fər'gɑːt]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ?
You've not forgot our father ?
你已经 不是 忘了 我们的 父亲 ?

你没有忘记我们的父亲吗?

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] .
I never shall .
我 绝不 将 .

我永远不会。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ðen] [juːl] [rɪˈmembər] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
Then **you'll** **remember** **too** **he** **was** **a** **man**
然后 你会 记住 也 他 曾是 一个 男人

然后你也会想起，他是个男人。

[ðæt] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
That **liv'd** **up** **to** **the** **standard** **of** **his** **honour** **,**
那 生活 向上 到 这 标准 的 他的 荣誉 ,

这符合他的荣誉标准。

[ænd; ənd] - [ðæt] ['dʒuːəl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪnz] [ʌv; əv] [welθ] :
And **priz'd** **that** **jewel** **more** **than** **mines** **of** **wealth** **:**
和 - 那 宝石 更多的 比 矿井 的 财富 :

而且，他视那颗宝石比任何财富都更珍贵:

['hiːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [bʌt; bət][wʌns] :
He'd **not** **have** **done** **a** **shameful** **thing** **but** **once** **:**
他会 不是 有 完毕 一个 可耻 事物 但 一次 :

他只做过一次可耻的事:

[ðoʊ] [kept] [ɪn] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ,
Though **kept** **in** **darkness** **from** **the** **world** **,** **and** **hidden** **,**
尽管 保留 在 黑暗 从 这 世界 , 和 隐 ,

虽然与世隔绝，隐匿起来，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] .
He **could** **not** **have** **forgiv'n** **it** **to** **himself** **.**
他 可以 不是 有 原谅 它 到 他自己 .

他无法原谅自己。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] ;
This **was** **the** **only** **portion** **that** **he** **left** **us** **;**
这 曾是 这 仅有的 部分 那 他 左边 我们 ;

这是他留给我们的唯一一部分;

[ænd; ənd][aɪ] [mɔːr] ['glɔːri] [ɪnt] [ðæn; ðən] [ɪf] [pəzɛsd]
And **I** **more** **glory** **in't** **than** **if** **possess'd**
和 我 更多的 荣耀 不 比 如果 拥有

我从中获得了比拥有更多荣耀

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['evər] ['fɔːrtʃən] [θruː] [ɑːn] [fuːlz] .
Of **all** **that** **ever** **fortune** **threw** **on** **fools** **.**
的 全部 那 曾经 财富 扔 在 傻瓜 .

命运总是捉弄愚人。

- [twʌz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌst] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] - ['naɪsli] ;
' **Twas** **a** **large** **trust** **,** **and** **must** **be** **manag'd** **nicely** **;**
- 那是 一个 大的 相信 , 和 必须 是 - 很好 ;

这是一个很大的信托基金，必须妥善管理;

[naʊ] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [məˈnɪmiə] ,
Now **,** **if** **by** **any** **chance** **,** **Monimia** **,**
现在 , 如果 经过 任何 机会 , 莫尼米亚 ,

现在，万一莫尼米亚，

[juː; jʊ][hæv; həv] - [ðɪs] [dʒem] , [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts]['vælјuː] ,
You **have** **soil'd** **this** **gem** **,** **and** **taken** **from** **its** **value** **,**
你 有 - 这 宝石 , 和 已采取 从 它是 价值 ,

你玷污了这颗宝石，降低了它的价值。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
How **will** **you** **account** **with** **me** **?**
如何 将要 你 帐户 和 我 ?

你打算如何向我交代?

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['envi] ,
I **challenge** **envy** **,**
我 挑战 嫉妒 ,

我挑战嫉妒,

['mælɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['præktɪsɪz][ʌv; əv] [hel] ,
Malice **,** **and** **all** **the** **practices** **of** **hell** **,**
恶意 , 和 全部 这 实践 的 地狱 ,

恶意，以及一切地狱般的行径

[tuː; tə] ['senʃər] [ɔːl][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][maɪ][pæst]
To **censure** **all** **the** **actions** **of** **my** **past**
到 谴责 全部 这 行动 的 我的 过去的

谴责我过去的一切行为

[ʌn'hæpi] [laɪf] , [ænd; ənd] [teɪnt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] !
Unhappy **life** **,** **and** **taint** **me** **if** **they** **can** **!**
不开心 生活 , 和 污点 我 如果 他们 能 !

生活不幸，如果他们能玷污我，那就来吧!

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[aɪl] [tel] [ðiː] , [ðen] ; [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ]
I'll **tell** **thee** **,** **then** **;** **three** **nights** **ago** **,** **as** **I**
患病的 告诉 你 , 然后 ; 三 夜晚 前 , 作为 我

那我就告诉你吧；三天前的晚上，当我

[leɪ] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] , [ɔːl] ['dɑːrknəs] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Lay **musing** **on** **my** **bed** **,** **all** **darkness** **round** **me** **,**
莱 沉思 在 我的 床 , 全部 黑暗 圆形的 我 ,

我躺在床上沉思，周围一片漆黑。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæmp] [strʌk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [koʊld] [swet]
A **sudden** **damp** **struck** **to** **my** **heart** **,** **cold** **sweat**
一个 突然 潮湿 击 到 我的 心 , 寒冷的 汗

一股突如其来的寒意袭上心头，冷汗涔涔。

- [ɔːl][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [siːzd] [maɪ] [lɪmz] :
Dew'd **all** **my** **face** **,** **and** **trembling** **seiz'd** **my** **limbs** **:**
- 全部 我的 脸 , 和 发抖 被扣押 我的 四肢 :

露水浸透了我的脸庞，我的四肢也颤抖起来:

[maɪ][bed] [ʃʊk] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['stɑːrtɪd] ,
My **bed** **shook** **under** **me** **,** **the** **curtains** **started** **,**
我的 床 摇晃 在下面 我 , 这 窗帘 开始 ,

我的床在身下摇晃，窗帘也开始拉扯。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [tɔrtɝd] ['fænsi][ðer; ðər] [əpɪrd]
And **to** **my** **tortur'd** **fancy** **there** **appear'd**
和 到 我的 受折磨 想要 那里 出现

而我那饱受折磨的幻想中出现了

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiː] , [ðʌs] ['bjuːtiəs] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

The	form	of	thee	,	thus	beauteous	as	thou	art	;
这	形式	的	你	,	因此	美丽的	作为	你	艺术	;

你的容貌如此美丽;

[ðaɪ] ['gɑːrmənts] ['floʊɪŋ] [luːs] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [hænd]

Thy	garments	flowing	loose	,	and	in	each	hand
你的	服装	流动	松动的	,	和	在	每个	手

你的衣袍宽松飘逸，双手各持一件。

[ə; eɪ]['wɑːntən]['lʌvər] , [huː] [baɪ][tɜːrnz] - [ðiː]

A	wanton	lover	,	who	by	turns	caress'd	thee
一个	放肆	情人	,	WHO	经过	转弯	-	你

一个放荡的情人，轮番抚摸你

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['pleʒər] .

With	all	the	freedom	of	unbounded	pleasure	.
和	全部	这	自由	的	无界	乐趣	.

拥有无限的自由和快乐。

[aɪ] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt]

I	snatch'd	my	sword	,	and	in	the	very	moment
我	抢夺	我的	剑	,	和	在	这	非常	片刻

我拔出剑，就在那一刻

['dɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fæntəm] ; [streɪt] [ˌaɪ 'tiː][left][ˌem 'iː] ;

Darted	it	at	the	phantom	;	straight	it	left	me	;
飞镖	它	在	这	幻影	;	直的	它	左边	我	;

我用箭射向幻影；它径直飞走了;

[ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [laɪts] , [wen] , [oʊ]['daɪər]['oʊmən] !

Then	rose	,	and	call'd	for	lights	,	when	,	O	dire	omen	!
然后	玫瑰	,	和	被称为	为了	灯	,	什么时候	,	哦	可怕的	预兆	!

然后起身，喊着要灯，这时，哦，不祥之兆!

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['wepən] [hæd; həd][ðə; ði]['ærəs] [pɪrkd] ,

I	found	my	weapon	had	the	arras	pierc'd	,
我	成立	我的	武器	有	这	阿拉斯	穿孔	,

我发现我的武器上的护手被刺穿了。

[dʒʌst] [wer] [ðæt] ['feɪməs] [teɪl] [wʌz; wəz][ˌintə'wəuvən] ,

Just	where	that	famous	tale	was	interwoven	,
只是	在哪里	那	著名的	故事	曾是	交织	,

就在那个著名故事交织之处，

[haʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['θiːbən] [sluː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

How	the	unhappy	Theban	slew	his	father	.
如何	这	不开心	底比斯	一万	他的	父亲	.

不幸的底比斯人如何弒父。

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [maɪ]['vɜːrtʃuː][ɪz] [sə'spektɪd] !

And	for	this	cause	my	virtue	is	suspected	!
和	为了	这	原因	我的	美德	是	怀疑	!

正因如此，我的贞洁才受到怀疑!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [driːmz] [jʊr; jər]['fænsi][hæz; həz] [bɪn] ['rɪdn] ,

Because	in	dreams	your	fancy	has	been	ridden	,
因为	在	梦境	你的	想要	有	到过	骑	,

因为在梦里，你的幻想已被驰骋，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [tɔrtɜ˞d] ['weɪkɪŋ] !
I must be tortur'd waking !
我 必须 是 受折磨 醒来 !

我醒来时一定受到了折磨!

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ;
Have a care ;
有 一个 关心 ;

小心点;

['leɪbər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [tuː] [fæst] :
Labour not to be justify'd too fast :
劳动 不是 到 是 - 也 快速地 :

不应过早地为劳动辩护:

[hɪr] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [let]['dʒʌstɪs][hoʊld][ðə; ði] [skeɪl] .
Hear all , and then let justice hold the scale .
听到 全部 , 和 然后 让 正义 抓住 这 规模 .

听取所有陈述，然后让正义来评判。

[wʌt] ['fɒloʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ðæt] [kən'faʊndz] [ˌem 'iː] .
What follow'd was the riddle that confounds me .
什么 跟随 曾是 这 谜语 那 混淆因素 我 .

接下来发生的事让我百思不得其解。

[θruː] [ə; eɪ][kloʊz] [leɪn] , [æz; əz][aɪ] - [maɪ] ['dʒɜːrni] ,
Through a close lane , as I pursu'd my journey ,
通过 一个 关闭 车道 , 作为 我 - 我的 旅行 ,

沿着一条狭窄的小路，我继续我的旅程，

[ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['naɪts] ['vɪʒ(ə)n] ,
And meditating on the last night's vision ,
和 冥想 在 这 最后的 夜晚 想象 ,

沉思着昨晚的异象，

[aɪ] - [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [hæg] , [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [groʊn] ['dʌb(ə)l] ,
I spy'd a wrinkled hag , with age grown double ,
我 - 一个 皱 魔女 , 和 年龄 生长 双倍的 ,

我发现一个满脸皱纹的老巫婆，看起来比实际年龄老了一倍。

['pɪkɪŋ] [draɪ] [stɪks] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
Picking dry sticks , and mumbling to herself ;
挑选 干燥 棍子 , 和 喃喃自语 到 她自己 ;

她捡起干枯的树枝，自言自语道;

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['skɔːldɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [red] :
Her eyes with scalding rheum were gall'd and red :
她 眼睛 和 烫 感冒 是 - 和 红色的 :

她双眼灼痛，泪液充血，红肿不堪:

[koʊld]['pɔːlzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər][hændz] [siːmd] ,
Cold palsy shook her head , her hands seem'd wither'd ,
寒冷的 麻痹 摇晃 她 头 , 她 双手 似乎 枯萎的 ,

寒战使她摇了摇头，她的双手似乎已经萎缩了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['krʊkɪd] ['ʃəuldəz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ræpd]
And on her crooked shoulders had she wrapp'd
和 在 她 歪 肩膀 有 她 包裹

她那佝偻的肩膀上裹着.....

[ðə; ði] - ['remnənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['hæŋɪŋ] ,

The	tatter'd	remnant	of	an	old	strip'd	hanging	,
这	-	剩	的	一个	老的	-	绞刑	,

一条破旧的吊带残片，

[wɪtʃ] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kɑ:kəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] :

Which	serv'd	to	keep	her	carcase	from	the	cold	:
哪个	已服务	到	保持	她	尸体	从	这	寒冷的	:

这有助于保护她的尸体免受寒冷侵袭:

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

So	there	was	nothing	of	a	piece	about	her	.
所以	那里	曾是	没有什么	的	一个	片	关于	她	.

所以，关于她，没有任何线索。

[hɜ:r; hər] ['loʊər] [wi:dz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɔ:(r)] ['kɔ:rsli] -

Her	lower	weeds	were	all	o'er	coarsely	patch'd
她	降低	杂草	是	全部	超过	粗略地	-

她下部的杂草都被粗糙地修补过了。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfərənt] [rægz] , [blæk] , [red] , [waɪt] , ['jeloʊ] ,

With	diff'rent	colour'd	rags	,	black	,	red	,	white	,	yellow	,
和	不同的	彩色的	破布	,	黑色的	,	红色的	,	白色的	,	黄色的	,

用不同颜色的破布，黑色、红色、白色、黄色，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] .

And	seem'd	to	speak	variety	of	wretchedness	.
和	似乎	到	说话	种类	的	悲惨	.

似乎在诉说着各种各样的悲惨遭遇。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ] [wei] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌem 'i:] ;

I	ask'd	her	of	my	way	,	which	she	inform'd	me	;
我	问	她	的	我的	方式	,	哪个	她	已通知	我	;

我向她问路，她告诉我了;

[ðen] - [maɪ] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:]['heɪs(ə)n]

Then	crav'd	my	charity	,	and	bade	me	hasten
然后	-	我的	慈善机构	,	和	巴德	我	趋

然后她乞求我的恩惠，并吩咐我快点。

[tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['sɪstər] !

To	save	a	sister	!
到	节省	一个	姐姐	!

为了救妹妹!

[æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] !

at	that	word	,	I	started	!
在	那	单词	,	我	开始	!

听到这句话，我立刻行动起来!

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [tʃi:t] [ʌv; əv] ['begərz] ; ['evri] [deɪ]

The	common	cheat	of	beggars	;	every	day
这	常见的	欺骗	的	乞丐	;	每一个	天

乞丐们常用的伎俩；每天

[ðeɪ] [flɑ:k] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z] , [prɪ'tend] [tu:; tə][gɪfts]

They	flock	about	our	doors	,	pretend	to	gifts
他们	群	关于	我们的	门	,	假装	到	礼物

他们蜂拥而至，来到我们家门口，假装送礼物。

[ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [fu:lz] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .

Of	prophecy	,	and	telling	fools	their	fortunes	.
的	预言	,	和	讲述	傻瓜	他们的	财富	.

预言未来，给傻瓜算命。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] , [mə'nɪmiə] ,

but	she	told	me	such	a	tale	,	Monimia	,
但	她	讲述	我	这样的	一个	故事	,	莫尼米亚	,

但她给我讲过这样一个故事，莫尼米娅。

[æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [greɪt] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [tru:θ] :

As	in	it	bore	great	circumstance	of	truth	:
作为	在	它	钻孔	伟大的	环境	的	真相	:

因为它蕴含着极大的真理:

[kæ'stælioʊ][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] , [maɪ]['sɪstər] .

Castalio	and	Polydore	,	my	sister	.
卡斯塔利奥	和	波利多尔	,	我的	姐姐	.

卡斯塔利奥和波利多尔，我的妹妹。

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[wʌt] , ? [dʌz] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪl][ju:; jʊ] ?

What	,	alter'd	?	does	your	courage	fail	you	?
什么	,	已修改	?	做	你的	勇气	失败	你	?

什么？变了？你的勇气丧失了吗?

[naʊ] , [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [soʊl] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] .

Now	,	by	my	father's	soul	,	the	witch	was	honest	.
现在	,	经过	我的	父亲的	灵魂	,	这	巫婆	曾是	诚实的	.

我以父亲的灵魂发誓，那个女巫说的是实话。

['ænsər] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t][lɔ:st][ðem; ðəm]

Answer	me	,	if	thou	hast	not	lost	them
回答	我	,	如果	你	哈斯特	不是	丢失的	他们

如果你还没有丢失它们，请回答我。

[ðaɪ] ['ɑ:nər] [æt; ət][ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] [geɪm] ?

Thy	honour	at	a	sordid	game	?
你的	荣誉	在	一个	肮脏的	游戏	?

你的荣誉，竟会参与如此卑劣的游戏?

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[aɪ] [wɪl] ,
I **will** **,**
我 将要 ,

我会，

[aɪ][mʌst; məst] , [soʊ]['hɑːrdli][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['loʊdz][ˌem 'iː] : —
I **must** **,** **so** **hardly** **my** **misfortune** **loads** **me** **:** **—**
我 必须 , 所以 几乎 我的 不幸 负载 我 : —

我必须如此，因为我的不幸并未让我感到沉重：——

[ðæt] [bəuθ][hæv; həv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['lʌvz] [moʊst] [truː] .
That **both** **have** **offer'd** **me** **their** **love's** **most** **true** **.**
那 两个都 有 提供 我 他们的 爱的 最多 真的 .

他们都向我表达了他们最真挚的爱。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[ænd; ənd] - [tɪz][æz; əz] [truː] [tuː] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [ʌn'dʌn] [ðiː] .
And **'** **tis** **as** **true** **too** **they** **have** **both** **undone** **thee** **.**
和 - 的 作为 真的 也 他们 有 两个都 未完成 你 .

他们俩也确实害了你。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [vaʊz]
Though **they** **both** **with** **earnest** **vows**
尽管 他们 两个都 和 认真 誓言

尽管他们都曾郑重发誓

[hæv; həv] [prɛsd] [maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [ɛə] [ɪn] [θɔːt] [aɪ] ['jiːldɪd]
Have **press'd** **my** **heart** **,** **if** **e'er** **in** **thought** **I** **yielded**
有 按下 我的 心 , 如果 曾经 在 想法 我 产生

曾令我心痛，若我曾在思想上屈服

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][kæ'stælioʊ] — —
To **any** **but** **Castalio** **—** **—**
到 任何 但 卡斯塔利奥 — —

除了卡斯塔利奥之外的任何人——

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[bʌt; bət][kæ'stælioʊ] !
But **Castalio** **!**
但 卡斯塔利奥 !

但是卡斯塔利奥！

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[stɪl] [wɪl] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪskɔːrs] .

Still	**will**	**you**	**cross**	**the**	**line**	**of**	**my**	**discourse**	**.**
仍然	将要	你	叉	这	线	的	我的	话语	.

你还是要越过我话语的界限。

[jes] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [wʌn] [maɪ] [soʊl]

Yes	**,**	**I**	**confess**	**that**	**he**	**hath**	**won**	**my**	**soul**
是的	,	我	承认	那	他	有	韩元	我的	灵魂

是的，我承认他赢得了我的灵魂。

[baɪ] - [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [vaʊz] ,

By	**gen'rous**	**love**	**and**	**honourable**	**vows**	**,**
经过	-	爱	和	光荣的	誓言	,

以博大的爱和光荣的誓言，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ,

Which	**he**	**this**	**day**	**appointed**	**to**	**complete**	**,**
哪个	他	这	天	任命	到	完全的	,

他今天委派人完成这项工作，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [baɪ] ['hoʊli] ['mærɪdʒ] [maɪn] .

And	**make**	**himself**	**by**	**holy**	**marriage**	**mine**	**.**
和	制作	他自己	经过	圣	婚姻	矿	.

通过神圣的婚姻，使他成为我的。

[kæm] .

Cham	**.**
占	.

查姆。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðen] ['spɑːtləs] ?

Art	**thou**	**then**	**spotless**	**?**
艺术	你	然后	一尘不染	?

那么，你真的完美无瑕吗?

[hæst] [ðaʊ] [stɪl] [prəzɝːvd]

hast	**thou**	**still**	**preserv'd**
哈斯特	你	仍然	保存

你仍然保存着吗?

[ðaɪ] ['vɜːrtʃuː] [waɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɑːt] , [ˌʌn'teɪntɪd] ?

Thy	**virtue**	**white**	**,**	**without**	**a**	**blot**	**,**	**untainted**	**?**
你的	美德	白色的	,	没有	一个	印迹	,	未受污染的	?

你的美德洁白无瑕，毫无污点吗?

[mɒn] .

Mon	**.**
星期一	.

星期一

[wen] [aɪm] [ʌn'tʃeɪst] , [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒekt] [maɪ] [prerz] ;

When	**I'm**	**unchaste**	**,**	**may**	**heaven**	**reject**	**my**	**prayers**	**;**
什么时候	我是	不贞洁	,	可能	天堂	拒绝	我的	祈祷	;

当我行为不检点时，愿上天拒绝我的祈祷;

[oʊ] [mɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] , [meɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

O	**more**	**,**	**to**	**make**	**me**	**wretched**	**,**	**may**	**you**	**know**	**it**	**!**
哦	更多的	,	到	制作	我	可怜	,	可能	你	知道	它	!

哦，愿你更加让我痛苦不堪!

[kæm] .

Cham	**.**
占	.

查姆。

[oʊ] [ðen] , [mə'nɪmiə] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Oh	then	,	Monimia	,	art	thou	dearer	to	me
哦	然后	,	莫尼米亚	,	艺术	你	更贵	到	我

哦，莫尼米娅，你对我来说岂不更加珍贵?

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðiː] ['kʌmfəts] ['evər] [jet] [mæn] .

Than	all	the	comforts	ever	yet	bless'd	man	.
比	全部	这	舒适	曾经	然而	蒙福	男人	.

胜过人类迄今为止所享有的所有舒适享受。

[bʌt; bət][let][nɑːt] ['mærɪdʒ] [beɪt] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ]['ruːɪn] .

But	let	not	marriage	bait	thee	to	thy	ruin	.
但	让	不是	婚姻	饵	你	到	你的	废墟	.

但不要让婚姻诱使你走向毁灭。

[trʌst] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ]['neɪtʃər] [fɔːls] ,

Trust	not	a	man	;	we	are	by	nature	false	,
相信	不是	一个	男人	;	我们	是	经过	自然	错误的	,

不要相信人，因为我们生来就不可信。

[dɪ'sembəlɪŋ] , ['sʌt(ə)l] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['ʌn'kɔnstənt] :

Dissembling	,	subtle	,	cruel	,	and	unconstant	:
拆弹	,	微妙的	,	残忍的	,	和	不稳定	:

虚伪、狡猾、残酷、善变:

[wen] [ə; eɪ][mæn] [tɔːks] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [trʌst] [hɪm; ɪm] ;

When	a	man	talks	of	love	,	with	caution	trust	him	;
什么时候	一个	男人	会谈	的	爱	,	和	警告	相信	他	;

当一个男人谈论爱情时，要谨慎地信任他;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [swɛəz] , ['hiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'siːv] [ðiː] .

But	if	he	swears	,	he'll	certainly	deceive	thee	.
但	如果	他	发誓	,	地狱	当然	欺骗	你	.

但如果他发誓，他肯定会欺骗你。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [let][noʊ] [mɔːr] [kæ'stælioʊ] [suːθ] [ðiː] ;

I	charge	thee	,	let	no	more	Castalio	sooth	thee	;
我	收费	你	,	让	不	更多的	卡斯塔利奥	舒缓	你	;

我命令你，不要再让卡斯塔利奥安慰你;

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs]

Avoid	it	,	as	thou	wouldst	preserve	the	peace
避免	它	,	作为	你	会	保存	这	和平

为了维护和平，请避免这样做。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['brʌðər] , [tuː; tə] [huːz] [soʊl] [ðaʊɹt] ['preʃəs] .

Of	a	poor	brother	,	to	whose	soul	thou'rt	precious	.
的	一个	贫穷的	兄弟	,	到	谁	灵魂	你	宝贵的	.

一个贫穷的兄弟，你对他来说无比珍贵。

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[ə'pɪr] [æz; əz][koʊld] , [wen] [nekst][juː; jʊ] [miːt] , [æz; əz] [greɪt] [wʌnz] ,
Appear as cold , when next you meet , as great ones ,
出现 作为 寒冷的 , 什么时候 下一个 你 见面 , 作为 伟大的 一个 ,

下次见面时，要表现得冷漠，像那些伟人一样。

[wen] ['merɪt] [begz] ; [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [haʊ] [suːn]
When merit begs ; then shalt thou see how soon
什么时候 优点 乞求 ; 然后 应 你 看 如何 很快

当功绩需要时，你就会明白它来得有多快。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [kuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [groʊ] ['iːzi] . [['eksɪt] .
His heart will cool , and all his pains grow easy . [exit .
他的 心 将要 凉爽的 , 和 全部 他的 疼痛 生长 简单的 . [出口 .

他的心会平静下来，所有的痛苦都会减轻。[退出。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [hɪm; ɪm] , ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ;
Yes , I will try him , torture him severely ;
是的 , 我 将要 尝试 他 , 酷刑 他 严重 ;

是的，我会审判他，严惩他；

[fɔːr; fər] , [oʊ] [kæ'stælioʊ] , [ðaʊ] [tuː] [mʌtʃ] [hæst] [rɔŋd] [ˌem 'iː] ,
For , O Castalio , thou too much hast wrong'd me ,
为了 , 哦 卡斯塔利奥 , 你 也 很多 哈斯特 错误 我 ,

哦，卡斯塔利奥，你对我的亏欠太多了。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [ɪl] ['juːsɪdʒ] .
In leaving me to Polydore's ill usage .
在 离开 我 到 - 患病的 用法 .

任由 Polydore 对我进行滥用。

[hiː; hi] [kʌmz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [oʊ] [lʌv] , [stænd] ['nuːtər] ,
He comes ; and now , for once , O Love , stand neuter ,
他 来 ; 和 现在 , 为了 一次 , 哦 爱 , 站立 中性 ,

他来了；而现在，哦，爱，请你暂时保持中性吧。

[waɪlst] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['pɑːrts] [pər'fɔːrmd] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [tempt] ,
Whilst a hard part's perform'd ; for I must tempt ,
而 一个 难的 部分 执行 ; 为了 我 必须 诱惑 ,

虽然要扮演一个艰难的角色；因为我必须诱惑，

[wuːnd] , [hɪz; ɪz] [sɔːft] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːrt] .
Wound , his soft nature , though my heart aches for't .
伤口 , 他的 柔软的 自然 , 尽管 我的 心 疼痛 堡 .

伤口，他温柔的本性，虽然我的心为此感到痛。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [kæ'stælioʊ] .
Re - enter Castalio .
关于 - 进入 卡斯塔利奥 .

卡斯塔利奥重新登场。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[mə'nɪmiə] , [maɪ] ['eɪndʒl] ! - [twʌz] [nɑːt] [kaɪnd]
Monimia , my angel ! ' twas not kind
莫尼米亚 , 我的 天使 ! - 那是 不是 种类

莫尼米娅，我的天使！这太不友善了。

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] .
To leave me here alone .
到 离开 我 这里 独自的 .

把我一个人留在这里。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [wɪð; wɪθ][peɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Re - enter Polydore , with Page , at the door .
关于 - 进入 波利多尔 , 和 页 , 在 这 门 .

波利多尔和佩奇重新进入房间，佩奇在门口。

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[hɪr] [pleɪs] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ] ['brʌðər] ['θɜːrəli] ;
Here place yourself , and watch my brother thoroughly ;
这里 地方 你自己 , 和 手表 我的 兄弟 彻底 ;

你站在这里，仔细观察我哥哥；

[pæs] [nɑːt] [wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] .
Pass not one circumstance without remark .
经过 不是 一 环境 没有 评论 .

任何情况都要加以评论。

[[ə'pɑːrt] [tuː; tə] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['eksɪt] .
[apart to Page , and exit .
[除 到 页 , 和 出口 .

[除了 Page 之外，然后退出。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , ['evri] [pleɪs] [ɪz] ['dezərt] ,
When thou art from me , every place is desert ,
什么时候 你 艺术 从 我 , 每一个 地方 是 沙漠 ,

你若离我而去，处处皆是荒漠。

[ænd; ənd] [aɪ] , [mɪ'θɪŋks] , [ˌeɪ 'em] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] :
And I , methinks , am savage and forlorn :
和 我 , 我觉得 , 是 野蛮的 和 绝望 :

而我，我想，既野蛮又孤独：

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['oʊnli] - [tɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [blest] ,
Thy presence only ' tis can make me blest ,
你的 在场 仅有的 - 的 能 制作 我 祝福 ,

唯有你的存在才能让我感到幸福，

[hiːl] [maɪ] [ˌʌn'kwaɪət] [maɪnd] , [ænd; ənd] [tuːn] [maɪ] [soʊl] .
Heal my unquiet mind , and tune my soul .
愈合 我的 不安 头脑 , 和 调 我的 灵魂 .

抚慰我躁动不安的心灵，调和我的灵魂。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[oʊ] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['feɪθləs] [men] !
O the bewitching tongues of faithless men !
哦 这 迷人的 舌头 的 不忠 男人 !

哦，背信弃义之人的花言巧语啊！

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [fɔ:ls] [haɪ'i:nə] [meɪks] [hɜ:r; hər] [moʊn] ,
' Tis thus the false hyena makes her moan ,
- 的 因此 这 错误的 鬣狗 制作 她 呻吟 ,

这就是假鬣狗让她呻吟的原因，

[tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['trævələr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [den] :
To draw the pitying traveller to her den :
到 画 这 怜悯 游客 到 她 丹 :

引诱怜悯的旅人到她的巢穴:

[jʊr; jər] [seks] [ɑ:r; ər] [soʊ] , [sʌtʃ] [fɔ:ls] [dɪ'sɛmblərz] [ɔ:l] ;
Your sex are so , such false dissemblers all ;
你的 性别 是 所以 , 这样的 错误的 拆卸者 全部 ;

你们男人都是这样，都是虚伪的伪君子;

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [pleints] [waɪ] - [ɪn'taɪs] [pʊr] ['wɪmənz] ['hɑ:rts] ,
With sighs and plaints y ' entice poor women's hearts ,
和 叹息 和 投诉 是 - 诱惑 贫穷的 女性的 心 ,

你用叹息和哀叹来诱惑穷苦女人的芳心，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['pɪti] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [jʊr; jər] [preɪ] .
And all that pity you are made your prey .
和 全部 那 遗憾 你 是 制成 你的 猎物 .

而所有这些可怜之事，都让你成为了你的猎物。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wʌt] [mi:nz] [maɪ] [lʌv] ?
What means my love ?
什么 方法 我的 爱 ?

我的爱意味着什么?

[oʊ] , [haʊ] [hæv; həv] [aɪ]
Oh , how have I deserv'd
哦 , 如何 有 我 应得的

哦，我该如何承受这一切?

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒɔɪz] ?
This language from the sovereign of my joys ?
这 语言 从 这 主权 的 我的 喜悦 ?

这是出自我的喜悦之主的语言吗?

[stɑ:p] , [stɑ:p] , [ði:z] [terz] , [mə'nɪmiə] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɔ:l]
Stop , stop , these tears , Monimia , for they fall
停止 , 停止 , 这些 眼泪 , 莫尼米亚 , 为了 他们 落下

停下，停下，莫尼米娅，这些眼泪，它们落下了

[laɪk] ['beɪnfl] [du:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - [skaɪ] ;
Like baneful dew from a distemper'd sky ;
喜欢 有害的 露 从 一个 - 天空 ;

如同来自阴霾天空的有害露水;

[aɪ] [fi:l] - [ɪm] [tʃɪl] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] ['veri] [hɑ:rt] .
I feel ' em chill me to my very heart .
我 感觉 - 呃 寒意 我 到 我的 非常 心 .

我感觉它们让我彻骨地感到寒冷。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːls] , [kæ'stælioʊ] , [moʊst][fɔːr'swɔːrn] !

Oh	**,**	**you**	**are**	**false**	**,**	**Castalio**	**,**	**most**	**forsworn**	**!**
哦	,	你	是	错误的	,	卡斯塔利奥	,	最多	宣誓者	!

哦，你这背信弃义的卡斯塔利奥，你真是个伪君子!

[ə'tempt] [noʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [maɪ] [feɪθ] ;

Attempt	**no**	**further**	**to**	**delude**	**my**	**faith**	**;**
试图	不	更远	到	妄想	我的	信仰	;

不要再试图欺骗我的信仰;

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][fɪkst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - [noʊ] [mɔːr] .

My	**heart**	**is**	**fix'd**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**shake't**	**no**	**more**	**.**
我的	心	是	已修复	,	和	你	将	-	不	更多的	.

我的心已坚定，你再也动摇不了。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ?

Who	**told**	**you**	**so**	**?**
WHO	讲述	你	所以	?

谁告诉你的?

[wʌt] [hel] - [bred] ['vɪlən] [dəːst]

what	**hell**	**-**	**bred**	**villain**	**durst**
什么	地狱	-	繁殖	恶棍	杜斯特

什么地狱恶棍杜斯特

[prə'feɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ?

Profane	**the**	**sacred**	**business**	**of**	**my**	**love**	**?**
亵渎	这	神圣	商业	的	我的	爱	?

亵渎我神圣的爱情?

[mɒn] .

Mon	**.**
星期一	.

星期一

[jʊr; jər] ['brʌðər] , ['noʊɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][aɪm] [hɪr] ,

Your	**brother**	**,**	**knowing**	**on**	**what**	**terms**	**I'm**	**here**	**,**
你的	兄弟	,	会心	在	什么	条款	我是	这里	,

你哥哥，明知我来这里的条件，

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] ['ɑːbʤekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['tʃærəti] ,

Th	**'**	**unhappy**	**object**	**of**	**your**	**father's**	**charity**	**,**
钍	-	不开心	目的	的	你的	父亲的	慈善机构	,

你父亲施舍的不幸对象，

[laɪ'senʃəslɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [lʌv] ,

Licentiously	**discours'd**	**to**	**me**	**of**	**love**	**,**
放荡地	-	到	我	的	爱	,

她放荡地向我诉说着爱情，

[ænd; ənd] [dəːst] [ə'frʌnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

And	**durst**	**affront**	**me**	**with**	**his**	**brutal**	**passion**	**.**
和	杜斯特	冒犯	我	和	他的	野蛮	热情	.

他竟敢用他那残暴的激情来侮辱我。

[ˌsi e 'ɛs] . -

Cas	**.**	**'**
卡斯	.	-

卡斯。'

[tɪz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][aɪ] ;

Tis	I	have	been	to	blame	,	and	only	I	;
的	我	有	到过	到	责备	,	和	仅有的	我	;

都是我的错，只有我一个人的错；

[fɔːls] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ðiː] .

False	to	my	brother	,	and	unjust	to	thee	.
错误的	到	我的	兄弟	,	和	不公正	到	你	.

背叛了我的兄弟，也对你不公。

[fɔːr; fər] , [oʊ] !

For	,	oh	!
为了	,	哦	!

哦！

[hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ,

he	loves	thee	too	,	and	this	day	own'd	it	,
他	爱	你	也	,	和	这	天	-	它	,

他也爱你，今天他承认了这一点。

- [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪn] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [raɪt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

Tax'd	me	with	mine	,	and	claim'd	a	right	above	me	.
-	我	和	矿	,	和	-	一个	正确的	多于	我	.

他们用我的财产向我征税，还声称自己比我更有权利。

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[ænd; ənd][wʌz; wəz][jʊr; jər] [lʌv] [soʊ] ['veri] [teɪm] , [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ?

And	was	your	love	so	very	tame	,	to	shrink	?
和	曾是	你的	爱	所以	非常	驯服	,	到	收缩	?

难道你的爱如此温顺，以至于会退缩吗?

[ɔːr] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [hɪm; ɪm] , [ə'bændən][ˌem 'iː] ?

Or	,	rather	than	lose	him	,	abandon	me	?
或者	,	相当	比	失去	他	,	放弃	我	?

或者，与其失去他，不如抛弃我?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[aɪ] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [ræʃ] ,

I	,	knowing	him	precipitate	and	rash	,
我	,	会心	他	沉淀	和	皮疹	,

我知道他性情急躁鲁莽，

[siːmd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] [wɪl] ;

Seem'd	to	comply	with	his	unruly	will	;
似乎	到	遵守	和	他的	不羁	将要	;

似乎顺从了他桀骜不驯的意志；

[lest] [hiː; hi][ɪn][reɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] [bɪtreɪd] ,

Lest	he	in	rage	might	have	our	loves	betray'd	,
免得	他	在	愤怒	可能	有	我们的	爱	背叛	,

免得他怒火中烧，让我们的爱情遭到背叛。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər]['evər][hæd; həd][mə'nɪmiə] [lɔːst] .

And	I	for	ever	had	Monimia	lost	.
和	我	为了	曾经	有	莫尼米亚	丢失的	.

我永远失去了莫尼米娅。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ?
Could **you** **then** **,** **did** **you** **,** **can** **you** **,** **own** **it** **too** **?**
可以 你 然后 , 做过 你 , 能 你 , 自己的 它 也 ?

那么，你当时是否也拥有它？你是否曾经拥有过？你是否也能拥有它？

- [twʌz] [ˈpʊrliˌpɔːrli] [dʌn] , [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] !
' **Twas** **poorly** **done** **,** **unworthy** **of** **yourself** **!**
- 那是 差 完毕 , 不配 的 你自己 !

做得太差劲了，配不上你！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [ˌem ˈiː] [fer] .
And **I** **can** **never** **think** **you** **meant** **me** **fair** **.**
和 我 能 绝不 思考 你 意思是 我 公平的 .

我永远无法相信你曾公平对待我。

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ɪz] [ðɪs] [məˈnɪmiə] ?
Is **this** **Monimia** **?**
是 这 莫尼米亚 ?

这是莫尼米亚吗？

[ˈʃʊrli] , [noʊ] ! [tɪl] [naʊ]
Surely **,** **no** **!** **till** **now**
一定 , 不 ! 直到 现在

当然不是！直到现在。

[aɪ][ˈevər] [θɔːt] [hɜːr; hər] [dʌv] - [laɪk] , [sɔːft] , [ænd; ənd][kaɪnd] .
I **ever** **thought** **her** **dove** **-** **like** **,** **soft** **,** **and** **kind** **.**
我 曾经 想法 她 鸽子 - 喜欢 , 柔软的 , 和 种类 .

我一直觉得她像鸽子一样，温柔善良。

[huː] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənz] [ˈʃʊrli] [lɔːst] :
Who **trusts** **his** **heart** **with** **woman's** **surely** **lost** **:**
WHO 信托 他的 心 和 女性的 一定 丢失的 :

谁若将心托付给女人，必将失去一切:

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [fer] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ʌnˈduː][ˌjuː ˈes] ,
You **were** **made** **fair** **on** **purpose** **to** **undo** **us** **,**
你 是 制成 公平的 在 目的 到 撤销 我们 ,

你被故意塑造成公平的形象，就是为了挫败我们。

[waɪl] [ˈgriːdɪli] [wiː; wi] [snætʃ] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈlʊrɪŋ] [beɪt] ,
While **greedily** **we** **snatch** **th** **'** **alluring** **bait** **,**
尽管 贪婪地 我们 抢夺 th - 诱人 饵 ,

当我们贪婪地抢夺诱人的诱饵时，

[ænd; ənd] [nɛə] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhaɪdz] .
And **ne'er** **distrust** **the** **poison** **that** **it** **hides** **.**
和 从未 怀疑 这 毒 那 它 隐藏 .

永远不要怀疑它隐藏的毒药。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[wen] [lʌv] , [ɪl] - [plækd] , [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [breɪk] —
When love , ill - plac'd , would find a means to break —
什么时候 爱 , 患病的 - 放置 , 会 寻找 一个 方法 到 休息 —

当爱情，错位了，总会找到办法将其摧毁——

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['wɒnts] ['priːˌtensiz] [ɔːr][ɪk'skjuːs] .
It never wants pretences or excuse .
它 绝不 想要 伪装 或者 原谅 .

它从不接受任何虚伪或借口。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[mæn] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd] - [laɪk] ['kriːtʃər] [meɪd] ,
Man therefore was a lord - like creature made ,
男人 所以 曾是 一个 主 - 喜欢 生物 制成 ,

因此，人是一种被创造出来的、类似君主的生物。

[rʌf] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn'kɑːnstənt] [tuː] :
Rough as the winds , and as inconstant too :
粗糙的 作为 这 风 , 和 作为 不稳定 也 :

像狂风一样狂暴，也像狂风一样变幻莫测：

[ə; eɪ]['lɔːfti]['æspekt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kə'mænd] ;
A lofty aspect given him for command ;
一个 高远 方面 给定 他 为了 命令 ;

赋予他崇高的指挥地位；

['iːzəli] - [wen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] .
Easily soften'd when he would betray .
容易地 - 什么时候 他 会 背叛 .

背叛时很容易心软。

[laɪk] - ['taɪərənts] , [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [brests] [ɪn'veɪd] ;
Like conqu'ring tyrants , you our breasts invade ;
喜欢 - 暴君 , 你 我们的 乳房 入侵 ;

你们如同征服一切的暴君，侵入我们的胸膛；

[bʌt; bət] [suːn] [juː; jʊ][faɪnd] [nuː] ['kɔŋkwests] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːv]
But soon you find new conquests out , and leave
但 很快 你 寻找 新的 征服 出去 , 和 离开

但很快你就会发现新的征服目标，然后离开。

[ðə; ði] - ['prɑːvɪns] ['rʊnet] [ænd; ənd] [weɪst] .
The ravag'd province ruinate and waste .
这 - 省 毁灭 和 浪费 .

饱受蹂躏的省份一片废墟和荒芜。

[ɪf] [soʊ] , [kæ'stælioʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜ˞ːvd] [maɪ] [hɑːrt] ,
If so , Castalio , you have serv'd my heart ,
如果 所以 , 卡斯塔利奥 , 你 有 已服务 我的 心 ,

如果真是如此，卡斯塔利奥，你已经赢得了我的心。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] - ['setld] [ðer; ðər] ,
I find that desolation's settled there ,
我 寻找 那 - 定居 那里 ,

我发现那里一片荒凉。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [rɪ'kʌvər] [piːs] [ə'gen] .

And	I	shall	ne'er	recover	peace	again	.
和	我	将	从未	恢复	和平	再次	.

我将永远无法再获得和平。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[huː] [kæn; kən] [hɪr] [ðɪs] [ænd; ənd] [ber] [æn; ən]['iːkwəl][maɪnd] ?

Who	can	hear	this	and	bear	an	equal	mind	?
WHO	能	听到	这	和	熊	一个	平等的	头脑	?

谁听了这番话还能保持冷静?

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] :

Since	you	will	drive	me	from	you	,	I	must	go	:
自从	你	将要	驾驶	我	从	你	,	我	必须	去	:

既然你要赶我走，那我必须走了:

[bʌt; bət] , [oʊ] [mə'nɪmiə] !

But	,	O	Monimia	!
但	,	哦	莫尼米亚	!

但是，哦，莫尼米亚!

[wen] [ðaʊ] [hæst] [ˌem 'iː] ,

when	thou	hast	banish'd	me	,
什么时候	你	哈斯特	放逐	我	,

当你放逐我之后，

[noʊ] ['kriːpɪŋ] [sleɪv] , [ðoʊ] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [dʌl]

No	creeping	slave	,	though	tractable	and	dull
不	爬行	奴隶	,	尽管	易于处理	和	乏味的

虽然温顺迟钝，但并非卑躬屈膝的奴隶

[æz; əz]['ɑːrtf(ə)l]['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɛndz] [wʊd] [tʃuːz] ,

As	artful	woman	for	her	ends	would	choose	,
作为	巧	女士	为了	她	结束	会	选择	,

就像一个精明的女人为了达到目的会做出的选择一样，

[ʃæl; ʃəl]['evər] [doʊt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Shall	ever	dote	as	I	have	done	.
将	曾经	宠爱	作为	我	有	完毕	.

我将永远像我一样宠爱她。

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[kæ'stælioʊ] , [steɪ] !

Castalio	,	stay	!
卡斯塔利奥	,	停留	!

卡斯塔利奥，留下来!

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][pɑːrt] .

we	must	not	part	.
我们	必须	不是	部分	.

我们绝不能分离。

[aɪ][faɪnd]

I	find
我	寻找

我发现

[maɪ][reɪdʒ] [ebz] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʌv] [floʊz] [ɪn] [ə'peɪs] .

My	rage	ebbs	out	,	and	love	flows	in	apace	.
我的	愤怒	潮汐	出去	,	和	爱	流量	在	迅速	.

我的怒火渐渐消退，爱意迅速涌入。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [fər'gɪv] .

These	little	quarrels	love	must	needs	forgive	.
这些	小的	争吵	爱	必须	需求	原谅	.

这些小争吵，爱情需要原谅。

[oʊ] ! [tʃɑːrm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðaɪ] [tʌŋ] ,

Oh	!	charm	me	with	the	music	of	thy	tongue	,
哦	！	魅力	我	和	这	音乐	的	你的	舌头	,

哦！请用你甜美的嗓音让我陶醉！

[aɪm] [nɛə] [soʊ] [blest] [æz; əz] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðaɪ] [vaʊz] ,

I'm	ne'er	so	blest	as	when	I	hear	thy	vows	,
我是	从未	所以	祝福	作为	什么时候	我	听到	你的	誓言	,

听到你的誓言，我感到无比幸福。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] .

And	listen	to	the	language	of	thy	heart	.
和	听	到	这	语言	的	你的	心	.

倾听你内心的声音。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

['ʃʊrli] , ['pærədaɪs][ɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː] !

Surely	,	Paradise	is	round	me	!
一定	,	天堂	是	圆形的	我	!

天堂就在我身边!

[swiːts] [pla:ntid][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['hev(ə)n] [groʊ] [hɪr] ,

Sweets	planted	by	the	hand	of	heaven	grow	here	,
糖果	已种植	经过	这	手	的	天堂	生长	这里	,

这里生长着上天赐予的甜美植物，

[ænd; ənd] ['evri] [sens] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðaɪ] [pər'fekʃ(ə)n] .

And	every	sense	is	full	of	thy	perfection	.
和	每一个	感觉	是	满的	的	你的	完美	.

你的完美让我全身心都感受到。

[ʃʊr] , ['freɪmɪŋ] [ðiː] , ['hev(ə)n] [tʊk] [ʌn'juːʒuəl] [ker] ; }

Sure	,	framing	thee	,	heaven	took	unusual	care	;	}
当然	,	框架	你	,	天堂	采取	异常	关心	;	}

当然，上天在塑造你时格外用心;

[æz; əz][ɪts] [oʊn] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [fer] ,

As	its	own	beauty	it	design'd	thee	fair	,
作为	它是	自己的	美丽	它	设计的	你	公平的	,

它自身的美貌使你美丽动人，

[ænd; ənd] [ðiː] [baɪ][ðə; ði][best] [lʌvd] ['eɪndʒl][ðer; ðər] .

And	form'd	thee	by	the	best	lov'd	angel	there	.
和	形成	你	经过	这	最好的	喜爱	天使	那里	.

你是由那里最受爱戴的天使塑造的。

[['eksɪʌnt] .
[exeunt .
[退场 .

[退出。

[ækt][ðə; ði] [θɜːrd] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [aɪ] . [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
SCENE I . A GARDEN .
场景 我 . 一个 花园 .

第一幕：花园。

['entər] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ænd; ənd][peɪdʒ] .
Enter Polydore and Page .
进入 波利多尔 和 页 .

进入 Polydore 和 Page。

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ][kaɪnd] ?
Were they so kind ?
是 他们 所以 种类 ?

他们真那么和善吗?

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]
Express it to me all
表达 它 到 我 全部

请把一切都告诉我。

[ɪn][wɜːrdz] ; - [twɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
In words ; ' twill make me think I saw it too .
在 字 ; - 斜纹布 制作 我 思考 我 锯 它 也 .

用文字来说；这让我觉得我也看到了。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrt(ə)l][foʊz] :
At first I thought they had been mortal foes :
在 第一的 我 想法 他们 有 到过 凡人 敌人 :

起初我以为他们是死敌:

[mə'nɪmiə] - , [kæ'stælioʊ] [gruː] :
Monimia rag'd , Castalio grew disturb'd :
莫尼米亚 - , 卡斯塔利奥 生长 扰乱 :

莫妮米娅疲惫不堪，卡斯塔利奥也变得不安:

[iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɔŋd] ; [jet] [bəuθ][soʊ] ['hɔːti] ,
Each thought the other wrong'd ; yet both so haughty ,
每个 想法 这 其他 错误 ; 然而 两个都 所以 傲慢 ,

两人都认为对方亏待了自己；然而两人都如此傲慢，

[ðeɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
They scorn'd submission , though love all the while
他们 被鄙视 提交 , 尽管 爱 全部 这 尽管

他们鄙视顺从，却始终深爱着彼此

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [pleɪd] , [ænd; ənd] [skers] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kənteɪnd] .

The	rebel	play'd	,	and	scarce	could	be	contain'd	.
这	反叛	玩过	,	和	稀少	可以	是	包含	.

叛军肆意妄为，几乎无法控制。

[pɑ:l] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[bʌt; bət] [wʌt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ?

But	what	succeeded	?
但	什么	成功了	?

但哪些方面取得了成功?

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[oʊ] , - [twʌz] ['wʌndrəs] ['prɪti] !

Oh	,	'	twas	wondrous	pretty	!
哦	,	-	那是	奇妙的	漂亮的	!

哦，真是美极了!

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][pæst] :

For	of	a	sudden	all	the	storm	was	past	:
为了	的	一个	突然	全部	这	风暴	曾是	过去的	:

突然间，所有的风暴都过去了:

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][kɑ:m][ʌv; əv] [lʌv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ˌaɪ 'ti:] :

A	gentle	calm	of	love	succeeded	it	:
一个	温和的	冷静的	的	爱	成功了	它	:

随之而来的是爱的温柔宁静:

[mə'nɪmiə] [saɪd] [ænd; ənd] - ; [kæ'stælioʊ] [swɔ:r] ;

Monimia	sigh'd	and	blush'd	;	Castalio	swore	;
莫尼米亚	叹了口气	和	-	;	卡斯塔利奥	发誓	;

莫妮米亚叹了口气，脸红了；卡斯塔利奥发誓；

[æz; əz][ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [dɪd]

As	you	,	my	lord	,	I	well	remember	,	did
作为	你	,	我的	主	,	我	出色地	记住	,	做过

正如您，大人，我清楚地记得，您也曾这样做过。

[tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,

To	my	young	sister	,	in	the	orange	grove	,
到	我的	年轻的	姐姐	,	在	这	橙子	树林	,

致我年幼的妹妹，在橘子园里，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] - [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][peɪdʒ] .

When	I	was	first	preferr'd	to	be	your	page	.
什么时候	我	曾是	第一的	-	到	是	你的	页	.

我最初更倾向于成为你的页面。

[pɑ:l] . [bɔɪ] , [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [jʊr; jər] [lu:t] .

Pol	.	Boy	,	go	to	your	chamber	,	and	prepare	your	lute	.
政治	.	男生	,	去	到	你的	房间	,	和	准备	你的	琵琶	.

波兰小子，回你的房间去，准备好你的鲁特琴。

[['eksɪt][peɪdʒ] .

[	exit	Page	.
[	出口	页	.

[退出页面。

['hæpi] [kæ'stælioʊ] !
Happy Castalio !
快乐的 卡斯塔利奥 !

卡斯塔利奥真棒!

[naʊ] , [baɪ][maɪ] [greɪt] [soʊl] ,
now , by my great soul ,
现在 , 经过 我的 伟大的 灵魂 ,

现在，以我伟大的灵魂起誓，

[maɪ] [æm'bɪʃəs] [soʊl] , [ðæt] ['læŋgwɪʃiz] [tuː; tə]['glɔːri] ,
My ambitious soul , that languishes to glory ,
我的 雄心勃勃 灵魂 , 那 衰弱 到 荣耀 ,

我那雄心勃勃的灵魂，渴望荣耀，

[aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [jet] ; [baɪ][maɪ] [best] [hoʊps] , [aɪ] [wɪl] ;
I'll have her yet ; by my best hopes , I will ;
患病的 有 她 然而 ; 经过 我的 最好的 希望 , 我 将要 ;

我一定会得到她；我发誓，我一定会得到她；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][aːts] .
She shall be mine , in spite of all her arts .
她 将 是 矿 , 在 尽管如此 的 全部 她 艺术 .

尽管她诡计多端，她终究是我的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][kæ'stælioʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [rəfʌsd] ?
But for Castalio , why was I refus'd ?
但 为了 卡斯塔利奥 , 为什么 曾是 我 拒绝 ?

但卡斯塔利奥为什么拒绝了我呢?

[hæz; həz][hiː; hi] [sə'plæntid] [ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm][faʊl] [pleɪ] ?
Has he supplanted me by some foul play ?
有 他 取代 我 经过 一些 犯规 玩 ?

他是不是用了什么不正当的手段取代了我?

- [maɪ] ['ɑːnər] ?
Traduc'd my honour ?
- 我的 荣誉 ?

诋毁我的荣誉?

[deθ] !
death !
死亡 !

死亡!

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][doʊnt] .
he durst not do't .
他 杜斯特 不是 点 .

他不敢这么做。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] : [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][met][hɜːr; hər] ,
It must be so : we parted , and he met her ,
它 必须 是 所以 : 我们 分手了 , 和 他 遇见 她 ,

一定是这样：我们分开了，然后他遇到了她。

[hæf] [tuː; tə] [kəm'plaɪəns] [brɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] ;
Half to compliance brought by me ; surpris'd
一半 到 遵守 带来 经过 我 ; 惊讶

一半的合规性是我促成的；感到惊讶

[hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] ['vɜːrtʃuː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [kwaɪt] .
Her sinking virtue , till she yielded quite .
她 下沉 美德 , 直到 她 产生 相当 .

她的贞洁逐渐消逝，直到她彻底屈服。

[soʊ] ['poʊtʃɝz] [pɪk] [ʌp] - [geɪm] ,
So poachers pick up tir'd game ,
所以 偷猎者 挑选 向上 - 游戏 ,

于是偷猎者就去猎杀疲惫的猎物。

[waɪl] [ðə; ði] [fer] ['hʌntɝz] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
While the fair hunter's cheated of his prey .
尽管 这 公平的 猎人的 作弊 的 他的 猎物 .

而公平的猎人却欺骗了他，夺走了猎物。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生!

['entər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

['sɝːv] .
Serv .
服务 .

服务。

[oʊ] , [ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] ['taɪdɪŋz] [tʌŋ] [ɛə] [toʊld] !
Oh , the unhappiest tidings tongue e'er told !
哦 , 这 最不快乐 消息 舌头 曾经 讲述 !

哦，这是有史以来最不幸的消息!

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðə; ði] ['mætər] ?
The matter ?
这 事情 ?

出了什么事?

['sɝːv] .
Serv .
服务 .

服务。

[oʊ] ! [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [gʊd] ['mæstər] ,
Oh ! your father , my good master ,
哦 ! 你的 父亲 , 我的 好的 掌握 ,

哦！您的父亲，我的好主人，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] [hiː; hi][sæt][ɪn][mɜːrθ] [reɪzd] [haɪ] ,
As with his guests he sat in mirth rais'd high ,
作为 和 他的 客人 他 卫星 在 欢笑 提高 高的 ,

他像对待宾客一样，高举双臂，开怀大笑。

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['gɑːblət][raʊnd][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [bɔːrd] ,
And chas'd the goblet round the joyful board ,
和 - 这 高脚杯 圆形的 这 快乐 木板 ,

于是，他拿着酒杯绕着欢乐的餐桌跑了一圈。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremblɪŋ] [siːzd] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
A sudden trembling seiz'd on all his limbs ;
一个 突然 发抖 被扣押 在 全部 他的 四肢 ;

他四肢突然颤抖起来;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [gru:] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [peɪl] ,

His	**eyes**	**distorted**	**grew**	**,**	**his**	**visage**	**pale**	**,**
他的	眼睛	扭曲	生长	,	他的	面容	苍白	,

他的眼睛扭曲变形，脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , [laɪf] [ɪt'self] [si:md] [fled] ,

His	**speech**	**forsook**	**him**	**,**	**life**	**itself**	**seem'd**	**fled**	**,**
他的	演讲	放弃	他	,	生活	本身	似乎	逃亡	,

他突然说不出话来，仿佛生命都离他而去。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And	**all**	**his**	**friends**	**are**	**waiting**	**now**	**about**	**him**	**.**
和	全部	他的	朋友们	是	等待	现在	关于	他	.

他的所有朋友现在都在等着他。

['entər] - [ænd; ənd] [ə'tendənts] .

Enter	**Acasto**	**and**	**Attendants**	**.**
进入	-	和	服务员	.

阿卡斯托和他的侍从们上场。

['eɪkæs] .

Acas	**.**
卡斯	.

艾卡斯。

[sə'pɔ:rt] [ˌem 'i:] , [gɪv] [ˌem 'i:] [er] , [aɪl] [jet] [rɪ'kʌvər] .

Support	**me**	**,**	**give**	**me**	**air**	**,**	**I'll**	**yet**	**recover**	**.**
支持	我	,	给	我	空气	,	患病的	然而	恢复	.

支持我，给我呼吸，我终会康复。

- [twʌz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slɪp] [dɪ'keɪɪŋ] ['neɪtʃər] [meɪd] ;

'	**Twas**	**but**	**a**	**slip**	**decaying**	**nature**	**made**	**;**
-	那是	但	一个	滑	腐烂的	自然	制成	;

那不过是衰败的自然界犯下的一个错误；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [grəuz] ['wɪri] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rniz] [end] .

For	**she**	**grows**	**weary**	**near**	**her**	**journey's**	**end**	**.**
为了	她	生长	厌倦	靠近	她	旅程	结尾	.

因为她在旅程即将结束时感到疲惫。

[wer] [ɑ:r; ər] [maɪ] [sʌnz] ?

Where	**are**	**my**	**sons**	**?**
在哪里	是	我的	儿子们	?

我的儿子们在哪里?

[kʌm] [nɪr] , [maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] !

come	**near**	**,**	**my**	**Polydore**	**!**
来	靠近	,	我的	波利多尔	!

靠近些，我的宝丽多!

[jʊr; jər] ['brʌðər] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [kæ'stælioʊ] ?

Your	**brother**	**—**	**where's**	**Castalio**	**?**
你的	兄弟	—	在哪里?	卡斯塔利奥	?

你哥哥——卡斯塔利奥在哪儿?

['sɜ:v] .

Serv	**.**
服务	.

服务。

[maɪ] [lɔ:rd] ,

My	**lord**	**,**
我的	主	,

我的大人，

[aɪv] - , [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːndid] , [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] !
I've search'd , as you commanded , all the house !
我已经 - , 作为 你 命令 , 全部 这 房子 !

我已经按照你的吩咐，把整栋房子都搜遍了！

[hiː; hi][ænd; ənd][mə'nɪmiə][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .
He and Monimia are not to be found .
他 和 莫尼米亚 是 不是 到 是 成立 .

他和莫尼米娅都下落不明。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ?
Not to be found ?
不是 到 是 成立 ?

找不到?

[ðen] [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [frendz] ?
then where are all my friends ?
然后 在哪里 是 全部 我的 朋友们 ?

那我的朋友们都去哪儿了?

- [tɪz] [wel] —
' Tis well —
- 的 出色地 —

很好——

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] ['pɑːrd(ə)n][æn; ən] [ʌn'hæpi] [fɔːlt]
I hope they'll pardon an unhappy fault
我 希望 他们会 赦免 一个 不开心 过错

我希望他们能原谅我犯下的一个不幸的错误。

[maɪ] [ʌn'mænərli] [ɪn'fɜːrməti][hæz; həz] [meɪd] !
My unmannerly infirmity has made !
我的 没礼貌 虚弱 有 制成 !

我那粗鲁无礼的弱点造成了！

[deθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] ['aʊər] ;
Death could not come in a more welcome hour ;
死亡 可以 不是 来 在 一个 更多的 欢迎 小时 ;

死亡的到来再合适不过了;

[fɔːr; fər][aɪm][priːpɑːrd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [mɪ'θɪŋks] ,
For I'm prepar'd to meet him ; and , methinks ,
为了 我是 准备好了 到 见面 他 ; 和 , 我觉得 ,

因为我已经做好了与他见面的准备；而且，我想，

[wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
Would live and die with all my friends about me .
会 居住 和 死 和 全部 我的 朋友们 关于 我 .

我愿与所有朋友同生同死。

['entər][kæ'stælioʊ] .
Enter Castalio .
进入 卡斯塔利奥 .

卡斯塔利奥登场。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

['eɪndʒəlz] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑ:ðɚz] [laɪf] !
Angels **preserve** **my** **dearest** **father's** **life** **!**
天使 保存 我的 亲爱的 父亲的 生活 !

天使保佑我亲爱的父亲平安!

[oʊ] ! [meɪ] [hi:; hi][lɪv; laɪv] [tɪl] [taɪm] [ɪt'self] [dɪ'keɪ] ,
Oh **!** **may** **he** **live** **till** **time** **itself** **decay** **,**
哦 ! 可能 他 居住 直到 时间 本身 衰变 ,

哦！愿他长寿，直至时间消逝。

[tɪl] [gʊd] [men] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ded] , [ɔ:r][aɪ] [ə'fend] [hɪm; ɪm] !
Till **good** **men** **wish** **him** **dead** **,** **or** **I** **offend** **him** **!**
直到 好的 男人 希望 他 死的 , 或者 我 得罪 他 !

直到好人希望他死，或者我冒犯了他!

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [kæ'stælioʊ] : [gɪv] [ˌem 'i:][bəuθ][jʊr; jər][hændz] .
Thank **you** **,** **Castalio** **:** **give** **me** **both** **your** **hands** **.**
感谢 你 , 卡斯塔利奥 : 给 我 两个都 你的 双手 .

谢谢你，卡斯塔利奥：把你的双手给我。

[soʊ] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] ,
So **now** **,** **methinks** **,**
所以 现在 , 我觉得 ,

所以现在，我想，

[aɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['hə:kjuli:z][hɪm'self] ,
I **appear** **as** **great** **as** **Hercules** **himself** **,**
我 出现 作为 伟大的 作为 赫拉克勒斯 他自己 ,

我看起来就像赫拉克勒斯本人一样伟大，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [piləs] [hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] .
Supported **by** **the** **pillars** **he** **has** **rais'd** **.**
有 经过 这 柱子 他 有 提高 .

靠着他竖起的柱子支撑着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)

['entər][sə'ri:nə] .
Enter **Serina** **.**
进入 塞丽娜 .

塞丽娜登场。

[sɪr] .
Ser **.**
ser .

序列

[maɪ]['fɑ:ðər] !
My **father** **!**
我的 父亲 !

我的父亲!

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[maɪ] ['hɑ:rts] ['dɑ:rlɪŋ] !
My **heart's** **darling** **!**
我的 心脏的 亲爱的 !

我的宝贝!

[sɪr] . [let] [maɪ] [ni:z]
Ser **.** **Let** **my** **knees**
ser . 让 我的 膝盖

先生。让我跪下。

[fɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Fix **to** **the** **earth** **.**
使固定 到 这 地球 .

固定在地面上。

[nɛə] [let][maɪ] [aɪz] [hæv; həv][rest] ,
Ne'er **let** **my** **eyes** **have** **rest** **,**
从未 让 我的 眼睛 有 休息 ,

我的眼睛从未得到休息，

[bʌt; bət] [weɪk] [ænd; ənd] [wi:p] , [tɪl] ['hev(ə)n] [rɪ'stɔ:r] [maɪ]['fɑ:ðər] .
But **wake** **and** **weep** **,** **till** **heaven** **restore** **my** **father** **.**
但 唤醒 和 哭泣 , 直到 天堂 恢复 我的 父亲 .

但愿你们醒来哭泣，直到上天将我的父亲带回。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[raɪz] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðaɪ][kaɪnd] [ɑ:r; ər] ['ænsərd] .
Rise **to** **my** **arms** **,** **and** **thy** **kind** **pray'rs** **are** **answer'd** **.**
上升 到 我的 武器 , 和 你的 种类 祈祷者 是 已回答 .

投入我的怀抱，你虔诚的祈祷必将得到回应。

[fɔːr; fər] [ðaʊɹt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ɔːl] ['gʊdnəs] ;

For	thou'rt	a	wondrous	extract	of	all	goodness	;
为了	你	一个	奇妙的	提炼	的	全部	善良	;

因为你是所有美好事物的奇妙精华;

[bɔːrn][fɔːr; fər][maɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [peɪnz] [felt] [wen] [nɪr] [ðiː] .

Born	for	my	joy	,	and	no	pain's	felt	when	near	thee	.
出生	为了	我的	喜悦	,	和	不	疼痛的	毛毡	什么时候	靠近	你	.

你为我而生，让我快乐，靠近你时，我感觉不到任何痛苦。

- !

Chamont	!
-	!

查蒙!

['entər] - .

Enter	Chamont	.
进入	-	.

进入查蒙特。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[maɪ][lɔːrd] , [pruːv] [nɑːt][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['oʊmən] !

My	lord	,	may't	prove	not	an	unlucky	omen	!
我的	主	,	可能不会	证明	不是	一个	倒霉	预兆	!

我的大人，这或许并非不祥之兆!

['meni] [aɪ] [siː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Many	I	see	are	waiting	round	about	you	,
许多	我	看	是	等待	圆形的	关于	你	,

我看到很多人都在你周围等着，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː] .

And	I	am	come	to	ask	a	blessing	too	.
和	我	是	来	到	问	一个	祝福	也	.

我也来祈求祝福。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[ðaʊ] [biː; bi] ['hæpi] !

May'st	thou	be	happy	!
五月	你	是	快乐的	!

愿你幸福!

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [wɪʃɪz] .
In all thy wishes .
在 全部 你的 愿望 .

满足你的一切愿望。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[kənˈfɜːrm] [ˌem ˈiː] [soʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [fer] [wʌn] [maɪn] :
Confirm me so , and make this fair one mine :
确认 我 所以 , 和 制作 这 公平的 一 矿 :

请您证实我的说法，并将这公平的判决判给我：

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] - [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
I am unpractis'd in the trade of courtship ,
我 是 - 在 这 贸易 的 求爱 ,

我不太擅长谈恋爱，

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [lʌv] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɑːrt] :
And know not how to deal love out with art :
和 知道 不是 如何 到 交易 爱 出去 和 艺术 :

而且不知道如何用艺术来表达爱：

[ˈɒnˌsɛts] [ɪn] [lʌv] [siːm] [best] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [wɔːr] ,
Onsets in love seem best like those in war ,
发作 在 爱 似乎 最好的 喜欢 那些 在 战争 ,

爱情中的爆发似乎最像战争中的爆发。

[fɪrs] , [ˈrezəluːt] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] ;
Fierce , resolute , and done with all the force ;
凶猛的 , 坚决 , 和 完毕 和 全部 这 力量 ;

凶猛、果断，全力以赴；

[soʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈoʊpən] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] ,
So I would open my whole heart at once ,
所以 我 会 打开 我的 所有的 心 在 一次 ,

所以我会立刻敞开心扉，

[ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
And pour out the abundance of my soul .
和 倒 出去 这 丰富 的 我的 灵魂 .

倾诉我灵魂深处的丰富情感。

[ˈeɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[wʌt] [sez] [səˈriːnə] ?
What says Serina ?
什么 说道 塞丽娜 ?

塞丽娜怎么说?

[kænst] [ðaʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] ?
canst thou love a soldier ?
罐 你 爱 一个 士兵 ?

你能爱上一个军人吗?

[wʌn] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [bred] ?
One born to honour , and to honour bred ?
一 出生 到 荣誉 , 和 到 荣誉 繁殖 ?

生来就该尊荣，并且从小就为尊荣而生?

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [triːt] [iːn] [foʊz] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

One	that	has	learn'd	to	treat	e'en	foes	with	kindness	,
一	那	有	学会了	到	对待	e'en	敌人	和	仁慈	,

一个学会善待敌人的人，

[tuː; tə] [rɔːŋ] [noʊ] [gʊd] ['mænz] [feɪm] , [nɔːr] [preɪz] [hɪm'self] ?

To	wrong	no	good	man's	fame	,	nor	praise	himself	?
到	错误的	不	好的	男人的	名声	,	也不	称赞	他自己	?

不损害好人的名誉，也不自夸?

[sɪr] . [oʊ] ! [neɪm] [nɑːt] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðæts] - [tuː; tə] [dʒɔɪ] ;

Ser	.	Oh	!	name	not	love	,	for	that's	ally'd	to	joy	;
ser	.	哦	!	姓名	不是	爱	,	为了	那就是	-	到	喜悦	;

先生：哦！不要提爱情，因为爱情与快乐密不可分；

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] ,

And	joy	must	be	a	stranger	to	my	heart	,
和	喜悦	必须	是	一个	陌生人	到	我的	心	,

快乐对我来说一定很陌生。

[wen] [jʊə(r)] [ɪn] ['deɪndʒər] .

When	you're	in	danger	.
什么时候	你是	在	危险	.

当你身处危险之中时。

[meɪ] - [gʊd] ['fɔːrtʃən]

May	Chamont's	good	fortune
可能	-	好的	财富

愿查蒙好运

['rendər] [hɪm; ɪm] ['lʌvli] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hæpiːɚ] [meɪd] !

Render	him	lovely	to	some	happier	maid	!
使成为	他	迷人的	到	一些	更快乐	女佣	!

让他嫁给一位更快乐的女仆吧!

[waɪlst] [aɪ] , [æt; ət] ['frendli] ['dɪstəns] , [siː] [hɪm; ɪm] [blest] ,

Whilst	I	,	at	friendly	distance	,	see	him	blest	,
而	我	,	在	友好的	距离	,	看	他	祝福	,

当我在友好的距离之外，看到他幸福安康时，

[preɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [gɔdz] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .

Praise	the	kind	gods	,	and	wonder	at	his	virtues	.
称赞	这	种类	神	,	和	想知道	在	他的	美德	.

赞美仁慈的神明，惊叹于他的美德。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

- , [pər'suː] [hɜːr; hər] , ['kɑːŋkər] , [ænd; ənd] [pə'zes] [hɜːr; hər] ,

Chamont	,	pursue	her	,	conquer	,	and	possess	her	,
-	,	追求	她	,	征服	,	和	具有	她	,

查蒙，追求她，征服她，占有她。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['fɔːrtʃən]

And	,	as	my	son	,	a	third	of	all	my	fortune
和	,	作为	我的	儿子	,	一个	第三	的	全部	我的	财富

作为我的儿子，我将继承我全部财产的三分之一。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [lɑːt] .

Shall	be	thy	lot	.
将	是	你的	很多	.

这将是你的命运。

- , [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][sʌm; səm] [dauts] [ðæt] [prɛsd] [juː; jʊ] :

Chamont	,	you	told	me	of	some	doubts	that	press'd	you	:
-	,	你	讲述	我	的	一些	疑虑	那	按下	你	:

查蒙，你曾告诉我一些困扰你的疑虑：

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [jet] - [ðæt] [aɪm][jʊr; jər] [frend] ?

Are	you	yet	satisfy'd	that	I'm	your	friend	?
是	你	然而	-	那	我是	你的	朋友	?

你现在满意了吗？我算是你的朋友吗？

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

My	lord	,	I	would	not	lose	that	satisfaction	,
我的	主	,	我	会	不是	失去	那	满意	,

大人，我不会失去这份满足感。

[fɔːr; fər] ['eni] ['blesɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] :

For	any	blessing	I	could	wish	for	:
为了	任何	祝福	我	可以	希望	为了	:

我所能祈求的任何祝福：

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [fɪrz] , [ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] :

As	to	my	fears	,	already	I	have	lost	them	:
作为	到	我的	恐惧	,	已经	我	有	丢失的	他们	:

至于我的恐惧，我已经克服了：

[ðeɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][veks][ˌem ˈiː] [mɔːr] , [nɔːr] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

They	ne'er	shall	vex	me	more	,	nor	trouble	you	.
他们	从未	将	烦恼	我	更多的	,	也不	麻烦	你	.

他们再也不会让我烦恼，也不会再给你添麻烦。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[maɪ] [frendz] , - [tɪz] [leɪt] :

My	friends	,	'	tis	late	:
我的	朋友们	,	-	的	晚的	:

朋友们，时间不早了：

[naʊ] [maɪ][dɪsˈɔːrdər] [siːmz] [ɔːl][pæst][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Now	my	disorder	seems	all	past	and	over	,
现在	我的	紊乱	似乎	全部	过去的	和	超过	,

现在我的病症似乎已经完全过去了。

[ænd; ənd][aɪ] , [mɪˈθɪŋks] , [bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] [nuː] [helθ] .

And	I	,	methinks	,	begin	to	feel	new	health	.
和	我	,	我觉得	,	开始	到	感觉	新的	健康	.

而且，我觉得我的身体开始恢复健康了。

[ˌsi e ˈɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[wʊd] [juː; jʊ][bʌt; bət][rest] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][kwaɪt] .

Would	you	but	rest	,	it	might	restore	you	quite	.
会	你	但	休息	,	它	可能	恢复	你	相当	.

你只要好好休息，或许就能完全恢复健康。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[jes] , [aɪl] [tuː; tə][bed] ; [oʊld][men][mʌst; məst]['hjuːmər] ['wiːknəs] .

Yes	,	I'll	to	bed	;	old	men	must	humour	weakness	.
是的	,	患病的	到	床	;	老的	男人	必须	幽默	弱点	.

是的，我要去睡觉了；老年人总要忍受虚弱。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [frendz] !

Good	night	,	my	friends	!
好的	夜晚	,	我的	朋友们	!

晚安，我的朋友们!

['hev(ə)n] [gɑːrd] [juː; jʊ][ɔːl] !

Heaven	guard	you	all	!
天堂	警卫	你	全部	!

上天保佑你们!

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɜːrli] [wiːl] [sə'luːt] [ðə; ði] [deɪ] ,

To	-	morrow	early	we'll	salute	the	day	,
到	-	明天	早期的	出色地	礼炮	这	天	,

明天一早我们将向这一天致敬。

[faɪnd][aʊt] [nuː] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [lɔːst] [taɪm] .

Find	out	new	pleasures	,	and	renew	lost	time	.
寻找	出去	新的	快乐	,	和	更新	丢失的	时间	.

发现新的乐趣，重拾失去的时光。

[['eksɪʌnt][ɔːl][bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] .

[	exeunt	all	but	Chamont	and	Chaplain	.
[	退场	全部	但	-	和	牧师	.

除了查蒙和牧师之外，所有人都退场。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[ɪf] [jʊə(r)] [æt; ət] ['liːʒər] , [sɜːr] , [wiːl] [weɪst] [æn; ən]['aʊər] :

If	you're	at	leisure	,	sir	,	we'll	waste	an	hour	:
如果	你是	在	闲暇	,	先生	,	出色地	浪费	一个	小时	:

先生，如果您有空，我们就浪费一个小时吧:

- [tɪz] [jet] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] - [biː; bi] ['tʃærəti]

'	Tis	yet	too	soon	to	sleep	,	and	t'will	be	charity
-	的	然而	也	很快	到	睡觉	,	和	-	是	慈善机构

现在睡觉还为时过早，而且这样做也无可厚非。

[tuː; tə][lend][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

To	lend	your	conversation	to	a	stranger	.
到	借	你的	对话	到	一个	陌生人	.

把你的谈话借给陌生人。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[sɜːr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ?
Sir , **you're** **a** **soldier** **?**
先生 , 你是 一个 士兵 ?

先生，您是军人吗?

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ;
I **love** **a** **soldier** **;**
我 爱 一个 士兵 ;

我爱士兵;

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['perənts]
And **had** **been** **one** **myself** **,** **but** **that** **my** **parents**
和 有 到过 一 我 , 但 那 我的 父母

我自己也曾是其中一员，但我的父母

[wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .
Would **make** **me** **what** **you** **see** **me** **.**
会 制作 我 什么 你 看 我 .

会让我变成你看到的我。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðɪs] ['fæməli] ?
Have **you** **had** **long** **dependance** **on** **this** **family** **?**
有 你 有 长的 依赖 在 这 家庭 ?

你长期以来一直依赖这个家庭吗?

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['taɪmz]
I **have** **not** **thought** **it** **so** **,** **because** **my** **time's**
我 有 不是 想法 它 所以 , 因为 我的 时间

我并不这么认为，因为我的时间.....

[spent] ['plezntli] .
Spent **pleasantly** **.**
花费 愉快 .

度过了一段愉快的时光。

[maɪ][lɔː(r)dz][nɑːt] ['hɔːti] [nɔːr] [ɪm'pɪriəs] ,

My	lord's	not	haughty	nor	imperious	,
我的	领主的	不是	傲慢	也不	专横	,

我的主人既不傲慢也不专横，

[nɔːr][aɪ] ['greɪvli] ['wɪmzɪk(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['neɪtʃər] .

Nor	I	gravely	whimsical	;	he	has	good	nature	.
也不	我	严重地	异想天开	;	他	有	好的	自然	.

我也不是那种古怪的人；他本性善良。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː] [ɑːr; ər]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

His	sons	too	are	civil	to	me	,	because
他的	儿子们	也	是	民用	到	我	,	因为

他的儿子们也对我彬彬有礼，因为

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

I	do	not	pretend	to	be	wiser	than	they	are	;
我	做	不是	假装	到	是	更明智	比	他们	是	;

我并不自诩比他们更有智慧；

[aɪ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ]['mænz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ,

I	meddle	with	no	man's	business	but	my	own	,
我	插手	和	不	男人的	商业	但	我的	自己的	,

我从不干涉别人的事，只关心自己的事。

[soʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

So	meet	with	respect	,	and	am	not	the	jest	of	the	family	.
所以	见面	和	尊重	,	和	是	不是	这	笑话	的	这	家庭	.

所以请以尊重的态度对待我，不要成为家里的笑柄。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] .

I'm	glad	you	are	so	happy	.
我是	高兴的	你	是	所以	快乐的	.

我很高兴你这么开心。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . [[ə'saɪd] .

A	pleasant	fellow	this	,	and	may	be	useful	.	[	aside	.
一个	令人愉快的	同伴	这	,	和	可能	是	有用	.	[	旁边	.

这是个和蔼可亲的人，或许有用。[旁白]

[nuː] [juː; jʊ][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði][oʊld] - ?

Knew	you	my	father	,	the	old	Chamont	?
知道	你	我的	父亲	,	这	老的	-	?

我认识你，我的父亲，那位老查蒙？

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi][lɔːst][hɪm; ɪm] .

I	did	;	and	was	most	sorry	when	we	lost	him	.
我	做过	;	和	曾是	最多	对不起	什么时候	我们	丢失的	他	.

我做到了；当他去世时，我感到无比悲痛。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[waɪ] , [dɪdst] [ðaʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Why , didst thou love him ?
为什么 , 迪斯特 你 爱 他 ?

你为什么爱他?

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ɛvɹi] ['bɑːdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['peɪtrənz] [frend] .
Ev'ry body lov'd him ; besides , he was my patron's friend .
每一个 身体 喜爱 他 ; 除了 , 他 曾是 我的 赞助人的 朋友 .

人人都喜欢他；此外，他还是我的赞助人的朋友。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['noʊʃ(ə)n] :
I could embrace thee for that very notion :
我 可以 拥抱 你 为了 那 非常 概念 :

仅仅因为这个想法，我就愿意拥抱你:

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [maɪ]['fɑːðər] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]
If thou didst love my father , I could think
如果 你 迪斯特 爱 我的 父亲 , 我 可以 思考

如果你真的爱我的父亲，我或许会想.....

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Thou wouldst not be an enemy to me .
你 会 不是 是 一个 敌人 到 我 .

你不会成为我的敌人。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['mænz][foʊ] .
I can be no man's foe .
我 能 是 不 男人的 敌人 .

我不会与任何人为敌。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ðen] - , [tel] [ˌem 'iː] ;
Then pr'ythee , tell me ;
然后 - , 告诉 我 ;

那么，请告诉我;

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðə; ði][lɔːrd][kæ'stælioʊ] [lʌvz] [maɪ]['sɪstər] ?
Think'st thou the lord Castalio loves my sister ?
思考 你 这 主 卡斯塔利奥 爱 我的 姐姐 ?

你认为卡斯塔利奥大人爱我的妹妹吗?

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[lʌv] [jʊr; jər]['sɪstər] ?
Love your sister ?
爱 你的 姐姐 ?

爱你的妹妹吗?

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[eɪ] , [lʌv] [hɜːr; hər] .
Ay , love her .
哎 , 爱 她 .

哎，我爱她。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

['iːðər] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ɔːr][hiː; hi] [mʌtʃ] [hæz; həz] [rɔŋd] [hɜːr; hər] .
Either he loves her , or he much has wrong'd her .
任何一个 他 爱 她 , 或者 他 很多 有 错误 她 .

他要么爱她，要么就深深地伤害了她。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[haʊ] [rɔŋd] [hɜːr; hər] ?
How wrong'd her ?
如何 错误 她 ?

她错得有多离谱?

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪ] [leɪ]
have a care ; for this may lay
有 一个 关心 ; 为了 这 可能 躺

要谨慎；因为这可能发生在

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌjuː 'es][ɔːl] .
A scene of mischief to undo us all .
一个 场景 的 恶作剧 到 撤销 我们 全部 .

一场足以让我们所有人遭殃的恶作剧。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [rɔŋd] [hɜːr; hər] , ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] ?
But tell me , wrong'd her , saidst thou ?
但 告诉 我 , 错误 她 , 说道 你 ?

但你告诉我，你伤害了她吗?

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[eɪ] , [sɜːr] , [rɔŋd] [hɜːr; hər] .
Ay , sir , wrong'd her .
哎 , 先生 , 错误 她 .

哎，先生，我亏待她了。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mɑːˌnɑːrks] ['fɔːrtʃən] :
This is a secret worth a monarch's fortune :
这 是 一个 秘密 值得 一个 君主的 财富 :

这是一个价值连城的秘密:

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] [fɔːrt] ?
What shall I give thee for't ?
什么 将 我 给 你 堡 ?

我该给你什么作为回报?

[ðaʊ] [dɪr] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
thou dear physician
你 亲爱的 医生

亲爱的医生

[ʌv; əv] ['sɪkli] ['wuːndz] , [ʌn'foʊld] [ðɪs] ['rɪd(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Of sickly wounds , unfold this riddle to me ,
的 病弱的 伤口 , 展开 这 谜语 到 我 ,

那些伤痕累累的伤口，请为我解开这个谜题。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [maɪn] — —
And comfort mine — —
和 舒适 矿 — —

也安慰我的——

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] [wʊd] [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] .
I would hide nothing from you willingly .
我 会 隐藏 没有什么 从 你 心甘情愿 .

我绝不会故意对你隐瞒任何事情。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[baɪ][ðə; ði] - [soʊl]
By the reverenc'd soul
经过 这 - 灵魂

以虔诚的灵魂之名

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɑːnɪst] [mæn] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ,
Of that great honest man that gave me being ,
的 那 伟大的 诚实的 男人 那 给予 我 存在 ,

那位赋予我生命的伟大而诚实的男人,

[tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wʌt] [ðaʊ] [noʊst] [kən'sɜːrnz][maɪ] ['ɑːnər] ,
Tell me but what thou know'st concerns my honour ,
告诉 我 但 什么 你 知道 担忧 我的 荣誉 ,

告诉我，你所知道的与我的名誉有关的一切。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [ɛə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðaɪ] [rɔːŋ] ,
And , if I e'er reveal it to thy wrong ,
和 , 如果 我 曾经 揭示 它 到 你的 错误的 ,

而如果我向你揭露了真相,

[meɪ] [ðɪs] [gʊd] [sɔːrd] [nɛə] [duː][ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn]['bæt(ə)l] !
May this good sword ne'er do me right in battle !
可能 这 好的 剑 从未 做 我 正确的 在 战斗 !

愿这把好剑在战场上永远不能给我带来正义!

[meɪ] [aɪ] [nɛə] [noʊ] [ðæt] ['blesɪd; blest] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
May I ne'er know that blessed peace of mind ,
可能 我 从未 知道 那 蒙福 和平 的 头脑 ,

愿我永远无法知晓那份令人向往的平静。

[ðæt] [dwelz] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] [men] [laɪk] [ðiː] !
That dwells in good and pious men like thee !
那 居住地 在 好的 和 虔诚的 男人 喜欢 你 !

那种品质就存在于像你这样善良虔诚的人心中!

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .
I see your temper's mov'd and I will trust you .
我 看 你的 - 已移动 和 我 将要 相信 你 .

我看出你情绪激动了，我会相信你。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wɪlt] [ðaʊ] ?
Wilt thou ?
枯萎 你 ?

你愿意吗?

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] - [skeɪp] [juː; jʊ] — —
I will ; but if it ever ' scape you — —
我 将要 ; 但 如果 它 曾经 - 逃脱 你 — —

我会的；但如果它真的逃脱了你的掌控——

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][ʃæl; ʃəl] .
It never shall .
它 绝不 将 .

绝不可能。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ðen] , [ðɪs] [gʊd] [deɪ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
Then , this good day , when all the house was busy ,
然后 , 这 好的 天 , 什么时候 全部 这 房子 曾是 忙碌的 ,

然后，就在这一天，当全家人都忙着的时候，

[wen] [mɜːrθ][ænd; ənd][kaɪnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [iːtʃ] [ruːm] ,
When mirth and kind rejoicing fill'd each room ,
什么时候 欢笑 和 种类 欢欣鼓舞 已填充 每个 房间 ,

当欢乐和友善的喜悦充满每个房间时，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][groʊv][aɪ][met][ðem; ðəm] .

As	I	was	walking	in	the	grove	I	met	them	.
作为	我	曾是	步行	在	这	树林	我	遇见	他们	.

我在树林里散步时遇到了他们。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[wʌt] , [met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][groʊv] [tə'geðər] ?

What	,	met	them	in	the	grove	together	?
什么	,	遇见	他们	在	这	树林	一起	?

什么？你们一起在树林里遇到他们了？

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[aɪ] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɔɪntmənt] , [met][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

I	,	by	their	own	appointment	,	met	them	there	,
我	,	经过	他们的	自己的	预约	,	遇见	他们	那里	,

我按照他们的约定在那里与他们会面。

[rəsiːvd] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [vaʊz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər][hændz] .

Receiv'd	their	marriage	vows	,	and	join'd	their	hands	.
已收到	他们的	婚姻	誓言	,	和	加入	他们的	双手	.

他们交换了结婚誓言，并牵起了手。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[haʊ] ! ['mærid] ?

How	!	married	?
如何	!	已婚	?

怎么！结婚了？

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[jes] , [sɜːr] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[ðen] [maɪ] [soʊlz] [æt; ət] [piːs] :

Then	my	soul's	at	peace	:
然后	我的	灵魂的	在	和平	:

那时我的灵魂才能安息：

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	would	you	so	long	delay	to	give	it	?
但	为什么	会	你	所以	长的	延迟	到	给	它	?

但你为什么拖延这么久才给呢？

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd]
Not **knowing** **what** **reception** **it** **may** **find**
不是 会心 什么 接待 它 可能 寻找

不知道它会收到怎样的反馈

[wɪð; wɪθ][oʊld] - ; [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs]
With **old** **Acasto** **;** **may** **be** **,** **I** **was** **too** **cautious**
和 老的 - ; 可能 是 , 我 曾是 也 谨慎

用老款阿卡斯托的时候，或许我太谨慎了。

[tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
To **trust** **the** **secret** **from** **me** **.**
到 相信 这 秘密 从 我 .

别跟我保守秘密。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[wɒts] [ðə; ði] [kɔːz]
What's **the** **cause**
是什么 这 原因

原因是什么?

[aɪ]['kænɑːt] [ges] , [ðoʊ] - [tɪz][maɪ] ['sɪstɚz] ['ɑːnər] ,
I **cannot** **guess** **,** **though** **'** **tis** **my** **sister's** **honour** **,**
我 不能 猜测 , 尽管 - 的 我的 姐妹 荣誉 ,

我无法猜测，但这关乎我姐姐的荣誉。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
I **do** **not** **like** **this** **marriage** **,**
我 做 不是 喜欢 这 婚姻 ,

我不喜欢这段婚姻。

['hʌdld] - [dɑːrk] , [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət] [tuː] [mʌtʃ] ['ventʃər] ;
Huddled **i'the** **dark** **,** **and** **done** **at** **too** **much** **venture** **;**
蜷缩着 - 黑暗的 , 和 完毕 在 也 很多 风险投资 ;

蜷缩在黑暗中，冒险过度;

[ðə; ði] ['bɪznəs] [lʊks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [feɪs] .
The **business** **looks** **with** **an** **unlucky** **face** **.**
这 商业 看起来 和 一个 倒霉 脸 .

这家企业看起来不太走运。

[kiːp] [stɪl] [ðə; ði]['siːkrət] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] - [skeɪp] [ˌem 'iː] ,
Keep **still** **the** **secret** **:** **for** **it** **ne'er** **shall** **'** **scape** **me** **,**
保持 仍然 这 秘密 : 为了 它 从未 将 - 逃脱 我 ,

保守这个秘密吧，因为它永远逃不出我的手掌心。

[nɑːt] [iːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [nuː] - [per] .
Not **e'en** **to** **them** **,** **the** **new** **-** **match'd** **pair** **.**
不是 e'en 到 他们 , 这 新的 - 匹配成功 一对 .

甚至对他们来说，这对新配对的情侣也不例外。

[fɛrwɛl] !
Farewel **!**
告别 !

再见!

[bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðaɪ] [frend] . [['eksiʌnt] .

Believe	**the**	**truth**	**,**	**and**	**know**	**me**	**for**	**thy**	**friend**	**.**	**[**	**exeunt**	**.**
相信	这	真相	,	和	知道	我	为了	你的	朋友	.	[	退场	.

相信真相，并把我当成你的朋友。[退场]

[ˌɑːr 'iː] - ['entər][kæ'stælioʊ] , [wɪð; wɪθ][mə'nɪmiə] .

Re	**-**	**enter**	**Castalio**	**,**	**with**	**Monimia**	**.**
关于	-	进入	卡斯塔利奥	,	和	莫尼米亚	.

卡斯塔利奥和莫尼米娅再次出场。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[jʌŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] !

Young	**Chamont**	**and**	**the**	**chaplain**	**!**
年轻的	-	和	这	牧师	!

年轻的查蒙和牧师!

[ʃʊr] - [tɪz] [ðeɪ] !

sure	**'**	**tis**	**they**	**!**
当然	-	的	他们	!

没错，就是他们!

[noʊ] ['mætər] [wɒts] - , [ɔːr] [huː] [kən'sʌltid] ,

No	**matter**	**what's**	**contriv'd**	**,**	**or**	**who**	**consulted**	**,**
不	事情	是什么	-	,	或者	WHO	咨询	,

无论幕后策划如何，或者咨询了谁，

[sɪns] [maɪ] - [maɪn] ; [ðoʊ] [ðɪs] [sæd] [lʊk]

Since	**my**	**Monimia's**	**mine**	**;**	**though**	**this**	**sad**	**look**
自从	我的	-	矿	;	尽管	这	伤心	看

因为我的莫尼米亚是我的；尽管这悲伤的眼神

[siːmz] [noʊ] [gʊd] ['boʊdɪŋ]['oʊmən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [blɪs] ;

Seems	**no**	**good**	**boding**	**omen**	**to**	**our**	**bliss**	**;**
似乎	不	好的	预兆	预兆	到	我们的	极乐	;

这似乎不是预示着我们幸福的吉兆；

[els] , - , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðæt] [lʊk] [kæst] [daʊn] ,

Else	**,**	**pr'ythee**	**,**	**tell**	**me**	**why**	**that**	**look**	**cast**	**down**	**,**
别的	,	-	,	告诉	我	为什么	那	看	投掷	向下	,

否则，请告诉我你为何垂头丧气。

[waɪ] [ðæt] [sæd] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ?

Why	**that**	**sad**	**sigh**	**,**	**as**	**if**	**thy**	**heart**	**was**	**breaking**	**?**
为什么	那	伤心	叹	,	作为	如果	你的	心	曾是	打破	?

为什么发出那样悲伤的叹息，仿佛你的心都碎了?

[mɒn] .

Mon	**.**
星期一	.

星期一

[kæ'stælioʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wiːv] [dʌn] ;

Castalio	**,**	**I**	**am**	**thinking**	**what**	**we've**	**done**	**;**
卡斯塔利奥	,	我	是	思维	什么	我们已经	完毕	;

卡斯塔利奥，我在想我们都做了些什么；

[ðə; ði] ['hevə)nli] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] - [deɪ] ;

The	**heavenly**	**powers**	**were**	**sure**	**displeas'd**	**to**	**-**	**day**	**;**
这	天上	权力	是	当然	不满	到	-	天	;

今天，天神肯定很不高兴；

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ,

For	,	at	the	ceremony	as	we	stood	,
为了	,	在	这	仪式	作为	我们	站立	,

因为，在仪式上，当我们站着的时候，

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər][hænd][wʌz; wəz]['kaɪndli] [wɪð; wɪθ][maɪn] ,

And	as	your	hand	was	kindly	join'd	with	mine	,
和	作为	你的	手	曾是	亲切地	加入	和	矿	,

当你的手与我的手轻轻相握时，

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [priːst] - [ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrdz] ,

As	the	good	priest	pronounc'd	the	sacred	words	,
作为	这	好的	牧师	-	这	神圣	字	,

当那位善良的牧师念诵神圣的经文时，

['pæʃ(ə)n] [gruː] [bɪg] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] :

Passion	grew	big	,	and	I	could	not	forbear	:
热情	生长	大的	,	和	我	可以	不是	忍耐	:

激情愈演愈烈，我无法抑制:

[terz] [draʊnd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [siːzd] [maɪ][soʊl] .

Tears	drown'd	my	eyes	,	and	trembling	seiz'd	my	soul	.
眼泪	溺水	我的	眼睛	,	和	发抖	被扣押	我的	灵魂	.

泪水淹没了我的双眼，颤抖撽了我的灵魂。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [miːn] ?

What	should	that	mean	?
什么	应该	那	意思是	?

那意味着什么?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[oʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt]['tendər] [ɔːl] !

O	,	thou	art	tender	all	!
哦	,	你	艺术	投标	全部	!

哦，你真是温柔!

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] ['sɪmpəθaɪz] ['neɪtʃər] !

Gentle	and	kind	as	sympathising	nature	!
温和的	和	种类	作为	同情的	自然	!

温柔善良，富有同情心!

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

Re	-	enter	Polydore	,	unobserved	.
关于	-	进入	波利多尔	,	未被观察到的	.

重新进入 Polydore，不被察觉。

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [duː][aɪ]['dæli][wɪð; wɪθ][maɪ] [blɪs] ?

But	wherefore	do	I	dally	with	my	bliss	?
但	因此	做	我	玩弄	和	我的	极乐	?

但我为何要沉溺于我的幸福之中呢?

[ðə; ði] ['naɪts] [fɑːr][spent] , [ænd; ənd][deɪ] [drɔːz] [ɑːn][ə'peɪs] ;

The	night's	far	spent	,	and	day	draws	on	apace	;
这	夜晚	远的	花费	,	和	天	平局	在	迅速	;

夜已深，白昼飞逝;

[tuː; tə][bed] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [weɪk] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ['ðɪðər] .

To	bed	,	my	love	,	and	wake	till	I	come	thither	.
到	床	,	我的	爱	,	和	唤醒	直到	我	来	那里	.

亲爱的，去睡觉吧，直到我来找你为止。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

- [twɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] :
' **Twill** **be** **impossible** :
- 斜纹布 是 不可能的 :

“这不可能:”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['tʃeɪmbɚz] [nekst][tuː; tə][maɪn] ,
You **know** **your** **father's** **chamber's** **next** **to** **mine** **,**
你 知道 你的 父亲的 议事厅 下一个 到 矿 ,

你知道你父亲的房间就在我隔壁,

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .
And **the** **least** **noise** **will** **certainly** **alarm** **him** **.**
和 这 至少 噪音 将要 当然 警报 他 .

哪怕最轻微的动静都会让他感到惊慌。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[noʊ] [mɔːr] , [maɪ] ['blesɪŋ] .
No **more** **,** **my** **blessing** **.**
不 更多的 , 我的 祝福 .

无需再多，我的恩赐。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][saɪn] ?
What **shall** **be** **the** **sign** **?**
什么 将 是 这 符号 ?

什么才是征兆?

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] ?
When **shall** **I** **come** **?**
什么时候 将 我 来 ?

我何时才能到?

[fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ][dʒɔɪz] [aɪl] [stiːl] ,
for **to** **my** **joys** **I'll** **steal** **,**
为了 到 我的 喜悦 患病的 偷 ,

我要偷走我的快乐,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [peɪd] [maɪ] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
As **if** **I** **ne'er** **had** **paid** **my** **freedom** **for** **them** **.**
作为 如果 我 从未 有 有薪酬的 我的 自由 为了 他们 .

仿佛我从未为他们付出过自由的代价。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[dʒʌst] [θriː] [sɔːft] [stroʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,
Just **three** **soft** **strokes** **upon** **the** **chamber** **door** **,**
只是 三 柔软的 笔画 之上 这 房间 门 ,

只是轻轻地在房门上敲了三下,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] :
And **at** **that** **signal** **you** **shall** **gain** **admittance** **:**
和 在 那 信号 你 将 获得 准入 :

听到信号后，你即可进入:

[bʌt; bət] [spiːk] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [wɜːrd] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ,

But	speak	not	the	least	word	;	for	,	if	you	should	,
但	说话	不是	这	至少	单词	;	为了	,	如果	你	应该	,

但你一个字都不要说；因为，如果你说了，

- [tɪz] ['ʃʊrli] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [bɪtreɪd] .

'	Tis	surely	heard	,	and	all	will	be	betray'd	.
-	的	一定	听到	,	和	全部	将要	是	背叛	.

这事肯定会被听到，所有人都会被出卖。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[oʊ] ! [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [mə'nɪmiə] ; ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz]

Oh	!	doubt	it	not	,	Monimia	;	our	joys
哦	!	怀疑	它	不是	,	莫尼米亚	;	我们的	喜悦

哦！莫尼米娅，你无需怀疑；我们的喜悦

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][ɪk'stætɪk] [blɪs]

Shall	be	as	silent	as	the	ecstatic	bliss
将	是	作为	沉默的	作为	这	欣喜若狂	极乐

如同极乐般寂静无声

[ʌv; əv] [soʊlz] , [ðæt] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'vɜːrs] .

Of	souls	,	that	by	intelligence	converse	.
的	灵魂	,	那	经过	智力	交谈	.

灵魂之间，通过智慧进行交流。

[ə'weɪ] , [maɪ] [lʌv] !

Away	,	my	love	!
离开	,	我的	爱	!

走吧，我的爱人！

[fɜːrst] [teɪk] [ðɪs] [kɪs] .

first	take	this	kiss	.
第一的	拿	这	吻	.

先接受这个吻。

[naʊ] , [heɪst] :

Now	,	haste	:
现在	,	匆忙	:

现在，抓紧时间：

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] , [jet] [grʌdʒ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [pæst] .

I	long	for	that	to	come	,	yet	grudge	each	minute	past	.
我	长的	为了	那	到	来	,	然而	怨恨	每个	分钟	过去的	.

我渴望那一天到来，却又痛恨每一分钟的流逝。

[maɪ] ['brʌðər] [wɑːndrɪŋ] [tuː]

My	brother	wand'ring	too
我的	兄弟	魔杖戒指	也

我哥哥也四处游荡

[soʊ] [leɪt] [ðɪs] [weɪ] ! [['eksɪt][mɒn] .

so	late	this	way	!	[	exit	Mon	.
所以	晚的	这	方式	!	[	出口	星期一	.

这边已经很晚了！[周一退出]

[pɑːl] . [kæ'stælioʊ] !

Pol	.	Castalio	!
政治	.	卡斯塔利奥	!

波尔·卡斯塔利奥！

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] ?

My	**Polydore**	**,**	**how**	**dost**	**thou**	**?**
我的	波利多尔	,	如何	朋友	你	?

我的波利多尔，你好吗?

[haʊ] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ? [ɪz] [hiː; hi] [wel] - ?

How	**does**	**our**	**father**	**?**	**is**	**he**	**well**	**recover'd**	**?**
如何	做	我们的	父亲	?	是	他	出色地	-	?

我们父亲怎么样了？他恢复得好吗?

[pɑːl] .

Pol	**.**
政治	.

波兰语

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['hæpɪli] - [tuː; tə] [rest] :

I	**left**	**him**	**happily**	**repos'd**	**to**	**rest**	**:**
我	左边	他	快乐地	-	到	休息	:

我让他安心休息，让他开心地待在那里。

['hiːz] [stɪl] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

He's	**still**	**as**	**gay**	**as**	**if**	**his**	**life**	**was**	**young**	**.**
他是	仍然	作为	同性恋	作为	如果	他的	生活	曾是	年轻的	.

他依然像年轻时那样热爱同性恋。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [fer] [mə'nɪmiə] ?

But	**how**	**does**	**fair**	**Monimia**	**?**
但	如何	做	公平的	莫尼米亚	?

但公平的莫尼米亚又如何呢?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

['daʊtləs] , [wel] :

Doubtless	**,**	**well**	**:**
毫无疑问	,	出色地	:

毫无疑问，的确如此:

[ə; eɪ] ['kruːəl] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɑːŋkwest] [pliːzd] ,

A	**cruel**	**beauty**	**,**	**with**	**her**	**conquest**	**pleas'd**	**,**
一个	残忍的	美丽	,	和	她	征服	高兴	,

一位残酷的美人，以征服为乐。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪn] [helθ] .

Is	**always**	**joyful**	**,**	**and**	**her**	**mind**	**in**	**health**	**.**
是	总是	快乐	,	和	她	头脑	在	健康	.

她总是很开心，而且精神状态很好。

[pɑːl] .

Pol	**.**
政治	.

波兰语

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nɪmiə]

Is	**she**	**the**	**same**	**Monimia**
是	她	这	相同的	莫尼米亚

她还是同一个莫尼米亚吗?

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?
still **she** **was** **?**
仍然 她 曾是 ?

她还是她吗?

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][hoʊp] [ʃiːz] [meɪd] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [moʊld] ?
May **we** **not** **hope** **she's** **made** **of** **mortal** **mould** **?**
可能 我们 不是 希望 她是 制成 的 凡人 模具 ?

我们难道不应该希望她是由凡人铸成的吗?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ʃiːz] [nɑːt]['wʊmən] [els] :
She's **not** **woman** **else** **:**
她是 不是 女士 别的 :

她不是别的女人:

[ðoʊ] [aɪm] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːdiəs] ['hoʊpɪŋ] ;
Though **I'm** **grown** **weary** **of** **this** **tedious** **hoping** **;**
尽管 我是 生长 厌倦 的 这 乏味 希望 ;

虽然我已经厌倦了这种乏味的希望;

[wiːv] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [dɪ'zɑːrt] - [tuː] [lɔːŋ] .
We've **in** **a** **barren** **desart** **stray'd** **too** **long** **.**
我们已经 在 一个 荒芜 德萨特 - 也 长的 .

我们在荒芜的沙漠中迷失太久了。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[jet] [meɪ] [rɪ'liːf] [biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪd] [faʊnd] ,
Yet **may** **relief** **be** **unexpected** **found** **,**
然而 可能 宽慰 是 意外 成立 ,

然而，或许会有意想不到的解脱出现。

[ænd; ənd] ['lʌvz] [swiːt] ['mænə] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] .
And **love's** **sweet** **manna** **cover** **all** **the** **field** **.**
和 爱的 甜的 吗哪 覆盖 全部 这 场地 .

爱情的甘露洒遍田野。

[met][jiː; ji][tuː; tə] - [deɪ] ?
Met **ye** **to** **-** **day** **?**
梅特 是的 到 - 天 ?

今天见到你了吗?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɪl] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] ;
No **;** **she** **has** **still** **avoided** **me** **;**
不 ; 她 有 仍然 避免 我 ;

不，她仍然躲着我;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] ['medld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,
I **wish** **I'd** **never** **meddled** **with** **the** **matter** **,**
我 希望 ID 绝不 干预 和 这 事情 ,

我真希望我当初没插手这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪn] [ðiː] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] — —
And **would** **enjoin** **thee** **,** **Polydore** **—** **—**
和 会 责成 你 , 波利多尔 — —

并嘱咐你，波利多尔——

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[tuː; tə] [wʌt] ?
To **what** **?**
到 什么 ?

到什么程度?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['piːvɪʃ] ['bjuːti] [tuː; tə][hɜːr'self] .
To **leave** **this** **peevish** **beauty** **to** **herself** **.**
到 离开 这 易怒的 美丽 到 她自己 .

让这位脾气古怪的美人独自待着吧。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[wʌt] , [kwɪt][maɪ] [lʌv] ?
What **,** **quit** **my** **love** **?**
什么 , 辞职 我的 爱 ?

什么？要放弃我的爱吗?

[æz; əz] [suːn] [aɪ'd][kwɪt][maɪ][poʊst]
as **soon** **I'd** **quit** **my** **post**
作为 很快 ID 辞职 我的 邮政

我一辞职就.....

[ɪn] [faɪt] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] [rʌn] [ə'weɪ] .
In **fight** **,** **and** **like** **a** **coward** **run** **away** **.**
在 斗争 , 和 喜欢 一个 懦夫 跑步 离开 .

战斗中，他却像个懦夫一样逃跑了。

[noʊ] , [baɪ][maɪ][stɑːrz] , [aɪl] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [jiːldz]
No **,** **by** **my** **stars** **,** **I'll** **chase** **her** **till** **she** **yields**
不 , 经过 我的 明星 , 患病的 追赶 她 直到 她 产量

不，我发誓，我会追到她屈服为止。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [miːts] [hɜːr; hər]['reskjuː][ɪn] [ə'nʌðər] .
To **me** **,** **or** **meets** **her** **rescue** **in** **another** **.**
到 我 , 或者 满足 她 救援 在 其他 .

对我来说，或者在另一个地方得到了她的救赎。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] - ['riːz(ə)nz][ɑːn][maɪ][saɪd] ,
But **I** **have** **wond'rous** **reasons** **on** **my** **side** **,**
但 我 有 - 原因 在 我的 边 ,

但我有充分的理由支持我，

[ðæt] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðiː] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [noʊn] .
That **would** **persuade** **thee** **,** **were** **they** **known** **.**
那 会 说服 你 , 是 他们 已知 .

如果你知道他们是谁，你就会信服了。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ðen] [spiːk] - [ɪm] :
Then **speak** **'** **em** **:**
然后 说话 - 呃 :

然后把它们说出来:

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[keɪm] [jiː; ji][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [hɪr]
Came **ye** **to** **her** **window** **here**
来 是的 到 她 窗户 这里

你曾到过她的窗前吗?

[tuː; tə] [lɜːrn] - [ɪm] [naʊ] ?
To **learn** **'** **em** **now** **?**
到 学习 - 呃 现在 ?

现在就要学吗?

[kæ'stælioʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ;
Castalio **,** **have** **a** **care** **;**
卡斯塔利奥 , 有 一个 关心 ;

卡斯塔利奥，小心点;

[juːz] ['ɑːnɪst] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] .
Use **honest** **dealing** **with** **a** **friend** **and** **brother** **.**
使用 诚实的 处理 和 一个 朋友 和 兄弟 .

要诚实待人，无论是朋友还是兄弟。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [soʊ]['blaɪndɪd] ,
Believe **me** **,** **I'm** **not** **with** **my** **love** **so** **blinded** **,**
相信 我 , 我是 不是 和 我的 爱 所以 失明 ,

相信我，我并没有被爱情蒙蔽双眼。

[bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː] .
But **can** **discern** **your** **purpose** **to** **abuse** **me** **.**
但 能 辨别 你的 目的 到 虐待 我 .

但我能看出你虐待我的目的。

[kwɪt] [jʊr; jər] ['priːˌtensiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Quit **your** **pretences** **to** **her** **.**
辞职 你的 伪装 到 她 .

别再对她装腔作势了。

[juː; jʊ] [seɪ] [juːv] ['riːz(ə)nz] : [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
You **say** **you've** **reasons** **:** **why** **are** **they** **conceal'd** **?**
你 说 你已经 原因 : 为什么 是 他们 隐藏的 ?

你说你有理由：为什么要隐瞒呢?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .

To	-	morrow	I	may	tell	you	.
到	-	明天	我	可能	告诉	你	.

明天我或许会告诉你。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

Why	not	now	?
为什么	不是	现在	?

为什么现在不行?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] ,

It	is	a	matter	of	such	consequence	,
它	是	一个	事情	的	这样的	结果	,

这是一件影响深远的事情。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [wel] [kən'sʌlt] [er] [aɪ] [rɪ'viːl] .

As	I	must	well	consult	ere	I	reveal	.
作为	我	必须	出色地	咨询	埃雷	我	揭示	.

我必须事先仔细咨询一番才能透露。

[bʌt; bət] - [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ə'bjuːs] [ðiː] ,

But	pr'ythee	cease	to	think	I	would	abuse	thee	,
但	-	停止	到	思考	我	会	虐待	你	,

但请你不要再认为我会虐待你,

[tɪl] [mɔːr] [biː; bi] [noʊn] .

Till	more	be	known	.
直到	更多的	是	已知	.

待更多信息公布后再做决定。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[wen] [juː; jʊ] , [kæ'stælioʊ] , [siːs]

When	you	,	Castalio	,	cease
什么时候	你	,	卡斯塔利奥	,	停止

卡斯塔利奥，当你停止

[tuː; tə] [miːt] [mə'nɪmiə] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	meet	Monimia	unknown	to	me	,
到	见面	莫尼米亚	未知	到	我	,

为了遇见我不认识的莫尼米亚,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sleɪvɪʃli] , [aɪl] [siːs]

And	then	deny	it	slavishly	,	I'll	cease
和	然后	否定	它	奴性地	, 患病的		停止

然后我就会奴性地否认，然后停止。

[tuː; tə] [θɪŋk] [kæ'stælioʊ] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

To	think	Castalio	faithless	to	his	friend	.
到	思考	卡斯塔利奥	不忠	到	他的	朋友	.

认为卡斯塔利奥背叛了他的朋友。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][pɑːrt] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ?
Did **I** **not** **see** **you** **part** **this** **very** **moment** **?**
做过 我 不是 看 你 部分 这 非常 片刻 ?

难道我没看到你们刚才分开吗?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juːv] [wɑːtʃdt] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
It **seems** **you've** **watch'd** **me** **,** **then** **?**
它 似乎 你已经 观看 我 , 然后 ?

看来你一直在观察我?

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[aɪ][skɔːrn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
I **scorn** **the** **office** **.**
我 轻蔑 这 办公室 .

我鄙视办公室。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

- [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [rɪ'pent] .
Pr'ythee **avoid** **a** **thing** **thou** **may'st** **repent** **.**
- 避免 一个 事物 你 五月 悔改 .

请避免做你可能会后悔的事。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ðæt] [ɪz] , [ˌhens'fɔːrwərd] ['meɪkɪŋ] [liːg] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
That **is** **,** **henceforward** **making** **league** **with** **you** **.**
那 是 , 从此以后 制作 联盟 和 你 .

也就是说，从今以后与你结盟。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[neɪ] , [ɪf] [jɜːr] ['æŋgri] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [gʊd] [naɪt] . [['eksɪt] .
Nay **,** **if** **ye're** **angry** **,** **Polydore** **,** **good** **night** **.** **[** **exit** **.**
不 , 如果 是的 生气的 , 波利多尔 , 好的 夜晚 . [出口 .

不，如果你生气了，波利多尔，晚安。[退出。

[pɑːl] . [gʊd] [naɪt] , [kæ'stælioʊ] , [ɪf] [jɜːr] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .
Pol **.** **Good** **night** **,** **Castalio** **,** **if** **ye're** **in** **such** **haste** **.**
政治 . 好的 夜晚 , 卡斯塔利奥 , 如果 是的 在 这样的 匆忙 .

波尔：晚安，卡斯塔利奥，如果你这么着急的话。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɪŋks] [aɪv] [ˌoʊvər'hɜːrd][tiː 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntmənt] :
He **little** **thinks** **I've** **overheard** **th** **'** **appointment** **:**
他 小的 思考 我已经 无意中听到 th - 预约 :

他万万没想到我无意中听到了他们的约会:

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbɚz] [gɔːn] [tuː; tə][weɪt] [ə'waɪl] ,

But	to	his	chamber's	gone	to	wait	awhile	,
但	到	他的	议事厅	已消失	到	等待	一会儿	,

但他已经回房等候片刻了。

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

Then	come	and	take	possession	of	my	love	.
然后	来	和	拿	拥有	的	我的	爱	.

那就来占有我的爱吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][hoʊps] ;

This	is	the	utmost	point	of	all	my	hopes	;
这	是	这	极致	观点	的	全部	我的	希望	;

这是我所有希望的最终寄托;

[ɔːr] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɔːr]['nevər][kæn; kən] , [biː; bi][maɪn] .

Or	now	she	must	,	or	never	can	,	be	mine	.
或者	现在	她	必须	,	或者	绝不	能	,	是	矿	.

要么她现在必须属于我，要么永远不可能属于我。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kaʊntərˌplɑːt] ,

Oh	,	for	a	means	now	how	to	counterplot	,
哦	,	为了	一个	方法	现在	如何	到	反阴谋	,

哦，现在该如何反制呢?

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðɪs] ['hæpi] ['eldər] ['brʌðər]

And	disappoint	this	happy	elder	brother
和	辜负	这	快乐的	长老	兄弟

让这位快乐的哥哥失望

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][duː][ɔːr] [ˌʌndər'teɪk] ,

In	every	thing	we	do	or	undertake	,
在	每一个	事物	我们	做	或者	承担	,

在我们所做的每一件事或所做的事情中，

[hiː; hi] [sɔːz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [maʊnt] [wʌt] [haɪt] [aɪ][kæn; kən] ,

He	soars	above	me	,	mount	what	height	I	can	,
他	翱翔	多于	我	,	山	什么	高度	我	能	,

他翱翔在我之上，我能攀上的高度，也只能攀上我所能攀上的高度。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi][gɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][bɜːrθ] .

And	keeps	the	start	he	got	of	me	in	birth	.
和	保持	这	开始	他	得到	的	我	在	出生	.

并保留了我出生时他给予我的一切。

- !

Cordelio	!
-	!

科尔德利奥!

[ˌɑːr 'iː] - ['entər][peɪdʒ] .

Re	-	enter	Page	.
关于	-	进入	页	.

重新进入页面。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[maɪ][lɔːrd] !

My	lord	!
我的	主	!

我的大人!

[pɑːl] . [kʌm] ['hɪðər] , [bɔɪ] !
Pol . **Come** **hither** , **boy** !
政治 . 来 这里 , 男生 !

波尔。过来，小子!

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['prɪti] , ['fɔːrwərd] , ['laɪɪŋ] [feɪs] ,
Thou **hast** **a** **pretty** , **forward** , **lying** **face** ,
你 哈斯特 一个 漂亮的 , 向前 , 说谎 脸 ,

你长着一张漂亮、张扬、爱说谎的脸，

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ɪk'spekt] [prɪ'fɜːrmənt] .
And **may'st** **in** **time** **expect** **preferment** .
和 五月 在 时间 预计 升迁 .

假以时日，或许还能获得晋升。

[kænst] [ðaʊ]
Canst **thou**
罐 你

你能吗?

[prɪ'tend] [tuː; tə] , [kə'dʒoʊl][ænd; ənd] ['flætər]
Pretend **to** **secresy** , **cajole** **and** **flatter**
假装 到 保密 , 哄骗 和 奉承

假装保密，哄骗和奉承

[ðaɪ] ['mæstɚz] ['fɑːliz] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ?
Thy **master's** **follies** , **and** **assist** **his** **pleasures** ?
你的 硕士学位 愚行 , 和 协助 他的 快乐 ?

你效仿主人的愚行，助他享乐?

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][kʊd; kəd][duː]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
My **lord** , **I** **could** **do** **any** **thing** **for** **you** ,
我的 主 , 我 可以 做 任何 事物 为了 你 ,

大人，我愿为您做任何事。

[ænd; ənd]['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] .
And **ever** **be** **a** **very** **faithful** **boy** .
和 曾经 是 一个 非常 忠实 男生 .

永远做一个忠诚的孩子。

[kə'mænd] , - [jʊr; jər] ['pleʒər] [aɪl] [əb'zɜːrv] ;
Command , **whate'er's** **your** **pleasure** **I'll** **observe** ;
命令 , - 你的 乐趣 患病的 观察 ;

遵命，无论您有何吩咐，我都会遵照执行;

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rʌn] , [ɔːr] [wɑːtʃ] , [ɔːr][tuː; tə] [kən'veɪ]
Be **it** **to** **run** , **or** **watch** , **or** **to** **convey**
是 它 到 跑步 , 或者 手表 , 或者 到 传达

无论是奔跑、观看还是传递

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['leɪdiːz]['bʊzəm] :
A **letter** **to** **a** **beauteous** **lady's** **bosom** :
一个 信 到 一个 美丽的 女士的 怀 :

写给一位美丽女士胸前的一封信:

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dʌl] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] .
At **least** , **I** **am** **not** **dull** , **and** **soon** **should** **learn** .
在 至少 , 我 是 不是 乏味的 , 和 很快 应该 学习 .

至少我并不愚钝，而且很快就能学会。

[pɑːl] . - [tɪz] ['pɪti] [ðen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt][biː; bi] .

Pol	.	'	Tis	pity	then	thou	shouldst	not	be	employ'd	.
政治	.	-	的	遗憾	然后	你	应该	不是	是	受雇	.

波兰语：那你没能找到工作真是太可惜了。

[goʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , ['hiːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [naʊ] ,

Go	to	my	brother	,	he's	in	his	chamber	now	,
去	到	我的	兄弟	,	他是	在	他的	房间	现在	,

去找我哥哥，他现在在房间里。

[ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rest] ;

Undressing	,	and	preparing	for	his	rest	;
脱衣服	,	和	准备	为了	他的	休息	;

脱下衣服，准备休息；

[faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'waɪl] :

Find	out	some	means	to	keep	him	up	awhile	:
寻找	出去	一些	方法	到	保持	他	向上	一会儿	:

想办法让他熬夜一会儿：

[tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , [ðæt] [meɪ] [pliːz]

Tell	him	a	pretty	story	,	that	may	please
告诉	他	一个	漂亮的	故事	,	那	可能	请

给他讲个动听的故事，或许能让他高兴。

[hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ɪn'vent][ə; eɪ] [teɪl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] :

His	ear	;	invent	a	tale	,	no	matter	what	:
他的	耳朵	;	发明	一个	故事	,	不	事情	什么	:

他的耳朵；编造一个故事，不管是什么：

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [gɔːn]

If	he	should	ask	of	me	,	tell	him	I'm	gone
如果	他	应该	问	的	我	,	告诉	他	我是	已消失

如果他问起我，就告诉他我已经走了。

[tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][sent][juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

To	bed	,	and	sent	you	there	to	know	his	pleasure	,
到	床	,	和	发送	你	那里	到	知道	他的	乐趣	,

上床睡觉，然后派你去那里体验他的快乐，

['weðər] ['hiːl] [hʌnt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Whether	he'll	hunt	to	-	morrow	.
无论	地狱	打猎	到	-	明天	.

他明天是否会去打猎。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['hiːz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;

But	do	not	leave	him	till	he's	in	his	bed	;
但	做	不是	离开	他	直到	他是	在	他的	床	;

但不要在他躺下之前离开；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ðɪs] [wei] ,

Or	,	if	he	chance	to	walk	again	this	way	,
或者	,	如果	他	机会	到	走	再次	这	方式	,

或者，如果他有机会再次走上这条路，

['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][kwɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [siːm] [fɑːnd]

Follow	,	and	do	not	quit	him	,	but	seem	fond
跟随	,	和	做	不是	辞职	他	,	但	似乎	喜爱

跟随他，不要离开他，但要表现出喜爱之情。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

To	do	him	little	offices	of	service	.
到	做	他	小的	办公室	的	服务	.

为他做一些力所能及的小事。

[pər'hæps][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ; [ðen]
Perhaps **at** **last** **it** **may** **offend** **him** **;** **then**
也许 在 最后的 它 可能 得罪 他 ; 然后

或许最终这会冒犯到他；然后

[rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .
Retire **,** **and** **wait** **till** **I** **come** **in** **.**
退休 , 和 等待 直到 我 来 在 .

退休吧，等我回来。

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开！

[sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen] .
Succeed **in** **this** **,** **and** **be** **employ'd** **again** **.**
成功 在 这 , 和 是 受雇 再次 .

如果成功，你就能再次获得工作。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[daʊt] [nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] : [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz][kaɪnd]
Doubt **not** **,** **my** **lord** **:** **he** **has** **been** **always** **kind**
怀疑 不是 , 我的 主 : 他 有 到过 总是 种类

大人，您不必怀疑：他一直都很和善。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wʊd] ['ɔːf(ə)n][set][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
To **me** **;** **would** **often** **set** **me** **on** **his** **knee** **,**
到 我 ; 会 经常 放 我 在 他的 膝盖 ,

他经常让我坐在他的膝上，

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [swiːt'miːts] , [kɔːl][ˌem 'iː] ['prɪti] [bɔɪ] ,
Then **give** **me** **sweetmeats** **,** **call** **me** **pretty** **boy** **,**
然后 给 我 甜食 , 称呼 我 漂亮的 男生 ,

给我甜食，叫我漂亮男孩，

[ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði][meɪdz] [ʌv; əv][æt; ət] [naɪts] .
And **ask** **me** **what** **the** **maids** **talk'd** **of** **at** **nights** **.**
和 问 我 什么 这 女佣 谈话 的 在 夜晚 .

问问我女佣们晚上都在聊些什么。

[pɑːl] . [rʌn] ['kwɪkli] [ðen] , [ænd; ənd] [biː; bi][ðaɪ] [wɪʃɪz] .
Pol **.** **Run** **quickly** **then** **,** **and** **prosp'rous** **be** **thy** **wishes** **.**
政治 . 跑步 迅速地 然后 , 和 繁荣的 是 你的 愿望 .

波尔。那就快跑吧，愿你的愿望成真。

[hɪr] [aɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] . [['eksɪt][peɪdʒ] .
Here **I'm** **alone** **,** **and** **fit** **for** **mischief** **.** **[** **exit** **Page** **.**
这里 我是 独自的 , 和 合身 为了 恶作剧 . [出口 页 .

我独自一人，适合胡闹。[退出页面。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][saɪn][ʃiː; ʃi] [ɔrdɚd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] .
I **heard** **the** **sign** **she** **order'd** **him** **to** **give** **.**
我 听到 这 符号 她 已订购 他 到 给 .

我听到了她命令他打的手势。

" [dʒʌst] [θriː] [sɔːft] [stroʊks] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ;
" **Just** **three** **soft** **strokes** **against** **the** **chamber** **door** **;**
" 只是 三 柔软的 笔画 反对 这 房间 门 ;

“只是轻轻地拍打了三下房门；

[bʌt; bət] [spiːk] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ,

But	speak	not	the	least	word	,	for	,	if	you	should	,
但	说话	不是	这	至少	单词	,	为了	,	如果	你	应该	,

但你一个字也别说，因为，如果你说了，

[its] ['ʃʊrli] [hɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [bɪtreɪd] .

It's	surely	heard	,	and	we	are	both	betray'd	.
它是	一定	听到	,	和	我们	是	两个都	背叛	.

这件事肯定被听到了，我们俩都感到被背叛了。

" [blest] , [ə'sɪst] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [dɪr] ['aʊər] ,

"	Blest	heav'ns	,	assist	me	but	in	this	dear	hour	,
"	祝福	天堂	,	协助	我	但	在	这	亲爱的	小时	,

“感谢上苍，在这危难时刻，请帮助我。”

[ænd; ənd] , [maɪ][kaɪnd][stɑːrz] , [biː; bi][bʌt; bət] [prə'pɪʃəs] [naʊ] ,

And	,	my	kind	stars	,	be	but	propitious	now	,
和	,	我的	种类	明星	,	是	但	吉祥	现在	,

而我亲爱的星辰们，此刻请赐予我吉祥之光。

[dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Dispose	of	me	hereafter	as	you	please	.
处置	的	我	此后	作为	你	请	.

今后请随意处置我。

[mə'nɪmiə] !

Monimia	!
莫尼米亚	!

莫尼米亚!

[mə'nɪmiə] ! [['gɪvz] [ðə; ði][saɪn] .

Monimia	!	[	gives	the	sign	.
莫尼米亚	!	[	给予	这	符号	.

莫尼米亚！[打手势。

[fləj] .

Flo	.
弗洛	.

弗洛。

[[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .]

[	At	the	window	.	]
[	在	这	窗户	.	]

[在窗边。]

[huːz] [ðer; ðər] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

[pɑːl] . - [tɪz][aɪ] .

Pol	.	'	Tis	I	.
政治	.	-	的	我	.

波兰语。这是我。

[fləj] .

Flo	.
弗洛	.

弗洛。

[maɪ][lɔːrd][kæ'stælioʊ] ?

My	lord	Castalio	?
我的	主	卡斯塔利奥	?

卡斯塔利奥大人?

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

[haʊ] [dʌz] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [dɪr] [mə'nɪmiə] ?
How **does** **my** **love** **,** **my** **dear** **Monimia** **?**
如何 做 我的 爱 , 我的 亲爱的 莫尼米亚 ?

我的爱人，我亲爱的莫尼米娅，你好吗?

[fləj] .
Flo **.**
弗洛 .

弗洛。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚz] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər][ˌʌn'kaɪnd] [dɪ'leɪ] ;
She **wonders** **much** **at** **your** **unkind** **delay** **;**
她 奇迹 很多 在 你的 不友善 延迟 ;

她对你迟迟不肯离开感到非常疑惑;

[juːv] [steɪd][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz]
You've **staid** **so** **long** **,** **that** **at** **each** **little** **noise**
你已经 稳重 所以 长的 , 那 在 每个 小的 噪音

你已经待了太久，以至于每一个细微的声响都让你感到不安。

[ðə; ði][wɪnd][bʌt; bət] [meɪks] , [ʃiː; ʃi][æsks] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
The **wind** **but** **makes** **,** **she** **asks** **if** **you** **are** **coming** **.**
这 风 但 制作 , 她 问 如果 你 是 未来 .

风吹过，她问你是否要来。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[tel] [hɜːr; hər][aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi] .
Tell **her** **I'm** **here** **,** **and** **let** **the** **door** **be** **open'd** **.**
告诉 她 我是 这里 , 和 让 这 门 是 打开 .

告诉她我在这里，然后把门打开。

[[flɔ'rɛlə] [wið'drɔːz] .
[**Florella** **withdraws** **.**
[弗洛雷拉 撤回 .

弗洛雷拉退出。

[naʊ] [boʊst] , [kæ'stælioʊ] , ['traɪʌmf] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel]
Now **boast** **,** **Castalio** **,** **triumph** **now** **,** **and** **tell**
现在 夸 , 卡斯塔利奥 , 胜利 现在 , 和 告诉

卡斯塔利奥，现在就夸耀吧，现在就凯旋吧，然后告诉大家

[ðaɪ'self] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɪs] ! [['eksɪt] .
Thyself **strange** **stories** **of** **a** **promis'd** **bliss** **!** **[** **exit** **.**
你自己 奇怪的 故事 的 一个 承诺 极乐 ! [出口 .

你自己讲述那些关于承诺的幸福的奇异故事吧![退出。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər][kæ'stælioʊ][ænd; ənd][peɪdʒ] .

Re	-	enter	Castalio	and	Page	.
关于	-	进入	卡斯塔利奥	和	页	.

卡斯塔利奥和佩奇重新上场。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd] , - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] :

Indeed	,	my	lord	,	'	twill	be	a	lovely	morning	:
的确	,	我的	主	,	-	斜纹布	是	一个	迷人的	早晨	:

大人，的确，这将是一个美好的早晨:

[preɪ] , [let][ˌjuː 'es] [hʌnt] .

Pray	,	let	us	hunt	.
祈祷	,	让	我们	打猎	.

祈祷吧，让我们去狩猎。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[goʊ] , [jʊə(r)] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['prætələr] :

Go	,	you're	an	idle	prattler	:
去	,	你是	一个	闲置的	喋喋不休者	:

走吧，你这个闲言碎语的人!

[aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ɪf] [jʊr; jər][lɔːrd]

I'll	stay	at	home	to	-	morrow	;	if	your	lord
患病的	停留	在	家	到	-	明天	; 如果		你的	主

我明天会待在家里；如果你的主人

[θɪŋks] [fɪt] , [hiː; hi] [meɪ] [kə'mænd] [maɪ] [haʊndz] .

Thinks	fit	,	he	may	command	my	hounds	.
思考	合身	,	他	可能	命令	我的	猎犬	.

他认为合适的时候，可以指挥我的猎犬。

[goʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] :

Go	,	leave	me	:
去	,	离开	我	:

走吧，离开我:

[aɪ][mʌst; məst][tuː; tə][bed] .

I	must	to	bed	.
我	必须	到	床	.

我该睡觉了。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[aɪl] [weɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

I'll	wait	upon	your	lordship	,
患病的	等待	之上	你的	领主	,

我将恭候您的吩咐。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

If	you	think	fit	,	and	sing	you	to	repose	.
如果	你	思考	合身	,	和	唱歌	你	到	休息	.

如果你觉得合适，就唱歌让你安睡。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[noʊ] , [maɪ][kaɪnd] [bɔɪ] .
No **,** **my** **kind** **boy** **.**
不 , 我的 种类 男生 .

不，我善良的孩子。

[gʊd] [naɪt] : [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .
Good **night** **:** **commend** **me** **to** **my** **brother** **.**
好的 夜晚 : 表彰 我 到 我的 兄弟 .

晚安：请代我向我哥哥问好。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [nuː] [sɔːŋ] [aɪ] ;
You **never** **heard** **the** **last** **new** **song** **I** **learn'd** **;**
你 绝不 听到 这 最后的 新的 歌曲 我 学会了 ;

你从未听过我学会的最后一首新歌;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] , [p'rɪtɪɪst] , [sɔːŋ] [ɪn'diːd] ,
It **is** **the** **finest** **,** **prettiest** **,** **song** **indeed** **,**
它 是 这 最好的 , 最漂亮的 , 歌曲 的确 ,

这首歌的确是最棒、最动听的歌曲。

[ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [noʊ] [huː] , [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːt]
Of **my** **lord** **and** **my** **lady** **,** **you** **know** **who** **,** **that** **were** **caught**
的 我的 主 和 我的 女士 , 你 知道 WHO , 那 是 捕捉

我的主人和夫人，你们知道是谁，他们被抓住了。

[tə'geðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] .
Together **,** **you** **know** **where** **.**
一起 , 你 知道 在哪里 .

你们一起知道在哪里。

[maɪ][lɔːrd] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
My **lord** **,** **indeed** **it** **is** **.**
我的 主 , 的确 它 是 .

大人，的确如此。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - , ['jʌŋstər] ,
You **must** **be** **whipp'd** **,** **youngster** **,**
你 必须 是 - , 青少年 ,

你一定是被管教过，小家伙。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] .
if **you** **get** **such** **songs** **as** **those** **are** **.**
如果 你 得到 这样的 歌曲 作为 那些 是 .

如果你能听到这样的歌曲的话。

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['bɔɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] - [naɪt] ? [[ə'saɪd] .
What means this boy's impertinence to - night ? [aside .
什么 方法 这 男孩们 无礼 到 - 夜晚 ? [旁边 .

今晚这男孩的无礼意味着什么？（旁白）

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[waɪ] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [sɪŋ] , [preɪ] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ?
Why , what must I sing , pray , my dear lord ?
为什么 , 什么 必须 我 唱歌 , 祈祷 , 我的 亲爱的 主 ?

为什么，我该唱些什么歌，祈祷些什么，我亲爱的主?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[sɑːmz] , [tʃaɪld] , [sɑːmz] .
Psalms , child , psalms .
诗篇 , 孩子 , 诗篇 .

诗篇，孩子，诗篇。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !
O dear me !
哦 亲爱的 我 !

我的天哪!

[bɔɪz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [lɜːrn] [sɑːmz] ;
boys that go to school learn psalms ;
男孩们 那 去 到 学校 学习 诗篇 ;

上学的男孩学习诗篇;

[bʌt; bət]['peɪdʒɪz] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['betər] [bred] , [sɪŋ] [læm'puːnz] .
But pages , that are better bred , sing lampoons .
但 页面 , 那 是 更好的 繁殖 , 唱歌 讽刺作品 .

但是，那些更有教养的页面，会唱讽刺诗。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wel] , [liːv] [ˌem 'iː] ; [aɪm] ['wɪri] .
Well , leave me ; I'm weary .
出色地 , 离开 我 ; 我是 厌倦 .

好了，你先走了，我累了。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][kɑːnt][ə'baɪd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
Indeed , my lord , I can't abide to leave you .
的确 , 我的 主 , 我 不能 遵守 到 离开 你 .

大人，我实在不忍心离开您。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[waɪ] , [wɜːrt] [ðaʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] ?
Why **,** **wert** **thou** **instructed** **to** **attend** **me** **?**
为什么 , 沃特 你 指示 到 出席 我 ?

你为何奉命侍奉我?

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
No **,** **no** **,** **indeed** **,** **my** **lord** **,** **I** **was** **not** **.**
不 , 不 , 的确 , 我的 主 , 我 曾是 不是 .

不，不，大人，我确实不是。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
But **I** **know** **what** **I** **know** **.**
但 我 知道 什么 我 知道 .

但我知道我知道的事情。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ? — — - [s'dɛθ] !
What **dost** **thou** **know** **?** **—** **—** **'** **Sdeath** **!**
什么 朋友 你 知道 ? — — - 死亡 !

你又知道什么呢? ——"死亡!

[wʌt] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
what **can** **all** **this** **mean** **?**
什么 能 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么?

[[ə'saɪd] .
[**aside** **.**
[旁边 .

[旁白。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ] [noʊ] [huː] [lʌvz] ['sʌmbɑːdi] .
I **know** **who** **loves** **somebody** **.**
我 知道 WHO 爱 某人 .

我知道谁爱着某人。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bɔɪ] ?
What's **that** **to** **me** **,** **boy** **?**
是什么 那 到 我 , 男生 ?

那跟我有什么关系，小子?

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] .
Nay **,** **I** **know** **who** **loves** **you** **too** **.**
不 , 我 知道 WHO 爱 你 也 .

不，我也知道谁爱你。

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] !
That's **a** **wonder** **!**
那就是 一个 想知道 !

真是奇迹!

- , [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .
pr'ythee **,** **tell** **it** **me** **.**
- , 告诉 它 我 .

求求你，告诉我。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

- [tɪz] — - [tɪz] — [aɪ] [noʊ] [huː] — [bʌt; bət] [wɪl]
' **Tis** **—** **'** **tis** **—** **I** **know** **who** **—** **but** **will**
- 的 — - 的 — 我 知道 WHO — 但 将要

是——是——我知道是谁——但是会

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðen] ?
You **give** **me** **the** **horse** **,** **then** **?**
你 给 我 这 马 , 然后 ?

那你把马给我吧?

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[aɪ] [wɪl] , [maɪ][tʃaɪld] .
I **will** **,** **my** **child** **.**
我 将要 , 我的 孩子 .

我会的，我的孩子。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['leɪdi][məˈnɪmiə] , [lʊk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ]
It **is** **my** **lady** **Monimia** **,** **look** **you** **;** **but** **don't** **you** **tell** **her** **I**
它 是 我的 女士 莫尼米亚 , 看 你 ; 但 不 你 告诉 她 我

是我的夫人莫尼米娅，瞧瞧；但你可别告诉她我

[toʊld][juː; jʊ] : [ʃiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ['pleɪˌθɪŋz] [ðen] .
told you : she'll give me no more playthings then .
讲述 你 : 壳 给 我 不 更多的 玩具 然后 .

我早就跟你说过：她以后不会再给我玩具了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ]
I heard her say
我 听到 她 说

我听到她说

[soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'bed] , [mæn] .
so , as she lay abed , man .
所以 , 作为 她 躺 阿贝德 , 男人 .

所以，当她躺在床上的时候，伙计。

[ˌsi e 'ɛs] . [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , - ?
Cas . Talk'd she of me when in her bed , Cordelio ?
卡斯 . 谈话 她 的 我 什么时候 在 她 床 , - ?

卡斯。科迪里奥，她躺在床上的时候有没有提起过我?

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [sʌŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]
Yes ; and I sung her the song you made too ; and she did
是的 ; 和 我 唱 她 这 歌曲 你 制成 也 ; 和 她 做过

是的；我还给她唱了你写的那首歌；她也唱了。

[soʊ] [saɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] !
so sigh , and look with her eyes !
所以 叹 , 和 看 和 她 眼睛 !

于是叹了口气，用她的眼睛去看!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ?
what's that noise ?
是什么 那 噪音 ?

那是什么声音?

[teɪk] [ðɪs] ; [biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .
Take this ; be gone , and leave me .
拿 这 ; 是 已消失 , 和 离开 我 .

拿着这个；走吧，离开我。

[juː; jʊ] [neɪv] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['flætərər] , [get][juː; jʊ] [gɔːn] . [[eks] .
You knave , you little flatterer , get you gone . [ex .
你 恶棍 , 你 小的 奉承者 , 得到 你 已消失 . [前任 .

你这个无赖，你这个谄媚者，滚开。[例如:

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] , [hɪst] ! — — ['oʊnli]['fænsi] ;

Surely	it	was	a	noise	,	hist	!	—	—	only	fancy	;
一定	它	曾是	一个	噪音	,	历史	!	—	—	仅有的	想要	;

那肯定是声音，嘶！——只是幻想而已；

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] , [æz; əz]['neɪtʃər][wɜːr; wər] .

For	all	is	hush'd	,	as	nature	were	retir'd	.
为了	全部	是	安静	,	作为	自然	是	退休	.

一切都静了下来，仿佛大自然隐退了一般。

- [tɪz] [naʊ] , [ðæt] , ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [lʌv] , [aɪ][goʊ]

'	Tis	now	,	that	,	guided	by	my	love	,	I	go
-	的	现在	,	那	,	引导	经过	我的	爱	,	我	去

正是现在，在爱的指引下，我前行

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .

To	take	possession	of	Monimia's	arms	.
到	拿	拥有	的	-	武器	.

夺取莫尼米亚的武器。

[ʃʊr] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɔːn] [tuː; tə][bed] . [[nɔks] .

Sure	Polydore's	by	this	time	gone	to	bed	.	[	knocks	.
当然	-	经过	这	时间	已消失	到	床	.	[	敲门声	.

波利多尔这个时候肯定已经去睡觉了。[敲门声]

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌem 'iː][nɑːt] ?

She	hears	me	not	?
她	听到	我	不是	?

她没听见我说话吗?

[ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sliːps] !

sure	,	she	already	sleeps	!
当然	,	她	已经	睡觉	!

没错，她已经睡着了！

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ,

Her	wishes	could	not	brook	so	long	delay	,
她	愿望	可以	不是	溪	所以	长的	延迟	,

她的愿望无法容忍如此长时间的拖延。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [hæz; həz] [biːt] [ɪt'self][tuː; tə][rest] . [[nɔks] .

And	her	poor	heart	has	beat	itself	to	rest	.	[	knocks	.
和	她	贫穷的	心	有	打	本身	到	休息	.	[	敲门声	.

她可怜的心脏已经停止跳动了。[敲门声]

[wʌns] [mɔːr] — —

Once	more	—	—
一次	更多的	—	—

再次 -

[fləj] .

Flo	.
弗洛	.

弗洛。

[[æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ]] [huːz] [ðer; ðər] ,

[	at	the	window	]	Who's	there	,
[	在	这	窗户	]	谁是	那里	,

（在窗边）谁在那儿?

[ðæt] [kʌmz] [ðʌs] ['ruːdli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr][rest] ?

That	comes	thus	rudely	to	disturb	our	rest	?
那	来	因此	粗鲁地	到	打扰	我们的	休息	?

就这样粗暴地打扰我们的休息?

[ˌsi e 'ɛs] . - [tɪz] [aɪ] .
Cas **.** **'** **Tis** **I** **.**
卡斯 . - 的 我 .

卡斯。这是我。

[fləj] .
Flo **.**
弗洛 .

弗洛。

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
what's **your** **name** **?**
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [lɔːrd] [kæˈstælioʊ] .
Suppose **the** **lord** **Castalio** **.**
认为 这 主 卡斯塔利奥 .

假设卡斯塔利奥领主。

[fləj] .
Flo **.**
弗洛 .

弗洛。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] .
I **know** **you** **not** **.**
我 知道 你 不是 .

我不认识你。

[ðə; ði] [lɔːrd] [kæˈstælioʊ] [hæz; həz] [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] .
The **lord** **Castalio** **has** **no** **business** **here** **.**
这 主 卡斯塔利奥 有 不 商业 这里 .

卡斯塔利奥大人不该出现在这里。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[hɑː] ! [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] !
Ha **!** **have** **a** **care** **!**
哈 ! 有 一个 关心 !

哈!小心点!

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
what **can** **this** **mean** **?**
什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[huːˈɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [tuː; tə] [məˈnɪmiə] [flai] :
Whoe'er **thou** **art** **,** **I** **charge** **thee** **,** **to** **Monimia** **fly** **:**
谁 你 艺术 , 我 收费 你 , 到 莫尼米亚 飞 :

无论你是谁，我命令你，飞到莫尼米亚去:

[tel] [hɜːr; hər][aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][weɪt][əˈpɑːn][maɪ] [duːm] .

Tell	**her**	**I'm**	**here**	**,**	**and**	**wait**	**upon**	**my**	**doom**	**.**
告诉	她	我是	这里	,	和	等待	之上	我的	厄运	.

告诉她我在这里，等待我的末日降临。

[fləj] .

Flo	**.**
弗洛	.

弗洛。

[huːˈɛə] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈpent] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] :

Whoe'er	**you**	**are**	**,**	**you**	**may**	**repent**	**this**	**outrage**	**:**
谁	你	是	,	你	可能	悔改	这	暴行	:

无论你是谁，你都应该为你的暴行感到忏悔:

[maɪ]['leɪdi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

My	**lady**	**must**	**not**	**be**	**disturb'd**	**.**
我的	女士	必须	不是	是	扰乱	.

请勿打扰夫人。

[gʊd] [naɪt] !

Good	**night**	**!**
好的	夜晚	!

晚安!

[ˌsi e ˈɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] !

She	**must**	**!**
她	必须	!

她必须这样做!

[tel] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ; [goʊ] , [aɪm][ɪn] [heɪst] ,

tell	**her**	**,**	**she**	**shall**	**;**	**go**	**,**	**I'm**	**in**	**haste**	**,**
告诉	她	,	她	将	;	去	,	我是	在	匆忙	,

告诉她，她会的；走吧，我赶时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .

And	bring	her	tidings	from	the	state	of	love	.
和	带来	她	消息	从	这	状态	的	爱	.

把来自爱之州的喜讯带给她。

[fləj] .

Flo	.
弗洛	.

弗洛。

[ʃʊr] [ðə; ði] ['mænz] [mæd] !

Sure	the	man's	mad	!
当然	这	男人的	疯狂的	！

他肯定疯了！

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[ɔːr] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [soʊ] .

Or	this	will	make	me	so	.
或者	这	将要	制作	我	所以	.

或者这会让我变成那样。

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ɔːr] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔŋz] [aɪ] ['sʌfər] ,

Obey	me	,	or	,	by	all	the	wrongs	I	suffer	,
服从	我	,	或者	,	经过	全部	这	错误	我	遭受	,

服从我，否则，以我所遭受的一切冤屈起誓，

[aɪl] [skeɪl] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [fɔːrs] ,

I'll	scale	the	window	and	come	in	by	force	,
患病的	规模	这	窗户	和	来	在	经过	力量	,

我会翻过窗户强行闯进来。

[let] [ðə; ði] [sæd] ['kɑːnsɪkwens] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !

Let	the	sad	consequence	be	what	it	will	!
让	这	伤心	结果	是	什么	它	将要	！

就让悲剧的后果顺其自然吧！

[ðɪs] ['kriːtʃərz] ['traɪflɪŋ] ['fɑːli] [meɪks] [ˌem 'iː] [mæd] !

This	creature's	trifling	folly	makes	me	mad	!
这	生物的	琐事	蠢事	制作	我	疯狂的	！

这家伙的愚蠢行为真让我生气！

[fləj] .

Flo	.
弗洛	.

弗洛。

[maɪ] ['leɪdiːz] ['ænsər] [ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pɑːrt] .

My	lady's	answer	is	,	you	may	depart	.
我的	女士的	回答	是	,	你	可能	离开	.

夫人的回答是，你可以离开了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ,

She	**says**	**she**	**knows**	**you**	**:**	**you**	**are**	**Polydore**	**,**
她	说道	她	知道	你	:	你	是	波利多尔	,

她说她认识你：你是波利多尔，

[sent] [baɪ][kæ'stælioʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] - [deɪ] ,

Sent	**by**	**Castalio**	**,**	**as**	**you**	**were**	**to**	**-**	**day**	**,**
发送	经过	卡斯塔利奥	,	作为	你	是	到	-	天	,

卡斯塔利奥派你来的，就像你今天一样。

-

T'affront

-

冒犯

[ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] ['vaɪələns] [ə'gen] .

and	**do**	**her**	**violence**	**again**	**.**
和	做	她	暴力	再次	.

她又一次对她施暴。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[aɪl] [nɑːt] - .

I'll	**not**	**believe't**	**.**
患病的	不是	-	.

我简直不敢相信。

[fləj] .

Flo	**.**
弗洛	.

弗洛。

[juː; jʊ] [meɪ] , [sɜːr] .

You	**may**	**,**	**sir**	**.**
你	可能	,	先生	.

可以，先生。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[kɜːrs] [blæst] [ðiː] !

Curses	**blast**	**thee**	**!**
诅咒	爆炸	你	!

诅咒降临于你！

[fləj] .

Flo	**.**
弗洛	.

弗洛。

[wel] , - [tɪz][ə; eɪ][faɪn] [kuːl] !

Well	**,**	**'**	**tis**	**a**	**fine**	**cool**	**ev'ning**	**!**
出色地	,	-	的	一个	美好的	凉爽的	晚上	!

真是个凉爽的好夜晚！

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]

and	**I**	**hope**
和	我	希望

我希望

[meɪ] [kjʊr] [ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvər][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] !
May cure the raging fever in your blood !
可能 治愈 这 愤怒 发烧 在 你的 血 !

或许能治愈你体内的烈火!

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ænd; ənd] [ˌfer'wel] [ɔːl] [ðæts] [dʒʌst][ɪn]['wʊmən] !
And farewell all that's just in woman !
和 告别 全部 那就是 只是 在 女士 !

再见了，女人身上所有美好的品质!

[ðɪs] [ɪz] - , [ə; eɪ] - [trɪk] , [tuː; tə][ə'bjuːs]
This is contriv'd - , a study'd trick , to abuse
这 是 - , 一个 - 诡计 , 到 虐待

这是精心策划的伎俩，是为了滥用权力。

[maɪ] ['iːzi] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['tɔːrment][maɪ][maɪnd] !
My easy nature , and torment my mind !
我的 简单的 自然 , 和 折磨 我的 头脑 !

我天性随和，却折磨着我的心!

- [tɪz] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][soʊl] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
' Tis impudence to think my soul will bear it !
- 的 厚颜无耻 到 思考 我的 灵魂 将要 熊 它 !

竟敢妄想我的灵魂能够承受这一切，真是厚颜无耻!

[let] [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [kʌm] ,
Let but to - morrow , but to - morrow , come ,
让 但 到 - 明天 , 但 到 - 明天 , 来 ,

让明天吧，让明天到来吧。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ɔːl] [ðaɪ][aːts] [ə'piːz] [maɪ] [rɔːŋ] ;
And try if all thy arts appease my wrong ;
和 尝试 如果全部 你的 艺术 安抚 我的 错误的 ;

试试看，你所有的技艺能否平息我的冤屈;

[tɪl] [wen] , [biː; bi] [ðɪs] [dɪ'testid] [pleɪs] [maɪ][bed] ; [[laɪz] [daʊn] .
Till when , be this detested place my bed ; [lies down .
直到 什么时候 , 是 这 令人厌恶的 地方 我的 床 ; [谎言 向下 .

直到何时，让这令人厌恶的地方成为我的床；[躺下。

[wer] [aɪ] [wɪl] ['ruːmɪneɪt] [ɑːn] ['wʊmənz] ['ɪlz] ,
Where I will ruminate on woman's ills ,
在哪里 我 将要 寻味 在 女性的 疾病 ,

我将在此沉思女性的种种苦难，

[læf] [æt; ət][maɪ'self] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'kɑːnstənt][seks] .
Laugh at myself , and curse th ' inconstant sex .
笑 在 我 , 和 诅咒 th - 不稳定 性别 .

嘲笑自己，诅咒这不规律的性生活。

['feɪθləs] [mə'nɪmiə] !
Faithless Monimia !
不忠 莫尼米亚 !

无信的莫尼米亚!

[oʊ] [məˈnɪmiə] !
O **Monimia** **!**
哦 莫尼米亚 !

哦，莫尼米亚！

['entər] [ɝˈnɛstoʊ] .
Enter **Ernesto** **.**
进入 埃内斯托 .

埃内斯托登场。

[əːn] .
Ern **.**
厄恩 .

恩。

['iːðər]
Either
任何一个

任何一个

[maɪ] [sens] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈluːdɪd] , [ɔːr] [ðɪs] [weɪ]
My **sense** **has** **been** **deluded** **,** **or** **this** **way**
我的 感觉 有 到过 妄想 , 或者 这 方式

我的感觉受到了错觉，或者说，是这样。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ; - [tɪz] [leɪt] [naɪt] ,
I **heard** **the** **sound** **of** **sorrow** **;** **'** **tis** **late** **night** **,**
我 听到 这 声音 的 悲哀 ; - 的 晚的 夜晚 ,

我听见了悲伤的声音；夜已深，

[ænd; ənd] [nʌn] , [huːz] ['maɪndz] [æt; ət] [piːs] , [wʊd] ['wɑːndər] [naʊ] .
And **none** **,** **whose** **mind's** **at** **peace** **,** **would** **wander** **now** **.**
和 没有任何 , 谁 心灵的 在 和平 , 会 漫步 现在 .

而心境平和的人，如今都不会心生邪念。

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[əːn] . [kæˈstælioʊ] ! — [maɪ] [lɔːrd] , [waɪ] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] ,
Ern **.** **Castalio** **!** **—** **My** **lord** **,** **why** **in** **this** **posture** **,**
厄恩 . 卡斯塔利奥 ! — 我的 主 , 为什么 在 这 姿势 ,

埃尔·卡斯塔利奥！——大人，为何摆出这种姿势?

[strɛtʃd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
Stretch'd **on** **the** **ground** **?**
拉伸 在 这 地面 ?

躺在地上?

[jʊr; jər] ['ɑːnɪst] , [truː] , [oʊld] ['sɜːrvənt] ,
your **honest** **,** **true** **,** **old** **servant** **,**
你的 诚实的 , 真的 , 老的 仆人 ,

你诚实、忠实、老仆人

[jʊr; jər] [pʊr] [ɝˈnɛstoʊ] , ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] .
Your **poor** **Ernesto** **,** **cannot** **see** **you** **thus** **.**
你的 贫穷的 埃内斯托 , 不能 看 你 因此 .

可怜的埃内斯托，无法接受你这样。

[raɪz] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Rise , I beseech you .
上升 , 我 恳求 你 .

起来吧，我恳求你。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[oʊ] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['fɑːli] .
Oh , leave me to my folly .
哦 , 离开 我 到 我的 蠢事 .

哦，就让我继续我的愚蠢吧。

[əːn] .
Ern .
厄恩 .

恩。

[aɪ][kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] ,
I can't leave you ,
我 不能 离开 你 ,

我不能离开你，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪs'ɔːrdərz] .
And not the reason know of your disorders .
和 不是 这 原因 知道 的 你的 疾病 .

而且你也不知道自己患有什么疾病。

[rɪ'membər] [haʊ] , [wen] [jʌŋ] , [aɪ][ɪn][maɪ][ɑːrmz]
Remember how , when young , I in my arms
记住 如何 , 什么时候 年轻的 , 我 在 我的 武器

还记得小时候，我在我怀里的样子吗?

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɔːrn] [juː; jʊ] , [pliːzd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['pleʒərz] ,
Have often borne you , pleas'd you in your pleasures ,
有 经常 出生 你 , 高兴 你 在 你的 快乐 ,

我曾多次背负你，让你享受快乐，

[ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] ['ɜːrli] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] .
And sought an early share in your affection .
和 寻求 一个 早期的 分享 在 你的 感情 .

并渴望早早赢得你的芳心。

[duː][nɑːt][dɪ'skɑːrd][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
Do not discard me now , but let me serve you .
做 不是 丢弃 我 现在 , 但 让 我 服务 你 .

现在请不要抛弃我，让我为您效力。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .
Thou canst not serve me .
你 罐 不是 服务 我 .

你不能侍奉我。

[əːn] .
Ern .
厄恩 .

恩。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [θɔːts]
Because **my** **thoughts**
因为 我的 想法

因为我的想法

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['wʊmən] ; [ðaʊ] , [pʊr] [retʃ] , [ɑːrt][pæst][ðem; ðəm] .
Are **full** **of** **woman** **;** **thou** **,** **poor** **wretch** **,** **art** **past** **them** **.**
是 满的 的 女士 ; 你 , 贫穷的 可怜虫 , 艺术 过去的 他们 .

她们之中满是女人；可怜的你，已经超越了她们。

[əːn] .
Ern **.**
厄恩 .

恩。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][seks] .
I **hate** **the** **sex** **.**
我 恨 这 性别 .

我讨厌性爱。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ðen] [aɪm][ðaɪ] [frend] , [ɝ'nɛstoʊ] ! [['raɪzɪz] .
Then **I'm** **thy** **friend** **,** **Ernesto** **!** **[** **rises** **.**
然后 我是 你的 朋友 , 埃内斯托 ! [上升 .

那我就是你的朋友，埃内斯托！[起身]

[aɪ'd] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæt] [heɪts] [ə; eɪ]['wʊmən] !
I'd **leave** **the** **world** **for** **him** **that** **hates** **a** **woman** **!**
ID 离开 这 世界 为了 他 那 讨厌 一个 女士 !

我愿意为了一个憎恨女人的人离开这个世界！

['wʊmən] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['freɪlti] !
Woman **,** **the** **fountain** **of** **all** **human** **frailty** **!**
女士 , 这 喷泉 的 全部 人类 虚弱 !

女人，人类一切弱点的源泉！

[wʌt] ['maɪti] ['ɪlz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['wʊmən] ?
What **mighty** **ills** **have** **not** **been** **done** **by** **woman** **?**
什么 强大的 疾病 有 不是 到过 完毕 经过 女士 ?

女人究竟犯下了哪些滔天罪行?

[huː] [wɑːzənt] [bɪtreɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ? — [ə; eɪ]['wʊmən] !
Who **was't** **betray'd** **the** **capitol** **?** **—** **a** **woman** **!**
WHO 不是 背叛 这 国会大厦 ? — 一个 女士 !

谁没有背叛都城？——一个女人！

[huː] [lɔːst][mɑːrk]['æntəni][ðə; ði][wɜːrld] ? — [ə; eɪ]['wʊmən] !
Who **lost** **Mark** **Antony** **the** **world** **?** **—** **a** **woman** **!**
WHO 丢失的 标记 安东尼 这 世界 ? — 一个 女士 !

谁让马克·安东尼失去了世界？——一个女人！

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ten] ['jɪrz] - [wɔːr] ,

Who	was	the	cause	of	a	long	ten	years	'	war	,
WHO	曾是	这	原因	的	一个	长的	十	年	-	战争	,

谁是这场持续十年战争的罪魁祸首?

[ænd; ənd][leɪd][æt; ət][læst][oʊld] [trɔɪ] [ɪn] ['æʃɪz] ? — ['wʊmən] !

And	laid	at	last	old	Troy	in	ashes	?	—	Woman	!
和	铺设	在	最后的	老的	特洛伊	在	灰烬	?	—	女士	!

最终，古老的特洛伊城化为灰烬？——女人!

[dɪ'strʌktɪv] , ['dæmnəbl] , [dɪ'siːtf(ə)l] ['wʊmən] !

Destructive	,	damnable	,	deceitful	woman	!
破坏性的	,	该死的	,	欺骗性的	女士	!

可恶的、该死的、诡计多端的女人!

['wʊmən] , [tuː; tə][mæn][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['gɪv(ə)n] ;

Woman	,	to	man	first	as	a	blessing	given	;
女士	,	到	男人	第一的	作为	一个	祝福	给定	;

女人，首先是赐予男人的福分;

[wen] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [praɪm] .

When	innocence	and	love	were	in	their	prime	.
什么时候	无辜	和	爱	是	在	他们的	主要的	.

当纯真和爱情正值鼎盛时期。

['hæpi] [ə'waɪl] [ɪn]['pærədaɪs] [ðeɪ] [leɪ] ;

Happy	awhile	in	Paradise	they	lay	;
快乐的	一会儿	在	天堂	他们	躺	;

他们在天堂里快乐地躺了一会儿;

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['wʊmən] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] :

But	quickly	woman	long'd	to	go	astray	:
但	迅速地	女士	很久	到	去	误入歧途	:

但很快，这女人就渴望误入歧途:

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [nuː] [əd'ventʃər] [niːdz] [mʌst; məst] [pruːv] ,

Some	foolish	new	adventure	needs	must	prove	,
一些	愚蠢	新的	冒险	需求	必须	证明	,

一些愚蠢的新冒险必须证明这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['devə)l][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [tʃæŋd] [hɜːr; hər] [lʌv] :

And	the	first	devil	she	saw	,	she	chang'd	her	love	:
和	这	第一的	魔鬼	她	锯	,	她	变了	她	爱	:

她见到的第一个魔鬼，就改变了她的爱:

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ['luːdli] [ʃiː; ʃi] [ɪnklɪnd]

To	his	temptations	lewdly	she	inclin'd
到	他的	诱惑	猥亵地	她	倾斜的

她淫荡地向他的诱惑倾斜

[hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['æp(ə)l] [dæmd] [mæn'kaɪnd] . [['eksiʌnt] .

Her	soul	,	and	for	an	apple	damn'd	mankind	.	[	exeunt	.
她	灵魂	,	和	为了	一个	苹果	该死的	人类	.	[	退场	.

她的灵魂，以及为了一个苹果而该死的人类。[退场。

[ækt][ðə; ði] [fɔːrθ] .

ACT	THE	FOURTH	.
行为	这	第四	.

第四幕。

[siːn] [aɪ] . [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .

SCENE	I	.	A	CHAMBER	.
场景	我	.	一个	房间	.

第一幕。一个房间。

['entər][kæ'stælioʊ] .
Enter **Castalio** **.**
进入 卡斯塔利奥 .

卡斯塔利奥登场。

[ˌsi e 'ɛs] . [wɪʃt] ['mɔrnɪŋz] [kʌm] !
Cas **.** **Wish'd** **morning's** **come** **!**
卡斯 . 希望 早晨 来 !

卡斯：真希望早晨快点到来！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪnz] ,
And **now** **upon** **the** **plains** **,**
和 现在 之上 这 平原 ,

现在，在平原上，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , [wer] [ðeɪ] [fiːd] [ðer; ðər] ['flɑːks] ,
And **distant** **mountains** **,** **where** **they** **feed** **their** **flocks** **,**
和 遥远 山脉 , 在哪里 他们 喂养 他们的 羊群 ,

还有远处的群山，它们在那里放牧羊群。

[ðə; ði] ['hæpi] ['ʃepərdz] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmli] [hʌt] ,
The **happy** **shepherds** **leave** **their** **homely** **huts** **,**
这 快乐的 牧羊人 离开 他们的 家常的 小屋 ,

快乐的牧羊人离开了他们温馨的小屋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][paɪps][prə'kleɪm][ðə; ði][nuː] - [bɔːrn][deɪ] .
And **with** **their** **pipes** **proclaim** **the** **new** **-** **born** **day** **.**
和 和 他们的 管道 宣布 这 新的 - 出生 天 .

他们用笛声宣告新生儿的诞生。

[ðeəz; ðəz][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n] [ʃʊr] [soʊ] - [æz; əz][maɪn] — —
There's **no** **condition** **sure** **so** **curs'd** **as** **mine** **—** **—**
有 不 状况 当然 所以 - 作为 矿 — —

没有哪种病症比我的更糟糕——

[mə'nɪmiə] !
Monimia **!**
莫尼米亚 !

莫尼米亚！

[oʊ][mə'nɪmiə] !
O **Monimia** **!**
哦 莫尼米亚 !

哦，莫尼米亚！

['entər] [mə'nɪmiə][ænd; ənd] [flɔ'rɛlə] .
Enter **Monimia** **and** **Florella** **.**
进入 莫尼米亚 和 弗洛雷拉 .

莫尼米亚和弗洛雷拉登场。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[aɪ] [kʌm] !
I **come** **!**
我 来 !

我来了！

[aɪ][flai][tuː; tə][maɪ] - - [ɑːrmz] ,
I **fly** **to** **my** **ador'd** **Castalio's** **arms** **,**
我 飞 到 我的 - - 武器 ,

我飞奔到我挚爱的卡斯塔利奥的怀抱，

[maɪ] [wɪʃɪz] - [lɔːrd] .
My wishes ' lord .
我的 愿望 - 主 .

遵命，我的主。

[meɪ] ['evri] [mɔːrn] [bɪ'gɪn]
May every morn begin
可能 每一个 早晨 开始

愿每个清晨都如此开始

[laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , ['aʊər; ɑːr] [lʌvz] [rɪ'nuː] !
Like this ; and , with our days , our loves renew !
喜欢 这 ; 和 , 和 我们的 天 , 我们的 爱 更新 !

就这样，随着时光流逝，我们的爱也焕然一新!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[oʊ] — —
Oh — —
哦 — —

哦 -

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [wel] , [kæ'stælioʊ] ?
Art thou not well , Castalio ?
艺术 你 不是 出色地 , 卡斯塔利奥 ?

卡斯塔利奥，你身体不舒服吗?

[kʌm] , [liːn]
Come , lean
来 , 倾斜

来，靠过来

[ə'pɑːn][maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]['wɛrz, 'hwɛrz][ðaɪ] [peɪn] .
Upon my breast , and tell me where's thy pain .
之上 我的 胸部 , 和 告诉 我 在哪里? 你的 疼痛 .

告诉我你的痛苦在哪里，就放在我的胸口。

[ˌsi e 'ɛs] . - [tɪz] [hɪr] — - [tɪz][ɪn][maɪ] [hed] — - [tɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] —
Cas . ' Tis here — ' tis in my head — ' tis in my heart —
卡斯 . - 的 这里 — - 的 在 我的 头 — - 的 在 我的 心 —

卡斯。它就在这里——它在我的脑海里——它在我的心里——

- [tɪz] ['evri] [wer] : [ˌaɪ 'tiː]['reɪdʒɪz][laɪk][ə; eɪ]['mædnəs] ,
' Tis every where : it rages like a madness ,
- 的 每一个 在哪里 : 它 愤怒 喜欢 一个 疯狂 ,

它无处不在：它像疯了一样肆虐，

[ænd; ənd][aɪ][moʊst]['wʌndər] [haʊ] [maɪ]['riːz(ə)n][hoʊldz] .
And I most wonder how my reason holds .
和 我 最多 想知道 如何 我的 原因 持有 .

我最想知道的是我的逻辑是否站得住脚。

[noʊ] [mɔːr] , [mə'nɪmiə] , [ʌv; əv][jʊr; jər][s ˌfaɪ'læksɪs][aːts] :
No more , Monimia , of your sex's arts :
不 更多的 , 莫尼米亚 , 的 你的 性 艺术 :

莫尼米娅，你这女人的艺术到此为止吧:

[ðeə(r)] ['juːsləs] [ɔːl] — [aɪm][nɑːt] [ðæt] ['plaɪənt] [tuːl] ;
They're useless all — I'm not that pliant tool ;
它们是 无用 全部 — 我是 不是 那 柔韧的 工具 ;

它们都没用——我可不是那么容易被摆布的工具;

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['tʃɑːrtər] ['betər] — — [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn] ,
I know my charter better — — I am man ,
我 知道 我的 宪章 更好的 — — 我 是 男人 ,

我更了解我的职责——我是人,

['ɑːbstɪnət] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] - !
Obstinate man , and will not be enslav'd !
顽固 男人 , 和 将要 不是 是 - !

顽固不化的人，绝不屈服!

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] - ; [ɪn'diːd] , [maɪ] ['neɪtʃɚz] ['iːzi] :
You shall not fear't ; indeed , my nature's easy :
你 将 不是 - ; 的确 , 我的 自然的 简单的 :

你不必害怕；事实上，我的性情温和:

[aɪl] ['evər][lɪv; laɪv][jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] [waɪf] !
I'll ever live your most obedient wife !
患病的 曾经 居住 你的 最多 听话 妻子 !

我将永远是你最顺从的妻子!

[nɔːr]['evər] ['eni] ['prɪvəlɪdʒ] [prɪ'tend]
Nor ever any privilege pretend
也不 曾经 任何 特权 假装

也绝不会假装拥有任何特权

[bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [wɪl] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [lɔː] ; —
Beyond your will ; for that shall be my law ; —
超过 你的 将要 ; 为了 那 将 是 我的 法律 ; —

违背你的意愿；因为那将是我的法则；——

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
Indeed , I will not .
的确 , 我 将要 不是 .

的确，我不会。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[neɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ['mædəm] ;
Nay , you shall not , madam ;
不 , 你 将 不是 , 女士 ;

不，夫人，您不可以;

[baɪ][jɑːn] [braɪt] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] : [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ]
By yon bright heaven , you shall not : all the day
经过 远 明亮的 天堂 , 你 将 不是 : 全部 这 天

以那明亮的苍穹起誓，你必不得：整日

[aɪl] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [fər'seɪk] [ðiː] ;
I'll play the tyrant , and at night forsake thee ;
患病的 玩 这 暴君 , 和 在 夜晚 背叛 你 ;

我将扮演暴君，并在夜里抛弃你;

[neɪ] , [ɪf] [aɪv] ['eni] [tuː] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd]
Nay , if I've any too , thou shalt be made
不 , 如果我已经 任何 也 , 你 应 是 制成

不，如果我也有，你也将被制造出来。

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][maɪ] [luːsər] ['pleʒərz] ;
Subservient to my looser pleasures ;
顺从的 到 我的 松散 快乐 ;

屈从于我放荡不羁的享乐;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [rɔŋd] [kæ'stælioʊ] .
For thou hast wrong'd Castalio .
为了 你 哈斯特 错误 卡斯塔利奥 .

因为你亏待了卡斯塔利奥。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[oʊ] , [kɪl] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ɔːr] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [ə'fens] !
Oh , kill me here , or tell me my offence !
哦 , 杀 我 这里 , 或者 告诉 我 我的 罪行 !

哦，要么杀了我，要么告诉我我犯了什么罪!

[aɪl] ['nevər][kwɪt][juː; jʊ] [els] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðiːz] [niːz] ,
I'll never quit you else ; but , on these knees ,
患病的 绝不 辞职 你 别的 ; 但 , 在 这些 膝盖 ,

我永远不会再离开你；但是，此刻，我跪在你面前，

[ðʌs] ['fɑːloʊ][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , [tɪl] [ðeə(r)] [wɔːrn] [ber] ,
Thus follow you all day , till they're worn bare ,
因此 跟随 你 全部 天 , 直到 它们是 磨损 裸 ,

于是它们整天跟着你，直到磨损殆尽。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['kriːtʃər] .
And hang upon you like a drowning creature .
和 悬挂 之上 你 喜欢 一个 溺水 生物 .

像溺水的生物一样紧紧抓住你。

[kæ'stælioʊ] ! — —
Castalio ! — —
卡斯塔利奥 ! — —

卡斯塔利奥！——

[ˌsi e 'ɛs] . [ə'weɪ] ! — — [læst] [naɪt] !
Cas . Away ! — — Last night !
卡斯 . 离开 ! — — 最后的 夜晚 !

卡斯。走开！——昨晚!

[læst] [naɪt] ! — —
last night ! — —
最后的 夜晚 ! — —

昨夜！ -

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [naɪt] .
It was our wedding night .
它 曾是 我们的 婚礼 夜晚 .

那是我们的新婚之夜。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[noʊ] [mɔːr] ! — [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
No **more** **!** **—** **Forget** **it** **!**
不 更多的 ! — 忘记 它 !

够了！——算了吧!

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[duː][juː; jʊ] [ðen] [rɪ'pent] ?
do **you** **then** **repent** **?**
做 你 然后 悔改 ?

那么你悔改了吗?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O **heaven** **!**
哦 天堂 !

天哪!

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ? — [help] !
And **will** **you** **leave** **me** **thus** **?** **—** **Help** **!**
和 将要 你 离开 我 因此 ? — 帮助 !

你就就这样离开我吗？——救命!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

[flɔ'rɛlə] !
Florella **!**
弗洛雷拉 !

弗洛雷拉!

[[kæ'stælioʊ][drægz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [breɪks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['eksɪt] .
[**Castalio** **drags** **her** **to** **the** **door** **,** **breaks** **from** **her** **,** **and** **exit** **.**
[卡斯塔利奥 拖拽 她 到 这 门 , 休息 从 她 , 和 出口 .

卡斯塔利奥把她拖到门口，挣脱开来，然后离开。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [jet] [lʌvd] , ['kruːəl][mæn] !

Help	**me**	**to**	**hold**	**this**	**yet**	**lov'd**	**,**	**cruel**	**man**	**!**
帮助	我	到	抓住	这	然而	喜爱	,	残忍的	男人	!

请帮帮我，让我抓住这个既被爱又残忍的男人!

[kæ'stælioʊ] ! — [oʊ] !

Castalio	**!**	**—**	**Oh**	**!**
卡斯塔利奥	!	—	哦	!

卡斯塔利奥！——哦!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][hiː; hi][swɔːrn] ,

how	**often**	**has**	**he**	**sworn**	**,**
如何	经常	有	他	宣誓	,

他骂过多少次脏话?

['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][stɑːrz] [groʊ] [dɑːrk] ,

Nature	**should**	**change**	**—**	**the**	**sun**	**and**	**stars**	**grow**	**dark**	**,**
自然	应该	改变	—	这	太阳	和	明星	生长	黑暗的	,

自然界会发生变化——太阳和星星会变暗，

[er] [hiː; hi] [wʊd] ['fɔːlsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [vaʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Ere	**he**	**would**	**falsify**	**his**	**vows**	**to**	**me**	**!**
埃雷	他	会	伪造	他的	誓言	到	我	!

他绝不会违背对我的誓言!

[meɪk] [heɪst] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðen] !

Make	**haste**	**,**	**confusion**	**,**	**then**	**!**
制作	匆忙	,	困惑	,	然后	!

那就赶紧行动吧，混乱!

[sʌn] , [luːz] [ðaɪ] [laɪt] !

Sun	**,**	**lose**	**thy**	**light**	**!**
太阳	,	失去	你的	光	!

太阳啊，失去你的光芒吧!

[ænd; ənd] , [stɑːrz] , [drɑːp] [ded] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	**,**	**stars**	**,**	**drop**	**dead**	**with**	**sorrow**	**to**	**the**	**earth**	**,**
和	,	明星	,	降低	死的	和	悲哀	到	这	地球	,

而群星啊，带着悲伤坠落大地吧。

[fɔːr; fər][maɪ] - [fɔːls] !

For	**my**	**Castalio's**	**false**	**!**
为了	我的	-	错误的	!

为了我卡斯塔利奥的谎言!

[fɔːls] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ɔːr][ðə; ði] ['weðər] !

False	**as**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**waters**	**,**	**or**	**the**	**weather**	**!**
错误的	作为	这	风	,	这	水	,	或者	这	天气	!

虚假得就像风、水、天气一样!

['kruːəl][æz; əz]['taɪgɚz][ɔː(r)][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [preɪ] !

Cruel	**as**	**tigers**	**o'er**	**their**	**trembling**	**prey**	**!**
残忍的	作为	老虎	超过	他们的	发抖	猎物	!

残忍得像老虎对待颤抖的猎物!

[aɪ] [fiːl] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [brest] ; [hiː; hi] [terz] [maɪ] [hɑːrt] ,

I	**feel**	**him**	**in**	**my**	**breast**	**;**	**he**	**tears**	**my**	**heart**	**,**
我	感觉	他	在	我的	胸部	;	他	眼泪	我的	心	,

我感觉他就在我的胸膛里；他撕裂了我的心，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪ] [hiː; hi][drɪŋks][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [blʌd] !

And	**at**	**each**	**sigh**	**he**	**drinks**	**the**	**gushing**	**blood**	**!**
和	在	每个	叹	他	饮料	这	喷薄	血	!

他每叹一口气，就喝一口喷涌而出的鲜血!

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][peɪn] ?
Must **I** **be** **long** **in** **pain** **?**
必须 我 是 长的 在 疼痛 ?

我一定要忍受很久的痛苦吗?

['entər] - .
Enter **Chamont** **.**
进入 - .

进入查蒙特。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[ɪn] [terz] , [mə'nɪmiə] !
In **tears** **,** **Monimia** **!**
在 眼泪 , 莫尼米亚 !

莫尼米娅，你哭了!

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
Whoe'er **thou** **art** **,**
谁 你 艺术 ,

无论你是谁，

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][tuː; tə][maɪ] [dɪ'sper] !
Leave **me** **alone** **to** **my** **belov'd** **despair** **!**
离开 我 独自的 到 我的 亲爱的 绝望 !

让我独自承受我挚爱的绝望吧!

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðiː] !
Lift **up** **thy** **eyes** **,** **and** **see** **who** **comes** **to** **cheer** **thee** **!**
举起 向上 你的 眼睛 , 和 看 WHO 来 到 欢呼 你 !

抬起头来，看看谁来为你欢呼!

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðaɪ] [rɔŋz] , [ænd; ənd] [ðen]
Tell **me** **the** **story** **of** **thy** **wrongs** **,** **and** **then**
告诉 我 这 故事 的 你的 错误 , 和 然后

告诉我你所受的冤屈，然后

[siː] [ɪf] [maɪ][soʊl][hæz; həz][rest] , [tɪl] [ðaʊ] [hæst]['dʒʌstɪs] .
See **if** **my** **soul** **has** **rest** **,** **till** **thou** **hast** **justice** **.**
看 如果 我的 灵魂 有 休息 , 直到 你 哈斯特 正义 .

看看我的灵魂能否安息，直到你伸张正义。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[maɪ] ['brʌðər] !
My **brother** **!**
我的 兄弟 !

我的哥哥!

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[jes] , [mə'nɪmiə] , [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋkst]
Yes , **Monimia** , **if** **thou** **think'st**
是的 , 莫尼米亚 , 如果 你 思考

是的，莫尼米娅，如果你认为

[ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['brʌðər] .
That **I** **deserve** **the** **name** , **I** **am** **thy** **brother** .
那 我 应得 这 姓名 , 我 是 你的 兄弟 .

我配得上这个名字，我是你的兄弟。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[oʊ][kæ'stælioʊ] !
O **Castalio** !
哦 卡斯塔利奥 !

哦，卡斯塔利奥!

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[neɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] [ə'gen] !
Name **me** **that** **name** **again** !
姓名 我 那 姓名 再次 !

再说一遍那个名字!

[maɪ] [soʊlz] [ɑːn]['faɪər]
my **soul's** **on** **fire**
我的 灵魂的 在 火

我的灵魂在燃烧

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] ! — [ðeəz; ðəz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [neɪm] : —
Till **I** **know** **all** ! — **There's** **meaning** **in** **that** **name** : —
直到 我 知道 全部 ! — 有 意义 在 那 姓名 : —

直到我了解一切! ——这个名字蕴含着意义: ——

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðaɪ] ['hʌzbənd] ; ['ðerfɔːr] , [trʌst] [ˌem 'iː]
I **know** **he** **is** **thy** **husband** ; **therefore** , **trust** **me**
我 知道 他 是 你的 丈夫 ; 所以 , 相信 我

我知道他是你的丈夫; 所以，相信我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [truːθ] .
With **the** **following** **truth** .
和 这 下列的 真相 .

事实如下。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɪn'diːd] , - ,
Indeed , Chamont ,
的确 , - ,

的确，查蒙特

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :
There's nothing in it but the fault of nature :
有 没有什么 在 它 但 这 过错 的 自然 :

这完全是自然规律造成的:

[aɪm]['ɔːf(ə)n] [ðʌs] [siːzd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
I'm often thus seiz'd suddenly with grief ,
我是 经常 因此 被扣押 突然 和 悲伤 ,

我常常会突然感到悲伤难耐。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .
I know not why .
我 知道 不是 为什么 .

我不知道为什么。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː] [ɪl] , [mə'nɪmiə] ;
You use me ill , Monimia ;
你 使用 我 患病的 , 莫尼米亚 ;

莫尼米娅，你对我太不公平了;

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [moʊst] [sɪ'vɪrli]
And I might think , with justice , most severely
和 我 可能 思考 , 和 正义 , 最多 严重

而我认为，以公正的眼光来看，应该受到最严厉的惩罚。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'feɪθfl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] .
Of this unfaithful dealing with your brother .
的 这 不忠 处理 和 你的 兄弟 .

你对你兄弟的这种不忠行为。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

['truːli][aɪm][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
Truly I'm not to blame .
真的 我是 不是 到 责备 .

真的，这不怪我。

[sə'poʊz] [aɪm][fɑːnd] ,
Suppose I'm fond ,
认为 我是 喜爱 ,

假设我喜欢，

[ænd; ənd] [griːv] [fɔːr; fər] [wʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [meɪ] [pliːz] [ə'nʌðər] ?
And grieve for what as much may please another ?
和 悲伤 为了 什么 作为 很多 可能 请 其他 ?

为那些可能令他人愉悦的事情而悲伤?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ʌp'breɪd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ]
Should I upbraid the dearest friend on earth
应该 我 吒 这 亲爱的 朋友 在 地球

我该责备世上最亲爱的朋友吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːlt] ?
For **the** **first** **fault** **?**
为了 这 第一的 过错 ?

第一个错误是什么?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You **would** **not** **do** **so** **,** **would** **you** **?**
你 会 不是 做 所以 , 会 你 ?

你不会这么做吧?

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ'd] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .
Not **if** **I'd** **cause** **to** **think** **it** **was** **a** **friend** **.**
不是 如果 ID 原因 到 思考 它 曾是 一个 朋友 .

如果我让别人误以为是朋友，我就不会这么做。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ðen] [kɔːl] [ðɪs] [ʌn'feɪθfl] ['diːlɪŋ] ?
Why **do** **you** **then** **call** **this** **unfaithful** **dealing** **?**
为什么 做 你 然后 称呼 这 不忠 处理 ?

那么，你为什么称这种行为为不忠行为呢?

[aɪ] [nɛə] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] :
I **ne'er** **conceal'd** **my** **soul** **from** **you** **before** **:**
我 从未 隐藏的 我的 灵魂 从 你 前 :

我以前从未向你隐瞒过我的灵魂:

[ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [maɪ] ['wuːndz] [noʊ] ['fɜːrðər] ;
Bear **with** **me** **now** **,** **and** **search** **my** **wounds** **no** **further** **;**
熊 和 我 现在 , 和 搜索 我的 伤口 不 更远 ;

请各位忍耐一下，不要再探查我的伤口了;

[fɔːr; fər] ['evri] ['proʊbɪŋ] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
For **every** **probing** **pains** **me** **to** **the** **heart** **.**
为了 每一个 探测 疼痛 我 到 这 心 .

每一次探究都让我心如刀绞。

[kæm] . -
Cham **.** **'** -
占 . -

查姆。

[tɪz] [saɪn][ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] [ɪnt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] - .
Tis **sign** **there's** **danger** **in't** **,** **and** **must** **be** **prob'd** **.**
的 符号 有 危险 不 , 和 必须 是 - .

这是危险的迹象，必须进行调查。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [nuː] ['hʌzbənd] ?
Where's **your** **new** **husband** **?**
在哪里? 你的 新的 丈夫 ?

你的新婚丈夫在哪里?

[stɪl] [ðæt] [θɔːt] [diˈstəːbz] [juː; jʊ] —
Still **that** **thought** **disturbs** **you** **—**
仍然 那 想法 扰乱 你 —

但这个想法仍然让你感到不安——

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['oʊnli] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] ? — [kæ'stælioʊ] !
only answer me with tears ? — Castalio !
仅有的 回答 我 和 眼泪 ? — 卡斯塔利奥 !

只会用眼泪回答我吗？——卡斯塔利奥!

[neɪ] , [naʊ] [ðeɪ] [striːm] : —
Nay , now they stream : —
不 , 现在 他们 溪流 : —

不，现在他们直播了：——

['kruːəl] , [ˌʌn'kaɪnd] , [kæ'stælioʊ] ! — [ɪznt][nɑːt][soʊ] ?
Cruel , unkind , Castalio ! — Is't not so ?
残忍的 , 不友善 , 卡斯塔利奥 ! — 不是 不是 所以 ?

卡斯塔利奥，你真是残忍无情！——难道不是吗?

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] ; — [griːf] [floʊz] [soʊ][fæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
I cannot speak ; — grief flows so fast upon me ,
我 不能 说话 ; — 悲伤 流量 所以 快速地 之上 我 ,

我无法说话；——悲痛如潮水般涌来，让我难以承受。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊks] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] .
It chokes , and will not let me tell the cause .
它 窒息 , 和 将要 不是 让 我 告诉 这 原因 .

它噎住了，不让我说出原因。

[oʊ] ! — —
Oh ! — —
哦 ! — —

哦! -

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[maɪ] [mə'nɪmiə] !
My Monimia !
我的 莫尼米亚 !

我的莫尼米亚!

[tuː; tə][maɪ][soʊl] [ðaʊɹt] [dɪr]
to my soul thou'rt dear
到 我的 灵魂 你 亲爱的

你对我的灵魂来说无比珍贵

[æz; əz] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] !
As honour to my name !
作为 荣誉 到 我的 姓名 !

以我的名字为荣!

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'poʊz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
Why wilt thou not repose within my breast
为什么 枯萎 你 不是 休息 之内 我的 胸部

你为何不愿安息在我胸膛

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] ['tɔ:ments] [ði:] ?
The **anguish** **that** **torments** **thee** **?**
这 痛苦 那 折磨 你 ?

折磨你的痛苦是什么?

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ] [der] [nɑ:t] .
I **dare** **not** **.**
我 敢 不是 .

我不敢。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] [bʌt; bət] [ði:] .
I **have** **no** **friend** **but** **thee** **.**
我 有 不 朋友 但 你 .

除了你，我没有朋友。

[wi:; wi][mʌst; məst][kən'faɪd]
We **must** **confide**
我们 必须 信任

我们必须信任

[ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] . — [tu:] [ʌn'hæpi] ['ɔrfən] ,
In **one** **another** **.** **—** **Two** **unhappy** **orphans** **,**
在 一 其他 . — 二 不开心 孤儿 ,

彼此相依。——两个不幸的孤儿

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] !
we **are** **!**
我们 是 !

我们是!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ði:] [gri:v] ,
and **when** **I** **see** **thee** **grieve** **,**
和 什么时候 我 看 你 悲伤 ,

当我看到你悲伤时，

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] ['sʌfəz] .
Methinks **it** **is** **a** **part** **of** **me** **that** **suffers** **.**
我觉得 它 是 一个 部分 的 我 那 遭受 .

我觉得是我内心的一部分在受苦。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi]['siːkrət] ?
Could **you** **be** **secret** **?**
可以 你 是 秘密 ?

你能保守秘密吗?

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

['siːkrət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
Secret **as** **the** **grave** **.**
秘密 作为 这 严重 .

秘密如坟墓。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]['fjʊri]
But **when** **I've** **told** **you** **,** **will** **you** **keep** **your** **fury**
但 什么时候 我已经 讲述 你 , 将要 你 保持 你的 愤怒

但当我告诉你之后，你还会保持愤怒吗?

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [baʊndz] ?
Within **its** **bounds** **?**
之内 它是 界限 ?

在其范围内?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][duː][sʌm; səm] [ræʃ]
Will **you** **not** **do** **some** **rash**
将要 你 不是 做 一些 皮疹

你不会做出一些鲁莽的事吧?

[ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ['mɪstʃɪf] ?
And **horrid** **mischief** **?**
和 可怕的 恶作剧 ?

还有可怕的恶作剧?

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , - ,
For **,** **indeed** **,** **Chamont** **,**
为了 , 的确 , - ,

的确，查蒙

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['hɑːrdli] [aɪv] [bɪn] [ʌsd]
You **would** **not** **think** **how** **hardly** **I've** **been** **us'd**
你 会 不是 思考 如何 几乎 我已经 到过 我们

你不会想到我被利用得有多厉害。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [frend] — [frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][maɪ][soʊl]
From **a** **dear** **friend** **—** **from** **one** **that** **has** **my** **soul**
从 一个 亲爱的 朋友 — 从 一 那 有 我的 灵魂

来自一位挚友——一位拥有我灵魂的人

[ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [triːts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['taɪrənt] .
A **slave** **,** **and** **therefore** **treats** **it** **like** **a** **tyrant** **.**
一个 奴隶 , 和 所以 款待 它 喜欢 一个 暴君 .

奴隶，因此像暴君一样对待它。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] . — [bʌt; bət][hæz; həz][kæ'stælioʊ] [rɔŋd] [ðiː] ?

I	will	be	calm	.	—	But	has	Castalio	wrong'd	thee	?
我	将要	是	冷静的	.	—	但	有	卡斯塔利奥	错误	你	?

我会保持冷静。——但是卡斯塔利奥做错了什么吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [ɔːl'redi] ['weɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] ?

Has	he	already	wasted	all	his	love	?
有	他	已经	浪费	全部	他的	爱	?

他是否已经把所有的爱都浪费掉了?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? — ['kwɪkli] !

What	has	he	done	?	—	quickly	!
什么	有	他	完毕	?	—	迅速地	!

他做了什么? ——快!

[fɔːr; fər][aɪm][ɔːl] ['tremblɪŋ]

for	I'm	all	trembling
为了	我是	全部	发抖

因为我浑身颤抖

[wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [teɪl] !

With	expectation	of	a	horrid	tale	!
和	期待	的	一个	可怕的	故事	!

期待一个可怕的故事!

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[oʊ] ! [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	!	could	you	think	it	?
哦	!	可以	你	思考	它	?

哦! 你能想到吗?

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[aɪ] [fɪr] , ['hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

I	fear	,	he'll	kill	me	!
我	害怕	,	地狱	杀	我	!

我害怕他会杀了我!

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɪn'di:d] , [aɪ][du:] : ['hi:z] ['streɪndʒli] ['kru:əl][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Indeed , I do : he's strangely cruel to me ;
的确 , 我 做 : 他是 奇怪的 残忍的 到 我 ;

的确如此：他对我异常残忍；

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][læst] , [aɪm] [ʃʊr] [mʌst; məst] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] .
Which , if it last , I'm sure must break my heart .
哪个 , 如果 它 最后的 , 我是 当然 必须 休息 我的 心 .

如果这种情况持续下去，我肯定会心碎的。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[moʊst] ['bɑ:rbərəsli] [ʌsd] [ˌem 'i:] .
Most barbarously us'd me .
最多 野蛮地 我们 我 .

他们以最野蛮的方式利用了我。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][met] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ,
Just as we met , and I , with open arms ,
只是 作为 我们 遇见 , 和 我 , 和 打开 武器 ,

正如我们相遇时，我张开双臂迎接，

[ræn][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [wɪʃɪz] ,
Ran to embrace the lord of all my wishes ,
兰 到 拥抱 这 主 的 全部 我的 愿望 ,

奔向那位满足我所有愿望的主宰，

[oʊ] [ðen] — —
Oh then — —
哦 然后 — —

哦，那——

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续!

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[hiː; hi] [θruː] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,

He	threw	me	from	his	breast	,
他	扔	我	从	他的	胸部	,

他把我从他怀里扔了出去，

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtestid] [sɪn] .

Like	a	detested	sin	.
喜欢	一个	令人厌恶的	罪	.

如同令人憎恶的罪行。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[haʊ] !

How	!
如何	!

如何!

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[æz; əz][aɪ] [hʌŋ] [tuː]

As	I	hung	too
作为	我	悬挂	也

当我挂在那里时

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Upon	his	knees	,	and	begg'd	to	know	the	cause	,
之上	他的	膝盖	,	和	乞求	到	知道	这	原因	,

他跪倒在地，恳求知道原因，

[hiː; hi] - [ˌem ˈiː] , [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	dragg'd	me	,	like	a	slave	,	upon	the	earth	,
他	-	我	,	喜欢	一个	奴隶	,	之上	这	地球	,

他像拖奴隶一样把我拖在地上，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˈpɪti][ɑːn][maɪ][kraɪz] .

And	had	no	pity	on	my	cries	.
和	有	不	遗憾	在	我的	哭泣	.

他对我的哭喊毫不怜悯。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[haʊ] !

How	!
如何	!

如何!

[dɪd][hiː; hi]

did	he
做过	他

他真的这么做了吗?

[dæʃ] [ðiː] [dɪsˈdeɪnfəli] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ?

Dash	thee	disdainfully	away	,	with	scorn	?
短跑	你	轻蔑地	离开	,	和	轻蔑	?

带着轻蔑和鄙夷，将你拒之门外?

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[hiː; hi][dɪd] .
He **did** **.**
他 做过 .

他做到了。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[θroʊ] [ðiː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
throw **thee** **from** **him** **?**
扔 你 从 他 ?

他把你赶走吗?

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[jes] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd] !
Yes **,** **indeed** **,** **he** **did** **!**
是的 , 的确 , 他 做过 !

没错，他确实这么做了!

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[soʊ] [meɪ] [ðɪs] [ɑːrm]
So **may** **this** **arm**
所以 可能 这 手臂

所以，愿这只手臂

[θroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ɜːrθ] , [laɪk][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] - .
Throw **him** **to** **th** **'** **earth** **,** **like** **a** **dead** **dog** **despis'd** **.**
扔 他 到 th - 地球 , 喜欢 一个 死的 狗 - .

把他像一条被人鄙视的死狗一样扔到地上。

['leɪmnəs] [ænd; ənd] ['leprəsi] , ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['luːnəsi] ,
Lameness **and** **leprosy** **,** **blindness** **and** **lunacy** **,**
跛行 和 麻风 , 失明 和 疯狂 ,

跛足和麻风病，失明和精神错乱，

['pɑːvərti] , [ʃeɪm] , [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɪlən] ,
Poverty **,** **shame** **,** **pride** **,** **and** **the** **name** **of** **villain** **,**
贫困 , 耻辱 , 自豪 , 和 这 姓名 的 恶棍 ,

贫穷、羞耻、骄傲，以及恶棍的名字

[laɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɪf] , [kæ'stælioʊ] , [aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] !
Light **on** **me** **,** **if** **,** **Castalio** **,** **I** **forgive** **thee** **!**
光 在 我 , 如果 , 卡斯塔利奥 , 我 原谅 你 !

卡斯塔利奥，如果我原谅你，就请你照亮我吧!

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[neɪ] , [naʊ] , - , [ɑːrt] [ðaʊ] [ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] !
Nay , now , Chamont , art thou unkind as he is !
不 , 现在 , - , 艺术 你 不友善 作为 他 是 !

不，查蒙，你和他一样冷酷无情!

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi][kɑːm] ?
Didst thou not promise me thou wouldst be calm ?
迪斯特 你 不是 承诺 我 你 会 是 冷静的 ?

你不是答应过我会保持冷静吗?

[kiːp] [maɪ] [dɪs'greɪs] ?
Keep my disgrace conceal'd ?
保持 我的 耻辱 隐藏的 ?

帮我掩盖耻辱?

[ə'læs] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nɛə]
Alas , I love him still ; and though I ne'er
唉 , 我 爱 他 仍然 ; 和 尽管 我 从未

唉，我依然爱着他；尽管我从未

[klæsp][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːrmz] ,
Clasp him again within these longing arms ,
搭扣 他 再次 之内 这些 渴望 武器 ,

再次将他拥入我这充满渴望的臂弯中，

[jet] [bles] [hɪm; ɪm] , [bles] [hɪm; ɪm] , [gɔdz] , [(h)weər'eə][hiː; hi][goʊz] !
Yet bless him , bless him , gods , where'er he goes !
然而 保佑 他 , 保佑 他 , 神 , 哪里 他 去 !

诸神啊，无论他走到哪里，都保佑他!

['entər] - .
Enter Acasto .
进入 - .

阿卡斯托登场。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ʃʊr] [sʌm; səm] [ɪl] [feɪt] [ɪz] - [ˌem 'iː] ; [ɪn][maɪ] [haʊs]
Sure some ill fate is tow'rds me ; in my house
当然 一些 患病的 命运 是 - 我 ; 在 我的 房子

肯定有什么厄运要降临到我身上；在我家

[aɪ]['oʊnli] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːdnəs] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .
I only meet with oddness and disorder .
我 仅有的 见面 和 怪异 和 紊乱 .

我只遇到怪异和混乱。

[dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt]
Just this very moment
只是 这 非常 片刻

就在此刻

[aɪ] [met] [kæ'stælioʊ] [tuː] — —
I met Castalio too — —
我 遇见 卡斯塔利奥 也 — —

我也见过卡斯塔利奥——

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ðen] [juː; jʊ][met][ə; eɪ] ['vɪlən] .
Then **you** **met** **a** **villain** .
然后 你 遇见 一个 恶棍 .

然后你遇到了一个反派角色。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[jes] , [ə; eɪ] ['vɪlən] !
Yes , **a** **villain** !
是的 , 一个 恶棍 !

没错，是个反派!

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,
Have **a** **care** , **young** **soldier** ,
有 一个 关心 , 年轻的 士兵 ,

小心点，年轻的士兵。

[haʊ] [ðaʊɹt] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] - [feɪm] .
How **thou'rt** **too** **busy** **with** **Acasto's** **fame** .
如何 你 也 忙碌的 和 - 名声 .

你忙着追逐阿卡斯托的名声吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] , [maɪ]['ɑːrmz] [gʊd] [oʊld] [ə'kweɪntəns] : —
I **have** **a** **sword** , **my** **arm's** **good** **old** **acquaintance** : —
我 有 一个 剑 , 我的 武器 好的 老的 熟人 : —

我有一把剑，它是我手臂上形影不离的老朋友：——

['vɪlən] , [tuː; tə] [ðiː] .
Villain , **to** **thee** .
恶棍 , 到 你 .

恶棍，你来了。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[kɜːrs] [ɑːn][ðaɪ] ['skændələs] [eɪdʒ] ,
Curse **on** **thy** **scandalous** **age** ,
诅咒 在 你的 丑闻 年龄 ,

诅咒你那丑陋的时代!

[wɪtʃ] ['hindəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðaɪ] [θroʊt] ,

Which	**hinders**	**me**	**to**	**rush**	**upon**	**thy**	**throat**	**,**
哪个	阻碍	我	到	匆忙	之上	你的	喉	,

是什么阻碍了我扑向你的喉咙?

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ruːt] [ʌp][ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bræmbl] !

And	**tear**	**the**	**root**	**up**	**of**	**that**	**cursed**	**bramble**	**!**
和	撕	这	根	向上	的	那	被诅咒的	荆棘	!

把那该死的荆棘连根拔起!

['eɪkæs] .

Acas	**.**
卡斯	.

艾卡斯。

[ʌn'greɪtfl] ['rʌfiən] !

Ungrateful	**ruffian**	**!**
忘恩负义	痞子	!

忘恩负义的恶棍!

[ʃʊr] [maɪ] [gʊd] [oʊld] [frend]

sure	**my**	**good**	**old**	**friend**
当然	我的	好的	老的	朋友

当然，我的老朋友

[wʌz; wəz] [nɛə] [ðaɪ] ['fɑːðər] !

Was	**ne'er**	**thy**	**father**	**!**
曾是	从未	你的	父亲	!

从来就不是你的父亲!

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmz] [ɪn] [ðiː] !

Nothing	**of**	**him's**	**in**	**thee**	**!**
没有什么	的	他的	在	你	!

你身上没有他的任何痕迹!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] [eɪdʒ] ,

What	**have**	**I**	**done**	**,**	**in**	**my**	**unhappy**	**age**	**,**
什么	有	我	完毕	,	在	我的	不开心	年龄	,

在我这不快乐的年纪，我究竟做了些什么?

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ʌsd] ?

To	**be**	**thus**	**us'd**	**?**
到	是	因此	我们	?

就这样使用?

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ðiː] , [bɔɪ] !

I	**scorn**	**to**	**upbraid**	**thee**	**,**	**boy**	**!**
我	轻蔑	到	吒	你	,	男生	!

我不愿责备你，小子!

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ðiː] [ɪn] [rɪ'membrəns] — —

But	**I**	**could**	**put**	**thee**	**in**	**remembrance**	**—**	**—**
但	我	可以	放	你	在	纪念	—	—

但我可以让你永生难忘——

[kæm] .

Cham	**.**
占	.

查姆。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[aɪ][skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .
I **scorn** **it** **.**
我 轻蔑 它 .

我鄙视它。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[noʊ] , [aɪl] ['kɑːmli] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] ;
No **,** **I'll** **calmly** **hear** **the** **story** **;**
不 , 患病的 平静地 听到 这 故事 ;

不，我会平静地听这个故事；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [ɔːl] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [skeɪl]
For **I** **would** **fain** **know** **all** **,** **to** **see** **which** **scale**
为了 我 会 欣然 知道 全部 , 到 看 哪个 规模

因为我渴望了解一切，看看究竟是哪种尺度。

[weɪz] [moʊst] . — — [hɑː] ! [ɪz][nɑːt][ðæt] [gʊd] [oʊld] - ?
Weighs **most** **.** **—** **—** **Ha** **!** **is** **not** **that** **good** **old** **Acasto** **?**
重量 最多 . — — 哈 ! 是 不是 那 好的 老的 - ?

最重的。——哈！那不就是老好人阿卡斯托吗?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? — [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ðɪs] ['fɑːli] ?
What **have** **I** **done** **?** **—** **Can** **you** **forgive** **this** **folly** **?**
什么 有 我 完毕 ? — 能 你 原谅 这 蠢事 ?

我做了什么？——你能原谅我的愚蠢行为吗?

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [æsk][ˌaɪ 'tiː] ?
Why **dost** **thou** **ask** **it** **?**
为什么 朋友 你 问 它 ?

你为什么这么问?

[kæm] . -
Cham **.** **'** **-**
占 . -

查姆。

[twʌz] [ðə; ði] [ruːd] -
Twas **the** **rude** **o'erflowing**
那是 这 粗鲁的 -

那是粗鲁的溢出

[ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] — [preɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . [[niːl] .
Of **too** **much** **passion** **—** **Pray** **,** **my** **lord** **,** **forgive** **me** **.** **[** **kneels** **.**
的 也 很多 热情 — 祈祷 , 我的 主 , 原谅 我 . [跪着 .

情欲太过强烈——请主原谅我。[跪下]

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[mɑːk] [ˌem ˈiː][nɑːt] , [juːθ] !
Mock **me** **not** **,** **youth** **!**
嘲笑 我 不是 , 青年 !

年轻人，别嘲笑我!

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈvendʒ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .
I **can** **revenge** **a** **wrong** **.**
我 能 复仇 一个 错误的 .

我可以报复冤屈。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪn] ,
I **know** **it** **well** **—** **but** **for** **this** **thought** **of** **mine** **,**
我 知道 它 出色地 — 但 为了 这 想法 的 矿 ,

我对此非常清楚——但我的这个想法，

[ˈpɪti] [ə; eɪ][ˈmædˌmænz] [ˈfrenzi] , [ænd; ənd][fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
Pity **a** **madman's** **frenzy** **,** **and** **forget** **it** **.**
遗憾 一个 疯子的 狂热 , 和 忘记 它 .

怜悯疯子的疯狂，然后忘掉它吧。

[ˈeɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ˌhensˈfɔːrθ] - [biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd] .
I **will** **;** **but** **henceforth** **pr'ythee** **be** **more** **kind** **.**
我 将要 ; 但 今后 - 是 更多的 种类 .

我会的；但从今以后请你更仁慈一些。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːz] ? [[ˈreɪzɪz] [hɪm; ɪm] .
Whence **came** **the** **cause** **?** **[** **raises** **him** **.**
何处 来了 这 原因 ? [提高 他 .

原因何在？（举起他）

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[ɪnˈdiːd] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ;
Indeed **,** **I've** **been** **to** **blame** **;**
的确 , 我已经 到过 到 责备 ;

的确，这都是我的错；

[fɔːr; fər] [juːv] [bɪn] [maɪ][ˈfɑːðər] —
For **you've** **been** **my** **father** **—**
为了 你已经 到过 我的 父亲 —

因为你一直是我的父亲——

[juːv] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [tuː] . [[teɪks] - [hænd] .
You've **been** **her** **father** **too** **.** **[** **takes** **Monimia's** **hand** **.**
你已经 到过 她 父亲 也 . [需要 - 手 .

你也曾是她的父亲。[握住莫妮米娅的手]

[ˈeɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[fɔːr'ber] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] ,
Forbear **the** **prologue** **,**
忍耐 这 序幕 ,

暂且略过序言，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðaɪ] [teɪl] .
And **let** **me** **know** **the** **substance** **of** **thy** **tale** **.**
和 让 我 知道 这 物质 的 你的 故事 .

请告诉我你故事的实质内容。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tendər] ['flaʊər] ,
You **took** **her** **up** **,** **a** **little** **tender** **flower** **,**
你 采取 她 向上 , 一个 小的 投标 花 ,

你把她带走了，一朵娇嫩的小花，

[dʒʌst] ['spraʊtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] , [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst][frɔːst]
Just **sprouted** **on** **a** **bank** **,** **which** **the** **next** **frost**
只是 发芽 在 一个 银行 , 哪个 这 下一个 霜

刚从河岸上冒出来，下一次霜冻就会到来。

[hæd; həd] - ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [hænd] ,
Had **nipp'd** **;** **and** **with** **a** **careful** **,** **loving** **hand** **,**
有 - ; 和 和 一个 小心 , 爱 手 ,

轻轻地；用温柔的手，

[træn'splæntɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [fer] ['gɑːrdn] ,
Transplanted **her** **into** **your** **own** **fair** **garden** **,**
移植 她 进入 你的 自己的 公平的 花园 ,

将她移植到你美丽的花园里，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪnz] : [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] - ;
Where **the** **sun** **always** **shines** **:** **there** **long** **she** **flourish'd** **;**
在哪里 这 太阳 总是 闪耀 : 那里 长的 她 - ;

在阳光普照的地方，她长久地繁荣发展；

[gruː] [swiːt] [tuː; tə] [sens] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
Grew **sweet** **to** **sense** **,** **and** **lovely** **to** **the** **eye** **;**
成长 甜的 到 感觉 , 和 迷人的 到 这 眼睛 ;

口感甜美，赏心悦目；

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][ə; eɪ]['kruːəl]['spɔɪlər] [keɪm] ,
Till **at** **the** **last** **a** **cruel** **spoiler** **came** **,**
直到 在 这 最后的 一个 残忍的 剧透 来了 ,

直到最后，一个残酷的破坏者出现了。

- [ðɪs] [fer] [roʊz] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ɔːl][ɪts] ['swiːtnəs] ,
Cropp'd **this** **fair** **rose** **,** **and** **rifled** **all** **its** **sweetness** **,**
- 这 公平的 玫瑰 , 和 步枪 全部 它是 甜味 ,

剪掉了这朵美丽的玫瑰，夺走了它所有的芬芳。

[ðen] [kæst][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [wiːd] [ə'weɪ] .
Then **cast** **it** **like** **a** **loathsome** **weed** **away** **.**
然后 投掷 它 喜欢 一个 令人厌恶的 杂草 离开 .

然后像丢弃令人厌恶的杂草一样把它扔掉。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] ['pærəblz] , - :

You	talk	to	me	in	parables	,	Chamont	:
你	讲话	到	我	在	寓言	,	-	:

查蒙，你跟我说话总是用寓言故事：

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪm][noʊ] ['wɜːrdi] [mæn] .

You	may	have	known	that	I'm	no	wordy	man	.
你	可能	有	已知	那	我是	不	冗长	男人	.

你可能知道我不是个爱说话的人。

[faɪn] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [neɪvz] ,

Fine	speeches	are	the	instruments	of	knaves	,
美好的	演讲	是	这	仪器	的	无赖	,

华丽的辞藻是无赖的工具。

[ɔːr] [fuːlz] , [ðæt] [juːz][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [gʊd] [sens] .

Or	fools	,	that	use	them	when	they	want	good	sense	.
或者	傻瓜	,	那	使用	他们	什么时候	他们	想	好的	感觉	.

或者说，是那些想要明智行事却使用它们的傻瓜。

[bʌt; bət] ['ɑːnəsti]

But	honesty
但	诚实

但诚实

[niːdz] [noʊ] [dɪs'gaɪz] [ɔːr] ['ɔːrnəmənt] .

Needs	no	disguise	or	ornament	.
需求	不	伪装	或者	装饰品	.

无需伪装或装饰。

[biː; bi] [pleɪn] .

Be	plain	.
是	清楚的	.

直截了当。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[jʊr; jər] [sʌn] — —

Your	son	—	—
你的	儿子	—	—

你的儿子——

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[aɪv] [tuː] ; [ænd; ənd][bəuθ] , [aɪ][hoʊp] , [hæv; həv] ['ɑːnər] .

I've	two	;	and	both	,	I	hope	,	have	honour	.
我已经	二	;	和	两个都	,	我	希望	,	有	荣誉	.

我有两个孩子；我希望他们都能享有荣誉。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] — —

I	hope	so	too	;	but	—	—
我	希望	所以	也	;	但	—	—

我也希望如此；但是——

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,
I **must** **inform** **you** ,
我 必须 通知 你 ,

我必须告知您，

[wʌns] [mɔːr] , [kæ'stælioʊ] — —
Once **more** , **Castalio** — —
一次 更多的 , 卡斯塔利奥 — —

卡斯塔利奥，再一次——

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[stɪl] [kæ'stælioʊ] !
Still **Castalio** !
仍然 卡斯塔利奥 !

还是卡斯塔利奥!

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[jʊr; jər] [sʌn] [kæ'stælioʊ] [hæz; həz] [rɔŋd] [mə'nɪmiə] !
Your **son** **Castalio** **has** **wrong'd** **Monimia** !
你的 儿子 卡斯塔利奥 有 错误 莫尼米亚 !

你的儿子卡斯塔利奥得罪了莫尼米娅!

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[rɔŋd] [hɜːr; hər] ?
wrong'd **her** ?
错误 她 ?

我得罪她了吗?

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

- [hɜːr; hər] .
Marry'd **her** .
- 她 .

我娶了她。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːrt] .
I'm **sorry** **for't** .
我是 对不起 堡 .

对此我深感抱歉。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[waɪ] ['sɑːri] ?
Why **sorry** **?**
为什么 对不起 ?

为什么要道歉?

[baɪ][jɑːn] [blest] ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][lɔːrd]
By **yon** **blest** **heaven** **,** **there's** **not** **a** **lord**
经过 远 祝福 天堂 , 有 不是 一个 主

以那神圣的天堂之名起誓，那里没有主。

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But **might** **be** **proud** **to** **take** **her** **to** **his** **heart** **.**
但 可能 是 自豪的 到 拿 她 到 他的 心 .

但他或许会为能将她拥入怀中而感到自豪。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[aɪl] [nɑːt] - .
I'll **not** **deny't** **.**
患病的 不是 - .

我不会否认。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] ; [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,
You **dare** **not** **;** **by** **the** **gods** **,**
你 敢 不是 ; 经过 这 神 ,

你不敢；以神明的名义，

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] .
You **dare** **not** **.**
你 敢 不是 .

你不敢。

[ɔ:l] [jʊr; jər]['fæməli] -
All your family combin'd
全部 你的 家庭 -

你全家加起来

[ɪn][wʌn] [dæmd] ['fɔ:lshʊd] , [tu:; tə][ˌaʊt'du:][kæ'stælioʊ] ,
In one damn'd falsehood , to outdo Castalio ,
在 一 该死的 谬误 , 到 胜过 卡斯塔利奥 ,

为了胜过卡斯塔利奥，他竟然编造了一个该死的谎言。

[der] [nɑ:t] - .
Dare not deny't .
敢 不是 - .

不敢否认。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[haʊ] [hæz; həz][kæ'stælioʊ] [rɔŋd] [hɜ:r; hər] ?
How has Castalio wrong'd her ?
如何 有 卡斯塔利奥 错误 她 ?

卡斯塔利奥究竟做错了什么?

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[æsk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Ask that of him .
问 那 的 他 .

问问他。

[aɪ] [seɪ] , [maɪ] ['sɪstɚz] [rɔŋd] :
I say , my sister's wrong'd :
我 说 , 我的 姐妹 错误 :

我说，我妹妹受委屈了:

[mə'nɪmiə] , [maɪ]['sɪstər] , [bɔ:rn][æz; əz] [haɪ]
Monimia , my sister , born as high
莫尼米亚 , 我的 姐姐 , 出生 作为 高的

莫尼米娅，我的妹妹，生于高贵

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][æz; əz][kæ'stælioʊ] . — [du:][hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs] ,
And noble as Castalio . — Do her justice ,
和 高贵 作为 卡斯塔利奥 . — 做 她 正义 ,

她和卡斯塔利奥一样高贵——请公正对待她。

[ɔ:r] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [blʌd]
Or , by the gods , I'll lay a scene of blood
或者 , 经过 这 神 , 患病的 躺 一个 场景 的 血

或者，以神明的名义，我将上演一场血腥的场景。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə]['neɪtʃər] .
Shall make this dwelling horrible to nature .
将 制作 这 住宅 可怕 到 自然 .

使这处住所对自然来说极其恶劣。

[aɪl] [doʊnt] . — [hɑ:rk][ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [jʊr; jər][sʌn][kæ'stælioʊ] ,
I'll do't . — Hark you , my lord , your son Castalio ,
患病的 点 . — 听着 你 , 我的 主 , 你的 儿子 卡斯塔利奥 ,

我会照办的。——听着，大人，您的儿子卡斯塔利奥。

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['mænərz] .

Take	**him**	**to**	**your**	**closet**	**,**	**and**	**there**	**teach**	**him**	**manners**	**.**
拿	他	到	你的	壁橱	,	和	那里	教	他	礼仪	.

把他带到你的衣橱里，在那里教他礼仪。

['eɪkæs] .

Acas	**.**
卡斯	.

艾卡斯。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪs] .

You	**shall**	**have**	**justice**	**.**
你	将	有	正义	.

你必将得到公正的对待。

[kæm] .

Cham	**.**
占	.

查姆。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['dʒʌstɪs] !

Nay	**,**	**I**	**will**	**have**	**justice**	**!**
不	,	我	将要	有	正义	!

不，我一定要讨回公道!

[huːl] [sliːp] [ɪn] ['seɪfti] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] ?

Who'll	**sleep**	**in**	**safety**	**that**	**has**	**done**	**me**	**wrong**	**?**
谁会	睡觉	在	安全	那	有	完毕	我	错误的	?

谁会安心睡在辜负了我的安全感里?

[maɪ][lɔːrd] , [aɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt]

My	**lord**	**,**	**I'll**	**not**	**disturb**	**you**	**to**	**repeat**
我的	主	,	患病的	不是	打扰	你	到	重复

大人，我不会打扰您重复此事。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪ][beg][juː; jʊ] ([tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

The	**cause**	**of**	**this**	**;**	**I**	**beg**	**you**	**(**	**to**	**preserve**
这	原因	的	这	;	我	求	你	(	到	保存

造成这种情况的原因；我恳求你们（保存）

[jʊr; jər] ['haʊsɪz] ['ɑːnər]) [æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][kæ'stælioʊ] . [['eksɪt] .

Your	**house's**	**honour**	**)**	**ask**	**it**	**of**	**Castalio**	**.**	**[**	**exit**	**.**
你的	房屋	荣誉	)	问	它	的	卡斯塔利奥	.	[	出口	.

为了你家族的荣誉）去问问卡斯塔利奥吧。[退出。

['eɪkæs] .

Acas	**.**
卡斯	.

艾卡斯。

[ˌfer'wel] , [praʊd] [bɔɪ] . —

Farewell	**,**	**proud**	**boy**	**.**	**—**
告别	,	自豪的	男生	.	—

再见了，骄傲的男孩。

[mə'nɪmiə] !

Monimia	**!**
莫尼米亚	!

莫尼米亚!

[mɒn] .

Mon	**.**
星期一	.

星期一

[maɪ][lɔːrd] .
My **lord** **.**
我的 主 .

我的大人。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['dɔːtər] .
You **are** **my** **daughter** **.**
你 是 我的 女儿 .

你是我的女儿。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [juːl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [oʊn] [ˌem 'iː] .
I **am** **,** **my** **lord** **,** **if** **you'll** **vouchsafe** **to** **own** **me** **.**
我 是 , 我的 主 , 如果 你会 vouchsafe 到 自己的 我 .

我愿意，大人，如果您愿意认我为主人。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[wen] [juːl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] . [['eksɪt] .
When **you'll** **complain** **to** **me** **,** **I'll** **prove** **a** **father** **.** **[** **exit** **.**
什么时候 你会 抱怨 到 我 , 患病的 证明 一个 父亲 . [出口 .

当你向我抱怨时，我会证明自己是个好父亲。[退出。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[naʊ] [aɪm] [ʌn'dʌn] [fɔːr; fər]['evər] !
Now **I'm** **undone** **for** **ever** **!**
现在 我是 未完成 为了 曾经 !

现在我彻底完了!

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ]
Who **on** **earth**
WHO 在 地球

这世上到底是谁?

[ɪz][ðer; ðər][soʊ] ['retʃɪd] [æz; əz] [mə'nɪmiə] ?
Is **there** **so** **wretched** **as** **Monimia** **?**
是 那里 所以 可怜 作为 莫尼米亚 ?

世上还有像莫尼米亚这样悲惨的人吗?

[fɜːrst][baɪ][kæ'stælioʊ] ['kruːəli] [fər'seɪkən] ;
First **by** **Castalio** **cruelly** **forsaken** **;**
第一的 经过 卡斯塔利奥 残酷地 被遗弃的 ;

首先是卡斯塔利奥残酷地抛弃了他们;

[aɪv] [lɔːst] - [naʊ] : [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [fraunz]
I've **lost** **Acasto** **now** **:** **his** **parting** **frowns**
我已经丢失的 - 现在 : 他的 离别 皱眉

我失去阿卡斯托了：他临别时皱起了眉头。

[meɪ] [wel] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] , [reɪdʒ][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
May well instruct me , rage is in his heart .
可能 出色地 指示 我 , 愤怒 是 在 他的 心 .

或许他能告诉我，他的心中充满愤怒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nekst] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
I shall be next abandon'd to my fortune ,
我 将 是 下一个 被遗弃的 到 我的 财富 ,

接下来，我将任由命运摆布。

[θrʌst] [aʊt] , [ə; eɪ]['neɪkɪd] - [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
Thrust out , a naked wand'rer to the world ,
推力 出去 , 一个 裸 - 到 这 世界 ,

赤身裸体地游荡在世人面前，

[ænd; ənd] ['brændɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [mə'nɪmiə] !
And branded for the mischievous Monimia !
和 品牌 为了 这 恶作剧 莫尼米亚 !

并以调皮的莫尼米亚为品牌!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

[maɪ]['kruːəl] ['brʌðər]
My cruel brother
我的 残忍的 兄弟

我残忍的哥哥

[ɪz] ['freɪmɪŋ] ['mɪstʃɪfs] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
Is framing mischiefs , too , for aught I know ,
是 框架 恶作剧 , 也 , 为了 零 我 知道 ,

就我所知，陷害他人也是一种恶意行为。

[ðæt] [meɪ] [prə'duːs] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ['mɜːrdər] !
That may produce bloodshed and horrid murder !
那 可能 生产 流血事件 和 可怕的 谋杀 !

那可能会导致流血事件和可怕的谋杀!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][wʌn]['mænz] [deθ] ,
I would not be the cause of one man's death ,
我 会 不是 是 这 原因 的 一 男人的 死亡 ,

我不想成为任何人死亡的罪魁祸首。

[tuː; tə] [reɪn] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [neɪ] , [mɔːr] ,
To reign the empress of the earth ; nay , more ,
到 在位 这 皇后 的 这 地球 ; 不 , 更多的 ,

成为大地女皇；不，远不止于此。

[aɪ'd] ['ræðər] [luːz] [fɔːr; fər]['evər][maɪ][kæ'stælioʊ] ,
I'd rather lose for ever my Castalio ,
ID 相当 失去 为了 曾经 我的 卡斯塔利奥 ,

我宁愿永远失去我的卡斯塔利奥，

[maɪ] [dɪr] , [ˌʌn'kaɪnd] , [kæ'stælioʊ] . [[sɪts] [daʊn] .
My dear , unkind , Castalio . [sits down .
我的 亲爱的 , 不友善 , 卡斯塔利奥 . [坐着 向下 .

我亲爱的、不仁慈的卡斯塔利奥。[坐下。

['entər] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .
Enter Polydore .
进入 波利多尔 .

进入 Polydore。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[məˈnɪmiə] ['wiːpɪŋ] !
Monimia **weeping** **!**
莫尼米亚 哭泣 !

莫尼米亚在哭泣!

[aɪ] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [kɪs] [ɔːl] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] [ðiː] .
I **come** **,** **my** **love** **,** **to** **kiss** **all** **sorrow** **from** **thee** **.**
我 来 , 我的 爱 , 到 吻 全部 悲哀 从 你 .

亲爱的，我来吻去你，带走你所有的悲伤。

[wʌt] [miːn] [ðiːz] [saɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðʌs] [biːts] [ðaɪ] [hɑːrt] ?
What **mean** **these** **sighs** **,** **and** **why** **thus** **beats** **thy** **heart** **?**
什么 意思是 这些 叹息 , 和 为什么 因此 节拍 你的 心 ?

这些叹息意味着什么？你的心跳为何如此剧烈?

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][tuː; tə] ['sɑːroʊ] ; - [tɪz][ə; eɪ] [kɔːz]
Let **me** **alone** **to** **sorrow** **;** **'** **tis** **a** **cause**
让 我 独自的 到 悲哀 ; - 的 一个 原因

让我独自悲伤吧；这是个原因。

[nʌn] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][daɪ] .
None **e'er** **shall** **know** **;** **but** **it** **shall** **with** **me** **die** **.**
没有任何 曾经 将 知道 ; 但 它 将 和 我 死 .

谁也不会知道；但它将随我一同消亡。

[pɑːl] . ['hæpi] , [məˈnɪmiə] , [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [saɪz] ,
Pol **.** **Happy** **,** **Monimia** **,** **he** **to** **whom** **these** **sighs** **,**
政治 . 快乐的 , 莫尼米亚 , 他 到 谁 这些 叹息 ,

波尔·哈皮，莫尼米亚，这些叹息都献给他。

[ðiːz] [terz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [ɑːr; ər] [peɪd] !
These **tears** **,** **and** **all** **these** **languishings** **,** **are** **paid** **!**
这些 眼泪 , 和 全部 这些 衰败 , 是 有薪酬的 !

这些眼泪，以及所有这些煎熬，都是值得的!

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
I **know** **your** **heart** **was** **never** **meant** **for** **me** **;**
我 知道 你的 心 曾是 绝不 意思是 为了 我 ;

我知道你的心从来就没属于我;

[ðæt] ['dʒuːəlz][fɔːr; fər][æn; ən]['eldər] ['brʌðɚz] [praɪs] .
That **jewel's** **for** **an** **elder** **brother's** **price** **.**
那 珠宝的 为了 一个 长老 兄弟 价格 .

那件珠宝价格堪比哥哥的价钱。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[maɪ][lɔːrd] !
My **lord** **!**
我的 主 !

我的大人!

[pɑːl] . [neɪ] , ['wʌndər] [nɑːt] ; [læst] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd]
Pol . **Nay** , **wonder** **not** ; **last** **night** **I** **heard**
政治 . 不 , 想知道 不是 ; 最后的 夜晚 我 听到

波尔：不，这并不奇怪；昨晚我听到

[hɪz; ɪz] [oʊðz] , [jʊr; jər] [vaʊz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['tɔːrment] [sɔː]
His **oaths** , **your** **vows** , **and** **to** **my** **torment** **saw**
他的 誓言 , 你的 誓言 , 和 到 我的 折磨 锯

他的誓言，你的誓约，以及令我痛苦的景象

[jʊr; jər] [waɪld] [im'breisiz] ; [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] ;
Your **wild** **embraces** ; **heard** **the** **appointment** **made** ;
你的 荒野 拥抱 ; 听到 这 预约 制成 ;

你狂野的拥抱；听到了任命的消息；

[aɪ] [dɪd] , [mə'nɪmiə] , [ænd; ənd] [aɪ] - [ðə; ði] [saʊnd] .
I **did** , **Monimia** , **and** **I** **curs'd** **the** **sound** .
我 做过 , 莫尼米亚 , 和 我 - 这 声音 .

没错，莫尼米亚，我咒骂了那个声音。

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [swɔːrn] , [maɪ] [lʌv] ?
Wilt **thou** **be** **sworn** , **my** **love** **?**
枯萎 你 是 宣誓 , 我的 爱 ?

我的爱人，你愿意发誓吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [nɛə]
wilt **thou** **be** **ne'er**
枯萎 你 是 从未

你将永远不会

[ˌʌn'kaɪnd] [ə'gen] ?
Unkind **again** **?**
不友善 再次 ?

又不友善了?

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)

['bænɪʃ] [sʌtʃ] ['fruːtləs] [hoʊps] !
Banish **such** **fruitless** **hopes** **!**
放逐 这样的 徒劳无功 希望 !

摒弃这种毫无希望的幻想吧!

[hæv; həv][juː; jʊ][swɔːrn] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ?
Have **you** **sworn** **constancy** **to** **my** **undoing** **?**
有 你 宣誓 恒常 到 我的 撤销 ?

你是否发誓要永远除掉我?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [nɛə] [maɪ] [frend] [ə'gen] ?
Will **you** **be** **ne'er** **my** **friend** **again** **?**
将要 你 是 从未 我的 朋友 再次 ?

你以后再也不会做我的朋友了吗?

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[wʌt] [miːnz] [maɪ] [lʌv] ?
What **means** **my** **love** **?**
什么 方法 我的 爱 ?

我的爱意味着什么?

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[wʌt] [ment] [maɪ][lɔːrd] ?
What **meant** **my** **lord** **?**
什么 意思是 我的 主 ?

大人，您是什么意思?

[læst] [naɪt] ?
Last **night** **?**
最后的 夜晚 ?

昨夜?

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [di'mɑːndid] ?
Is **that** **a** **question** **now** **to** **be** **demanded** **?**
是 那 一个 问题 现在 到 是 要求 ?

现在是否应该提出这个问题?

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn]
Was **it** **well** **done**
曾是 它 出色地 完毕

做得好吗?

[tiː] - [ə'sɔːlt] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
T **'** **assault** **my** **lodging** **at** **the** **dead** **of** **night** **,**
T - 突击 我的 住宿 在 这 死的 的 夜晚 ,

他在深夜袭击了我的住处,

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [æd'mɪt(ə)ns] — —
And **threaten** **me** **if** **I** **deny'd** **admittance** **—** **—**
和 威胁 我 如果 我 否认 准入 — —

如果我拒绝你入学,你就威胁我——

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kæ'stælioʊ] .
You **said** **you** **were** **Castalio** **.**
你 说 你 是 卡斯塔利奥 .

你说你是卡斯塔利奥。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[baɪ] [ðoʊz] [aɪz] ,
By **those** **eyes** **,**
经过 那些 眼睛 ,

透过那双眼睛,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : [aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] [mʌtʃ] ['betər] .
It **was** **the** **same** **:** **I** **spent** **my** **time** **much** **better** **.**
它 曾是 这 相同的 : 我 花费 我的 时间 很多 更好的 .

结果一样:我把时间利用得更好了。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[hɑː] ! — [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
Ha **!** **—** **have** **a** **care** **!**
哈 ! — 有 一个 关心 !

哈!——小心点!

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[wer] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [nɪr] [ˌem 'iː] ?
Where **is** **the** **danger** **near** **me** **?**
在哪里 是 这 危险 靠近 我 ?

我附近有什么危险?

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[aɪ] [fɪr] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪl] [rek] [jʊr; jər]['kwaɪət] ,
I **fear** **you're** **on** **a** **rock** **will** **wreck** **your** **quiet** **,**
我 害怕 你是 在 一个 岩石 将要 破坏 你的 安静的 ,

我担心你现在处境艰难,会破坏你的平静生活。

[ænd; ənd] [draʊn] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn] ['retʃɪdnəs] [fɔːr; fər] ['evər] .

And	drown	your	soul	in	wretchedness	for	ever	.
和	溺水	你的	灵魂	在	悲惨	为了	曾经	.

让你的灵魂永远沉沦在痛苦之中。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrɪd] [θɔːts] [kraʊd] [ɑːn] [maɪ] ['meməri] .

A	thousand	horrid	thoughts	crowd	on	my	memory	.
一个	千	可怕的	想法	人群	在	我的	记忆	.

无数可怕的念头涌上心头。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wʌn] ['kwestʃən] ?

Will	you	be	kind	,	and	answer	me	one	question	?
将要	你	是	种类	,	和	回答	我	一	问题	?

请您好心回答我一个问题。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[aɪ'd] [trʌst] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] ; [ɑːn] [ðæt] [sɔːft] ['bʊzəm]

I'd	trust	thee	with	my	life	;	on	that	soft	bosom
ID	相信	你	和	我的	生活	;	在	那	柔软的	怀

我愿将我的生命托付于你；托付于你那柔软的胸膛

[briːð] [aʊt] [ðə; ðiː] ['tʃɔɪsəst] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,

Breathe	out	the	choicest	secrets	of	my	heart	,
呼吸	出去	这	精选	秘密	的	我的	心	,

吐出我心中最珍贵的秘密，

[tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [left] [bʌt; bət] [lʌv] .

Till	I	had	nothing	in	it	left	but	love	.
直到	我	有	没有什么	在	它	左边	但	爱	.

直到我心中只剩下爱。

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[neɪ] , [aɪl] ['kɑːndʒər] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] ,

Nay	,	I'll	conjure	you	,	by	the	gods	and	angels	,
不	,	患病的	变戏法	你	,	经过	这	神	和	天使	,

不，我将以神明和天使的名义召唤你，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðæts] [moʊst] [kənsɝːnd] ,

By	the	honour	of	your	name	,	that's	most	concern'd	,
经过	这	荣誉	的	你的	姓名	,	那就是	最多	担忧	,

以你的名字起誓，这才是最重要的。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] ,

To	tell	me	,	Polydore	,	and	tell	me	truly	,
到	告诉	我	,	波利多尔	,	和	告诉	我	真的	,

告诉我，波利多尔，请你实话实说。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [rest] [læst] [naɪt] ?

Where	did	you	rest	last	night	?
在哪里	做过	你	休息	最后的	夜晚	?

你昨晚在哪里休息?

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[wɪˈðɪn] [ðaɪ][ɑːrmz] .
Within thy arms .
之内 你的 武器 .

在你怀里。

[mɒn] . - [tɪz] [dʌn] . [[feɪnts] .
Mon . ' Tis done . [faints .
星期一 . - 的 完毕 . [晕倒 .

星期一。完成了。[晕倒]

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ʃiː; ʃi] [feɪnts] ! — [noʊ][help] ! — [huː] [weɪts] ? — [ə; eɪ] [kɜːrs]
She faints ! — no help ! — who waits ? — A curse
她 晕倒 ! — 不 帮助 ! — WHO 等待 ? — 一个 诅咒

她晕倒了！——没人帮忙！——谁来救她？——诅咒

[əˈpɑːn][maɪ]['vænəti] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]
Upon my vanity , that could not keep
之上 我的 虚荣 , 那 可以 不是 保持

我的虚荣心作祟，无法阻止

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn]['saɪləns] !
The secret of my happiness in silence !
这 秘密 的 我的 幸福 在 沉默 !

我的幸福秘诀在于沉默!

[kənˈfjuːʒ(ə)n] !
Confusion !
困惑 !

困惑!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈnɑːn] ;
we shall be surpris'd anon ;
我们 将 是 惊讶 匿名 ;

我们很快就会感到惊讶;

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈtreɪd] .
And consequently all must be betrayed .
和 最后 全部 必须 是 背叛 .

因此，所有人都会被背叛。

[məˈnɪmiə] ! — [ʃiː; ʃi] [briːðz] ! — [məˈnɪmiə] !
Monimia ! — she breathes ! — Monimia !
莫尼米亚 ! — 她 呼吸 ! — 莫尼米亚 !

莫尼米亚！——她在呼吸！——莫尼米娅!

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[wel] — —
Well — —
出色地 — —

出色地 -

[let] ['mɪstʃɪfs] ['mʌltɪplaɪ] !
Let mischiefs multiply !
让 恶作剧 乘 !

让恶作剧愈演愈烈吧!

[let] ['evri] ['aʊər]
let every hour
让 每一个 小时

每小时

[ʌv; əv][maɪ] - [laɪf] [jiːld] [ˌem 'iː] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] !
Of my loath'd life yield me increase of horror !
的 我的 - 生活 屈服 我 增加 的 恐怖 !

让我厌恶的生活带给我更多的恐惧!

[oʊ][let][ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [aɪz] ,
O let the sun , to these unhappy eyes ,
哦 让 这 太阳 , 到 这些 不开心 眼睛 ,

哦，让阳光照耀这双悲伤的眼睛吧，

[nɛə] [ʃaɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət][biː; bi] - [fɔːr; fər]['evər] !
Ne'er shine again , but be eclips'd for ever !
从未 闪耀 再次 , 但 是 - 为了 曾经 !

永不再发光，永远黯然失色!

[meɪ] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [lʊk] [ɑːn] [siːm] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi] ,
May every thing I look on seem a prodigy ,
可能 每一个 事物 我 看 在 似乎 一个 神童 ,

愿我所见的一切皆是奇迹，

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] , [tɪl] [aɪ] [kwaɪt]
To fill my soul with terrors , till I quite
到 充满 我的 灵魂 和 恐怖 , 直到 我 相当

让我的灵魂充满恐惧，直到我彻底

[fər'get] [aɪ]['evər][hæd; həd][hjuː'mænəti] ,
Forget I ever had humanity ,
忘记 我 曾经 有 人类 ,

忘了我曾经拥有过人性吧。

[ænd; ənd] [groʊ] [ə; eɪ]['kɜːrsər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] !
And grow a curser of the works of nature !
和 生长 一个 光标 的 这 作品 的 自然 !

并培养出一个诅咒大自然造物的恶人!

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?
What means all this ?
什么 方法 全部 这 ?

这一切意味着什么?

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[oʊ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] !
O Polydore !
哦 波利多尔 !

哦，波利多尔!

[ɪf] [ɔːl]
if all
如果全部

如果所有

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɛə] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [gʊd] [kæ'stælioʊ]

The	friendship	e'er	you	vow'd	to	good	Castalio
这	友谊	曾经	你	-	到	好的	卡斯塔利奥

你曾向善良的卡斯塔利奥发誓要维护你们的友谊

[biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ; [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [lʌvd]

Be	not	a	falsehood	;	if	you	ever	lov'd
是	不是	一个	谬误	; 如果		你	曾经	喜爱

不要说谎；如果你曾经爱过

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [juːv] [ʌn'dʌn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Your	brother	,	you've	undone	yourself	and	me	.
你的	兄弟	,	你已经	未完成	你自己	和	我	.

你的兄弟，你毁了你自己，也毁了我。

[pɑːl] . [wɪtʃ] [weɪ] [kæn; kən]['ruːɪn] [riːtʃ] [ðə; ði][mæn] [ðæts] [rɪtʃ] ,

Pol	.	Which	way	can	ruin	reach	the	man	that's	rich	,
政治	.	哪个	方式	能	废墟	抵达	这	男人	那就是	富有的	,

波尔。哪种方式会毁掉一个有钱人?

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðaɪ] ['swiːtnəs] ?

As	I	am	,	in	possession	of	thy	sweetness	?
作为	我	是	,	在	拥有	的	你的	甜味	?

我如今拥有了你的甜蜜吗?

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪm][hɪz; ɪz][waɪf] !

I'm	his	wife	!
我是	他的	妻子	!

我是他妻子!

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[wʌt] [sez] [mə'nɪmiə] ?

What	says	Monimia	?
什么	说道	莫尼米亚	?

莫尼米亚说了什么?

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [waɪf] !

I	am	Castalio's	wife	!
我	是	-	妻子	!

我是卡斯塔利奥的妻子!

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[hɪz; ɪz] - , ['wedɪd] , [waɪf] ?

His	marry'd	,	wedded	,	wife	?
他的	-	,	已婚	,	妻子	?

他已婚的妻子?

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [sʌn]

Yesterday's	sun
昨天的	太阳

昨天的太阳

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] !

Saw	it	perform'd	!
锯	它	执行	!

看过演出!

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[maɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] ?

My	brother's	wife	?
我的	兄弟	妻子	?

我哥哥的妻子?

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][wiː; wi][bəuθ]

As	surely	as	we	both
作为	一定	作为	我们	两个都

我们俩都确信这一点

[mʌst; məst] [teɪst] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ðæt] [gɪlt] [ɪz] [ðaɪn] .

Must	taste	of	misery	,	that	guilt	is	thine	.
必须	品尝	的	苦难	,	那	有罪	是	你的	.

你必须尝到痛苦的滋味，因为罪责在你身上。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[oʊ] ! [ðaʊ] [jet] [biː; bi] ['hæpi] !

Oh	!	thou	may'st	yet	be	happy	!
哦	!	你	五月	然而	是	快乐的	!

哦！你或许还有机会获得幸福!

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[kudst] [ðaʊ] [biː; bi]

Couldst	thou	be
可以	你	是

你会是

['hæpi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [soʊl] ?
Happy , with such a weight upon thy soul ?
快乐的 , 和 这样的 一个 重量 之上 你的 灵魂 ?

背负如此沉重的灵魂，你还能快乐吗?

[pɑ:l] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [jet] [ə; eɪ] ['si:krət] — [aɪl] [goʊ] [traɪ]
It may be yet a secret — I'll go try
它 可能 是 然而 一个 秘密 — 患病的 去 尝试

这或许还是个秘密——我去试试。

[tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [kæ'stælioʊ] [tu:; tə] [ði:] !
To reconcile and bring Castalio to thee !
到 调和 和 带来 卡斯塔利奥 到 你 !

让卡斯塔利奥与你和解!

[waɪlst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪ] [teɪk] [maɪ'self] [ə'weɪ] ,
Whilst from the world I take myself away ,
而 从 这 世界 我 拿 我 离开 ,

当我远离尘嚣，独自一人时，

[ænd; ənd] [weɪst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['penəns] [fɔ:r; fər] [maɪ] [sɪn] .
And waste my life in penance for my sin .
和 浪费 我的 生活 在 忏悔 为了 我的 罪 .

我将用余生来忏悔我的罪过。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ðen] [ðaʊ] [wʊdst] [mɔ:r] [ʌn'du:] [ˌem 'i:] : [hi:p] [ə; eɪ] [loʊd]
Then thou wouldst more undo me : heap a load
然后 你 会 更多的 撤销 我 : 堆 一个 加载

那么你就会更加毁灭我：堆积如山的重担

[ʌv; əv] ['ædɪd] [sɪn] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['retʃɪd] [hed] !
Of added sin upon my wretched head !
的 额外 罪 之上 我的 可怜 头 !

罪孽加重于我这可怜的头上!

[wʊdst] [ðaʊ] [ə'gen] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [bɪ'treɪ] [ðaɪ] ['brʌðər] ,
Wouldst thou again have me betray thy brother ,
会 你 再次 有 我 背叛 你的 兄弟 ,

你难道还要我再次出卖你的兄弟吗?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [pə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ? — - [θɔ:t] !
And bring pollution to his arms ? — Curs'd thought !
和 带来 污染 到 他的 武器 ? — - 想法 !

还要把污秽带给他的手臂? ——该死的想法!

[oʊ] ! [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bi:; bi] [mæd] [ɪn'di:d] ! [['eksɪt] .
Oh ! when shall I be mad indeed ! [exit .
哦 ! 什么时候 将 我 是 疯狂的 的确 ! [出口 .

哦! 我何时才能真正发疯! [退出。

[pɑ:l] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðen] [ðʌs] [aɪl] [goʊ] ; —
Then thus I'll go ; —
然后 因此 患病的 去 ; —

那么，我就此离去；——

[fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] , [dɪ'stræktɪd] [wer] [tu:; tə][roʊm] :
Full of my guilt , distracted where to roam :
满的 的 我的 有罪 , 愣 在哪里 到 漫游 :

满心愧疚，不知该何去何从：

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['ædər] [nest][ɪn]['wɪntər] ,
I'll find some place where adders nest in winter ,
患病的 寻找 一些 地方 在哪里 加法器 巢 在 冬天 ,

我会找个蝰蛇冬天筑巢的地方。

['loʊðsəm] [ænd; ənd] ['venəməs] ; [wer] ['pɔizənz] [hæŋ]
Loathsome and venomous ; where poisons hang
令人厌恶的 和 有毒 ; 在哪里 毒药 悬挂

令人厌恶且有毒；毒药悬挂之处

[laɪk] [gʌmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔ:lz] : [ðer; ðər] [aɪl] [ɪn'hæbɪt] ,
Like gums against the walls : there I'll inhabit ,
喜欢 牙龈 反对 这 墙壁 : 那里 患病的 居住 ,

就像墙上的牙龈：我将栖身其中，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
And live up to the height of desperation .
和 居住 向上 到 这 高度 的 绝望 .

并活出绝望的极致。

[dɪ'zaɪər][ʃæl; ʃəl] ['læŋgwɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] - ['flaʊər] ,
Desire shall languish like a with'ring flower ,
欲望 将 憔悴 喜欢 一个 - 花 ,

欲望将如凋零的花朵般枯萎。

['hɒrəz] [ʃæl; ʃəl] [fraɪt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ] ['hɑ:rmz] ,
Horrors shall fright me from those pleasing harms ,
恐怖 将 惊吓 我 从 那些 令人愉悦 危害 ,

恐怖将使我远离那些令人愉悦的伤害。

[ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['bju:tiz] [tʃɑ:rmz] . [['eksɪt] .
And I'll no more be caught with beauty's charms . [exit .
和 患病的 不 更多的 是 捕捉 和 美的 魅力 . [出口 .

我将不再被美貌的魅力所迷惑。[退出。

[ækt][ðə; ðɪ] [fɪfθ] .
ACT THE FIFTH .
行为 这 第五 .

第五幕。

[si:n] [aɪ] . [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
SCENE I . A GARDEN .
场景 我 . 一个 花园 .

第一幕：花园。

[kæ'stælioʊ] [dɪ'skʌvərd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [sɔ:ft]['mju:zɪk] .
Castalio discovered lying on the ground ; soft music .
卡斯塔利奥 发现 说谎 在 这 地面 ; 柔软的 音乐 .

卡斯塔利奥发现自己躺在地上；耳边传来轻柔的音乐。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[siː] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [trɑːt]['æftər][wʌn] [ə'nʌðər] ;
See where the deer trot after one another ;
看 在哪里 这 鹿 小跑 后 一 其他 ;

看，鹿群一前一后地小跑着；

[noʊ] [ˌdɪskən'tent] [ðeɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l]
No discontent they know ; but in delightful
不 不满 他们 知道 ; 但 在 愉快

他们不知不满为何物；但在令人愉悦的

['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] , ['plez(ə)nt] [sprɪŋz] , [freʃ] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] ,
Wildness and freedom , pleasant springs , fresh herbage ,
野性 和 自由 , 令人愉快的 弹簧 , 新鲜的 草本植物 ,

野性与自由，宜人的泉水，新鲜的草料，

[kɑːm] ['ɑːrbər] , ['lʌsti] [helθ] , [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,
Calm arbours , lusty health , and innocence ,
冷静的 凉亭 , 好色的 健康 , 和 无辜 ,

宁静的凉亭，旺盛的体魄，以及纯真无邪的心灵

[ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] : — [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ,
Enjoy their portion : — if they see a man ,
享受 他们的 部分 : — 如果 他们 看 一个 男人 ,

享受他们的那份：——如果他们看到一个男人，

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [tɜːrn] [tə'geðər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [geɪz]
How will they turn together all , and gaze
如何 将要 他们 转动 一起 全部 , 和 目光

他们将如何一起转身，凝视

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːnstər] !
Upon the monster !
之上 这 怪物 !

怪物倒下了！

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [tuː] , [ðeɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [lʌv] :
Once in a season , too , they taste of love :
一次 在 一个 季节 , 也 , 他们 品尝 的 爱 :

偶尔，它们也会尝到爱情的味道：

['oʊnli][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪz][ɪts] [sleɪv] ;
Only the beast of reason is its slave ;
仅有的 这 兽 的 原因 是 它是 奴隶 ;

只有理性这头野兽才会成为它的奴隶；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['fɑːli] [drʌdʒz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
And in that folly drudges all the year .
和 在 那 蠢事 苦役 全部 这 年 .

而那些愚昧之人终日辛勤劳作。

['entər] - .
Enter Acasto .
进入 - .

阿卡斯托登场。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[kæ'stælioʊ] !
Castalio !
卡斯塔利奥 !

卡斯塔利奥！

[kæ'stælioʊ] !
Castalio **!**
卡斯塔利奥 !

卡斯塔利奥!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[huːz] [ðer; ðər]
Who's **there**
谁是 那里

谁在那儿?

[soʊ] ['retʃɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [neɪm] [kæ'stælioʊ] ?
So **wretched** **but** **to** **name** **Castalio** **?**
所以 可怜 但 到 姓名 卡斯塔利奥 ?

如此卑鄙，却要提及卡斯塔利奥?

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['mesɪdʒ] [meɪ] [sək'siːd] .
I **hope** **my** **message** **may** **succeed** **.**
我 希望 我的 信息 可能 成功 .

我希望我的信息能够传达出去。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[maɪ]['fɑːðər] !
My **father** **!**
我的 父亲 !

我的父亲!

- [tɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [wer] ['sɔːroʊz] - .
' **Tis** **joy** **to** **see** **you** **,** **though** **where** **sorrow's** **nourish'd** **.**
- 的 喜悦 到 看 你 , 尽管 在哪里 悲伤的 - .

即使在悲伤笼罩的地方，见到你依然令人欣喜。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[kæ'stælioʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Castalio **,** **you** **must** **go** **along** **with** **me** **,**
卡斯塔利奥 , 你 必须 去 沿着 和 我 ,

卡斯塔利奥，你必须跟我走。

[ænd; ənd] [siː] [mə'nɪmiə] .
And **see** **Monimia** **.**
和 看 莫尼米亚 .

还有莫尼米亚。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ʃʊr] [maɪ][lɔːrd][bʌt; bət] [mɔks] [ˌem 'iː] :
Sure my lord but mocks me :
当然 我的 主 但 模拟 我 :

当然，我的大人，但他却嘲笑我：

[goʊ] [siː] [mə'nɪmiə] ?
Go see Monimia ?
去 看 莫尼米亚 ?

去看莫尼米亚吗?

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[aɪ] [seɪ] , [noʊ] [mɔːr] [dɪ'spjuːt] .
I say , no more dispute .
我 说 , 不 更多的 争议 .

我说，到此为止，不再争论。

[kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔŋd] [hɜːr; hər] .
Complaints are made to me that you have wrong'd her .
投诉 是 制成 到 我 那 你 有 错误 她 .

有人向我投诉说你亏待了她。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[huː] [hæz; həz] - ?
Who has complain'd ?
WHO 有 - ?

谁投诉了?

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] - [hɜːr; hər] [rɔŋd] ,
Her brother to my face proclaim'd her wrong'd ,
她 兄弟 到 我的 脸 - 她 错误 ,

她哥哥当着我的面宣称她受到了不公正的对待，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ðeɪv] [wɔrmd] [ˌem 'iː] .
And in such terms they've warm'd me .
和 在 这样的 条款 他们有 温暖 我 .

他们这样说让我感到温暖。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wʌt] [tɜːrmz] ?
What terms ?
什么 条款 ?

什么条款?

[hɜːr; hər] ['brʌðər] !
Her brother !
她 兄弟 !

她的哥哥!

['hev(ə)n] !
Heaven **!**
天堂 !

天堂!

[wer] [hiː; hi] [ðæt] ?
Where **learn'd** **he** **that** **?**
在哪里 学会了 他 那 ?

他从哪里学到的?

[wʌt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [send] [hɜːr; hər] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] ?
What **,** **does** **she** **send** **her** **hero** **with** **defiance** **?**
什么 , 做 她 发送 她 英雄 和 蔑视 ?

什么? 她要派她的英雄去对抗吗?

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [ʃʊr] [ə'frʌnt] [juː; jʊ] ?
He **durst** **not** **sure** **affront** **you** **?**
他 杜斯特 不是 当然 冒犯 你 ?

他不敢冒犯你?

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] :
No **,** **not** **much** **:**
不 , 不是 很多 :

不，不多:

[bʌt; bət] — —
But **—** **—**
但 — —

但 -

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[spiːk] , [wʌt] [sed] [hiː; hi] ?
Speak **,** **what** **said** **he** **?**
说话 , 什么 说 他 ?

说，他说了什么?

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə; eɪ] ['vɪlən] :
That **thou** **wert** **a** **villain** **:**
那 你 沃特 一个 恶棍 :

你曾是个恶人:

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðiː] [θɔːt] [ə; eɪ] ['vɪlən] .
Methinks **I** **would** **not** **have** **thee** **thought** **a** **villain** **.**
我觉得 我 会 不是 有 你 想法 一个 恶棍 .

我想我并不希望你被我视为恶人。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪl] - - [bruːt] !
Shame on the ill - manner'd brute !
耻辱 在 这 患病的 - - 蛮力 !

这个没教养的畜生真可耻!

[jʊr; jər][eɪdʒ] - [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [els] [hæv; həv] [sed] .
Your age secur'd him ; he durst not else have said .
你的 年龄 - 他 ; 他 杜斯特 不是 别的 有 说 .

你的年龄让他安心了；否则他不敢说出口。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[baɪ][maɪ] [sɔːrd] ,
By my sword ,
经过 我的 剑 ,

以我的剑起誓，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðiː] [rɔŋd] , [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪlli] :
I would not see thee wrong'd , and bear it vilely :
我 会 不是 看 你 错误 , 和 熊 它 卑鄙地 :

我不会眼睁睁看着你受委屈，也不会默默忍受:

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪs] .
Though I have pass'd my word she shall have justice .
尽管 我 有 通过 我的 单词 她 将 有 正义 .

虽然我已经许诺，她必将得到公正。

[ˌsi e 'ɛs] . ['dʒʌstɪs] !
Cas . Justice !
卡斯 . 正义 !

卡斯·正义!

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] [wʊd] [ʌn'duː][hɜːr; hər] .
to give her justice would undo her .
到 给 她 正义 会 撤销 她 .

给她公正的判决会毁了她。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɑːlətuːd][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,
Think you this solitude I now have chosen ,
思考 你 这 孤独 我 现在 有 选定 ,

想想我现在选择的这种孤独吧。

[wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [wʌn] [piːs]
Wish'd to have grown one piece
希望 到 有 生长 一 片

希望自己能长出一块。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊld] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ?
With this cold day , and all without a cause ?
和 这 寒冷的 天 , 和 全部 没有 一个 原因 ?

在这样寒冷的天气里，这一切又没有任何原因吗?

['entər] - .
Enter Chamont .
进入 - .

进入查蒙特。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] , ['feɪməs] [ænd; ənd] -

Where	is	the	hero	,	famous	and	renown'd
在哪里	是	这	英雄	,	著名的	和	-

那位名扬四海的英雄在哪里?

[fɔːr; fər] [rɔŋɪŋ] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [vaʊz] ;

For	wronging	innocence	,	and	breaking	vows	;
为了	错误	无辜	,	和	打破	誓言	;

因侵害无辜者，违背誓言;

[huːz] ['maɪti] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [huːz] ['stʌbərn] [hɑːrt] ,

Whose	mighty	spirit	,	and	whose	stubborn	heart	,
谁	强大的	精神	,	和	谁	固执的	心	,

他那强大的精神，以及他那颗顽强的心，

[noʊ]['wʊmən][kæn; kən] [ə'piːz] , [nɔːr][mæn][prə'voʊk] ?

No	woman	can	appease	,	nor	man	provoke	?
不	女士	能	安抚	,	也不	男人	惹	?

没有女人能安抚她，也没有男人能激怒她?

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[aɪ] [ges] , - , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [kæ'stælioʊ] ?

I	guess	,	Chamont	,	you	come	to	seek	Castalio	?
我	猜测	,	-	,	你	来	到	寻找	卡斯塔利奥	?

查蒙，我猜你是来找卡斯塔利奥的?

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [mə'nɪmiə] .

I	come	to	seek	the	husband	of	Monimia	.
我	来	到	寻找	这	丈夫	的	莫尼米亚	.

我来寻找莫尼米娅的丈夫。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [hɪr] .

The	slave	is	here	.
这	奴隶	是	这里	.

奴隶在这里。

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[aɪ] [θɔːt] [er] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ]

I	thought	ere	now	to	have	found	you
我	想法	埃雷	现在	到	有	成立	你

我以为现在终于找到你了

[ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪlz] [juːv] [dʌn] - :

Atoning	for	the	ills	you've	done	Chamont	:
赎罪	为了	这	疾病	你已经	完毕	-	:

为你在查蒙特犯下的罪行赎罪:

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [rɔŋd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

For	you	have	wrong'd	the	dearest	part	of	him	.
为了	你	有	错误	这	亲爱的	部分	的	他	.

因为你伤害了他最珍爱的那部分。

[mə'nɪmiə] , [jʌŋ] [lɔːrd] , [wiːps] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrt] ;

Monimia	,	young	lord	,	weeps	in	this	heart	;
莫尼米亚	,	年轻的	主	,	哭泣	在	这	心	;

年轻的莫尼米亚，我心中悲痛欲绝；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [terz] [ðaɪ]['ɪndʒəriz][hæv; həv] [drɔːn]

And	all	the	tears	thy	injuries	have	drawn
和	全部	这	眼泪	你的	受伤	有	绘制

以及你所受伤害所引发的所有泪水

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pʊr] [aɪz] , [ɑːr; ər][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [hens] .

From	her	poor	eyes	,	are	drops	of	blood	from	hence	.
从	她	贫穷的	眼睛	,	是	滴	的	血	从	因此	.

她那双可怜的眼睛里，流淌着血滴。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ?

Then	you	are	Chamont	?
然后	你	是	-	?

那你就是查蒙吗?

[kæm] .

Cham	.
占	.

查姆。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][noʊ]['streɪndʒər]

Yes	,	and	I	hope	no	stranger
是的	,	和	我	希望	不	陌生人

是的，我希望不是陌生人。

[tuː; tə] [greɪt] [kæ'stælioʊ] .

To	great	Castalio	.
到	伟大的	卡斯塔利奥	.

致伟大的卡斯塔利奥。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

I've	heard	of	such	a	man	,
我已经	听到	的	这样的	一个	男人	,

我听说过这样的人。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑːnər] .

That	has	been	very	busy	with	my	honour	.
那	有	到过	非常	忙碌的	和	我的	荣誉	.

我最近一直非常忙，这是我的职责所在。

[aɪ] [oʊn] [aɪm] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	own	I'm	much	indebted	to	you	,	sir	,
我	自己的	我是	很多	负债累累	到	你	,	先生	,

先生，我非常感激您。

[ænd; ənd] [hɪr] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['vɪlən] [bæk] [ə'gen]
And **here** **return** **the** **villain** **back** **again**
和 这里 返回 这 恶棍 后退 再次

然后，反派又回来了。

[juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðər] .
You **sent** **me** **by** **my** **father** **.**
你 发送 我 经过 我的 父亲 .

你是我父亲派我来的。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[ðʌs] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] . [[drɔːz] .
Thus **I'll** **thank** **you** **.** **[** **draws** **.**
因此 患病的 感谢 你 . [平局 .

因此，我要感谢你。[画画。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] [sɔːrd] , [huː] [fɜːrst] [pri'zjuːmz] [tuː; tə] ['vaɪələns] ,
By **this** **good** **sword** **,** **who** **first** **presumes** **to** **violence** **,**
经过 这 好的 剑 , WHO 第一的 假定 到 暴力 ,

以这把利剑，先动暴力者，

[meɪks] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [foʊ] . [[drɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊziz] .
Makes **me** **his** **foe** **.** **[** **draws** **and** **interposes** **.**
制作 我 他的 敌人 . [平局 和 插话 .

他让我成为他的敌人。[拔枪并介入。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[sɜːr] , [ɪn] [maɪ] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ker] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː]
Sir **,** **in** **my** **younger** **years** **with** **care** **you** **taught** **me**
先生 , 在 我的 年轻 年 和 关心 你 教授 我

先生，在我年少时，您悉心教导我

[ðæt] [breɪv] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] - ['ɑːnər] :
That **brave** **revenge** **was** **due** **to** **injur'd** **honour** **:**
那 勇敢的 复仇 曾是 到期的 到 - 荣誉 :

那次勇敢的复仇是为了维护受辱的荣誉:

[ə'poʊz] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːrd] ,
Oppose **not** **then** **the** **justice** **of** **my** **sword** **,**
反对 不是 然后 这 正义 的 我的 剑 ,

你莫要与我剑的公正对抗，

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] .
Lest **you** **should** **make** **me** **jealous** **of** **your** **love** **.**
免得 你 应该 制作 我 嫉妒的 的 你的 爱 .

免得你让我嫉妒你的爱。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

['ɪntuː][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] [ðaʊ] - [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,
Into thy father's arms thou fly'st for safety ,
进入 你的 父亲的 武器 你 - 为了 安全 ,

你飞奔到父亲的怀抱中寻求安全，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [noʊst] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] -
Because thou know'st that place is sanctify'd
因为 你 知道 那 地方 是 -

因为你知道那地方是圣地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] .
With the remembrance of an ancient friendship .
和 这 纪念 的 一个 古老的 友谊 .

怀念一段古老的友谊。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [ðiː] ,
I am a villain , if I will not seek thee ,
我 是 一个 恶棍 , 如果 我 将要 不是 寻找 你 ,

我若不寻求你，便成了恶人。

[tɪl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɔŋz]
Till I may be reveng'd for all the wrongs
直到 我 可能 是 - 为了 全部 这 错误

直到我能为所有冤屈复仇为止

[dʌn] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [ʌn'greɪtfl] [fer] [ðaʊ] - [fɔːr; fər] .
Done me by that ungrateful fair thou plead'st for .
完毕 我 经过 那 忘恩负义 公平的 你 - 为了 .

你恳求的那个忘恩负义的美人害了我。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ʃiː; ʃi] [rɔŋd] [ðiː] ?
She wrong'd thee ?
她 错误 你 ?

她得罪了你?

[baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
By the fury in my heart ,
经过 这 愤怒 在 我的 心 ,

我心中的怒火，

[ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːnɚz] [nɑːt] [ə'bʌv] - ;
Thy father's honour's not above Monimia's ;
你的 父亲的 荣誉的 不是 多于 - ;

你父亲的荣誉不及莫尼米亚的荣誉；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðaɪ] ['mʌðɚz] [truːθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ['fɛrɚ] .
Nor was thy mother's truth and virtue fairer .
也不 曾是 你的 母亲的 真相 和 美德 更公平 .

你母亲的真诚和美德也并不比她更美好。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[bɔɪ] , [dəunt][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
Boy , don't disturb the ashes of the dead
男生 , 不 打扰 这 灰烬 的 这 死的

孩子，别去打扰死者的骨灰。

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [kə'prɪʃəs] ['fɑ:liz] ; [ðə; ði] [rɪ'membrəns]
With thy capricious follies ; the remembrance
和 你的 任性 愚行 ; 这 纪念

你那反复无常的愚行；那份记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['kri:tʃər] [ðæt] [wʌns] [ði:z] [ɑ:rmz] — —
Of the lov'd creature that once fill'd these arms — —
的 这 喜爱 生物 那 一次 已填充 这些 武器 — —

曾经拥抱过我的那个可爱的小生命——

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [rɔŋd] .
Has not been wrong'd .
有 不是 到过 错误 .

并未受到不公正对待。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] .
It shall not .
它 将 不是 .

不会。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[noʊ] , [nɔ:r][ʃæl; ʃəl]
No , nor shall
不 , 也不 将

不，也不应

[mə'nɪmiə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɔ:rf(ə)n] , ['destɪtu:t]
Monimia , though a helpless orphan , destitute
莫尼米亚 , 尽管 一个 无助 孤儿 , 贫困

莫尼米娅虽然是个无助的孤儿，却一贫如洗。

[ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɪstər]
Of friends and fortune , though the unhappy sister
的 朋友们 和 财富 , 尽管 这 不开心 姐姐

虽然有朋友和财富，但这位不幸的妹妹

[ʌv; əv] [pʊr] - , [hu:z] [sɔ:rd] [ɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n] ,
Of poor Chamont , whose sword is all his portion ,
的 贫穷的 - , 谁 剑 是 全部 他的 部分 ,

可怜的沙蒙，他的剑就是他的一切。

[bi:; bi] [baɪ] [ði:] , [ðaʊ] [praʊd] , [ɪm'pɪriəs] ['treɪtər] !
Be oppress'd by thee , thou proud , imperious traitor !
是 受压迫的 经过 你 , 你 自豪的 , 专横 叛徒 !

骄傲自大、傲慢无礼的叛徒，你必将遭受你的压迫！

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[hɑ:] ! [set][ˌem 'i:] [fri:] .
Ha **!** **set** **me** **free** **.**
哈 ！ 放 我 自由的 .

哈！放我走吧。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[kʌm] , [bəuθ] .
Come **,** **both** **.**
来 , 两个都 .

两个都来。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[sɜ:r] , [ɪf] [ju:d] [hæv; həv][ˌem 'i:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [teɪk]
Sir **,** **if** **you'd** **have** **me** **think** **you** **did** **not** **take**
先生 , 如果 你会 有 我 思考 你 做过 不是 拿

先生，如果您让我相信您没有接受过相关规定，那您就错了。

[ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['vænəti] ,
This **opportunity** **to** **show** **your** **vanity** **,**
这 机会 到 展示 你的 虚荣 ,

这是你展现虚荣心的机会，

[lets] [mi:t] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [wen] [baɪ] [ɑ:r'selvz]
Let's **meet** **some** **other** **time** **,** **when** **by** **ourselves**
我们来吧 见面 一些 其他 时间 , 什么时候 经过 我们自己

我们改天单独见面吧。

[wi:; wi] ['ferli] [meɪ] [dɪ'spju:t]['aʊər; ɑ:r] [rɔŋz] [tə'geðər] .
We **fairly** **may** **dispute** **our** **wrongs** **together** **.**
我们 相当 可能 争议 我们的 错误 一起 .

我们可以一起公正地申辩彼此的错误。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[tɪl] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [frend] . [['eksɪt] .
Till **then** **I** **am** **Castalio's** **friend** **.** **[** **exit** **.**
直到 然后 我 是 - 朋友 . [出口 .

在此之前，我都是卡斯塔利奥的朋友。[退出。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[wʊd] [aɪ'd] [bɪn] ['æbsənt] [wen] [ðɪs] - [breɪv]
Would **I'd** **been** **absent** **when** **this** **boist'rous** **brave**
会 ID 到过 缺席的 什么时候 这 - 勇敢的

我当时不在场，真希望我能亲眼目睹这场喧闹而勇敢的闹剧。

[keɪm] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðiː] [ðʌs] .
Came **to** **disturb** **thee** **thus** **.**
来 到 打扰 你 因此 .

前来打扰你。

[aɪm] - [aɪ] -
I'm **griev'd** **I** **hinder'd**
我是 - 我 -

我感到懊悔，因为我阻碍了……

[ðaɪ] [dʒʌst] [rɪˈzentmənt] — — [bʌt; bət] , [məˈnɪmiə] — —
Thy **just** **resentment** **—** **—** **But** **,** **Monimia** **—** **—**
你的 只是 怨恨 — — 但 , 莫尼米亚 — —

你那正当的怨恨——但是，莫尼米亚——

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[dæm] [hɜːr; hər] !
Damn **her** **!**
该死 她 !

该死的她!

[ˈeɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[dəunt] [kɜːrs] [hɜːr; hər] .
Don't **curse** **her** **.**
不 诅咒 她 .

不要诅咒她。

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[dɪd] [aɪ] ?
Did **I** **?**
做过 我 ?

是吗?

[ˈeɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːrt] .
I'm **sorry** **for't** **.**
我是 对不起 堡 .

对此我深感抱歉。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[mɪ'θɪŋks] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [ges] , [ðə; ði] [fɔ:lts] [bʌt; bət] [smɔ:l] ,
Methinks **,** **if** **,** **as** **I** **guess** **,** **the** **fault's** **but** **small** **,**
我觉得 , 如果 , 作为 我 猜测 , 这 故障 但 小的 ,

我认为，如果正如我所料，问题很小，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [pɑ:rdənd] .
It **might** **be** **pardon'd** **.**
它 可能 是 赦免 .

或许会被赦免。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [dʌn] ?
What **has** **she** **done** **?**
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ðæt] [ʃi:z] [maɪ][waɪf] , [meɪ] ['hev(ə)n]
That **she's** **my** **wife** **,** **may** **heaven**
那 她是 我的 妻子 , 可能 天堂

她是我妻子，愿上天保佑。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .
and **you** **forgive** **me** **.**
和 你 原谅 我 .

请原谅我。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[bi:; bi] - [ðen] .
Be **reconcil'd** **then** **.**
是 - 然后 .

那就和解吧。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['eɪkæs] .

Acas	**.**
卡斯	.

艾卡斯。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

For	**my**	**sake**	**,**
为了	我的	清酒	,

为了我自己，

[kæ'stælioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

Castalio	**,**	**and**	**the**	**quiet**	**of**	**my**	**age**	**.**
卡斯塔利奥	,	和	这	安静的	的	我的	年龄	.

卡斯塔利奥，以及我这个年纪的宁静。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][ɜːrdʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ] ['neɪtʃər] ['stɑːrts][æt; ət] ?

Why	**will**	**you**	**urge**	**a**	**thing**	**my**	**nature**	**starts**	**at**	**?**
为什么	将要	你	敦促	一个	事物	我的	自然	开始	在	?

你为何要劝我做我本性所不擅长的事?

['eɪkæs] .

Acas	**.**
卡斯	.

艾卡斯。

- , [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

Pr'ythee	**,**	**forgive**	**her**	**.**
-	,	原谅	她	.

请原谅她。

[ˌsi e 'ɛs] . ['laɪtnɪŋ] [fɜːrst][ʃæl; ʃəl][blæst][ˌem 'iː] !

Cas	**.**	**Lightnings**	**first**	**shall**	**blast**	**me**	**!**
卡斯	.	闪电	第一的	将	爆炸	我	!

卡斯。闪电会先击中我!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

I	**tell**	**you**	**,**	**were**	**she**	**prostrate**	**at**	**my**	**feet**	**,**
我	告诉	你	,	是	她	前列腺	在	我的	脚	,

我告诉你，她当时匍匐在我脚下，

[fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][s ˌfaɪ'læksɪs][best] [dɪ'sembəld] ['sɔrəuz]

Full	**of**	**her**	**sex's**	**best**	**dissembled**	**sorrows**
满的	的	她	性	最好的	拆卸	悲伤

充满了她这个性别最善于掩饰的悲伤

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

And	**all**	**that**	**wondrous**	**beauty**	**of**	**her**	**own**	**,**
和	全部	那	奇妙的	美丽	的	她	自己的	,

以及她自身所有那令人惊叹的美丽，

[maɪ] [hɑːrt] [maɪt] [breɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['sɔːfn] .

My	**heart**	**might**	**break**	**,**	**but**	**it**	**should**	**never**	**soften**	**.**
我的	心	可能	休息	,	但	它	应该	绝不	软化	.

我的心或许会破碎，但绝不会软化。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] —
Did **you** **but** **know** **the** **agonies** **she** **feels** **—**
做过 你 但 知道 这 痛苦 她 感觉 —

你难道不知道她承受着怎样的痛苦吗?

[ʃiː; ʃi][flaɪz][wɪð; wɪθ]['fjʊri]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] ;
She **flies** **with** **fury** **over** **all** **the** **house** **;**
她 苍蝇 和 愤怒 超过 全部 这 房子 ;

她愤怒地飞过整栋房子;

[θruː] ['evri] [ruːm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['kraɪɪŋ] ,
Through **every** **room** **of** **each** **department** **,** **crying** **,**
通过 每一个 房间 的 每个 部门 , 哭泣 ,

哭声回荡在每个部门的每个房间里,

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][kæ'stælioʊ] !
" **Where's** **my** **Castalio** **!**
" 在哪里? 我的 卡斯塔利奥 !

“我的卡斯塔利奥在哪里!”

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][kæ'stælioʊ] !
Give **me** **my** **Castalio** **!**
给 我 我的 卡斯塔利奥 !

把我的卡斯塔利奥还给我!

" [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] , [ʃʊr] [ʃiːl] [groʊ] [dɪ'stræktɪd] !
" **Except** **she** **sees** **you** **,** **sure** **she'll** **grow** **distracted** **!**
" 除了 她 看到 你 , 当然 壳 生长 愣 !

“但如果她看到你,肯定会分心的!”

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
will **she** **?**
将要 她 ?

她会吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [neɪm] [kæ'stælioʊ] ?
Does **she** **name** **Castalio** **?**
做 她 姓名 卡斯塔利奥 ?

她给卡斯塔利奥取这个名字吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendərnəs] ?
And **with** **such** **tenderness** **?**
和 和 这样的 压痛 ?

而且如此温柔?

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː] ['kwɪkli]
Conduct **me** **quickly**
执行 我 迅速地

带我快速离开

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lʌvli] ['mɔːrnər] .

To	the	poor	lovely	mourner	.
到	这	贫穷的	迷人的	哀悼者	.

致这位可怜的、可爱的哀悼者。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ] ?

Then	wilt	thou	go	?
然后	枯萎	你	去	?

那么你愿意去吗?

['blesɪŋz] [ə'tend] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] !

Blessings	attend	thy	purpose	!
祝福	出席	你的	目的	!

愿你的愿望得到祝福!

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] - [soʊlz] [ɪn] ['sædnəs] ,

I	cannot	hear	Monimia's	soul's	in	sadness	,
我	不能	听到	-	灵魂的	在	悲伤	,

我听不到莫尼米娅灵魂深处的悲伤,

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] : [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt][fər'get][hɜːr; hər] .

And	be	a	man	:	my	heart	will	not	forget	her	.
和	是	一个	男人	:	我的	心	将要	不是	忘记	她	.

像个男人一样吧:我的心不会忘记她。

['eɪkæs] .

Acas	.
卡斯	.

艾卡斯。

[dɪ'leɪ] [nɑːt] [ðen] ; [bʌt; bət] [heɪst] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðaɪ] [lʌv] .

Delay	not	then	;	but	haste	and	cheer	thy	love	.
延迟	不是	然后	;	但	匆忙	和	欢呼	你的	爱	.

不要再犹豫了;快快地、欢欣地表达你的爱吧。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ;

I	will	throw	my	impatient	arms	about	her	;
我	将要	扔	我的	不耐烦	武器	关于	她	;

我会急切地张开双臂拥抱她;

[ɪn][hɜːr; hər][sɔːft]['bʊzəm] [saɪ] [maɪ][soʊl][tuː; tə] [piːs] ;

In	her	soft	bosom	sigh	my	soul	to	peace	;
在	她	柔软的	怀	叹	我的	灵魂	到	和平	;

在她柔软的胸怀里,我的灵魂得以安宁;

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [brest] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] [wei]
Till through the panting breast she finds the way
直到 通过 这 喘息 胸部 她 发现 这 方式

直到她透过喘息的胸膛找到出路

[tuː; tə] [moʊld] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
To mould my heart , and make it what she will .
到 模具 我的 心 , 和 制作 它 什么 她 将要 .

塑造我的心，让它成为她想要的样子。

[mə'nɪmiə] !
Monimia !
莫尼米亚 !

莫尼米亚!

[oʊ] ! [['eksiʌnt] .
Oh ! [exeunt .
哦 ! [退场 .

哦！[退场。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .
A CHAMBER .
一个 房间 .

一个房间。

['entər] [mə'nɪmiə] .
Enter Monimia .
进入 莫尼米亚 .

进入莫尼米亚的世界。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[stænd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] ;
Stand off , and give me room ;
站立 离开 , 和 给 我 房间 ;

保持距离，给我留出空间;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [kæ'stælioʊ] ,
I will not rest till I have found Castalio ,
我 将要 不是 休息 直到 我 有 成立 卡斯塔利奥 ,

我一定要找到卡斯塔利奥才肯罢休。

[maɪ] [wɪʃɪz] [lɔːrd] , ['kʌmli] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] .
My wish's lord , comely as the rising day .
我的 愿望 主 , 漂亮 作为 这 上升 天 .

我的愿望，我的主啊，如同冉冉升起的晨曦般美好。

[aɪ]['kænɑːt][daɪ][ɪn] [piːs] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I cannot die in peace till I have seen him .
我 不能 死 在 和平 直到 我 有 已见 他 .

没见到他，我无法安心离世。

['entər][kæ'stælioʊ] .
Enter Castalio .
进入 卡斯塔利奥 .

卡斯塔利奥登场。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [swiːt]
Who talks of dying , with a voice so sweet
WHO 会谈 的 垂死 , 和 一个 嗓音 所以 甜的

谁在谈论死亡，声音如此甜美

[ðæt] ['laɪfs] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
That life's in love with it ?
那 生活的 在 爱 和 它 ?

生命爱上了它?

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

- [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] ['ænsər] .
' tis he that answers .
- 的 他 那 答案 .

是他回答的。

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[hɪr] , [maɪ] [lʌv] .
Here , my love .
这里 , 我的 爱 .

亲爱的，给你。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[noʊ] ['nɪrər] , [lest] [aɪ] ['vænɪʃ] .
No nearer , lest I vanish .
不 更近 , 免得 我 消失 .

不敢再靠近，免得我消失。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ðen] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
Have I been in a dream then all this while ?
有 我 到过 在 一个 梦 然后 全部 这 尽管 ?

难道我一直都生活在梦里吗?

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][mə'nɪmiə] :

And	**art**	**thou**	**but**	**the**	**shadow**	**of**	**Monimia**	**:**
和	艺术	你	但	这	阴影	的	莫尼米亚	:

你不过是莫尼米亚的影子罢了。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [flai][ˌem 'iː] [ðʌs] ?

Why	**dost**	**thou**	**fly**	**me**	**thus**	**?**
为什么	朋友	你	飞	我	因此	?

你为何如此驱使我逃离?

[mɒn] .

Mon	**.**
星期一	.

星期一

[oʊ] ! [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [draʊn]

Oh	**!**	**were**	**it**	**possible**	**that**	**we**	**could**	**drown**
哦	!	是	它	可能的	那	我们	可以	溺水

哦！要是我们能溺水就好了

[ɪn][dɑːrk] [ə'blɪviən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [pæst] ['aʊərz] ,

In	**dark**	**oblivion**	**but**	**a**	**few**	**past**	**hours**	**,**
在	黑暗的	遗忘	但	一个	很少	过去的	小时	,

在几个小时前的黑暗遗忘中,

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] .

We	**might**	**be**	**happy**	**.**
我们	可能	是	快乐的	.

我们或许会感到幸福。

[ˌsi e 'ɛs] . [ɪznt] [ðen] [soʊ][hɑːrd] , [mə'nɪmiə] , [tuː; tə] [fər'gɪv]

Cas	**.**	**Is't**	**then**	**so**	**hard**	**,**	**Monimia**	**,**	**to**	**forgive**
卡斯	.	不是	然后	所以	难的	,	莫尼米亚	,	到	原谅

卡斯。莫尼米娅，那么原谅她就这么难吗?

[ə; eɪ] [fɔːlt] , [wen] ['hʌmb(ə)l] [lʌv] , [laɪk] [maɪn] , [ɪm'plɔːz] [ðiː] ?

A	**fault**	**,**	**when**	**humble**	**love**	**,**	**like**	**mine**	**,**	**implores**	**thee**	**?**
一个	过错	,	什么时候	谦逊的	爱	,	喜欢	矿	,	恳求	你	?

当像我这样谦卑的爱向你恳求时，这算什么过错呢?

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ðiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [maɪ]['ruːɪn] .

For	**I**	**must**	**love**	**thee**	**,**	**though**	**it**	**prove**	**my**	**ruin**	**.**
为了	我	必须	爱	你	,	尽管	它	证明	我的	废墟	.

我必须爱你，即使这会让我走向毁灭。

[aɪl] [niːl] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [wiːp] [ə; eɪ] [flʌd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

I'll	**kneel**	**to**	**thee**	**,**	**and**	**weep**	**a**	**flood**	**before**	**thee**	**.**
患病的	下跪	到	你	,	和	哭泣	一个	洪水	前	你	.

我将跪在你面前，在你面前痛哭流涕。

[jet] - , ['taɪrənt] , [breɪk] [nɑːt][kwaɪt][maɪ] [hɑːrt] ;

Yet	**pr'ythee**	**,**	**tyrant**	**,**	**break**	**not**	**quite**	**my**	**heart**	**;**
然而	-	,	暴君	,	休息	不是	相当	我的	心	;

然而，暴君啊，求求你，不要彻底伤透我的心;

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][tæsk][ʌv; əv] ['penɪtəns] [ɪz] [dʌn] ,

But	**when**	**my**	**task**	**of**	**penitence**	**is**	**done**	**,**
但	什么时候	我的	任务	的	忏悔	是	完毕	,

但当我完成忏悔之后，

[hiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

Heal	**it**	**again**	**,**	**and**	**comfort**	**me**	**with**	**love**	**.**
愈合	它	再次	,	和	舒适	我	和	爱	.

请再次治愈它，并用爱安慰我。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm] , [kæ'stælioʊ] , [ænd; ənd][wɑːnt][wɜːrdz]
If **I** **am** **dumb** **,** **Castalio** **,** **and** **want** **words**
如果 我 是 哑的 , 卡斯塔利奥 , 和 想 字

如果我是个笨蛋，卡斯塔利奥，想要一些词语

[tuː; tə] [peɪ] [ðiː] [bæk] [ðɪs] ['maɪti] ['tendərnəs] ,
To **pay** **thee** **back** **this** **mighty** **tenderness** **,**
到 支付 你 后退 这 强大的 压痛 ,

为了回报你这份深沉的温柔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
It **is** **because** **I** **look** **on** **thee** **with** **horror** **,**
它 是 因为 我 看 在 你 和 恐怖 ,

因为我惊恐地看着你，

[ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv][soʊ] [rɔŋd] .
And **cannot** **see** **the** **man** **I** **have** **so** **wrong'd** **.**
和 不能 看 这 男人 我 有 所以 错误 .

我却见不到我曾如此伤害过的那个人。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [rɔŋd] [ˌem 'iː] .
Thou **hast** **not** **wrong'd** **me** **.**
你 哈斯特 不是 错误 我 .

你没有亏待我。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[ɑː] ! [ə'læs] , [ðaʊ] -
Ah **!** **alas** **,** **thou** **talk'st**
啊 ! 唉 , 你 -

啊！唉，你真是个话痨！

[dʒʌst][æz; əz][ðaɪ] [pʊr] [hɑːrt] [θɪŋks] .
Just **as** **thy** **poor** **heart** **thinks** **.**
只是 作为 你的 贫穷的 心 思考 .

正如你那颗可怜的心所想的那样。

[hæv; həv][nɑːt][aɪ] [rɔŋd] [ðiː] ?
Have **not** **I** **wrong'd** **thee** **?**
有 不是 我 错误 你 ?

我难道没有得罪你吗?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[stɪl] [ðaʊ] - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [kæ'stælioʊ] ;
Still **thou** **wander'st** **in** **the** **dark** **,** **Castalio** **;**
仍然 你 - 在 这 黑暗的 , 卡斯塔利奥 ;

卡斯塔利奥，你仍在黑暗中徘徊;

[bʌt; bət][wɪlt] , [er] [lɔːŋ] , ['stʌmb(ə)l][ɑːn] ['hɔːrɪd] ['deɪndʒər] .
But **wilt** **,** **ere** **long** **,** **stumble** **on** **horrid** **danger** **.**
但 枯萎 , 埃雷 长的 , 绊倒 在 可怕的 危险 .

但不久之后，它们就会遭遇可怕的危险。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[maɪ] ['betər] ['eɪndʒl] , [ðen] [duː] [ðaʊ] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː]
My **better** **angel** **,** **then** **do** **thou** **inform** **me**
我的 更好的 天使 , 然后 做 你 通知 我

我的善良天使，请你告诉我

[wʌt] ['deɪndʒər] ['θretənz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ;
What **danger** **threatens** **me** **,** **and** **where** **it** **lies** **;**
什么 危险 威胁 我 , 和 在哪里 它 谎言 ;

我面临怎样的危险，危险又在哪里?

[waɪ] [wɜːrt] [ðaʊ] (- , [smaɪl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ])
Why **wert** **thou** **(** **pr'ythee** **,** **smile** **,** **and** **tell** **me** **why** **)**
为什么 沃特 你 (- , 微笑 , 和 告诉 我 为什么)

你为何（请微笑，告诉我为什么）

[wen] [aɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
When **I** **stood** **waiting** **underneath** **the** **window** **,**
什么时候 我 站立 等待 下 这 窗户 ,

当我站在窗下等待时，

[def] [tuː; tə][maɪ][kraɪz] , [ænd; ənd] ['sensləs] [ʌv; əv][maɪ][peɪnz] ?
Deaf **to** **my** **cries** **,** **and** **senseless** **of** **my** **pains** **?**
聋 到 我的 哭泣 , 和 无意义的 的 我的 疼痛 ?

对我的哭喊充耳不闻，对我的痛苦漠不关心?

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[dɪd][aɪ][nɑːt][beg] [ðiː] [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ?
Did **I** **not** **beg** **thee** **to** **forbear** **inquiry** **?**
做过 我 不是 求 你 到 忍耐 询问 ?

我不是求过你不要再追问了吗?

- [ðaʊ] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ðæt] [spiːks]
Read'st **thou** **not** **something** **in** **my** **face** **,** **that** **speaks**
- 你 不是 某物 在 我的 脸 , 那 说话

你难道没从我的脸上读出什么吗? 那表情仿佛在诉说着什么。

['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ?
Wonderful **change** **,** **and** **horror** **from** **within** **me** **?**
精彩的 改变 , 和 恐怖 从 之内 我 ?

美好的改变，以及我内心深处的恐惧?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ɪf] , - [ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] ,
If **,** **lab'ring** **in** **the** **pangs** **of** **death** **,**
如果 , - 在 这 疼痛 的 死亡 ,

如果，在死亡的痛苦中挣扎，

[ðaʊ] [wʊdst] [duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [iːz] ,
Thou **wouldst** **do** **any** **thing** **to** **give** **me** **ease** **,**
你 会 做 任何 事物 到 给 我 舒适 ,

你会不惜一切代价让我感到轻松。

[ʌn'foʊld] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [er] [maɪ] [θɔːts] [groʊ] [waɪld] ,
Unfold **this** **riddle** **ere** **my** **thoughts** **grow** **wild** **,**
展开 这 谜语 埃雷 我的 想法 生长 荒野 ,

趁我的思绪还没变得混乱，解开这个谜题吧。

[ænd; ənd][let][ɪn] [fɪrz] [ʌv; əv] ['ʌgli] [fɔːrm][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
And **let** **in** **fears** **of** **ugly** **form** **upon** **me** **.**
和 让 在 恐惧 的 丑陋的 形式 之上 我 .

让丑陋的恐惧降临到我身上。

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[maɪ] [hɑːrt] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
My **heart** **won't** **let** **me** **speak** **it** **;** **but** **remember** **,**
我的 心 惯于 让 我 说话 它 ; 但 记住 ,

我的内心不允许我说出口；但请记住，

[mə'nɪmiə] , [pʊr] [mə'nɪmiə] , [telz] [juː; jʊ] [ðɪs] :
Monimia **,** **poor** **Monimia** **,** **tells** **you** **this** **:**
莫尼米亚 , 贫穷的 莫尼米亚 , 讲述 你 这 :

可怜的莫尼米娅告诉你：

[wiː; wi] [nɛə] [mʌst; məst] [miːt] [ə'gen] — —
We **ne'er** **must** **meet** **again** **—** **—**
我们 从未 必须 见面 再次 — —

我们绝不会再见面——

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[nɛə] [miːt] [ə'gen] ?
Ne'er **meet** **again** **?**
从未 见面 再次 ?

永不再见?

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[noʊ] , ['nevər] .
No **,** **never** **.**
不 , 绝不 .

不，绝不。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['paʊər]

Where's	the	power
在哪里?	这	力量

权力在哪里?

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ðæt] [dɛəz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ?

On	earth	,	that	dares	not	look	like	thee	,	and	say	so	?
在	地球	,	那	敢于	不是	看	喜欢	你	,	和	说	所以	?

世上谁不敢长得像你，还敢这么说?

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['hɑːrts] [ɪn'herɪtəns] : [aɪ] [sɝːvd]

Thou	art	my	heart's	inheritance	:	I	serv'd
你	艺术	我的	心脏的	遗产	:	我	已服务

你是我心中的归宿：我曾侍奉你

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sleɪvəri] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

A	long	and	faithful	slavery	for	thee	;
一个	长的	和	忠实	奴隶制	为了	你	;

为你献上长久而忠诚的奴役;

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] - [bɔːt] ['blesɪŋ] ?

And	who	shall	rob	me	of	the	dear	-	bought	blessing	?
和	WHO	将	抢	我	的	这	亲爱的	-	买	祝福	?

谁能夺走我辛辛苦苦得来的祝福?

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[taɪm] [wɪl] [klɪr] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ðɪs] ['kɑːntent][juː; jʊ] :

Time	will	clear	all	;	but	now	let	this	content	you	:
时间	将要	清除	全部	;	但	现在	让	这	内容	你	:

时间会洗清一切；但现在，请记住这些内容:

['hev(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪv]

Heaven	has	decreed	,	and	therefore	I've	resolv'd
天堂	有	颁布	,	和	所以	我已经	已解决

天意已定，故我已下定决心

([wɪð; wɪθ]['tɔːrment][aɪ][mʌst; məst][tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [kæ'stælioʊ])

(	With	torment	I	must	tell	it	thee	,	Castalio	)
(	和	折磨	我	必须	告诉	它	你	,	卡斯塔利奥	)

（卡斯塔利奥，我不得不痛苦地告诉你这件事）

['evər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðaɪ] [lʌv] ,

Ever	to	be	a	stranger	to	thy	love	,
曾经	到	是	一个	陌生人	到	你的	爱	,

永远与你的爱疏远，

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr]['dɪstənt] ['kʌntri] [weɪst] [maɪ][laɪf] ,

In	some	far	distant	country	waste	my	life	,
在	一些	远的	遥远	国家	浪费	我的	生活	,

在某个遥远的国度虚度此生，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .

And	from	this	day	to	see	thy	face	no	more	.
和	从	这	天	到	看	你的	脸	不	更多的	.

从今以后，你将再也见不到你的面容。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[waɪ] - [ðaʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?
Why **turn'st** **thou** **from** **me** **?**
为什么 - 你 从 我 ?

你为何离弃我?

[aɪm][ə'loʊn] [ɔ:l'redi] .
I'm **alone** **already** **.**
我是 独自的 已经 .

我现在已经孤身一人了。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][stænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['neɪkɪd] [bi:tʃ] ,
Methinks **I** **stand** **upon** **a** **naked** **beach** **,**
我觉得 我 站立 之上 一个 裸 海滩 ,

我觉得自己站在一片裸体的沙滩上。

['saɪɪŋ] [tu:; tə]['waɪndz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['si:z] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Sighing **to** **winds** **,** **and** **to** **the** **seas** **complaining** **,**
叹息 到 风 , 和 到 这 海域 抱怨 ,

向风叹息，向大海抱怨，

[waɪlst] [ə'fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði]['ves(ə)l][seɪlz] [ə'weɪ] ,
Whilst **afar** **off** **the** **vessel** **sails** **away** **,**
而 远方 离开 这 血管 帆 离开 ,

当船只远航而去时，

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊlz] - ;
Where **all** **the** **treasure** **of** **my** **soul's** **embark'd** **;**
在哪里 全部 这 宝藏 的 我的 灵魂的 - ;

我灵魂的所有珍宝都启程于此;

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t][tɜ:rn] ? — [oʊ] !
Wilt **thou** **not** **turn** **?** **—** **Oh** **!**
枯萎 你 不是 转动 ? — 哦 !

你难道不愿回头吗? ——哦!

[kʊd; kəd] [ðoʊz] [aɪz] [bʌt; bət] [spi:k] ,
could **those** **eyes** **but** **speak** **,**
可以 那些 眼睛 但 说话 ,

那双眼睛会说话吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪz] ['pregnənt] [ɪn] - [ɪm] ;
I **should** **know** **all** **,** **for** **love** **is** **pregnant** **in** **'** **em** **;**
我 应该 知道 全部 , 为了 爱 是 孕 在 - 呃 ;

我应该知道一切，因为爱孕育在他们之中;

[ðeɪ] [swel] , [ðeɪ] [pres] [ðer; ðər] [bi:mz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [stɪl] :
They **swell** **,** **they** **press** **their** **beams** **upon** **me** **still** **:**
他们 膨胀 , 他们 按 他们的 光束 之上 我 仍然 :

它们膨胀着，它们的光束依然压在我身上:

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [spi:k] ?
Wilt **thou** **not** **speak** **?**
枯萎 你 不是 说话 ?

你难道不愿开口吗?

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt][fɔ:r; fər]['evər] ,
If **we** **must** **part** **for** **ever** **,**
如果 我们 必须 部分 为了 曾经 ,

如果我们必须永远分离，

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] ,

Give	me	but	one	kind	word	to	think	upon	,
给	我	但	一	种类	单词	到	思考	之上	,

请给我一句温暖的话语，让我铭记于心。

[ænd; ənd] [pliːz] [maɪ'self][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [waɪlst] [maɪ] ['hɑːrts] ['breɪkɪŋ] .

And	please	myself	withal	,	whilst	my	heart's	breaking	.
和	请	我	此外	,	而	我的	心脏的	打破	.

即使心碎，我依然会以此取悦自己。

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[ɑː] ! [pʊr] [kæ'stælioʊ] ! [['eksɪt] .

Ah	!	poor	Castalio	!	[	exit	.
啊	！	贫穷的	卡斯塔利奥	！	[	出口	.

啊！可怜的卡斯塔利奥！[退出。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?

What	means	all	this	?
什么	方法	全部	这	?

这一切意味着什么?

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [stɜːr][tuː; tə] [pleɪg]

Why	all	this	stir	to	plague
为什么	全部	这	搅拌	到	瘟疫

这一切为何会引发瘟疫

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [retʃ] ?

A	single	wretch	?
一个	单身的	可怜虫	?

一个孤零零的可怜虫?

[ɪf] [bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrd][kæn; kən] [ʃeɪk]

If	but	your	word	can	shake
如果	但	你的	单词	能	摇

但你的话语可以撼动

[ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə]['ætəmz] , [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'duː]

This	world	to	atoms	,	why	so	much	ado
这	世界	到	原子	, 为什么		所以	很多	阿多

这个世界归根结底是原子，何必如此大惊小怪呢?

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

With	me	?
和	我	?

与我一起?

[θɪŋk] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ded] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː][soʊ] .

think	me	but	dead	,	and	lay	me	so	.
思考	我	但	死的	,	和	躺	我	所以	.

就当我已死去，就让我如此躺着吧。

['entər] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .

Enter	Polydore	.
进入	波利多尔	.

进入 Polydore。

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['tɔːrment][tuː; tə][maɪ'self] ,
To **live** , **and** **live** **a** **torment** **to** **myself** ,
到 居住 , 和 居住 一个 折磨 到 我 ,

活着，却只能活在自我折磨之中。

[wʌt] [dɔːg] [wʊd] - , [ðæt] [nuː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ?
What **dog** **would** **bear't** , **that** **knew** **but** **his** **condition** **?**
什么 狗 会 - , 那 知道 但 他的 状况 ?

哪只狗会不忍受，如果它知道自己的处境呢?

[wiːv] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['kaʊədz] ,
We've **little** **knowledge** , **and** **that** **makes** **us** **cowards** ,
我们已经 小的 知识 , 和 那 制作 我们 懦夫 ,

我们知识匮乏，这使我们成为懦夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] .
Because **it** **cannot** **tell** **us** **what's** **to** **come** .
因为 它 不能 告诉 我们 是什么 到 来 .

因为它无法告诉我们未来会发生什么。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[waɪ] , [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Why , **what** **art** **thou** **?**
为什么 , 什么 艺术 你 ?

你究竟是什么?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[maɪ] ['brʌðər] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ?
My **brother** **Polydore** **?**
我的 兄弟 波利多尔 ?

我的兄弟波利多尔?

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .
My **name** **is** **Polydore** .
我的 姓名 是 波利多尔 .

我的名字是波利多尔。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[kænst] [ðaʊ] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] — —
Canst **thou** **inform** **me** **—** **—**
罐 你 通知 我 — —

你能告诉我吗?

[pɑ:l] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of **what** **?**
的 什么 ?

什么?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ʌv; əv][maɪ][mə'nɪmiə] ?
Of **my** **Monimia** **?**
的 我的 莫尼米亚 ?

我的莫尼米亚?

[pɑ:l] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[noʊ] . [gʊd] [deɪ] !
No **.** **Good** **day** **!**
不 . 好的 天 !

不。祝您今天愉快!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ɪn] [heɪst] !
In **haste** **!**
在 匆忙 !

仓促行事!

[mɪ'θɪŋks] [maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [ə'pɪrz] [ɪn] ['sædnəs] .
Methinks **my** **Polydore** **appears** **in** **sadness** **.**
我觉得 我的 波利多尔 出现 在 悲伤 .

我觉得我的波利多尔看起来有些悲伤。

[pɑ:l] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ɪn'di:d] !
Indeed **!**
的确 !

的确!

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] [dʌz] [maɪ][kæˈstælioʊ] .

and	so	to	me	does	my	Castalio	.
和	所以	到	我	做	我的	卡斯塔利奥	.

我的卡斯塔利奥也是如此。

[ˌsi e ˈɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[duː][aɪ] ?

Do	I	?
做	我	?

是吗?

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[ðaʊ] [dʌst] .

Thou	dost	.
你	朋友	.

你确实如此。

[ˌsi e ˈɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[əˈlæs] , [aɪv] [ˈwʌndrəs] [ˈriːz(ə)n] !

Alas	,	I've	wondrous	reason	!
唉	,	我已经	奇妙的	原因	!

唉，我有一个绝妙的理由!

[aɪm] [ˈstreɪndʒli] , [ˈbrʌðər] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðiː] .

I'm	strangely	alter'd	,	brother	,	since	I	saw	thee	.
我是	奇怪的	已修改	,	兄弟	,	自从	我	锯	你	.

自从见到你，我的心境发生了奇特的变化，兄弟。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ˌsi e ˈɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[aɪl] [tel] [ðiː] , [ˌpɒlɪˈdɔːr] ; [aɪ] [wʊd] [rɪˈpoʊz]

I'll	tell	thee	,	Polydore	;	I	would	repose
患病的	告诉	你	,	波利多尔	;	我	会	休息

我告诉你，波利多尔；我愿休憩

[wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈfrendli] [ˈbʊzəm] [ɔːl] [maɪ] [ˈfɑːliz] ;

Within	thy	friendly	bosom	all	my	follies	;
之内	你的	友好的	怀	全部	我的	愚行	;

在你友善的怀抱中，我所有的愚昧都得以安放;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] ['pɑːrd(ə)n] - [ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [maɪn] .

For	thou	wilt	pardon	'	em	,	because	they're	mine	.
为了	你	枯萎	赦免	-	呃	,	因为	它们是	矿	.

你会赦免他们，因为他们是我的。

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[biː; bi] [nɑːt] [tuː] ['kredʒələs] ; [kən'sɪdər] [fɜːrst] ,

Be	not	too	credulous	;	consider	first	,
是	不是	也	轻信的	;	考虑	第一的	,

不要太轻信；先考虑一下，

[frendz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] .

Friends	may	be	false	.
朋友们	可能	是	错误的	.

朋友也可能是骗子。

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['frendʃɪp] [fɔːls] ?

Is	there	no	friendship	false	?
是	那里	不	友谊	错误的	?

难道就没有虚假的友谊吗?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

Why	dost	thou	ask	me	that	?
为什么	朋友	你	问	我	那	?

你为什么问我这个问题?

[dʌz] [ðɪs] [ə'pɪr]

Does	this	appear
做	这	出现

这看起来是这样的吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] ['frendʃɪp] , [wen] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz]

Like	a	false	friendship	,	when	,	with	open	arms
喜欢	一个	错误的	友谊	,	什么时候	,	和	打开	武器

就像虚假的友谊，当张开双臂时

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] , [aɪ] [rʌn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [brest] ?

And	streaming	eyes	,	I	run	upon	thy	breast	?
和	流媒体	眼睛	,	我	跑步	之上	你的	胸部	?

我泪流满面，奔向你的胸膛?

[oʊ] ! - [tɪz] [ɪn] [ðiː] [ə'loʊn] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kʌmfərt] !

Oh	!	'	tis	in	thee	alone	I	must	have	comfort	!
哦	!	-	的	在	你	独自的	我	必须	有	舒适	!

哦！唯有你才能给我带来慰藉!

[pɑːl] .

Pol	.
政治	.

波兰语

[aɪ] [fɪr] , [kæ'stælioʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] .

I	fear	,	Castalio	,	I	have	none	to	give	thee	.
我	害怕	,	卡斯塔利奥	,	我	有	没有任何	到	给	你	.

恐怕，卡斯塔利奥，我没有东西可以给你。

[ˌsi e 'ɛs] . [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] ?
Cas . **Dost** **thou** **not** **love** **me** **then** **?**
卡斯 . 多斯特 你 不是 爱 我 然后 ?

卡斯：难道你不爱我吗?

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] ;
Oh , **more** **than** **life** ;
哦 , 更多的 比 生活 ;

哦，胜过生命;

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][kæ'stælioʊ] ,
I **never** **had** **a** **thought** **of** **my** **Castalio** **,**
我 绝不 有 一个 想法 的 我的 卡斯塔利奥 ,

我从未想过我的卡斯塔利奥，

[maɪt] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wiː; wi][hæd; həd] - [tə'geðər] .
Might **wrong** **the** **friendship** **we** **had** **vow'd** **together** **.**
可能 错误的 这 友谊 我们 有 - 一起 .

可能会辜负我们共同许下的友谊誓言。

[hæst] [ðaʊ] [delt] [soʊ][baɪ][ˌem 'iː] ?
Hast **thou** **dealt** **so** **by** **me** **?**
哈斯特 你 已处理 所以 经过 我 ?

你竟如此对待我?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] .
I **hope** **I** **have** .
我 希望 我 有 .

我希望我已经做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðɪs] [dɪsˈɔːrdər] ?
Then **tell** **me** **why** **,** **this** **morning** **,** **this** **disorder** **?**
然后 告诉 我 为什么 , 这 早晨 , 这 紊乱 ?

那么请告诉我，为什么今天早上会出现这种不适?

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌpɒlɪˈdɔːr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] ;
Polydore **,** **I** **know** **not** **how** **to** **tell** **thee** **;**
波利多尔 , 我 知道 不是 如何 到 告诉 你 ;

波利多尔，我不知道该如何告诉你;

[ʃeɪm] [ˈraɪzɪz][ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌpts]
Shame **rises** **in** **my** **face** **,** **and** **interrupts**
耻辱 上升 在 我的 脸 , 和 中断

羞耻感涌上心头，打断了我的思绪。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] .
The **story** **of** **my** **tongue** **.**
这 故事 的 我的 舌头 .

我的舌头的故事。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[aɪ] [griːv] , [maɪ] [frend]
I **grieve** **,** **my** **friend**
我 悲伤 , 我的 朋友

我的朋友，我感到悲痛。

[noʊz] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhiːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
Knows **any** **thing** **which** **he's** **asham'd** **to** **tell** **me** **.**
知道 任何 事物 哪个 他是 羞愧 到 告诉 我 .

他知道一些他羞于告诉我的事情。

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[oʊ] , [mʌtʃ] [tuː] [ɔːft] .
Oh , much too oft .
哦 , 很多 也 经常 .

哦，太频繁了。

['aʊər; ɑːr] ['destəni] -
Our destiny contriv'd
我们的 命运 -

我们的命运是精心设计的

[tuː; tə] [pleɪg] [ˌjuː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌn'hæpi] [lʌv] !
To plague us both with one unhappy love !
到 瘟疫 我们 两个都 和 一 不开心 爱 !

让我们俩都饱受一段不幸爱情的折磨!

[ðaʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['kɑːnstənt] , - [frend] ,
Thou , like a friend , a constant , gen'rous friend ,
你 , 喜欢 一个 朋友 , 一个 持续的 , - 朋友 ,

你就像一位朋友，一位始终如一、慷慨大方的朋友，

[ɪn][ɪts][fɜːrst] [pæŋz] [dɪdst] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
In its first pangs didst trust me with thy passion ,
在 它是 第一的 疼痛 迪斯特 相信 我 和 你的 热情 ,

在最初的阵痛中，你将你的激情托付给了我。

[waɪlst] [aɪ] [stɪl] - [maɪ][peɪn][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
Whilst I still smooth'd my pain with smiles before thee ,
而 我 仍然 - 我的 疼痛 和 微笑 前 你 ,

当我在你面前用微笑掩饰痛苦时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][aɪ] [nɛə] [ment] [tuː; tə] [kiːp] .
And made a contract I ne'er meant to keep .
和 制成 一个 合同 我 从未 意思是 到 保持 .

我签了一份我原本就没打算遵守的合同。

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[stɪl] [nuː] [weɪz] [aɪ] ['stʌdid] [tuː; tə][ə'bjuːs] [ðiː] ,
Still new ways I studied to abuse thee ,
仍然 新的 方式 我 研究 到 虐待 你 ,

我又学会了用新的方式来虐待你，

[ænd; ənd] [kept] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
And kept thee as a stranger to my passion ,
和 保留 你 作为 一个 陌生人 到 我的 热情 ,

并将你视为我激情中的陌生人，

[tɪl] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'nɪmiə] .
Till yesterday I wedded with Monimia .
直到 昨天 我 已婚 和 莫尼米亚 .

直到昨天，我才和莫妮米娅结婚。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[kæ'stælioʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [wel] [dʌn] ?
Castalio **,** **was** **that** **well** **done** **?**
卡斯塔利奥 , 曾是 那 出色地 完毕 ?

卡斯塔利奥，你做得怎么样?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[noʊ] ; [tuː; tə] - [frʌm; frəm] [ðiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
No **;** **to** **conceal't** **from** **thee** **was** **much** **a** **fault** **.**
不 ; 到 - 从 你 曾是 很多 一个 过错 .

不，对你隐瞒这件事是我的一大过错。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ə; eɪ] [fɔːlt] !
A **fault** **!**
一个 过错 !

故障!

[wen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd]
when **thou** **hast** **heard**
什么时候 你 哈斯特 听到

当你听到

[ðə; ði] [teɪl] [aɪl] [tel] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
The **tale** **I'll** **tell** **,** **what** **wilt** **thou** **call** **it** **then** **?**
这 故事 患病的 告诉 , 什么 枯萎 你 称呼 它 然后 ?

我将要讲述的故事，你又会如何称呼它呢?

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [θrɔbz] !
How **my** **heart** **throbs** **!**
如何 我的 心 悸动 !

我的心怦怦直跳!

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['frendʃɪp] , ['treɪtər] ,
First **,** **for** **thy** **friendship** **,** **traitor** **,**
第一的 , 为了 你的 友谊 , 叛徒 ,

首先，为了你的友谊，叛徒，

[aɪ] - [ðʌs] : ['æftər] [ðɪs] [deɪ] [aɪl] [nɛə]
I cancel't thus : after this day I'll ne'er
我 - 因此 : 后 这 天 患病的 从未

我在此取消：从今天起，我将永远不再

[hoʊld] [trʌst] [ɔ:r] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [kæ'stælioʊ] !
Hold trust or converse with the false Castalio !
抓住 相信 或者 交谈 和 这 错误的 卡斯塔利奥 !

别相信假卡斯塔利奥!

[ðɪs] , ['wɪtnəs] , ['hev(ə)n] .
This , witness , heaven .
这 , 证人 , 天堂 .

这就是天堂，请作证。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wʌt] [wɪl] [maɪ] [feɪt] [du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
What will my fate do with me ?
什么 将要 我的 命运 做 和 我 ?

我的命运将会如何处置我?

[aɪv] [lɔ:st] [ɔ:l] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] !
I've lost all happiness , and know not why !
我已经丢失的全部 幸福 , 和 知道 不是 为什么 !

我失去了所有的快乐，却不知道为什么!

[wʌt] [mi:nz] [ðɪs] , ['brʌðər] ?
What means this , brother ?
什么 方法 这 , 兄弟 ?

兄弟，这是什么意思?

[pɑ:l] . - , - [retʃ] ,
Pol . Perjur'd , treach'rous wretch ,
政治 . - , - 可怜虫 ,

波兰语：作伪证的，奸诈的恶棍

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[aɪl] [bi:; bi][ðaɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ju:z][ˌem 'i:]
I'll be thy slave , and thou shalt use me
患病的 是 你的 奴隶 , 和 你 应 使用 我

我愿做你的奴隶，任你摆布。

[dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [du:][bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .
Just as thou wilt , do but forgive me .
只是 作为 你 枯萎 , 做 但 原谅 我 .

随你便吧，只求你原谅我。

[pɑ:l] .
Pol .
政治 .

波兰语

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[oʊ] ! [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['du:ɪŋ] :
Oh ! **think** **a** **little** **what** **thy** **heart** **is** **doing** :
哦 ! 思考 一个 小的 什么 你的 心 是 正在做 :

哦！想想你的心在想些什么吧:

[haʊ] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfənsi] , [wi:; wi][hænd][ɪn][hænd]
How , **from** **our** **infancy** , **we** **hand** **in** **hand**
如何 , 从 我们的 婴儿期 , 我们 手 在 手

从我们幼年起，我们就手牵着手

[hæv; həv][trɑ:d][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [lʌv] [tə'geðər] .
Have **trod** **the** **path** **of** **life** **in** **love** **together** .
有 践踏 这 小路 的 生活 在 爱 一起 .

我们携手走过了充满爱的人生道路。

[wʌn][bed][hæz; həz][held][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪm] [dɪ'zaɪɝz] ,
One **bed** **has** **held** **us** , **and** **the** **same** **desires** ,
一 床 有 握住 我们 , 和 这 相同的 欲望 ,

我们曾同床共枕，拥有同样的欲望。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'vɜ:ʒənz] , [stɪl] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .
The **same** **aversions** , **still** **employ'd** **our** **thoughts** .
这 相同的 厌恶 , 仍然 受雇 我们的 想法 .

同样的厌恶情绪依然萦绕在我们的脑海中。

[hwen'eə(r),hwən-][hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] - ,
Whene'er **had** **I** **a** **friend** **that** **was** **not** **Polydore's** ,
无论何时 有 我 一个 朋友 那 曾是 不是 - ,

每当我有一个不是波利多尔的朋友时，

[ɔ:r] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [ə; eɪ][foʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪn] ?
Or **Polydore** **a** **foe** **that** **was** **not** **mine** **?**
或者 波利多尔 一个 敌人 那 曾是 不是 矿 ?

或者说，波利多尔，一个并非我方敌人的敌人?

[i:n] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] [wi:; wi] - ; [ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [naʊ] ,
E'en **in** **the** **womb** **we** **embrac'd** **;** **and** **wilt** **thou** **now** **,**
e'en 在 这 子宫 我们 - ; 和 枯萎 你 现在 ,

甚至在母胎中我们就已相拥；而你现在是否仍愿意?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:lt] , [ə'bændən][ænd; ənd] [fər'seɪk] [ˌem 'i:] ?
For **the** **first** **fault** , **abandon** **and** **forsake** **me** **?**
为了 这 第一的 过错 , 放弃 和 背叛 我 ?

就因为我犯了第一个错误，就要抛弃我吗?

[li:v] [ˌem 'i:] , [ə'mɪdst] [ə'flɪkʃənz] , [tu:; tə][maɪ'self] ,
Leave **me** , **amidst** **afflictions** , **to** **myself** ,
离开 我 , 在.....之中 苦难 , 到 我 ,

让我独自一人，在苦难中煎熬吧。

- [ɪn][ðə; ði][gʌlf][ʌv; əv][gri:f] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] ?
Plung'd **in** **the** **gulf** **of** **grief** , **and** **none** **to** **help** **me** **?**
- 在 这 海湾 的 悲伤 , 和 没有任何 到 帮助 我 ?

陷入悲痛的深渊，却无人伸出援手?

[pɑːl] . [goʊ][tuː; tə] [məˈnɪmiə] ; [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ðaʊlt] [faɪnd]
Pol . **Go** **to** **Monimia** ; **in** **her** **arms** **thou'lt** **find**
政治 . 去 到 莫尼米亚 ; 在 她 武器 你将 寻找

波尔。去莫尼米娅那里；你会在她怀里找到

[rɪˈpoʊz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [ˈsɔrəuz] .
Repose ; **she** **has** **the** **art** **of** **healing** **sorrows** .
休息 ; 她 有 这 艺术 的 康复 悲伤 .

安宁；她有治愈悲伤的艺术。

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wʌt] [aːts] ?
What **arts** **?**
什么 艺术 ?

哪些艺术形式?

[pɑːl] . [blaɪnd] [retʃ] !
Pol . **Blind** **wretch** **!**
政治 . 瞎的 可怜虫 !

波兰人。瞎眼的家伙!

[ðaʊ] [ˈhʌzbənd] ?
thou **husband** **?**
你 丈夫 ?

你是丈夫吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkwestʃən] !
there's **a** **question** **!**
有 一个 问题 !

有个问题!

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] — —
Is **she** **not** **a** **—** **—**
是 她 不是 一个 — —

她难道不是一个——

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[pɑːl] . [hɔːr] ?
Pol . **Whore** **?**
政治 . 妓女 ?

波兰妓女?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːrd] [niːdz] [noʊ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
I **think** **that** **word** **needs** **no** **explaining** .
我 思考 那 单词 需求 不 解释 .

我觉得这个词无需解释。

[ˌsi e ˈɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [iːn] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] ;
I **can** **forgive** **e'en** **this** **to** **thee** **;**
我 能 原谅 e'en 这 到 你 ;

连这件事我都可以原谅你;

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [ðiː] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [aɪm] -
But **let** **me** **tell** **thee** **,** **Polydore** **,** **I'm** **griev'd**
但 让 我 告诉 你 , 波利多尔 , 我是 -

但让我告诉你，波利多尔，我感到悲伤

[tuː; tə][faɪnd] [ðiː] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [loʊ] [rɪ'vendʒ] ,
To **find** **thee** **guilty** **of** **such** **low** **revenge** **,**
到 寻找 你 有罪的 的 这样的 低的 复仇 ,

认定你犯有如此卑劣的报复罪行,

[tuː; tə] [rɔːŋ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt]['ruːɪn] .
To **wrong** **that** **virtue** **which** **thou** **couldst** **not** **ruin** **.**
到 错误的 那 美德 哪个 你 可以 不是 废墟 .

去玷污你无法玷污的美德。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][laɪ] , [ðen] !
It **seems** **I** **lie** **,** **then** **!**
它 似乎 我 说谎 , 然后 !

看来我撒谎了!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['breɪvəst][mæn]
Should **the** **bravest** **man**
应该 这 最勇敢的 男人

最勇敢的人

[ðæt] [ɛə] [wɔːr] - [sɔːrd] , [bʌt; bət] [der] [tuː; tə] ['wɪspər]
That **e'er** **wore** **conq'ring** **sword** **,** **but** **dare** **to** **whisper**
那 曾经 穿着 - 剑 , 但 敢 到 耳语

那人曾佩戴征服之剑，却胆敢低语

[wʌt] [ðaʊ] - , [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['laɪəz] .
What **thou** **proclaim'st** **,** **he** **were** **the** **worst** **of** **liars** **.**
什么 你 - , 他 是 这 最差 的 说谎者 .

你所说的，他却是最大的骗子。

[maɪ] [frend] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
My **friend** **may** **be** **mistaken** **.**
我的 朋友 可能 是 错误 .

我的朋友可能弄错了。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[dæm] [ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n] !
Damn **the** **evasion** **!**
该死 这 逃避 !

该死的逃避!

[ðaʊ] [ðə; ði][wɜːrst] !
Thou **mean'st** **the** **worst** **!**
你 最卑鄙的 这 最差 !

你心怀最坏的意图!

[ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːrn] ['vɪlən]
and **he's** **a** **base** **-** **born** **villain**
和 他是 一个 根据 - 出生 恶棍

他是个天生的恶棍。

[ðæt] [sed] , [aɪ][laɪd; liːd] !
That **said** **,** **I** **lied** **!**
那 说 , 我 撒谎了 !

也就是说，我撒谎了!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːrn] ['vɪlən] !
A **base** **-** **born** **villain** **!**
一个 根据 - 出生 恶棍 !

一个卑鄙无耻的恶棍!

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ðaʊ] ['nevər]
thou **never** **cam'st**
你 绝不 摄像头

你从未到达

[frʌm; frəm][oʊld] - [lɔɪnz] : [ðə; ði]['mɪdwaɪf] [pʊt]
From **old** **Acasto's** **loins** **:** **the** **midwife** **put**
从 老的 - 腰肉 : 这 助产士 放

从老阿卡斯托的腰间：助产士说

[ə; eɪ] [tʃiːt] [ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted]
A **cheat** **upon** **my** **mother** **;** **and** **,** **instead**
一个 欺骗 之上 我的 母亲 ; 和 , 反而

背叛我的母亲；而且，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['brʌðər] , [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][baɪ][ˌem 'iː]
Of **a** **true** **brother** **,** **in** **the** **cradle** **by** **me**
的 一个 真的 兄弟 , 在 这 摇篮 经过 我

一个真正的兄弟，就在我身边的摇篮里

[plækd][sʌm; səm] [kɔːrs] ['pɛzənts] [kʌb] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi] !
Plac'd **some** **coarse** **peasant's** **cub** **,** **and** **thou** **art** **he** **!**
放置 一些 粗 农民的 幼兽 , 和 你 艺术 他 !

放了个粗鄙农夫的幼崽，你就是他!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['brʌðər] [stɪl] .
Thou **art** **my** **brother** **still** .
你 艺术 我的 兄弟 仍然 .

你依然是我的兄弟。

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðaʊ] [laɪ] !
Thou **liest** **!**
你 谎言 !

你撒谎了!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[neɪ] , [ðen] — — [[drɔːz] .
Nay **,** **then** **—** **—** **[** **draws** **.**
不 , 然后 — — [平局 .

不，那么——[画。

[jet] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm] .
Yet **,** **I** **am** **calm** **.**
然而 , 我 是 冷静的 .

然而，我很平静。

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ə; eɪ] ['kaʊɜ-dz] ['ɔːlweɪz][soʊ] .
A **coward's** **always** **so** .
一个 懦夫的 总是 所以 .

懦夫总是如此。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ɑː] ! — [ɑː] ! — [ðæt] [stɪŋz] [hoʊm] !
Ah **!** **—** **ah** **!** **—** **that** **stings** **home** **!**
啊 ! — 啊 ! — 那 刺痛 家 !

啊！——啊！——这真是戳中要害!

['kaʊərd] !
Coward **!**
懦夫 !

懦夫!

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[eɪ] , [beɪs] - [bɔːrn] ['kəʊərd] !
Ay , base - born coward !
哎 , 根据 - 出生 懦夫 !

呸，卑鄙的懦夫!

['vɪlən] !
villain !
恶棍 !

恶棍!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðɪs] [tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrt] , [ðen] , [ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [bɔːr] [ðiː] !
This to thy heart , then , though my mother bore thee !
这 到 你的 心 , 然后 , 尽管 我的 母亲 钻孔 你 !

即使你是我的母亲所生，你也应该把这份爱铭记于心!

[[ðeɪ] [faɪt] ; [ˌpɒlɪ'dɔːr] [rʌnz] [ɑːn] - [sɔːrd] .
[they fight ; Polydore runs on Castalio's sword .
[他们 斗争 ; 波利多尔 跑步 在 - 剑 .

[他们交战；波吕多尔骑着卡斯塔利奥的剑奔跑。

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[naʊ] [maɪ][kæ'stælioʊ][ɪz] [ə'gen] [maɪ] [frend] .
Now my Castalio is again my friend .
现在 我的 卡斯塔利奥 是 再次 我的 朋友 .

现在我的卡斯塔利奥又成了我的朋友。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[maɪ] [sɔːrd] [ɪz][ɪn][ðaɪ] [brest] .
my sword is in thy breast .
我的 剑 是 在 你的 胸部 .

我的剑已刺入你的胸膛。

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[soʊ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðaʊ] [best][ʌv; əv][men] ,
So would I have it be , thou best of men ,
所以 会 我 有 它 是 , 你 最好的 的 男人 ,

我希望如此，你这人中之龙。

[ðaʊ] ['kaɪndɪst] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['truːɪst] [frend] !
Thou kindest brother , and thou truest friend !
你 最善良的 兄弟 , 和 你 最真实的 朋友 !

你是最善良的兄弟，也是最真挚的朋友!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ji:; ji][gɔdz] !
Ye **gods** **!**
叶 神 !

我的天哪!

[wɪə(r)] [tɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər][wɜ:rks][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪs] :
we're **taught** **that** **all** **your** **works** **are** **justice** **:**
是 教授 那 全部 你的 作品 是 正义 :

我们被教导说，你的所有行为都是正义的体现:

[jɜ:r] ['peɪntɪd] ['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [frendz] [tu:; tə] ['ɪnəsns] :
Ye're **painted** **merciful** **,** **and** **friends** **to** **innocence** **:**
是的 绘 仁慈 , 和 朋友们 到 无辜 :

你们被描绘成仁慈的，是无辜者的朋友:

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [waɪ] [ði:z] [pleɪgz] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] ?
If **so** **,** **then** **why** **these** **plagues** **upon** **my** **head** **?**
如果 所以 , 然后 为什么 这些 瘟疫 之上 我的 头 ?

如果真是这样，那为什么这些灾祸会降临到我头上?

[pɑ:l] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[bleɪm] [nɑ:t][ðə; ði] , - [tɪz] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [hæz; həz] [rɔŋd] [ði:] ;
Blame **not** **the** **heav'ns** **,** **'** **tis** **Polydore** **has** **wrong'd** **thee** **;**
责备 不是 这 天堂 , - 的 波利多尔 有 错误 你 ;

不要责怪上天，是波吕多尔亏待了你;

[aɪv] [ðaɪ] [bed] ; [ðaɪ] ['spɑ:tləs] ['mærɪdʒ] [dʒɔɪz]
I've **stain'd** **thy** **bed** **;** **thy** **spotless** **marriage** **joys**
我已经 沾有污渍 你的 床 ; 你的 一尘不染 婚姻 喜悦

我玷污了你的床榻；你纯洁无瑕的婚姻喜悦

[hæv; həv] [bɪn] [pə'lu:tɪd] [baɪ][ðaɪ] ['brʌðɚz] [lʌst] .
Have **been** **polluted** **by** **thy** **brother's** **lust** **.**
有 到过 受污染的 经过 你的 兄弟 欲望 .

已被你兄弟的淫欲所玷污。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[baɪ] [ði:] ?
By **thee** **?**
经过 你 ?

是你吗?

[pɑ:l] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[baɪ][ˌem 'i:] , [læst] [naɪt] , [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [di:d]
By **me** **,** **last** **night** **,** **the** **horrid** **deed**
经过 我 , 最后的 夜晚 , 这 可怕的 契据

昨晚，我犯下了这件可怕的罪行

[wʌz; wəz] [dʌn] , [wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [slept] [bʌt; bət] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsest] .

Was	**done**	**,**	**when**	**all**	**things**	**slept**	**but**	**rage**	**and**	**incest**	**.**
曾是	完毕	,	什么时候	全部	事物	睡着了	但	愤怒	和	乱伦	.

当万物沉睡，唯有愤怒和乱伦仍在继续之时，一切便已完成。

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	**.**
卡斯	.

卡斯。

[naʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [mə'nɪmiə] ?

Now	**,**	**where's**	**Monimia**	**?**
现在	,	在哪里?	莫尼米亚	?

莫尼米亚现在在哪儿?

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

['entər] [mə'nɪmiə] .

Enter	**Monimia**	**.**
进入	莫尼米亚	.

进入莫尼米亚的世界。

[mɒn] .

Mon	**.**
星期一	.

星期一

[aɪm] [hɪr] !

I'm	**here**	**!**
我是	这里	!

我来了!

[hu:] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ?

who	**calls**	**me**	**?**
WHO	呼叫	我	?

谁给我打电话?

[mɪ'θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

Methought	**I**	**heard**	**a**	**voice**
我的想法	我	听到	一个	嗓音

我好像听到一个声音

[swi:t] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [paɪp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Sweet	**as**	**the**	**shepherd's**	**pipe**	**upon**	**the**	**mountains**	**,**
甜的	作为	这	牧羊人的	管道	之上	这	山脉	,

甜美如山间牧羊人的笛声

[wen] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɑks] [æt; ət] [fi:d] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

When	**all**	**his**	**little**	**flock's**	**at**	**feed**	**before**	**him**	**.**
什么时候	全部	他的	小的	羊群	在	喂养	前	他	.

当他所有的小羊群都在他面前吃草的时候。

[bʌt; bət] [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ?

But	**what**	**means**	**this**	**?**
但	什么	方法	这	?

但这又意味着什么呢?

[hɪəz] [blʌd] !

here's	**blood**	**!**
这里是	血	!

血来了!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[eɪ] , ['brʌðɚz] [blʌd] !
Ay **,** **brother's** **blood** **!**
哎 , 兄弟 血 !

哎，兄弟之血!

[ɑːrt] [ðaʊ] [priːpɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌevər'læstɪŋ] [peɪnz] ?
Art **thou** **prepar'd** **for** **everlasting** **pains** **?**
艺术 你 准备好了 为了 永恒 疼痛 ?

你准备好承受永恒的痛苦了吗?

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[oʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [baɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
Oh **!** **let** **me** **charge** **thee** **,** **by** **th** **'** **eternal** **justice** **,**
哦 ! 让 我 收费 你 , 经过 th - 永恒 正义 ,

哦！让我以永恒正义的名义向你宣告：

[hɜːrt] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['tendər] [laɪf] !
Hurt **not** **her** **tender** **life** **!**
伤害 不是 她 投标 生活 !

不要伤害她娇嫩的生命!

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] ?
Not **kill** **her** **?**
不是 杀 她 ?

不杀她?

[mɒn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[ðæt] [tæsk] [maɪ'self] [hæv; həv] : [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ]
That **task** **myself** **have** **finish'd** **:** **I** **shall** **die**
那 任务 我 有 完成了 : 我 将 死

那项任务我已经完成了：我将死去

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pɑːrt] : [aɪv] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [drɑːft]
Before **we** **part** **:** **I've** **drunk** **a** **healing** **draught**
前 我们 部分 : 我已经 醉 一个 康复 草稿

临别之际：我已饮下疗伤药水。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [rɔːŋ] [ðiː] .
For **all** **my** **cares** **,** **and** **never** **more** **shall** **wrong** **thee** **.**
为了 全部 我的 关心 , 和 绝不 更多的 将 错误的 你 .

我已顾念你，并且再也不会伤害你。

[pɑːl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[oʊ] , [ʃiːz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Oh , she's innocent .
哦 , 她是 清白的 .

哦，她是无辜的。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] ,
Tell me that story ,
告诉 我 那 故事 ,

把那个故事讲给我听。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ə; eɪ] [retʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] .
And thou wilt make a wretch of me , indeed .
和 你 枯萎 制作 一个 可怜虫 的 我 , 的确 .

你必使我成为罪人。

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[hædst] [ðaʊ] , [kæ'stælioʊ] , [ʌsd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [frend] ,
Hadst thou , Castalio , us'd me like a friend ,
哈斯特 你 , 卡斯塔利奥 , 我们 我 喜欢 一个 朋友 ,

卡斯塔利奥，如果你像对待朋友一样对待我，

[ðɪs] [nɛə] [hæd; həd] ; [hædst] [ðaʊ] [let][ˌem 'iː] [noʊ]
This ne'er had happen'd ; hadst thou let me know
这 从未 有 发生了 ; 哈斯特 你 让 我 知道

这事从未发生过；你要是早告诉我该多好。

[ðaɪ] ['mærɪdʒ] , [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [naʊ] [met][ɪn][dʒɔɪ] :
Thy marriage , we had all now met in joy :
你的 婚姻 , 我们 有 全部 现在 遇见 在 喜悦 :

你们的婚礼，我们都欢欣雀跃地相聚一堂：

[bʌt; bət] , ['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðæt] ,
But , ignorant of that ,
但 , 无知 的 那 ,

但他对此一无所知，

['hɪrɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] , [ɛnrəd] [tuː; tə] [θɪŋk]
Hearing th ' appointment made , enrag'd to think
听力 th - 预约 制成 , 愤怒的 到 思考

听到任命的消息，我怒不可遏。

[ðaʊ] [hædst] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː][ɪn] [sək'sesf(ə)l] [lʌv] ,
Thou hadst undone me in successful love ,
你 哈斯特 未完成 我 在 成功的 爱 ,

你用成功的爱情摧毁了我，

[aɪ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [went][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðaɪ] [pleɪs] ;
I , in the dark , went and supplied thy place ;
我 , 在 这 黑暗的 , 去 和 供应 你的 地方 ;

我趁着夜色，去填补了你的位置；

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] , [mɪdst]['aʊər; ɑːr] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪz] ,
Whilst all the night , midst our triumphant joys ,
而 全部 这 夜晚 , 中间 我们的 凯 喜悦 ,

整夜，在我们欢欣鼓舞之时，

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] , ['tendər] , [kaɪnd] , [mə'nɪmiə] ,

The	trembling	,	tender	,	kind	,	deceiv'd	Monimia	,
这	发抖	,	投标	,	种类	,	受骗	莫尼米亚	,

颤抖的、温柔的、善良的、受骗的莫尼米娅

- , - , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər][kæ'stælioʊ] . [[daɪz] .

Embrac'd	,	caress'd	,	and	call'd	me	her	Castalio	.	[	dies	.
-	,	-	,	和	被称为	我	她	卡斯塔利奥	.	[	死亡	.

她拥抱我，爱抚我，并称我为她的卡斯塔利奥。[去世]

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[naʊ] , [maɪ][kæ'stælioʊ] , [ðə; ði][moʊst] [dɪr] [ʌv; əv][men] ,

Now	,	my	Castalio	,	the	most	dear	of	men	,
现在	,	我的	卡斯塔利奥	,	这	最多	亲爱的	的	男人	,

现在，我的卡斯塔利奥，我最亲爱的人，

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'si:v] [pə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðaɪ] ['bʊzəm] ,

Wilt	thou	receive	pollution	to	thy	bosom	,
枯萎	你	收到	污染	到	你的	怀	,

你愿让污秽进入你的胸膛吗?

[ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪtreɪd] [ju:; jʊ] ?

And	close	the	eyes	of	one	that	has	betray'd	you	?
和	关闭	这	眼睛	的	一	那	有	背叛	你	?

你会闭上背叛你的人的双眼吗?

[ˌsi e 'ɛs] .

Cas	.
卡斯	.

卡斯。

[oʊ] , [aɪm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] , [hu:z] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [feɪt]

O	,	I'm	the	unhappy	wretch	,	whose	cursed	fate
哦	,	我是	这	不开心	可怜虫	,	谁	被诅咒的	命运

哦，我真是个不幸的可怜虫，命运多舛。

[hæz; həz] [ju:; jʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

Has	weigh'd	you	down	into	destruction	with	him	:
有	称重	你	向下	进入	破坏	和	他	:

他已经把你拖入了毁灭的深渊:

[waɪ] [ðen] [ðʌs] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] !

Why	then	thus	kind	to	me	!
为什么	然后	因此	种类	到	我	!

那你为什么对我如此仁慈呢!

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[wen] [aɪm][leɪd] [loʊ] - - [greɪv] , [ænd; ənd][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] ,

When	I'm	laid	low	i'th	'	grave	,	and	quite	forgotten	,
什么时候	我是	铺设	低的	-	-	严重	,	和	相当	被遗忘的	,

当我长眠地下，被人彻底遗忘时

[ðaʊ] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [braɪd] !

May'st	thou	be	happy	in	a	fairer	bride	!
五月	你	是	快乐的	在	一个	更公平	新娘	!

愿你娶到更美丽的新娘，幸福美满!

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən]['evər] [lʌv] [ðiː] [laɪk] [mə'nɪmiə] .
But none can ever love thee like Monimia .
但 没有任何 能 曾经 爱 你 喜欢 莫尼米亚 .

但没有人能像莫尼米娅那样爱你。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [æz; əz]['prez(ə)ntli][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
When I am dead , as presently I shall be
什么时候 我 是 死的 , 作为 目前 我 将 是

当我死去的时候，就像我现在即将死去的时候一样

([fɔːr; fər][ðə; ði][grɪm]['taɪrənt][grɑːsps][maɪ][hænd] [ɔːl'redi]) ,
(For the grim tyrant grasps my hand already) ,
(为了 这 严峻 暴君 抓住 我的 手 已经) ,

（因为那冷酷的暴君已经抓住了我的手），

[spiːk] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ɪl] [tʌŋz]
Speak well of me : and if thou find ill tongues
说话 出色地 的 我 : 和 如果 你 寻找 患病的 舌头

请说我的好话；如果你发现有人说我的坏话，

[tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪm] , [dəunt] [hɪr] [ˌem 'iː] [rɔŋd] ;
Too busy with my fame , don't hear me wrong'd ;
也 忙碌的 和 我的 名声 , 不 听到 我 错误 ;

我忙于成名，别误会我的意思；

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
' Twill be a noble justice to the memory
- 斜纹布 是 一个 高贵 正义 到 这 记忆

这将是对逝者的崇高敬意

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] , [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lʌv] . [[daɪz] .
Of a poor wretch , once honour'd with thy love . [dies .
的 一个 贫穷的 可怜虫 , 一次 荣幸 和 你的 爱 . [死亡 .

一个可怜的家伙，曾蒙受你的爱。[去世]

['entər] - [ænd; ənd] - .
Enter Chamont and Acasto .
进入 - 和 - .

查蒙特和阿卡斯托登场。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[geɪp] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kwɪk] [dɪ'strʌkʃn] ,
Gape , earth , and swallow me to quick destruction ,
张开 , 地球 , 和 吞 我 到 快的 破坏 ,

大地啊，张开你的嘴，将我吞噬，让我迅速毁灭吧！

[ɪf] [aɪ] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [haʊs] !
If I forgive your house !
如果 我 原谅 你的 房子 !

如果我原谅你的房子！

[jiːv] - [ˌem 'iː] [naʊ] !
Ye've overpower'd me now !
你们已经 - 我 现在 !

你们现在已经胜过我了！

[bʌt; bət] , [hɪr] [ˌem 'iː] , ['hɛvən] ! — [ɑː] !
But , hear me , heav'n ! — Ah !
但 , 听到 我 , 天堂 ! — 啊 !

但是，听我说，老天爷！——啊！

[hɪəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [deθ] !
here's **a** **scene** **of** **death** **!**
这里是 一个 场景 的 死亡 !

这是死亡现场!

[maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [mə'nɪmiə] , ['breθləs] ! — — [naʊ] ,
My **sister** **,** **my** **Monimia** **,** **breathless** **!** **—** **—** **Now** **,**
我的 姐姐 , 我的 莫尼米亚 , 喘不过气 ! — — 现在 ,

我的妹妹，我的莫妮米娅，喘不过气来！——现在，

[jiː; ji] ['paʊɝz] [ə'bʌv] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv]['dʒʌstɪs] , [straɪk] !
Ye **powers** **above** **,** **if** **ye** **have** **justice** **,** **strike** **!**
叶 权力 多于 , 如果 是的 有 正义 , 罢工 !

诸神啊，如果你们秉持正义，就惩罚吧!

[straɪk] [boʊlts] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] - [kæ'stælioʊ] !
Strike **bolts** **through** **me** **,** **and** **through** **the** **curs'd** **Castalio** **!**
罢工 螺栓 通过 我 , 和 通过 这 - 卡斯塔利奥 !

让闪电穿透我，也穿透该死的卡斯塔利奥!

[ˌsi e 'ɛs] . [stænd] [ɔːf] ; [ðaʊ] [hɑːt] - - , ['bɔɪstərəs] , ['nɔɪzi] , ['rʌfiən] !
Cas **.** **Stand** **off** **;** **thou** **hot** **-** **brain'd** **,** **boisterous** **,** **noisy** **,** **ruffian** **!**
卡斯 . 站立 离开 ; 你 热的 - - , 喧闹的 , 嘈杂 , 痞子 !

卡斯。退后！你这头脑发热、喧闹、吵闹的流氓!

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sɔrəuz] .
And **leave** **me** **to** **my** **sorrows** **.**
和 离开 我 到 我的 悲伤 .

让我独自承受悲伤吧。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[baɪ][ðə; ði] [lʌv]
By **the** **love**
经过 这 爱

因爱

[aɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɛə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ;
I **bore** **her** **living** **,** **I** **will** **ne'er** **forsake** **her** **;**
我 钻孔 她 活的 , 我 将要 从未 背叛 她 ;

我养育她长大，我永远不会抛弃她;

[bʌt; bət] [hɪr] [rɪ'meɪn] [tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] .
But **here** **remain** **till** **my** **heart** **burst** **with** **sobbing** **.**
但 这里 保持 直到 我的 心 爆裂 和 啜泣 .

但我会留在这里，直到我的心因哭泣而破碎。

[ˌsi e 'ɛs] . ['vænɪʃ] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] !
Cas **.** **Vanish** **,** **I** **charge** **thee** **!**
卡斯 . 消失 , 我 收费 你 !

卡斯。消失吧，我命令你!

[ɔːr] — [[drɔːz] [ə; eɪ] ['dægər] .
or **—** **[** **draws** **a** **dagger** **.**
或者 — [平局 一个 匕首 .

或者——[拔出匕首。

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kɪl] [ˌem ˈiː] !
Thou canst not kill me !
你 罐 不是 杀 我 !

你杀不死我!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪtʃər] !
That would be a kindness , and against thy nature !
那 会 是 一个 仁慈 , 和 反对 你的 自然 !

那将是一种仁慈，但却违背了你的本性!

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[wʌt] [miːnz] [kæ'stælioʊ] ?
What means Castalio ?
什么 方法 卡斯塔利奥 ?

Castalio是什么意思?

[ʃʊr] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [pʊl]
Sure thou wilt not pull
当然 你 枯萎 不是 拉

你肯定不会拉

[mɔːr] ['sɔrəuz] [ɑːn][ðaɪ][eɪdʒd] ['fɑːðɚz] [hed] !
More sorrows on thy aged father's head !
更多的 悲伤 在 你的 老年人 父亲的 头 !

愿你年迈的父亲再蒙受更多苦难!

[tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][sæd] [kɔːz]
Tell me , I beg you , tell me the sad cause
告诉 我 , 我 求 你 , 告诉 我 这 伤心 原因

告诉我，我求求你，告诉我这悲惨的原因

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ruːɪn] .
Of all this ruin .
的 全部 这 废墟 .

这一切废墟。

[ˌsi e 'ɛs] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðaʊ] , [ˌʌn'kaɪnd] - ,
Thou , unkind Chamont ,
你 , 不友善 - ,

你，冷酷无情的查蒙，

[ˌʌn'dʒʌstli][hæst] - [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [heɪt] ,
Unjustly hast pursu'd me with thy hate ,
不公正的 哈斯特 - 我 和 你的 恨 ,

你竟以仇恨无端地追赶我，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [rɔŋd] [ðiː] :
And sought the life of him that never wrong'd thee :
和 寻求 这 生活 的 他 那 绝不 错误 你 :

你竟去寻找那从未伤害过你的人的生命:

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['vendʒəns] ,
Now , if thou wilt embrace a noble vengeance ,
现在 , 如果 你 枯萎 拥抱 一个 高贵 复仇 ,

如今，如果你决心进行高尚的复仇，

[kʌm] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɜːrs] — —
Come **join** **with** **me** **,** **and** **curse** **—** **—**
来 加入 和 我 , 和 诅咒 — —

来和我一起咒骂吧——

[kæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
Have **patience** **.**
有 耐心 .

请耐心等待。

[ˌsi e 'ɛs] . ['peɪʃ(ə)ns] !
Cas **.** **Patience** **!**
卡斯 . 耐心 !

卡斯。耐心点!

[priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
preach **it** **to** **the** **winds** **,**
布道 它 到 这 风 ,

把这话传遍大街小巷吧。

[tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] ['siːz] , [ɔːr]['reɪdʒɪŋ][fairz] !
To **roaring** **seas** **,** **or** **raging** **fires** **!**
到 咆哮 海域 , 或者 愤怒 火灾 !

奔向咆哮的大海，或是熊熊燃烧的烈火!

[fɔːr; fər] , -
for **,** **curs'd**
为了 , -

因为，该死的

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , - [tɪz] [ðɪs] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] :
As **I** **am** **now** **,** **'** **tis** **this** **must** **give** **me** **patience** **:**
作为 我 是 现在 , - 的 这 必须 给 我 耐心 :

以我现在的状态，这应该能给我带来耐心:

[ðʌs] [aɪ][faɪnd] , [rest] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kəm'pleɪn] [noʊ] [mɔːr] . [[stæbz] [hɪm'self] .
Thus **I** **find** **,** **rest** **,** **and** **shall** **complain** **no** **more** **.** **[** **stabs** **himself** **.**
因此 我 寻找 , 休息 , 和 将 抱怨 不 更多的 . [刺伤 他自己 .

因此，我找到了安息，不再抱怨。[刺伤自己]

- , [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['bɜːrθraɪt] [aɪ] [bɪ'kwiːð] : —
Chamont **,** **to** **thee** **my** **birthright** **I** **bequeath** **:** **—**
- , 到 你 我的 与生俱来的权利 我 遗赠 : —

我将我的继承权遗赠给沙蒙：——

['kʌmfərt] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] — [hiːl] [hɪz; ɪz] [griːfs] ;
Comfort **my** **mourning** **father** **—** **heal** **his** **griefs** **;**
舒适 我的 丧 父亲 — 愈合 他的 悲伤 ;

安慰我悲痛欲绝的父亲，抚平他的伤痛;

[- [feɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
[Acasto faints into the arms of a Servant .
[- 晕倒 进入 这 武器 的 一个 仆人 .

阿卡斯托昏倒在一名仆人的怀里。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [ðeɪ] [fɔːl][wɪð; wɪθ] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — —
For I perceive they fall with weight upon him — —
为了 我 感知 他们 落下 和 重量 之上 他 — —

因为我看出它们沉重地压在他身上——

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] - [seɪk] , [huːm] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd]
And , for Monimia's sake , whom thou wilt find
和 , 为了 - 清酒 , 谁 你 枯萎 寻找

看在莫尼米亚的份上，你将会找到谁?

[aɪ]['nevər] [rɔŋd] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] [sə'riːnə] — —
I never wrong'd , be kind to poor Serina — —
我 绝不 错误 , 是 种类 到 贫穷的 塞丽娜 — —

我从未做错事，请善待可怜的塞丽娜——

[naʊ] [ɔːl][aɪ][beg][ɪz] , [leɪ] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [greɪv]
Now all I beg is , lay me in one grave
现在 全部 我 求 是 , 躺 我 在 一 严重

我现在只求一件事，把我葬在一个坟墓里。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] : [ˌfer'wel] !
Thus with my love : farewell !
因此 和 我的 爱 : 告别 !

因此，我带着我的爱：再见!

[aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] . [[daɪz] .
I now am nothing . [dies .
我 现在 是 没有什么 . [死亡 .

我现在什么都不是了。[死去。

[kæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [gʊd] - , [waɪlst] [aɪ][goʊ]
Take care of good Acasto , whilst I go
拿 关心 的 好的 - , 而 我 去

在我离开之前，请照顾好阿卡斯托。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] - [ˌjuː 'es] .
To search the means by which the fates have plagu'd us .
到 搜索 这 方法 经过 哪个 这 命运 有 - 我们 .

探寻命运折磨我们的原因。

- [tɪz] [ðʌs] [ðæt] ['hɛvən] [ɪts]['empaɪər] [dʌz] [meɪn'teɪn] :
' Tis thus that heav'n its empire does maintain :
- 的 因此 那 天堂 它是 帝国 做 维持 :

这就是天国维持其帝国的方式:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'flɪkt] ; [bʌt; bət][mæn][mʌst; məst][nɑːt][kəm'pleɪn] . [['eksiʌnt] .
It may afflict ; but man must not complain . [exeunt .
它 可能 折磨 ; 但 男人 必须 不是 抱怨 . [退场 .

它或许会带来痛苦；但人不可抱怨。[退场]

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['proʊlɔːg] .
Prologue .
序幕 .

序幕。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [greɪt] ['dʒʌdʒɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [eɪdʒ] ,
To **you** **,** **great** **judges** **,** **in** **this** **writing** **age** **,**
到 你 , 伟大的 法官 , 在 这 写作 年龄 ,

致各位伟大的法官们，在这个文字盛行的时代，

[ðə; ðiː][sʌnz][ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd]['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ðiː][steɪdʒ] ,
The **sons** **of** **wit** **,** **and** **patrons** **of** **the** **stage** **,**
这 儿子们 的 有 , 和 顾客 的 这 阶段 ,

才子弟和舞台赞助人，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l] [θɔːts] , [wɪtʃ] [stɪl] [hæv; həv]
With **all** **those** **humble** **thoughts** **,** **which** **still** **have** **sway'd**
和 全部 那些 谦逊的 想法 , 哪个 仍然 有 摇摆

尽管内心充满谦卑之念，但这些念头依然影响着我。

[hɪz; ɪz][praɪd] [mʌtʃ] ['daʊtɪŋ] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ə'freɪd]
His **pride** **much** **doubting** **,** **trembling** **and** **afraid**
他的 自豪 很多 怀疑 , 发抖 和 害怕的

他的骄傲令他充满怀疑，颤抖不已，惶恐不安。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv]['merɪt] [duː] ,
Of **what** **is** **to** **his** **want** **of** **merit** **due** **,**
的 什么 是 到 他的 想 的 优点 到期的 ,

至于他缺乏功绩的原因，

[ænd; ənd] - [baɪ] ['evri] ['eksələns] [ɪn][juː; jʊ] ,
And **aw'd** **by** **every** **excellence** **in** **you** **,**
和 - 经过 每一个 卓越 在 你 ,

我被你的一切优秀品质所深深折服。

[ðə; ðiː] ['ɔːθər] [sendz][tuː; tə][beg][juː; jʊ] [wɪl] [biː; biː][kaɪnd] ,
The **author** **sends** **to** **beg** **you** **will** **be** **kind** **,**
这 作者 发送 到 求 你 将要 是 种类 ,

作者恳请您宽恕，

[ænd; ənd] [sper] [ðoʊz] ['meni] [fɔːlts] [juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst][faɪnd] .
And **spare** **those** **many** **faults** **you** **needs** **must** **find** **.**
和 空闲的 那些 许多 故障 你 需求 必须 寻找 .

而且，你必须找出其中的诸多缺点。

[juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [wɪt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [foʊ][ɪz] [groʊn] ,
You **,** **to** **whom** **wit** **a** **common** **foe** **is** **grown** **,**
你 , 到 谁 有 一个 常见的 敌人 是 生长 ,

你，一个与共同敌人相识的机智之人，

[ðə; ðiː] [θɪŋ] [jiː; jiː][skɔːrn][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [dɪs'oʊn] .
The **thing** **ye** **scorn** **and** **publicly** **disown** **.**
这 事物 是的 轻蔑 和 公开 断绝关系 .

你们鄙视并公开否认的事物。

[ðoʊ] [naʊ] , [pər'hæps] , [jɜːr] [hɪr] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɛndz] ,
Though **now** **,** **perhaps** **,** **ye're** **here** **for** **other** **ends** **,**
尽管 现在 , 也许 , 是的 这里 为了 其他 结束 ,

不过现在，或许你们来这里另有目的，

[hiː; hi] [swɛəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; biː][hɪz; ɪz] [frendz] :
He **swears** **to** **me** **ye** **ought** **to** **be** **his** **friends** **:**
他 发誓 到 我 是的 应该 到 是 他的 朋友们 :

他向我发誓，你们应该成为他的朋友：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nɛə] [kɔːld] [jiː; ji] [jet] [ɪn'sɪpɪd] [tuːlz] ,

For	he	ne'er	call'd	ye	yet	insipid	tools	,
为了	他	从未	被称为	是的	然而	平淡	工具	,

因为他从未称你们为乏味的工具，

[nɔːr] [roʊt] [wʌn][laɪn][tuː; tə] [tel] [jiː; ji][juː; jʊ][wɜːr; wər] [fuːlz] ;

Nor	wrote	one	line	to	tell	ye	you	were	fools	;
也不	写道	一	线	到	告诉	是的	你	是	傻瓜	;

甚至没有写过一句话来告诉你们，你们是傻瓜;

[bʌt; bət] [sez] [ʌv; əv][wɪt][jiː; ji][hæv; həv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [stɔːr] ,

But	says	of	wit	ye	have	so	large	a	store	,
但	说道	的	有	是的	有	所以	大的	一个	店铺	,

但他说，你们的智慧储备如此丰富，

[soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] .

So	very	much	you	never	will	have	more	.
所以	非常	很多	你	绝不	将要	有	更多的	.

你拥有的已经非常多了，再也不会更多了。

[hiː; hi] [nɛə] [wɪð; wɪθ]['laɪb(ə)l] ['triːtɪd] [jet] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	ne'er	with	libel	treated	yet	the	town	,
他	从未	和	诽谤	治疗	然而	这	镇	,

他从未以诽谤罪起诉过这个城镇，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] - [ænd; ənd] [ʃoʊn] .

The	names	of	honest	men	bedaub'd	and	shown	.
这	姓名	的	诚实的	男人	-	和	所示	.

诚实之人的名字被涂抹并展示出来。

[neɪ] , ['nevər] [wʌns] - [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [laɪf]

Nay	,	never	once	lampoon'd	the	harmless	life
不	,	绝不	一次	-	这	无害	生活

不，从未嘲讽过这种无害的生活。

[ʌv; əv]['sʌbɜːrb]['vɜːrdʒɪn] , [ɔːr][ʌv; əv] ['sɪti] [waɪf] .

Of	suburb	virgin	,	or	of	city	wife	.
的	市郊	处女	,	或者	的	城市	妻子	.

郊区处女，或是城市妻子。

['sæˌtaɪərz][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['poʊɪtriːz] [dɪ'ziːz] , }

Satire's	th	'	effect	of	poetry's	disease	,	}
讽刺的	th	-	影响	的	诗歌的	疾病	,	}

讽刺对诗歌疾病的影响,}

[wɪtʃ] , [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːd] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [vents] [fɔːr; fər] [iːz] ,

Which	,	sick	of	a	lewd	age	,	she	vents	for	ease	,
哪个	,	生病的	的	一个	猥亵	年龄	,	她	通风口	为了	舒适	,

她厌倦了淫乱的时代，为了寻求慰藉而发泄出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [straɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [pliːz] ;

But	now	her	only	strife	should	be	to	please	;
但	现在	她	仅有的	冲突	应该	是	到	请	;

但现在她唯一的目标应该是取悦他人;

[sɪns] [ʌv; əv] [ɪl] [feɪt] [ðə; ði] ['beɪnfl] [klaʊdz] [wɪð'drɔːn] ,

Since	of	ill	fate	the	baneful	cloud's	withdrawn	,
自从	的	患病的	命运	这	有害的	云的	撤回	,

由于厄运降临，凶云消散了。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'gen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɑːn] ,

And	happiness	again	begins	to	dawn	,
和	幸福	再次	开始	到	黎明	,

幸福再次降临。

[sɪns] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ,
Since back with joy and triumph he is come ,
自从 后退 和 喜悦 和 胜利 他 是 来 ,

他带着喜悦和胜利凯旋而归。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [druː] [fɪrz] [hens] , [nɛə] [brɔːt] - [ɪm] [hoʊm] .
That always drew fears hence , ne'er brought ' em home .
那 总是 画 恐惧 因此 , 从未 带来 - 呃 家 .

那总是会招致恐惧，所以从来没有把他们带回家。

[ɔːft][hæz; həz][hiː; hi] - [ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n][ɔː(r)] , }
Oft has he plough'd the boist'rous ocean o'er , }
经常 有 他 - 这 - 海洋 超过 , }

他曾多次犁过波涛汹涌的海洋，

[jet] [nɛə] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʃɔːr] ,
Yet ne'er more welcome to the longing shore ,
然而 从未 更多的 欢迎 到 这 渴望 支撑 ,

然而，再也没有比这更令人向往的彼岸了。

[nɑːt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] ['viktəriz] [bɪ'fɔːr] ;
Not when he brought home victories before ;
不是 什么时候 他 带来 家 胜利 前 ;

以前他曾带队凯旋，但并非如此；

[fɔːr; fər] [ðen] [freʃ] ['lɔrəlz] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
For then fresh laurels flourish'd on his brow ;
为了 然后 新鲜的 月桂树 - 在 他的 眉头 ;

那时，他额头上绽放出崭新的桂冠；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] - ['bræntʃɪz] [naʊ] ;
And he comes crown'd with olive - branches now ;
和 他 来 加冕 和 橄榄 - 分支 现在 ;

他现在头戴橄榄枝冠冕而来；

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] — [oʊ] , [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Receive him — oh , receive him as his friends ,
收到 他 — 哦 , 收到 他 作为 他的 朋友们 ,

接纳他——哦，像朋友一样接纳他吧！

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] :
Embrace the blessing which he recommends :
拥抱 这 祝福 哪个 他 建议 :

接受他所推荐的祝福：

[sʌtʃ] ['kwaɪət][æz; əz][jʊr; jər][foʊz][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [dɪ'strɔɪ] ;
Such quiet as your foes shall ne'er destroy ;
这样的 安静的 作为 你的 敌人 将 从未 破坏 ;

敌人永远无法摧毁的宁静；

[ðen] [ʃeɪk] [ɔːf] [fɪrz] , [ænd; ənd][klæp][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Then shake off fears , and clap your hands for joy .
然后 摇 离开 恐惧 , 和 拍 你的 双手 为了 喜悦 .

然后甩掉恐惧，拍手欢呼吧。

['epɪlɔːg] .
Epilogue .
结语 .

结语。

['spoʊkən][baɪ] [sə'riːnə] .
SPOKEN BY SERINA .
说 经过 塞丽娜 .

由塞丽娜说。

[juːv] [siːn] [wʌn] ['ɔːrf(ə)n] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪ]

You've	seen	one	orphan	ruin'd	here	;	and	I
你已经	已见	一	孤儿	毁了	这里	;	和	我

你在这里见过一个孤儿的悲惨遭遇；而我

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][nekst] , [ɪf] [oʊld] - [daɪ] :

May	be	the	next	,	if	old	Acasto	die	:
可能	是	这	下一个	,	如果	老的	-	死	:

如果老阿卡斯托去世，那或许就是下一个：

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [soʊ] , [aɪ'd][feɪn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][faɪnd]

Should	it	prove	so	,	I'd	fain	amongst	you	find
应该	它	证明	所以	,	ID	欣然	在	你	寻找

如果情况确实如此，我希望能在你们中间找到

[huː] - [tɪz] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [biː; bi][kaɪnd] .

Who	'	tis	would	to	the	fatherless	be	kind	.
WHO	-	的	会	到	这	无父	是	种类	.

谁愿善待孤儿。

[tuː; tə] [huːz] [prə'tekʃn] [maɪt] [aɪ] ['seɪfli] [goʊ] ?

To	whose	protection	might	I	safely	go	?
到	谁	保护	可能	我	安全	去	?

我该向谁寻求庇护才能安心?

[ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][noʊ] [gʊd] ['neɪtʃər] ?

Is	there	among	you	no	good	nature	?
是	那里	之中	你	不	好的	自然	?

你们当中难道就没有一点善意吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ðə; ði]['gɑːdli] [siːk] ,

Should	I	the	godly	seek	,
应该	我	这	敬虔的	寻找	,

我这虔诚的信徒应当寻求什么?

[ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] [kən'ventɪk(ə)l] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ?

And	go	a	conventicling	twice	a	week	?
和	去	一个	集会	两次	一个	星期	?

每周去两次集会?

[kwɪt] [ðə; ði] [luːd] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [prə'feɪn] [pə'luːʃ(ə)n] , }

Quit	the	lewd	stage	,	and	its	profane	pollution	,	}
辞职	这	猥亵	阶段	,	和	它是	亵渎	污染	,	}

退出淫秽舞台及其亵渎的污染,}

[ə'fekt] [iːtʃ] [fɔːrm][ænd; ənd] [seɪnt] - [laɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

Affect	each	form	and	saint	-	like	institution	;
影响	每个	形式	和	圣	-	喜欢	机构	;

影响每一种形式和圣人般的机构;

[soʊ] [drɔː] [ðə; ði] ['breðrən] [ɔːl][tuː; tə][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ?

So	draw	the	brethren	all	to	contribution	?
所以	画	这	弟兄们	全部	到	贡献	?

所以要让弟兄们都参与奉献吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ([æz; əz][aɪ] [ges] [ðə; ði]['poʊət] [meɪ]
Or shall I (as I guess the poet may
或者 将 我 (作为 我 猜测 这 诗人 可能

或者我应该（正如我猜诗人可能会说的那样）

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [deɪz]) ['ferli] [rʌn] [ə'weɪ] ?
Within these three days) fairly run away ?
之内 这些 三 天) 相当 跑步 离开 ?

在这三天之内）彻底逃跑?

[noʊ] ; [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] ['lɑːdʒɪŋz] [aɪl] [rɪ'taɪər] ;
No ; to some city lodgings I'll retire ;
不 ; 到 一些 城市 住宿 患病的 退休 ;

不，我打算退休后住在城里的某个地方。

[siːm] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd]['praɪvəsi][dɪ'zaɪər] ;
Seem very grave , and privacy desire ;
似乎 非常 严重 , 和 隐私 欲望 ;

似乎非常严重，而且有隐私方面的愿望;

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔːt] [sʌm; səm] ['erəs] , [rɪtʃ] [ɪn][lændz] ,
Till I am thought some heiress , rich in lands ,
直到 我 是 想法 一些 女继承人 , 富有的 在 土地 ,

直到我被认为是某个拥有大量土地的女继承人，

[fled] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['kruːəl] ['gɑːrdiːənz] [hændz] ;
Fled to escape a cruel guardian's hands ;
逃亡 到 逃脱 一个 残忍的 监护人的 双手 ;

为了逃离残暴监护人的魔爪而逃亡;

[wɪtʃ] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] ,
Which may produce a story worth the telling ,
哪个 可能 生产 一个 故事 值得 这 讲述 ,

这或许会成就一个值得讲述的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst][spɑːrks] [ðæt] [goʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['stiːlɪŋ] .
Of the next sparks that go a fortune stealing .
的 这 下一个 火花 那 去 一个 财富 偷窃 .

接下来发生的一系列事件，最终导致了一场财富盗窃。

['mɔːris] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

莫里斯

['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] .
Fenchurch - street .
芬彻奇 - 街道 .

芬乔奇街。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
Two changes have been made to the text :
二 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本做了两处修改:

[ækt][θriː] , [siːn] [wʌn] :
Act 3 , scene 1 :
行为 3 , 场景 1 :

第三幕，第一场:

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

In	the	conversation	between	Chamont	and	the	Chaplain	,
在	这	对话	之间	-	和	这	牧师	,

在查蒙和牧师的对话中，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] " [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd] " [wʌz; wəz] [ə'saɪnd]

the	speech	beginning	"	Not	knowing	what	reception	it	may	find	"	was	assigned
这	演讲	开始	"	不是	会心	什么	接待	它	可能	寻找	"	曾是	分配

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] (" [tʃæp] ") ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - (" [kæm] ") [ɪn] ['kiːpɪŋ]

to	the	Chaplain	(	"	Chap	"	)	rather	than	to	Chamont	(	"	Cham	"	)	in	keeping
到	这	牧师	(	"	查普	"	)	相当	比	到	-	(	"	占	"	)	在	保持

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['siːkwəns] .

with	the	dialogue	sequence	.
和	这	对话	顺序	.

以“不知道它会得到怎样的反响”开头的演讲被分配给了牧师（“Chap”）而不是查蒙（“Cham”），这与对话顺序相符。

[ækt][fɔːr] , [siːn] [wʌn] :

Act	4	,	scene	1	:
行为	4	,	场景	1	:

第四幕，第一场：

- [laɪn] " [ɪl] ['evər][lɪv; laɪv][jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] [waɪf] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [riːd] :

Monimia's	line	"	Ill	ever	live	your	most	obedient	wife	"	was	changed	to	read	:
-	线	"	患病的	曾经	居住	你的	最多	听话	妻子	"	曾是	已更改	到	读	:

莫尼米亚的台词“我将永远做你最顺从的妻子”被改成了：

" [aɪl] ['evər][lɪv; laɪv][jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] [waɪf]

"	I'll	ever	live	your	most	obedient	wife
"	患病的	曾经	居住	你的	最多	听话	妻子

“我将永远是你最顺从的妻子

" [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][baɪ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [greɪ]

"	These	changes	are	identified	in	the	body	of	the	text	by	a	dotted	grey
"	这些	变化	是	已识别	在	这	身体	的	这	文本	经过	一个	虚线	灰色的

[ˌʌndər'laɪn] .

underline	.
强调	.

“这些更改在正文中用灰色虚线标出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神